Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısım: Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No: 5452
Eski Kayıt No:
Vakıf ... Efendi ... Kütüphanesi
٥٤٥٢

قوم التن جي الدلد

والخنّاس رفسه برجله رفسًا سدّس القوم سدسًا
ابليس — بزد اورا بپای — مصدر — ششم شد قوم را — مصدر

شمس يومنا يشمس ويشمس شموسًا وشمس يشمس شمسًا
آفتابناك شد روز ما — مضارع — م — مصدر — م — مصدر

ويوم شامس وشميس طمس الشيء وطمس عليه وطمس الطريق
روز با آفتاب — م — ناپيدا كرد چيز را — هلاك كرد ويرا — ناپيدا شد راه

يطمس ويطمس طموسًا عبس عبوسًا عطس يعطس ويعطس
مصدر — ترش روى شد مرد — مصدر — عطسه داد يعنى اغسرمق

عطاسًا وهو المعطس عكس الشيء والكلام عكسًا غرس
مصدر — واين عطسه دهنده — باز گونه كرد چيز را و سخن را — مصدر — نهال نشاند

يغرس ويغرس غرسًا غطس غطوسًا غطه في الماء
م — مصدر — فرو برد باب — مصدر — فرو برد اورا در آب

غطسًا وغطس بنفسه غمسه غمسًا وهو اليمين الغموس
مصدر — خود فرو شد — فرو برد اورا بآب — مصدر — واين سوگند فرو برنده بگناه

فرس الاسد فرسًا وهي الفريسة قبسه نارًا وعلمًا قبسًا
بدريد اورا شير — مصدر — واين دريده شير — آتش داد اورا — ودانش داد اورا — مصدر

وهو القابس كبس النهر كبسًا كنس الظبي يكنس كنسًا وكنوسًا
پر كرد دهان — پر كرد جوي را — مصدر — در آرامگاه شد آهو — مصدر م

نومرو
٥٤٥٢

عدد اوراقه
١٢٨

وهي الكنس كنس البيت يكنس ويكنس كنسا لبس الحق

رفتن مصدر بپوشانيد حق را

بالباطل لبسا لمسه يلمس ويلمس لمسا مالبس بكلمة

مصدر بسود او را مصدر

بسا نخسه ينخسه وينخسه نخسا همس

مصدر مصدر

في صدره شيء همسا همس همسا بطش به يبطش

مصدر مصدر

بطشا خرش الصك خرشا خدش الوجه خدشا وخمشه يخمشه

مصدر مصدر مصدر

ويخمشه خمشا عرش الكرم يعرش ويعرش عرشا

مصدر

حرص على الشيء يحرص وحرص يحرص حرصا وهو حريص قبص

مصدر

قبصا قرصه باصبعيه يقرص قرصا قلص الظل والثوب

مصدر مصدر

يقلص ويقلص قلوصا قمص العير يقمص ويقمص قماصا قنص

مصدر

قنصا

قنصا وهو القنيص نشصت على زوجها تنشص وتنشص

مصدر مضارع

نشوصا وهي ناشص نكص على عقبيه ينكص وينكص

مصدر

نكوصا ونكاصا خفض الشيء خفضا ربض السبع

مصدر

ربوضا رفض الشيء يرفض ويرفض رفضا عرض له

مصدر مصدر

أمر يعرض عروضا وعرض يعرض عرضا وهي العارضة

مضارع مصدر مضارع مصدر

والعوارض وعرض العود على الاناء يعرض ويعرض وعرض عليه الشيء

عرضا فرض الله الصلوة فرضا وفرضت البقرة تفرض

مصدر مضارع

وتفرض وفرضت تفرض فروضا وهي فارض قبض الشيء

مصدر

وقبض يده وقبض بين صاحبه قبضا وهو في قبضته واعطاني

مصدر

وبداد مرا مشتی از فلان

قبضة من كذا قرضت المفارة الثوب وقرض الشعر

قرضا وهو القريض مخض اللبن يمخض ويمخض مخضا

وهو المخيض والمخضة نبض العرق نبضا نغضت السن

تنغض وتنغض ط ثلط البعير ثلطا خبط الشجر

وخبط البعير خبطا خلط الشيء بالشيء خلطا وهو الخلط

والاخلاط ربط الفرس ربطا وهو الرباط وربط الله على قلبه

وهو رابط الجاش وربيط الجاش سرطه يسرطه وسرطه

وسرطه يسرطه سرطا وسرطانا شرط عليه بكذا وهو الشريطة

والشرايط والشرط والشروط وشرط الحجام بالمشرط يشرط

ويشرط

ويشوط شوطا ضبطه ضبطا ضفط ضفطا وضفاطا

وضفاطا غبط البعير غبطا غبطه غبطا وغبطة قسط

قسوطا قمط الصبي بالقماط يقمط ويقمط قمطا قنط من كذا

يقنط ويقنط وقنط يقنط قنوطا وهو قنوط كشط جلد البعير

وكشط الجل عن الفرس كشطا نشط الحبل نشطا وهي الانشوطة

هبط هبوطا ظ لفظ اللقمة من فيه ولفظ بكذا لفظا وهو اللفظ

والالفاظ ع رجعه رجعا ورجع بنفسه رجوعا ورجعى

رضع الندى يرضع ورضع يرضع رضعا ورضعا ورضاعا ورضاعا

ورضاعة ورضاعة ورضعا نبع الماء من الارض ينبع وينبع

بيرون آمد آب از زمين

وَيَنبَعُ نَبْعًا نَزَعَ الدَّلْوَ مِنَ البِئْرِ نَزْعًا وَنَزَعَ عَنِ الأَمْرِ

مصدر — بكشيد دلو را از چاه — مصدر — باز ايستاد از كار

نُزُوعًا وَنَزَعَ إِلَى أَهْلِهِ نِزَاعًا دَبَغَ الجِلْدَ يَدْبَغُ وَيَدْبُغُ

مصدر — آرزومند شد با خويشاوندان — مصدر — پيرايش پوست را — مضارع

وَيَدْبِغُ دَبْغًا وَدِبَاغًا وَدِبَاغَةً وَهُوَ الدَّبَّاغُ نَزَغَ الشَّيْطَانُ

مصدر — واين پوست با دباغت — تباهى افكند

بَيْنَهُمْ وَنَزَغَهُ الشَّيْطَانُ يَنْزَغُ وَيَنْزِغُ نَزْغًا ف

در ميان ايشان — از راه بيرون كرد ابليس — مصدر

جَدَفَ السَّفِينَةَ بِالمِجْدَافِ جَدْفًا حَذَفَ الحَرْفَ حَذْفًا حَلَفَ بِاللهِ

براند كشتى را — ببيل — مصدر — بيفكند حرف را — مصدر — سوگند خورد

حَلْفًا وَهُوَ الحَلَّافُ وَالحَلِيفُ وَالحُلَفَاءُ وَالأَحْلَافُ خَسَفَ

مصدر — واين سوگند — م — ج — ج — فرو برد خدا

اللهُ بِهِمُ الأَرْضَ خَسَفَ القَمَرُ خُسُوفًا خَصَفَ النَّعْلَ خَصْفًا

گرفته شد ماه — بدوخت نعلين را

وَهُوَ المِخْصَفُ خَطِفَهُ يَخْطَفُهُ وَخَطَفَهُ يَخْطِفُهُ خَطْفًا

واين درفش — بربود او را — م — بربود او را — مضارع — مصدر

وَخَطَفَانًا وَبَرْقٌ خَاطِفٌ ذَلَفَ الشَّيْخُ ذَلِيفًا ذَرَفَتْ عَيْنُهُ

آذرخش ربا ينده — نزديك رفتن پير — مصدر — اشك ريخت چشم

ذَرِيفًا

ذَرِيفًا وَذَرْفًا وَذَرَفَانًا رَسَفَ فِي قَيْدِهِ يَرْسُفُ وَيَرْسِفُ

مصدر — مصدر — آهسته رفت — رفتن در بند — م

رَسْفًا وَرَسَفَانًا رَشَفَ المَاءَ يَرْشُفُ وَيَرْشِفُ رَشْفًا

مصدر — بمزيد آب را — مضارع — مصدر

صَدَفَ عَنْهُ صُدُوفًا صَرَفَ عَنْهُ صَرْفًا ظَلَفَ نَفْسَهُ ظَلْفًا

روى بگردانيد از وى — مصدر — باز داشت او را — مصدر — باز داشت خود را — مصدر

عَرَفَهُ مَعْرِفَةً وَعِرْفَانًا عَزَفَتِ الجِنُّ عَزِيفًا وَعَزَفَ عَنِ الشَّيْءِ

بشناخت او را — بانگ كردند پريان — مصدر — سرباز زد از چيزى

يَعْزُفُ وَيَعْزِفُ عُزُوفًا عَسَفَ عَسْفًا عَصَفَتِ الرِّيحُ

مصدر — ستم كرد — مصدر — باد سخت وزيد

عَصْفًا وَرِيحٌ عَاصِفٌ عَطَفَ العُودَ وَهِيَ العَاطِفَةُ وَعَطَفَ عَلَيْهِ

مصدر — باد سخت — بخمانيد چوب را — واين باد خم كننده چوب را — رحمت كرد بروى

عَطْفًا وَهِيَ العَاطِفَةُ عَكَفَ عَلَى الشَّيْءِ يَعْكُفُ وَيَعْكِفُ عُكُوفًا

مصدر — واين مهربان — پيوسته كرد بر چيزى — مصدر

عَلَفَ الدَّابَّةَ عَلْفًا غَرَفَ المَاءَ بِيَدِهِ غَرْفًا وَهِيَ الغُرْفَةُ قَذَفَهُ

علف داد ستور را — مصدر — آب برگرفت بدست خويش — واين مشت آب — بيفكند او را

بِالحِجَارَةِ وَقَذَفَ المُحْصَنَةَ قَذْفًا قَصَفَ الشَّيْءَ وَقَصَفَتِ العِيدَانُ

بسنگ — دشنام داد پارسا را — مصدر — بشكست چيزى را — آواز كرد بربطها

عورت كرد دشنه وتندى — يعنى بربطها قيثه چشنه

قصفاً وقصف الرعد قصيفاً قطف العنب قطفاً وهو
مصدر · آواز کرد رعد · مصدر · بچید انگور را · مصدر

القطفة والقطوف كتف الرجل كتافاً كدف الحمار يكدف
واین خوشه انگور · ج · واین بست دو دست آن مرد · مصدر · بوی کرد خر سرگین را

ويكدف كدفاً كسف الله الشمس كسوفاً كشف عنه الثوب
مصدر · بگرفت خدای آفتاب را · مصدر · باز کرد از وی جامه را

كشفاً نتف الشعر نتفاً وهي النتفة من العلم ورجل نتفة
مصدر · برکند موی را · مصدر · واین تکه اندک از دانش · ومردی نکنده

ندف القطن ندفاً نزف الدم ينزفه وينزفه ونزوف
بزد پنبه را · مصدر · اورا سست کرد خون

البئر نزفاً نسف الطعام نسفاً نطف الماء ينطف وينطف
مصدر · باد کرد غله را · مصدر · بچکید آب · بچکد

نطافاً ونطفاناً وهي النطفة هتف به هتافاً ابق العبد
مصدر · بانگ کرد اورا · واین آبکه از و فرو دند · بگریخت بنده

يأبق اباقاً حبقت العنز حباقاً حذق القرآن يحذق
بگریزد · مصدر · تیز داد بز ماده · مصدر · نیک دانست قرآن را

وحذق يحذق حذقاً وحذقاً وحذاقاً وحذاقة

وحذق

٥

گند شد و استاد شد المتق

وحذق في صنعته حذقاً وحذاقة حرق نابه يحرق ويحرق
استاد شد در کار خویش · دندان اورا بیک دیگر بسایید

حرقاً حلق الرأس حلقاً خرق الثوب خرقاً وهو الخرق
بسترد موی سر را · مصدر · بدرید جامه را · مصدر · واین دریدن

والخروق خرق السهم الغرض ~~خرق الثوب خرقاً وهو الخرق~~
ج · بدو درید تیر نشانه را

والخروق خفق الفؤاد يخفق ويخفق خفقاناً وخفقت الراية
بطپید دل · بجنبید علم

تخفق وتخفق خفوقاً خلق الله الشيء يخلق ويخلق خلقاً
بیافرید خدای چیز را · مصدر

وهي الخلقة دفق الماء يدفق ويدفق دفقاً وماء دافق
واین صورت آفرینش · بریخت آب را · می ریزد · آب ریخته

ذرق الطائر يذرق ذرقاً رتق الشيء يرتق ويرتق رتقاً
ریخ زد مرغ · فراهم آورد چیز را

سبقه الى الغاية سبقاً وله سابقة وسوابق سرق منه مالاً سرقة
پیش گرفت بر وی بسوی انجام · و اورا پیش است · ج · بدزدید از وی مال را

وسرقاً سلقه بلسانه وسلق البيض يسلق ويسلق سلقاً
بیازرد اورا بزبان · بریان کرد خایه را · مصدر

شهق الحمار يشهق وينشهق وشهق يشهق شهيقا
بانگ کرد خر — مصدر

عتق العبد يعتق وعتق يعتق عتقا وهو عتيق وهم
آزاد شد بنده — واین آزاد شده

عتاق وعتقاء عرق العظم يعرق ويعرق عرقا
بخایید استخوان را

وهو العراق فتق الشئ يفتق ويفتق فتقا فسق عن امر الله
واین استخوان خاییده — جدا کرد چیزرا از یکدیگر — مصدر — بیرون شد از فرمان خدا

يفسق ويفسق فسقا وفسوقا فلق الشئ فلقا وسمعت كذا من
بشکافت چیزرا — بشنودم از فلان سخن را

فلق فيه نطق ينطق وينطق نطقا ومنطقا نعق الراعي بالغنم
از دهن او — سخن گفت — بضم النون — بانگ زد چوپان بر گوسفند

نعيقا ونعق الغراب ينعق وينعق نعيقا ونعاقا نهق
بانگ کرد کلاغ — بانگ کرد

الحمار ينهق وينهق نهيقا ونهاقا افك افكا
دروغ گفت

وافكه عن الرأي افكا سبك الذهب والفضة سبكا
بازگردانید او را از رای — بگداخت زر و سیم را

وهي السبيكة

وهي السبيكة سفك دمه سفكا فتك به يفتك ويفتك
واین زر گداخته — بریخت خون او را — ناگاه بکشت او را

فتكا وفتوكا وفتاكة ملك الشئ ملكا وملكا
بدست آورد چیزرا

وملكة وهو المملوك والممالك وهي المملكة والملك والملكوت
واین بنده درم خریده — واین پادشاهی

وهو الملك كالامر وملك العجين ملكا نسك لله ينسك وينسك
واین قوام کار — نیک بمالید خمیر را — قربان کرد برای خدای

نسكا ومنسكا ومنسكا هتك ستره هتكا هلك هلكا
بدرید پرده او را — مصدر — تباه شد — يهلك صح — تباه می شود

وهلاكة وتهلكة وهلاكا ومهلكة ل افلت الشمس
فرو شد آفتاب

تافل وتافل افولا اهلت الدار تاهل وتاهل
آبادان شد سرای

اهولا وهي آهلة واهلها الرجل باهلها اهلا وهو
واین آبادان خانه — آبادان داشت خانه مرد

آهل وهي ماهولة واهل باهل وياهل اهلا واهولا
واین آبادان کننده — واین آبادان کرده — زن کرد

مصدر مصدر

بتل بتلا وبيع بتل وصدقة بتلة تفرغ وجهه يتفل ويتفل

ببريد مصدر بيع بريده وبخشش بريده خبيو لله اخت دروشی

تفلا جحل الطائر وجحل الغلام جحلانا حمل الشيء على ظهره

مصدر رفتن مرغ رفتن كودكی برداشت چيز را بر پشت

او على رأسه وحملت الشجرة والمرأة وهي حامل وحمل عليه في الحرب

يا بر سر او بار آورد درخت و زن واين بار آور حمله كرد بروی در كارزار

وحمل على نفسه في السير حملا وحلو الحمل والحمل وما على فلان محمل

برنجانيد در رفتن مصدر واين بار پشت وبار شكم ونيست بر فلان اعتماد

حبله الحب تحبله وتحبله حبلا وحلو الحبال حبله يحبله

تباه كرد او را دوستی مصدر واين هلاك بفريفت او را

وتحبله حبلا حبلا ذمل البعير يذمل

مصدر فريفت بدويد اشتر

ويذمل ذميلا وذمالا صهل الفرس يصهل ويصهل

بانگ كرد اسب

عتله إلى السلطان يعتل ويعتل عتلا عدل في القضية

كشانيد بسوی پادشاه مصدر راستی كرد در حكم

وعدل الشيء بالشيء عدلا وعدل عن الطريق عدولا عزله

برابر كرد چيز را بچيز مصدر برون آمد از راه نكوهيد او را

يعزله

يعزله ويعزله عزلا عزله عن الجملة ومنه معزل من هذا

بی نكوهد مصدر معزول كرده از جمله واين كناره بودن است ازين

وعزل الأمير عن العمل عزلا عسل النحل عسلانا عضل الأيم

معزول كرده امير را از عمل بجنبيد نيزه مصدر باز داشتن بيوه را از شوهر

عن الزوج يعضل ويعضل عضلا عقل الغلام وعقل القتيل

مصدر خردمند شد غلام ديت داد از كشته

وعقل عن القاتل ومنه العقل والمعقلة وعقل البعير بالعقال وهي

ديت بستاند از كشنده واين ديت زانو بستن شتر را بزانو بند

العقالة وعقل الدواء البطن عقلا والعقول ومنه غزلت المرأة القطن

واين زانو بند ببست دارو شكم را واين دارو شكم بريشت زن پنبه را

غزلا غسل الشيء بالماء غسلا وهي الغسالة فتل الحبل فتلا

مصدر بشست چيز را باب مصدر واين آنچه بدو چيز بشستند بتافت رسن را

فصل القاضي الخصومة فصلا ومنه فيصل وفصل الرضيع عن

جدا كرده قاضی خصومت را مصدر واين جدا كرده جدا كرد شير خواره را

أمه فصالا وفصل عن المكان فصولا قبل به يقبل ويقبل

از مادرش دور شد از جای مصدر پذيرفتاری كرد او را

قبالة وهو قبيل وهم قبل كمل يكمل ويكمل كمالا

مصدر واين پذيرفتار تمام شد مصدر

وحُمُولًا وكَمَلَ وكَمُلَ يَكْمُلُ وكَمِلَ يَكْمَلُ كَمَالًا وكَمَالًا

وشيءٌ كامِلٌ وكَمِلٌ وكَمِيلٌ نَزَلَ نُزُولًا وهِيَ نازِلَةٌ
چيز تمام — فرود آمد — واين فرود آينده

والنَّوازِلُ نَسَلَ الذِّئْبُ يَنْسِلُ ويَنْسُلُ نُسُولًا ونَسَلَانًا
بيزاد كردگی

نَكَلَ عَنِ اليَمِينِ يَنْكُلُ ويَنْكِلُ نُكُولًا هَدَلَ القُمْرِيُّ هَدِيلًا
مصدر — باز ايستاد از سوكند باز مي ايستد — نالد كرد قمری

هَزَلَ الرَّجُلُ وهَزَلَ دابَّتَهُ هَزْلًا وهَزَلَتِ الدَّابَّةُ هُزَالًا
بيهوده گفت مرد — لاغر كرد ستور را — خود لاغر شد ستور

ودابَّةٌ هَزِيلٌ ودَوابُّ هَزْلَى هَطَلَ المَطَرُ هَطْلًا وهَطَلَانًا
وستور لاغر — بريخت باران

وهُوَ هَطِلٌ وهاطِلٌ هَمَلَتْ عَيْنُهُ تَهْمِلُ وتَهْمُلُ هَمْلًا
واين دوم تمام باران — اشك راند چشمش

وهَمَلَانًا وهُمُولًا أَدَمَ الطَّعامَ يَأْدِمُ ويَأْدُمُ أَدْمًا
نان خورش كرد طعام را

وهُوَ الإِدامُ بَسَمَ يَبْسِمُ بَسْمًا وهُوَ المَبْسِمُ والمَباسِمُ ثَلَمَ الحائِطَ
واين نان خورش تبسم كرد — واين دهن — رخنه كرد ديوار را

ثلمًا

٨

ثَلْمًا وهُوَ الثُّلْمَةُ جَثَمَ الطَّائِرُ يَجْثِمُ ويَجْثُمُ جُثُومًا
مصدر — واين رخنه — بخفت مرغ — مصدر

جَرَمَ النَّخْلَ جَرَامًا جَزَمَ المُضارِعَ جَزْمًا حَتَمَ الأَمْرَ
ببريد درخت خرما را — جزم كرد فعل مستقبل را — واجب كرد كار را

حَتْمًا حَرَمَهُ العَطاءَ حِرْمانًا وحِرْمًا حَزَمَ حَزْمًا وحَزُمَ
مصدر — محروم كرد اورا از عطا — زيركي كرد

حَزامَةً وحَزَمَ الدَّابَّةَ بالحِزامِ حَزْمًا حَسَمَهُ وسَيْفٌ حُسامٌ
ببست بر ستور تنگ — ببريد اورا — شمشير بران

وأَيّامٌ حُسُومٌ وحَسَمَ العِرْقَ حَسْمًا حَطَمَ الشَّيْءَ وحَطَمَ الحَطُومُ
روزهاء تباه كننده — ببريد رگ را — بشكست چيز را — بگوارید گوارش

الطَّعامَ حَطْمًا خَتَمَ القُرْآنَ وخَتَمَ عَلَى الشَّيْءِ خَتْمًا وهُوَ الخِتامُ
طعام را — ختم كرد قرآن را — مهر نهاد بر چيز — واين مهر

والخاتَمُ خَطَمَ البَعِيرَ خَطْمًا وهُوَ الخِطامُ والخِطْمُ والمِخْطَمُ
مهار نهاد بر اشتر — واين مهار

رَدَمَ الحائِطَ رَدْمًا شَتَمَهُ شَتْمًا وهِيَ الشَّتِيمَةُ صَدَمَهُ كَذا
بنا كرد رخنه را — دشنام داد اورا — واين دشنام — فراز رسيد بر من چيزی

صَدْمًا صَرَمَ النَّخْلَ صِرامًا وصَرَمَ صَدِيقَهُ صَرْمًا وهِيَ الصَّرِيمَةُ
مصدر — ببريد درخت خرما را — ببريد از دوست خويش — واين بريدن

ظلمه ظلما وظلما وهي الظلامة والمظلمة ويوم المظالم

ستم كرد بر وى — واين چيزيست ستم ستده — روز داد كردن

عرم الصبي يعرم ويعرم عراما عزم على الامر عزما

بى شرم شد كودك — مصدر — قصد كرد بر كار

وهي العزيمة عصمه الله عصما غشم غشما فصم الشيء

واين قصد — نگاه داشت اورا خداى — ستم كرد — بشكست چيزرا وجدا كرد

فصما فطم الصبي عن امه فطما وفطاما وهو الفطيم قسم المال

باز كرد كودك را از مادرش — واين كودك از شير باز كرده — بخش كرد مال

قسما وقسمة وهو القسم والمقسم قصم الشيء قصما

واين بهره — بشكست چيزرا وجدا كرد

قلم الظفر قلما وهي القلامة كدم الحمار يكدم ويكدم كدما

بچيد ناخن را — واين بريده ناخن — بگزيد خر

كظم غيظه وعلى غيظه كظما وهو كظيم كلمه كلما

فرو خورد خشم را — واين خورنده خشم — جراحت داد اورا

وهي الكلام والكلوم لثمت المرأة لثاما لدمت وجهها

واين جراحت — دهن بسته زن — بر روى زد زن بدو دست

لدما لطمه لطما لكمه لكما نسمت الريح نسيما ونسمانا

مصدر — طبانچه زد اورا — مشت زد اورا — خوش جست باد

سطم

مصدر

نظم اللؤلؤ نظما وهو النظام نغم ينغم وينغم نغما

بر رشته كشيد مرواريد را — واين رشته مرواريد — سرود گفت

نقم منه كذا ينقم وينقم ونقم ينقم نقما ونقمة

كينه ور شد او بفلان چيز

ونقمة هدم الدار هدما وهو الهدم هزم الجيش

ويران كرد خانه را — واين خانه افكنده — بشكست لشكر را

هزما وهي الهزيمة هشم الثريد هشما هضم الطعام

واين شكسته لشكر — نان بريد كرد — بگواريد طعام را

هضما وهو الهاضوم اجن الماء يأجن ويأجن

واين گوارش — گنده شد آب

اجونا واجن يأجن اجنا وماء آجن واجن ختن

واين آب گنده — ختنه كرد بچه را

الصبي يختن ويختن ختنا وختانا خزن المال وخزن

در خزينه نهاد مال را — نگاه داشت

اللسان يخزن ويخزن خزنا وخزانة وهي الخزانة والخزائن

زبان را — واين خزينه

دفنه دفنا صفن الفرس صفونا مجن العجين مجنا

در زمين پنهان كرد اورا — بر سه پاى ايستاد اسب — مايه خمير كرد — مصدر

[illegible]

فکر اتمکـ
مصدر

عَدَنَ بِالْمَكَانِ عَدْنًا عَبَنَهُ فِي الْبَيْعِ غَبْنًا وَغَبِنَ رَأْيُهُ
مصدر مُقِيم شد بجای — بفریفت او را در بیع — ضعیف شد رای او

غَبْنًا وَهُوَ الْغَبِينُ فِي الرَّأْيِ وَالْعَقْلِ فَتَنَهُ فُتُونًا وَهِيَ الْفِتْنَةُ
مصدر — واین ضعیف رای — فتنه افکند او را — وحرف — واین فتنه

قَرَنَ بَيْنَهُمَا يَقْرُنُ وَيَقْرِنُ قَرْنًا وَقِرَانًا وَهُوَ الْقَرِينُ
یاری افکند درمیان هردو — واین یار

الْمُضَاعَفُ تَبَّ يَتِبُّ وَيَتُبُّ تَبًّا وَتَبَابًا دَبَّ النَّمْلُ
هلاک شد — آهسته رفت زنبور

دَبِيبًا شَبَّ الْغُلَامُ شَبَابًا وَشَبِيبَةً وَهُوَ شَابٌّ وَهُمْ
جوان شد کودک — واین جوان

شُبَّانٌ وَشَبَّ الْفَرَسُ يَشِبُّ وَيَشُبُّ شِبَابًا وَشَبِيبًا
ج — دو دست بر داشت اسب

عَتَبَتِ الْحُمَّى وَغَبَّ اللَّحْمُ غَبًّا نَبَّ التَّيْسُ نَبِيبًا نَبَّتَهُ
تب یک روز آید و یک روز نی — بوی گرفت گوشت — بانگ کرد نر کوهی — ببرید او را

يَبُتُّهُ وَيَبِتُّهُ بَتًّا شَتَّ شَتًّا وَشَتَاتًا وَشُتُوتًا
پراکنده شد — می برد

وَتَفَرَّقَ وَشَتِيتٌ وَهُمْ أَشْتَاتٌ وَشَتَّى ثَ أَثَّ الشَّعْرُ
واین پراکنده — م — ج — م — انبوه شد موی

بَثِيثٌ

يَئِثُّ وَيَؤُثُّ أَثًّا وَأَثَاثَةً وَهُوَ أَثِيثٌ رَثَّ الثَّوْبُ
واین موی انبوه — کهنه شد جامه

يَرِثُّ وَيَرُثُّ رَثَاثَةً وَرُثُوثَةً وَثَوْبٌ رَثٌّ غَثَّتِ الشَّاةُ
وجامه کهنه — لاغر شد گوسفند

تَغِثُّ وَتَغُثُّ غَثَاثَةً وَغُثُوثَةً وَشَاةٌ غَثَّةٌ وَغَثَّ الْحَدِيثُ
وگوسفند لاغر — بی معنی شد سخن

غُثُوثَةً وَحَدِيثٌ غَثٌّ ج أَجَّتِ النَّارُ تَئِجُّ وَتَؤُجُّ أَجِيجًا
بیفروخت آتش — سخن بی معنی

ثَجَّ الْمَطَرُ وَالدَّمُ يَثُجُّ ثُجُوجًا وَثَجَّ الْمَاءَ يَثُجُّهُ ثَجًّا شَجَّ رَأْسَهُ
دوان دوان آمد باران وخون — بریخت آب را — بشکست سرش را

يَشُجُّ وَيَشِجُّ شَجًّا وَشَجَّ جَبِينَهُ يَشَجُّ شَجَجًا وَجَبِينٌ أَشَجُّ
شکسته شد پیشانی او را — پیشانی شکسته

ضَجَّ الْبَعِيرُ ضَجِيجًا وَضَجَّ الْقَوْمُ ضَجَاجًا عَجَّ الرَّعْدُ عَجِيجًا
آواز کرد شتر — بانگ کردند مردمان — بانگ کرد تندر

لَجَّ فِي الْأَمْرِ يَلِجُّ وَيَلَجُّ لَجَاجًا وَلَجَاجَةً وَهُوَ لَجُوجٌ ح
بستیهید در کار — واین ستیهنده کار

شَحَّ عَلَى الشَّيْءِ يَشُحُّ وَيَشِحُّ وَيَشَحُّ شُحًّا وَهُوَ شَحِيحٌ وَهُمْ أَشِحَّةٌ
بخیلی کرد بر چیز — واین بخیل — ج

صحّ يصحّ ويصحّ صحّةً وهو صحيح فحّت الأفعى تفحّ
درست شد — وآن درست — بانگ كرد مار ماده

وتفحّ فحيحًا خ فخّ النائم فخيخًا د جدّ في الأمر يجدّ ويجُدّ
خرخر كرد خفته — جهد كرد در كار

جِدًّا وجدّ الشيء جِدّةً وشيء جديد وأشياء جُدُد حدّ السيف
نو شد چيزى — چيز نو — تيز شد شمشير

حِدّةً وسيف حديد وسيوف حِداد سدّ قوله سدادًا
شمشير تيز — راست شد سخن ور

وقول سديد وسدّ الأمر يسدّ سدادًا وهو سديد وأسدّ
سخن راست — راست شد كار — وآن راست

شدّ عليه يشدّ ويشُدّ شدّةً وشدّةً يشدّه ويشُدّه
حمله كرد برو

شدًّا وشدّةً صدّ يصدّ ويصُدّ صديدًا ندّ البعير
بانگ كرد — برميد اشتر

ندودًا ذ شذّ عنه يشذّ ويشُذّ شذوذًا ر حرّ يومنا
دور شد از وى — گرم شد روز

يحرّ ويحَرّ حرًّا خرّ لله خرورًا وخرّ الماء خريرًا
سجده كرد خداى را — آواز كرد آب

درّ اللبن

درّ اللبن يدرّ ويدِرّ درًّا ودرورًا صرّ القلم والباب
شير فرو آمد از پستان — بانگ كرد قلم و در

صريرًا ومنه الصرّة غرّ يغرّ ويغِرّ غرارةً ورجل غِرّ
بانگ كردن — وآن آواز قلم و در — فريفته شد آدمى — فريفته شدن — مرد فريفته

وغرير ق فرّ فِرارًا قرّ في المكان يقرّ ويقِرّ قرارًا
بگريخت — پاى بست در جاى — آرام كردن

ومنه القرار وقرّت به عينه تقرّ وتقِرّ قرّةً ومنه قرير العين
وآن آرام گاه — روشن شد چشم — وآن روشن چشم

هرّ الكلب هريرًا ز أزّت القِدر أزيزًا عزّ عزًّا
آواز كرد سگ — بجوشيد ديگ — عزيز شد

وعزّةً وعزازةً وهو العزيز وعزّ الشيء عزّةً س خسّ
وآن عزيز — نايافت شد چيزى — فرومايه شد

يخسّ ويخِسّ خِسّةً وخساسةً وخسوسةً ورجل خسيس
مرد فرومايه

وخسّ نصيبه ش نشّ الغدير نشيشًا ص بصّ بصيصًا
كم كرد نصيب او را — خشك شد حوض — بدرخشيد

قصّ قصّةً ض بضّ يبضّ ويبِضّ بضاضةً وفلان بضّ
قصه گفت — نازك بود تن — وآن مرد نازك پوست

وهي بقصة ط أط الرحل أطيطا شط يشط ويشط شططا
واين زن نازك پوست آواز كرد چوب بالان دور شد

وشطاطا وشطوطا غط النائم غطيطا ف جف يجف ويجف
خرخر كرد خفته خشك شد

جفوفا وجفافا حف الفرس حفيفا وحفوا به يحفون ويحفون
آواز كرد اسب در وقت دويدن گرد بر گرد آمدند گرد بر گرد وي آمدند

حفا وحفوفا وحفه بالقوم يحفه حفا خف خفة وهو خفيف
مصدر گرد آورد بروى مردمانرا سبك شد واين سبك

وخفوا عن الدار خفوفا رف لونه رفيفا زف زفيفا شف
برخاستند از سراى بدرخشيد رنگ او بشتافت تنك شد

ثوبه وشف جسمه يشف شفوفا وشفه الحب يشفه شفا
جامه او لاغر شد تن او لاغر كرد او را دوستى

عف عن القبيح عفافة وعفافا وعفة وهو عفيف ف
باز ايستاد از كار زشت واين پرهيزكار

حق الشيء يحق ويحق حقا وهي الحقيقة دق دقة وهو
واجب شد چيز واين سزاوار باريك شد

دقيق رق رقة وهو رقيق نق الضفدع نقيقا ل جل
واين باريك تنك شد واين تنك بانك كرد چغز قورباغه بزرگ شد

جلاله

جلالا وجلالة وهو جليل وحل الشيء وهي الحي حل له الشيء
واين بزرگ بزرگى چيزى واين كار حلال شد او را چيزى

حله وهو حلال وحل الدين وحل عليه العذاب وحل الهدي
واين حلال تمام شد وقت وام فرود آمد بروى عذاب بجاى كشتن رسيد قربان

حلولا وحل المحرم ورجل حل ذل ذلا وذلة ومذلة
از احرام بيرون آمد محرم مرد از احرام بيرون آمده خوار شد

وهو ذليل وذل الحمار ذلا وهو ذلول زلت قدمه تزل
واين خوار رام شد خر رام شدن واين رام بلغزيد پاى او

وتزل زليلا وزل في منطقه يزل ويزل زللا صل المسمار
خطا كرد در سخن گفتن آواز كرد ميخ آهنين

صليلا ضل يضل ويضل وضل المنزل ضلالا وضلالة
گمراه شد گم كرد خانه را

عله يعله ويعله علا وعل بنفسه يعل ويعل عللا
دوباره داد او را شراب دوباره شراب خورد

غل قلبه غلا قل الشيء قلة وقلا وهو قليل كل السيف
كينه ور شد دل او اندك شد چيزى واين اندك كند شد شمشير

كلة وهو كليل وكل البعير كلالا وكلالا وكل البصر
واين كند مانده شد شتر خيره شد چشم

كَلَّةً وَكُلُولًا وَكَلَّ الرَّجُلُ كَلَالَةً وَهُوَ كَلٌّ ثَمَّ تَمَامًا

بى فرزند وبى پدر وبى مادر شد مرد واين مرد بى فرزند وبى پدر وبى مادر

جَمَّ الفَرَسُ يَجِمُّ وَيَجُمُّ جَمَامًا وَجَمَّتِ البِئْرُ تَجِمُّ وَتَجُمُّ جُمُومًا

بياسود اسب بياسايد آسياد آب شد چاه

وَمِنِّي الجُمَّةُ وَالجَمَامُ دَمَّ يَدُمُّ وَيَدِمُّ دَمَامَةً وَهُوَ دَمِيمٌ

واين آب بسيار م زشت روى شد واين زشت

دَمَّ العَظْمُ رِمَّةً وَهُوَ رَمِيمٌ نَمَّ عَلَيْهِ الحَدِيثَ يَنِمُّ وَيَنُمُّ

پوسيده شد استخوان واين استخوان پوسيده سخن چينى كرد بروى

نَمًّا وَنَمِيمَةً وَنَمَامًا ن أَنَّ المَرِيضُ أَنِينًا وَأَنًّا حَنَّ إِلَيْهِ

بناليد بيمار آرزومند شد بوى

وَحَنَّتِ النَّاقَةُ حَنِينًا وَحَنَّ عَلَيْهِ حَنَانًا وَيُقَالُ حَنَانَكَ وَحَنَانَيْكَ

بناليد شتر ماده بناليد بروى يا رحمت كرد بروى [illegible] رحمت [illegible]

ذَنَّ أَنْفُهُ يَذِنُّ ذَنِينًا وَهُوَ ذَانٌّ وَذَنَّ الرَّجُلُ يَذِنُّ ذَنَنًا

روان شد آب از بينى او واين بينى آب روان شده روان بينى شد مرد

وَهُوَ أَذَنُّ رَنَّتِ المَرْأَةُ رَنِينًا ضَنَّ بِالشَّيْءِ يَضِنُّ وَيَضَنُّ

واين مرد روان بينى بناليد زن بخيلى كرد بچيزى

ضَنًّا وَضَنَانَةً وَرَجُلٌ ضَنِينٌ طَنَّ الذُّبَابُ وَالطَّسْتُ طَنِينًا

مرد بخيل آواز كرد مگس وطشت آواز كردن

عَنَّ لَهُ

عَنَّ لَهُ أَمْرٌ يَعِنُّ وَيَعُنُّ عَنًّا وَعَنَنًا وَعُنُونًا المُعْتَلُّ

كار زپيش آمد او كار زپيش آمدن

أَلْفَاءُ بِالوَاوِ ب وَثَبَ يَثِبُ وَثْبًا وَوُثُوبًا وَوَثِيبًا

بر جست

وَوِثْبًا وَجَبَ عَلَيْهِ الشَّيْءُ وُجُوبًا وَجَبَتِ الشَّمْسُ جَبَةً وَوُجُوبًا

واجب شد بروى چيزى فرو شد آفتاب بيفتاد

لِجَنْبِهِ وَجْبَةً وَوَجَبَ قَلْبُهُ وَجِيبًا وَصَبَ الشَّيْءُ وُصُوبًا وَقَبَ

بپهلو بطپيد دل او پيوسته شد چيز

اللَّيْلُ وُقُوبًا ت وَقَّتَ اللهُ الصَّلَاةَ وَقْتًا وَهُوَ مِيقَاتٌ ج

تاريك شد وقت نهاد خداى نماز را واين وقت معين

وَدَجَ أَوْدَاجَ الدَّابَّةِ وَدْجًا وَلَجَ يَلِجُ وُلُوجًا وَهَجَتِ النَّارُ

رگ گردن ستور را بگشاد رگ ستور را در آمد بيفروخت آتش

تَهِجُ وَوَهِجَتْ تَوْهَجُ وَهْجًا وَوَهَجَانًا ح وَضَحَ الأَمْرُ وُضُوحًا

پيدا شد كار

د وَادَ ابْنَتَهُ وَأْدًا وَوَجَدَ الشَّيْءَ يَجِدُهُ وَيَجُدُهُ وُجُودًا وَوِجْدَانًا

دختر را زنده در گور كرد بيافت چيز را

وَوَجَدَ عَلَيْهِ يَجِدُ وَيَجُدُ مَوْجِدَةً وَوَجَدَ بِهِ وَجْدًا وَوَجِدَ

كينه ور شد بروى اندوهگين شد بروى بى نياز شد

[illegible]

وَجْدًا وَوُجْدًا وَوِجْدَةً وَجَدَ وَحْدًا وَوَحْدَةً وَهُوَ وَحِيدٌ
واين تنها — تنها شد — واين تنها

وَوَحْدٌ وَخَدَ البَعِيرُ وَخْدًا وَوَخَدَانًا وَرَدَ الماءَ وُرُودًا
بدويدن شتر — بيامد بآب

وَوِرْدًا وَمَوْرِدَةً وَهُوَ الوِرْدُ وَالمَوْرِدُ وَعَدَهُ الشَّيْءَ وَعْدًا
واين آب گاه — م — وعده كرد اورا چيزى

وَمَوْعِدًا وَعِدَةً وَهُوَ المِيعَادُ وَفَدَ القَوْمُ عَلَى الأَمِيرِ وُفُودًا
واين وعده گاه — بيامدند مردمان بر امير

وَهُمْ وَفْدٌ وَوُفُودٌ وَقَدَتِ النَّارُ وُقُودًا وَهُوَ الوَقُودُ وَلَدَتِ المَرْأَةُ
واين آينده — برافروخت آتش — واين زبانه آتش — بچه بزاد زن

وِلَادَةً وَوِلَادًا وَهُوَ المِيلَادُ ذ وَقَذَهُ وَقْذًا وَهُوَ وَقِيذٌ
واين وقت زادن — مانده كرد اورا — واين مانده

ر وَتَرَهُ حَقَّهُ وَتْرًا وَوَتَرَهُ تِرَةً وَهُوَ الوِتْرُ وَجَرَ الدَّوَاءَ
كم كرد حق اورا — كينه ور كرد اورا — واين كينه ور — دركلو ريخت

وَجْرًا وَهُوَ الوَجُورُ وَزَرَ الوِزْرَ وَوَزَرَ لِلأَمِيرِ يَزِرُ وَوَزَرَ
واين دارو دركلو ريخته — برداشت گناه را — وزير كرد امير را — دارو

يُوزِرُ وِزَارَةً وَهُوَ وَزِيرٌ وَشَرَتِ المَرْأَةُ أَسْنَانَهَا وَشَرَ الخَشَبَةَ
واين وزير — تيز كرد زن دندانها را — ببريد چوب را باره

وَشْرًا

وَشْرًا وَعَرَ الطَّرِيقُ يَعِرُ وَوَعِرَ يَوْعَرُ وَوَعُرَ وُعُورَةً
ببريدن — م — دشوار شد راه

وَطَرِيقٌ وَعْرٌ وَطُرُقٌ أَوْعَارٌ وَقَرَ الرَّجُلُ يَقِرُ وَوَقُرَ يَوْقُرُ
وراه دشوار — ج — وراهها دشوار — آهسته شد مرد — م

وَقَارًا وَوَقَارَةً وَهُوَ وَقُورٌ ز وَخَزَهُ بِإِبْرَةٍ وَخْزًا وَكَزَهُ
آهسته شدن — بخست اورا بسوزن — بمشت بزد اورا

وَكْزًا ص وَبَصَ وَبِيصًا وَقَصَهُ وَقْصًا ض وَمَضَ البَرْقُ
بدرخشيد — بشكست گردن او — بدرخشيد درخش

وَمْضًا وَوَمِيضًا وَوَمَضَانًا ط وَبَطَ يَبِطُ وَبْطًا وَوَبُطَ وُبُوطًا
ضعيف شد — م

وَخَطَهُ الشَّيْبُ وَخْطًا وَسَطَ القَوْمَ سِطَةً ظ وَعَظَهُ وَعْظًا
بياميخت اورا اسپيدموى — درميان مردمان شد — پند داد اورا

وَعِظَةً وَمَوْعِظَةً ع وَزَعَهُ يَزَعُهُ وَزْعًا وَزَاغَ وَلَغَ الكَلْبُ
باز داشت اورا — درظرف خورد سگ

فِي الإِنَاءِ يَلَغُ وَيَلِغُ وَلْغًا وَوُلُوغًا ف وَجَفَتِ الإِبِلُ وَجِيفًا وَرَفَ النَّبْتُ
اناء قدح — بدويد اشتران — بدرخشيد گياه از تازگى

وَوَرَفَ الظِّلُّ وَرِيفًا وَظِلٌّ وَارِفٌ وَصَفَهُ وَصْفًا وَصِفَةً وَقَفَهُ
فراخ شد سايه — سايه فراخ — صفت كرد اورا — باز داشت اورا

[illegible]

وقف ووقف بنفسه وقوفًا ووقف عليه الدار ولكف البيت وكيفًا

وبق يبق ووبق يوبق وبوقًا ووبق يبق وبوقًا وودق المطر

ودقًا وودقت الاتان وداقًا وهي وادق وسق وسقًا وهو

الوسق ل وال الى المكان والًا وهو الموئل ووال والًا وبلت السماء

وبلًا وصل الشيء وصلة ووصل اليه الكتاب وصولًا ووصل الى

القوم وصلة ووصله بكذا صلة وغل على الشراب وغولًا وكل اليه

الامر ووكله الى نفسه وكلًا وجم وجومًا وسمه وسمًا

وسمة وهو الميسم وشم يده وشمًا وتم الذباب وتيمًا ن

وزنه وزنًا وزنة وسن يسن ووسن يوسن سنة

ووسنًا

ووسنًا وهو وسنان ووسن وهي وسنا وضن الشيء وضنًا

وهو الوضين وهن في الامر يهن ووهن يوهن وهنًا

ما وبهت له ~~وما وبهت له~~ المعتل الفاء بالياء يبس ييبس يبسًا

يبسًا وهو اليبس يعر الماعزة تيعر وتيعر يعارًا ويعارًا

جاءه وجاء اليه مجيئًا وجيئة وصاء الفرخ صيئًا وصاء القوم

فاء الظل فيئًا وقاء قيئًا وآب يئيب ايبة ويؤوب اوبة

واوبًا وايابًا وخاب العميص يخيب ويخوب خيبًا وخوبًا وخاب اهله

خيبة وراب ريبًا وشاب شيبًا وشيبة ومشيبًا وهو شايب

واشيب وهم شيب وصاب السهم الغرض يصيب ويصوب

رسيدن

صيبا وصوبا ومصابا وصيبوبة طاب طيبا وهو طيب

خوش شد / واين خوش

وفعله بطيبة من نفسه عابه عيبا وعابا ومعيبا ومعابا

بكرد بخوشى دلى اورا / عيب كرد اورا

ورجل عياب وعيابة غاب عنه غيبة ومغيبا وغيبوبة وهو

مرد عيب كننده / غايب شد ازوى

الغيبوبة والغيوب وهو غائب وهم غيب وغيب وغاب فيه

واين نا پيدا / واين نا غايبانه / در آمد در وى

الرمح غيوبا وغابت الشمس غيابا وغيابة وغيوبا وغيبوبة

فرو رفت آفتاب

ت بات يفعل كذا يبيت ويبات بيتوتة ومبيتا وماله

شب گذاشت وفلان كارى كرد شبانگاهى مى كند / ونيست ويرا

بيت ليلة وبيتة ليلة لات الشيء ليتا ث راث ريثا

توشه يك شبه / كم كرد چيز را / درنگ كرد

عاث الذئب في الغنم عيثا ج هاج غبارا وهاج حربا وفتنة

تباهى كرد گرگ در گوسفندان / برانگيخت گرد را / برانگيخت جنگ را

وهاج بنفسه هيجا وهياجا ح تاح له تيحا زاحت العلة زيحا

خود برانگيخته شد / اندازه كرد اورا / دور شد علت / وفتنه را

وريحانا

وريحانا ساح في الارض يسيح سياحة ورجل سياح وساح الماء

برفت در زمين / مرد رونده / برفت آب

سيحا وماء سائح وسيح صاح صيحة وصياحا طاح

آب رونده / بانگ كرد / هلاك شد

يطيح ويطوح طوحا فاح المسك يفيح فيحا ويفوح فوحا

بوى داد مشك

ماح الماء يميح ميحا ويموح موحا ساخ في التراب يسيخ

بدست گرفت آب / فرو رفت در خاك

سيخا ويسوخ سوخا شاخ شيخا وشيخوخة وشيخوخية

پير شد

د باد يبيد بيودا حاد حيودا وحيدودة زاده زيدا وزاد بنفسه

هلاك شد / ميل كرد / افزود اورا / خود زياده شد

زيادة ومزيدا ش شاد القصر بالشيد شيدا صاده يصيده

زياده شد / بيندود كوشك را بگچ / صيد كرد اورا

صيدا ومنه المصيدة والمصائد فاد يفيد ويفود فيدا

واين دام / بمرد / مى ميرد

وفودا كاده كيدا ومكيدة وكيدودة ماد ميدا وميدانا

مكر كرد اورا / كبر كردن / ميل كرد

آواز رعد در بر كرد

هدّ السقف هيدًا هاد الله له خيرةً ساب سيبًا او سيرًا

بجنبانيد آسمان خانه را — بگزيند كار نيك بيد خداى عزوجل او را — برفت

وبينهما سيرة يوم وليلة صار الفقير غنيًّا صيرورةً ومصيرًا

و در ميان ايشان راه يكشبانه روز ذات — گشت درويش توانگر — توانگر شدن

ضاره ضيرًا طار طيرًا وطيرانًا وطيرورةً ومطارًا عار

زيان كرد وى را — بپريد — بپريدن

العدس عيارًا مار الطعام ميرًا وهي الميرة ضاره

بكرد — بيا ورد غله را — و اين طعام آورده — ستم كرد او را

يضيره يضوره ضيرًا وضورًا وقسمة ضيزى حاز الشيء من الشيء

قسمت ستم كرده — جدا كرد چيزى را از

ميزًا خاس به وخاست الجيفة خيسًا قاس الشيء بالشيء وقاس

خيانت كرد باو — گنده شد مردار — قياس كرد چيزى را بچيزى

الشيء على الشيء يقيس قيسًا وقياسًا ويقوس قوسًا وهو المقياس

و اين قياس

ماس ميسًا وميسانًا جاشت نفسه وجاشت القدر جيشًا

بخراميد — بجوشيد دل او — بجوشيد ديگ

وجيشانًا راش السهم ريشًا طاش السهم من الغرض وطاش الرجل

پر كرد تير را — بيرون جست تير از نشانه — سبكسار شد مرد

طيشًا

مصدر

طيشًا عاش عيشةً وعيشًا ومعاشًا ومعيشةً ص ١٧

بزيست

حاص عنه حيصًا ومحيصًا آض الامر كذا ايضًا باضت

بگشت از وى — ديگر بار شد كار

الدجاجة بيوضًا وهي بيوض جاض جيوضًا حاضت المرأة

تخم انداخت ماكيان — و اين ماكيان تخم انداز — حايض شد زن

حيضًا ومحيضًا وهي حائض غاض الماء غيضًا وغيضها فاض

و اين زن حايض — كم شد آب — بسيار شد آب

الماء فيضًا وفيوضًا هاض العظم بعد الجبر هيضًا خاط خياطة

بشكست استخوان را پس از درستى — بدوخت

غاظه العقول غيظًا فاظ يفيظ فيظًا ويفوظ فوظًا قاظ في البلد

بخشم آورد او را سخن — در گذشت مرد — گرما بايد در شهر

قيظًا باع منه الشيء وباعه الشيء بيعًا ذاع السر ذيوعًا شاع

بفروخت او را چيز — آشكارا شد راز — آشكارا شد

شيوعًا ضاع الشيء ضيعةً وضياعًا ماع الشيء ميعًا وميعة

ضايع شد چيزى — بگداخت چيز روان شد

ع زاغ زيوغًا وزيغًا ف حاف عليه حيفًا زافت الدراهم

ميل كرد — ظلم كرد بروى — ناروا شد درم‌ها

يازلدى

ذَيْفًا وَذُيُوفًا سَافَهُ سَيْفًا صَافَ الرَّجُلُ فِي الْبَلَدِ صَيْفًا
شمشير بزد اورا — تابستان كرد مرد در شهر

ضَافَهُ ضِيَافَةً وَضِيَافًا وَضَافَهُ الْهَمُّ ضَيْفًا طَافَ الْخَيَالُ
مهمانى كرد وى را — اندوه رسيد اورا — فرود آمد خيال

طَيْفًا عَافَ الطَّيْرُ يَعِيفُ وَيَعَافُ عِيَافَةً وَحَاقَ بِهِ الْمَكْرُ
فال زد بمرغ — مصدر — آمد بوى حيله

حَيْقًا ضَاقَ ضَيْقًا وَهُوَ ضَيِّقٌ وَضَيْقٌ لَاقَ الدَّوَاةَ وَلَاقَ
تنگ شد — واين تنگ — ليقه نهاد در دوات

بِهِ الْأَمْرُ لَيْقًا حَاكَ الثَّوْبَ يَحِيكُ وَيَحُوكُ حِيَاكَةً
نيك آمد بوى كار — بيافت جامه را

وَحِيَاكًا وَحَوْكًا وَحَاكَ الشِّعْرَ يَحُوكُهُ حَوْكًا لَا غَيْرُ وَحَاكَ
شعر گفتن — شعر گفت — ديگر نى

فِيهِ الْكَلَامُ حَيْكًا نَاكَ نَيْكًا سَالَ الْمَاءُ سَيْلًا وَسَيَلَانًا
اثر كرد در وى سخن — جماع كرد — برفت آب

عَالَ عَيْلَةً قَالَ قَيْلُولَةً وَمَقِيلًا وَقَايِلَةً كَالَ الطَّعَامَ
درويش شد — نيم روز خفت — پيمانه كرد طعام را

كَيْلًا مَالَ مَيْلَةً وَمَمِيلًا وَمَيَلَانًا هَالَ الطَّعَامَ وَهَالَ الرَّمْلَ هَيْلًا
ميل كرد — پاك كرد گندم را — فرو ريخت ريگ را

ثامه

پل درمه بقدر

ثَامَهُ ثَيْمًا ذَامَهُ ذَيْمًا شَامَ الْبَرْقَ شَيْمًا ضَامَهُ
عاشق كردانيد اورا — عيب كرد — نگريست بدرخش — ستم كرد اورا

ضَيْمًا عَامَ إِلَى اللَّبَنِ يَعِيمُ وَيَعَامُ عَيْمَةً فَهُوَ عَيْمَانُ
آرزومند شد بشير — واين آرزومند

وَهِيَ عَيْمَى غَامَتِ السَّمَاءُ غَيْمًا هَامَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَهَامَ فُؤَادُهُ
واين زن آرزومند بشير — ابرناك شد آسمان — سرگشته شد در بيابان — عاشق شد او

هُيُومًا آنَ لَكَ أَنْ تَفْعَلَ كَذَا أَيْنًا بَانَ مِنْهُ بَيْنُونَةً
وقت آمد ترا كه فلان كار بكنى — آشكارا شد از او

وَبَانَ لَهُ الْأَمْرُ بَيَانًا وَهُوَ بَيِّنٌ حَانَ لَكَ أَنْ تَفْعَلَ كَذَا حَيْنُونَةً
آشكارا شد كار مر اورا — واين آشكارا — وقت آمد ترا كه فلان كار بكنى

وَحَانَ حَيْنًا دَانَ لَهُ وَدَانَهُ بِالصَّنِيعَةِ دَيْنًا وَدَانَ
هلاك شد — گردن داد اورا — پاداش داد اورا بكردارش — وام داد اورا

مِنْهُ الدَّيْنَ وَدَانَهُ غَيْرُهُ دَيْنًا وَرَجُلٌ دَائِنٌ وَمَدِينٌ
وام گرفت از وى چيزى — وام داد اورا ديگرى — مرد وام دار

وَمَدْيُونٌ وَهُوَ الدَّيْنُ وَالدُّيُونُ زَانَهُ زَيْنًا وَهِيَ الزِّينَةُ
واين وام — ج — بيارائت اورا — واين آرايش

شَانَهُ شَيْنًا عَانَهُ عَيْنًا وَرَجُلٌ عَيُونٌ وَعَيَّانٌ
عيب كرد اورا — چشم رسانيد اورا — مرد چشم رساننده

لان لينا وملولتي مان مينا ه تاه تيها

نرم شد — وا اين نرم — دروغ گفت — متکبر شد

وتاه في المفازة تيها ماهت الركية تميه وتاه

سرگردان شد در بیابان — بسیار آب شد چاه

وتمعه منها وموها المعتل اللام بالياء من باب جبى الخراج

بستد خراج را

يجبي جبيا وجباية وجبا يجبو ويجبا جباوة

سبي الجارية سبيا ت اتاه اتيا واتيانا واتى اليه

اسیر کرد کنیز را — آمد بوی — نیکی کرد بوی

احسانا واتى عليه اتيا ت حثى عليه التراب يحثي

هلاک کرد اورا — بپاشید بروی خاک را

حثيا ويحثو حثوا رثاه مرثية ورثى له رثيا

مرثیه گفت مرده اورا — رحمت کرد اورا

ومن تاه غثت نفسه غثيا وغثيانا حدى البعير

بجوشش آمد تن وی — جوشیدن — بدوید شتر

حديانا ردى الفرس رديانا فداه من الاسير فدية

بدوید اسب — رها کرد باز خرید اورا از اسیری

وفدى

وفدى وفداء وهي الفدية هداه الطريق وهداه له

وا اين فدا — راه نمود اورا راه را

وهداه اليه هداية وهداه للاسلام هدى وهدي

راه نمود اورا باسلام — جوز راه یافت

هديا وهدى الى العروس هداء وهي الهدي هذى

فرستاد شوی وی عروس را — وا اين عروس — بیهوده گفت

يهذي هذيانا ويهذو هذوا برى القلم بالمبراة بريا

بیهوده می گوید — بتراشید قلم را بقلم تراش

جرى جريا وجريانا وهي الجارية والجواري درى دريه

برفت — رفتن — وا این کشتی روان — بدانست — دانستن

ودراية ودريانا ذرى الريح تذري وتذرو ذروا

بپراکند باد کندم را

وذريا زرى عليه فعله زراية سرى سرى وسرى عنه الهم

عیب کرد بروی کرده اش را — شب رفت — رفته شد از اندام او

سريا وسراية وسرى عنه الثوب يسري ويسرو سريا

باز کرد از وی جامه را

وسروا شرى شراء وشرى وشروا صرى الماء صريا

بخرید یا بفروخت — گرد کرد آب را

وماءٌ صرىٌ ف سرى فديًا قراه الطعام قرًا وقراءً
آب گرد کرده / بشر بیذ از بهر اصلاح / مهمانی کرد او را طعام

وهو المقرى وقرى الماء فى المقراة قريًا مرى مريةً
وآن کاسه چوبین / گرد کرد آب را / در حوض / گمان داشت

ومرى الناقة مريًا ز جزاه على فعله جزاءً عزاه الى ابيه
بدوشید اشتر ماده را / پاداش داد بکرده او وی / نسبتش کرد بپدرش

يعزيه ويعزوه عزيًا وعزوًا ش مشى مشيًا ومشيةً
برفت

ومشت المرأة تمشى ومشيت تمشى مشاءً وامرأة ماشية
بسیار فرزند شد زن / زن بسیار فرزند

ص خصاه خصاءً وهو الخصى عصاه عصيانًا ومعصيةً
خایه کشید او را / وآن خادم / نافرمان کرد او را

وهو عصى ص وقضى له قضاءً وهو القضية والقضايا
وآن نافرمان / حکم کرد مر او را

وقضى الصلوة وقضى نحبه وقضى عليه قضاءً مضى مضيًا
بگذارد نماز را / بمرد خود را / بکشت او را / بگذشت / هم گذرد

ومضوًا مضاءً ومضيًا غ بغى عليه بغيًا وبغاه بغيةً
گذشتی / ظلم کرد بروی / طلب کرد زن کاری

وبغاءً

وبغاءً وبغت المرأة بغاءً وامرأة بغى ف سفت الريح
تباه کاری کرد زن / زن زناکننده / بیفشاند باد خاک را

التراب سفيًا شفاه من المرض شفاءً كفاه الشئ كفايةً وكفاه
شفا داد او را از بیماری / کفایت کرد بروی چیز را

الشئ وكفى بالله وكيلًا كفايةً نفى اخاه وابنه نفيًا ق
بس است خدا نگاه دارنده کار / بس بودن / بیزاری کرد از برادر و پسر

رقاه رقيةً ز زقى الديك يزقى ويزقو زقيةً
افسون کرد او را / بانگ کرد خروس / وجغد

وزقوةً سقاه الماء وهى السقاية وسقى بطنه يسقى سقيًا
آب داد او را / وآن مشک / آماس کرد شکم را

وسقى بطنه يسقى سقيًا وبطن سقى ك بكى بكاءً وبكى
وشکم آماس کرده / بگریست

حكى الحديث وحكاه فى فعله حكايةً نكى فى العدو نكايةً
حکایت کرد حدیث را / مانست او را در کردارش را / زیان رسانید دشمن را

ل حلاها حليًا صلى اللحم بقلبه صليًا وصلى النار
پیرایه بست بزن / بریان کرد گوشت را / بریان شد بآتش

يصلاها صليًا طلى الاجرب طليًا غلت القدر غليًا وغليانًا
دارو بمالید گرگین را / بجوشید دیگ

فلى رأسه بالسيف يفليه ويفلوه فليا وفلى رأسه وثيابه

ببريد سر را بشمشير — شپش بجست بسر او وجامهٔ او

فليا وفلاية قلاه يقلوه ويقلاه قلى وقلاء ومقلية

دشمن داشت اورا

وقلى البر بالمقلاة يقلى ويقلو قليا وقلوا حماه

بريان كرد گندم را بتابه — نگاه داشت اورا

حماية وهو الحمى رماه بالشي رماية ورميا طمى الماء

واين نگاه داشته — بيفكند انداخت اورا بچيزى — بسيار شد آب

يطمى ويطمو طميا وطموا نمى ينمى وينمو نماء ونميا

ببالید — مى افزايد

ونموا ونماه حسبه ونمى الحديث اليه نميا ونميا همى السيل

افزوده كرد — ببالا بنيد اورا حسبش — روايت كرد سخن را بوى — برفت سيل

هميا وهميانا انى لك ان تفعل كذا يأنى ويأنو اناء

وقت آمد تراكه فلان كار بكنى

وانيا بنى الدار بنيا وبناية وبناء وهو الصحيح البنية

بنا كرد سراى را — واين درست تركيب مرد

وبنى على امرأته بناء ثناه عن الامر وثنى جيده ثنيا

جماع كرد زن را — باز كرد اورا از كار — بتافت گردن را بگردى

جنى

21

جنى عليه شرا جناية وهي الجناية وجنى الثمر جنيا

گناه نهاد بروى — بچيد ميوه را

وهي الجناة والجنى والجنى حناه يحنيه ويحنوه حنوا

واين ميوه چيده ج م — دوتا كرد اورا

وهي الحنية والحنية والحانى زنى بها زنا وزناء عناه

واين دوتا كرده ج — زنا كرد بزن — رنجيد اورا كار كذا صح

الامر عناية ومعنية وعنى بكذا وهو معنى به وعنى بقوله

رنجه شد مشغول شد بچيزى — واو رنجه شده بوى — بخواست بسخن خويش

معنى وهو المعنى والمعناة والمعانى كناه يكنيه ويكنوه

واين خواسته ج م — كنيت داد اورا — فلان چيز را

كنية وكنى عنه كناية منى الامر منيا وهي المنية ر

پوشيده گفت ازوى — انداز كرد كار را — واين اندازه

المعتل الفاء واللام وأى وأيا ح وحى وحيا د ودى

وعده كرد — اشارت كرد — ديت داد كشنده

القاتل المقتول دية وودى الرجل وديا وهو الودى د ودى كشته را

واين آب ودى — ودى كرد مرض

الزند يدى ووري يرى ووري الداء الجوف وريا ووري الجوف

بآتش شد آتش زنه — اتش اول دچقمق — تباه كرد داء شكم را — تباه شد شكم

يدي ودي ش وشي الثوب وشيا وشية ووشي به
نگاه كرد جامه را · غمازي كرد او را

دِنَّ ية ع وعى العلم وعيا ف وفى بالعهد وهو وفي ووفى الشيء
ياد گرفت علم را · وفى دارنت بعهد · واين وفادار · وفا كرد چيز را

يفي وفاء ق وقاه الشر وقاية ووقيا واوقية ومنه
نگاه داشت از بدى

وقاء الشيء ل ولى المطر الارض وليا وارض موليَّة ن ولى
واين نگاه دارنده چيزى · دم ادم آمد باران بر زمين · وزمين دم ادم باران آمده · پياپي كرد

يلي وونى يونى وونى يني ونيا وونيا وونى في الامر
سستي كرد در كار

ونيا ولا يني يفعل كذا وهي وهبا المعتل العين واللام اوى
هميشه مى كند فلان كار را · سست شد · پناه گرفت بوى

اليه اويا وهى الماوى ث ثوى بالمكان ثواء ح حوى المال
جمع كرد مال را · مقيم شد بجاى · واين جاى پناه گرفته

حواية وحويا ح حوى المنزل وحوى النجم حويا وحواء
فرو شد ستاره · خالي شد خانه

وحيا وخوت المرأة تخوى خيا وخواء وخويت تخوى
خالي شكم شد زن

حوى

واين فصيح است

حوى وهو الفصيح خ ذوى العود يذوى ذويا وذواء
واين فصيح است · پژمرده شد چوب

وهو الفصيح وذوى يذوى ذويا د روى الحديث عنه
واين لغت فصيح است · روايت كرد سخن را از وى

رواية ز زوى وجهه زيا ش شوى اللحم شيا ط طوى الكتاب
ترش كرد روى را · بريان كرد گوشت را · در نورديد كتاب را

وطوى البيت وهو الطوى وطوى الطريق طيا ومضى لطيته
بر آورد چاه را · ببرفت راه را · ببرفت بعزم خويش

ع عوى الذيب عواء غ غوى غيا وغواية وهو الغوي
بانگ كرد گرگ · گم راه شد · وا و گمراه

ك كوى القرحة كيا وهو المكوى والمكواة لوى الحبل
داغ نهاد ريش را · واين داغ · بتافت رسن را

ليا ولا يلوى على احد ولوى الغريم دينه ولواه بدينه ليا
نگاه نمى كند بر كس · مدافعت كرد غريم غريم را · دفع كردن

وليانا ن نوى الخروج نية وهو النوى هـ هوى الجبل هويا
نيت كرد بيرون را · واين نيت · بر كوه شد

وهو من البيت هويا باب فعل يفعل
فرو شد در چاه

بیزار شد از بیماری

برأ من المرض يبرؤ ويبرأ وبرؤ يبرؤ برءا وبروءا

ب ثقبه ثقبا وهو الثقب والثقوب والثقبة والنقب

سوراخ کرده اورا — واین سوراخ — ج — م — ج

وثقبت النار وثقب النجم ثقوبا ونجم ثاقب جنبه الشر

افروخته شد آتش — بتافت ستاره — ستاره تابان — یکسو کرد اورا از بدی

جنبا وجنب الفرس جنبا وجنبا وهي الجنيبة والجنائب

جنیب کرد اسب را

حجبه حجبا وحجابا حربه المال حربا وحرب يحرب

باز داشت اورا — بکرفت از وی مال را — خود محروم شد

حربا وهو حريب ومحروب وهي الحريبة والحرائب حسب الشيء

مصدر — واین مرد بی مال — محروم کرده — واین مال کرفته — شمار کرد

حسبا وحسبانا وحسابا وحسبة واحتسبت اليه حسب

نیکوئی کردم بوی

الطاقة وعلى حسب الطاقة حلب حلبا وحلبا

باندازه شد زور — م باندازه بشد زور — بدوشید

وهو الحلب والحليب خطب اليه بنته خطبة وخطبا

واین دوشیده — م — وخواست دختر را از وی

وخطيبا

وخطيبى وخطب الخطيب القوم وخطب على القوم خطبا

م — خطیبی کرد خطیب مردمان را — م

وخطب خطابة بالفتح وهي الخطبة والخطابة خلب خلبا

خطیب شد — واین خطبه — م خطیبی — ببرید

وخلابة وبرق خلب دسب في الماء دسوبا رقبه رقبا

نکه داشت اورا — فرو شد بآب — درخش بی باران

ورقبة وهو رقيب سرب في الارض سروبا سغب يسغب

کرسنه می شود — کرسنه شد — برفت در زمین — واین نکهبان

وسغب سغوبا وسغب يسغب سغبا ومسغبة وهو

کرسنه می شود — م

ساغب وسغبان سكب الماء سكبا وسكب بنفسه

واین کرسنه — بریخت آب را — خود بریخته شد

سكوبا سلب سلبا وسلبا وهو السلب شحب لونه

بربود — واین ربوده — متغیر شد کونه او

شحوبا وشحب وشحب يشحب شحوبا طلبه منه وطلب اليه

بجست اورا از وی — م

طلابة وطلابا وطلبة ومطلبة وطلب عقب الليل النهار

بیامد شب از پس روز

عقبا ومنه العاقبة والعقبى غربت الشمس غروبا كتب
واين آخر كار — فرو شد آفتاب — نبشت

كتبا وكتابا وكتبة وكتابة كرب الارض كرابا
بكشت زمين را

وكرابة وكربه الامر كربا فهو مكروب وهي الكربة والكرب
اندوهگين كرد او را كار — واين اندوه

والكرب والكروب وكربت الشمس كروبا كعبت المرأة
نزديك آمد آفتاب فرو شدن — نار پستان شد زن

تكعب وتكعب كعوبا وكعوبة وكعابة وهي كاعب
واين زن نار پستان

وكعاب وهن كواعب لغب يلغب ويلغب لغوبا
مانده شد — مانده شدن

ندب الميت ندبة وندبا وندبه للامر وندبه الى الامر
بر مرده گريست — بخواند او را براى كار

ندبا نسب الرجل ونسبه الى ابيه نسبا ونسبة ونسبة
نسبت كرد او را بپدرش — مرد را نسبت كرد

وهو النسب والانساب ورجل نسابة نقب على القوم ونقب
مرد نسبت دان — مهترى كرد بر مردمان — نقيب شد

نقابة

سوراخ كرد او را

نقابة وهو النقيب وهم النقباء ونقبه ينقبه نقبا
واين مهتر — سوراخ كرد او را

نكب عن الطريق ينكب ونكب ينكب نكوبا ونكبه
بگشت از راه — گزند رسانيد

الزمان نكبا وهي النكبة والنكابة والنكب هرب
واين گزند — بگريخت

هربا ثبت ثباتا وثبوتا سكت سكوتا وسكتا
بايستاد — درستى — خاموش شد

وسكاتا ورجل سكيت وسكت عنه الغضب سكوتا
مردى پيوسته خاموش — فرو نشست از وى غضب

صمت صمتا وصماتا وصموتا قنت لله قنوتا مقته مقتا
خاموش شد — بندگى كرد از براى خداى — دشمن داشت او را

نبت العشب نبتا ونباتا نكت الارض بالخشبة نكتا
بر رويد گياه — رستن — بزد زمين را بچوب

ث ثلث القوم ثلثا حدث الامر حدوثا وهي الحادثة
سيم شد مردمان را — نو شد كار — واين كار نو

والحوادث والحدثان حرث حرثا وحراثة وحرث النار
كشت كرد — بجنبانيد آتش را

تندر گسستن یله کسدی تندری

بالمحراث حرثا طمثت المرأة تطمث وطمثت تطمث طمثا

بشوزار شوب — حایض شدن زن

وهي طامث مكث يمكث ومكث يمكث مكثا ومكثا

واین زن حایض — درنگ کرده

نكث العهد نكثا وهو النكث والانكاث ثلجتنا السماء

واین شکسته عهد — بشکست عهد را

ثلجا وثلجت نفسه ثلوجا وثلجت تثلج ثلجا خرج من الدار

برف بارید — برف خورد آمد — بیرون آمد از سرای

خروجا ومخرجا عرج في السلم عروجا فلج الباب وفلج

برآمد بر نردبان — بکشاد در را

الغم فرجا وهو الفرج والفرجة فلج على خصمه فلجا وفلجا

واین کشاده غم — دست یافت بر خصم

مرج الله البحرين ومرج الدابة في المرج مرجا مزج الشراب

بیامیخت خدای دو دریا را بهم — بگذاشت اسب را در مرغزار — بیامیخت شراب را

مزجا وهو المزاج صلح يصلح ويصلح وصلح يصلح صلاحا

واین آمیزش — نیک شد

ومصلحة وصلوحا وهو صالح وصلح يصلح صلاحا وصلاحة

واین نیکو مرد

ومو

این چیزی نیک است برای فلان کار — بیش شد اسب

وهو صليح وهذا الشئ يصلح لكذا فرح الفرس يفرح ويفرح

واین نیک مرد — این چیز نیک است برای فلان کار

فروحا بذخ الرجل يبذخ ويبذخ وبذخ يبذخ بذخا

لاف زد مرد

وبذاخة صرخ يصرخ ويصرخ صراخا طبخ الشئ طبخا

بانگ کرد — بپخت چیزی را

نفخ في الزق والنار نفخا سبر الحديد بالمبرد وبرد الشئ برودا

بدمید در خیک — و در آتش — بسود آهن را بسوهان — سرد کرد چیزی را

ثرد الخبز ثردا وهو الثريد جمد الماء جمودا حصد الزرع

ثرید کرد نان را — واین نان ثرید کرده — بفسرد آب — بدرود کشت را

حصدا وحصادا وزرع حصيد خلد خلودا وهو الخلد

کشت درود — جاوید ماند — واین جاویدانه

خمدت النار خمودا رشد يرشد ورشد يرشد رشدا

فرو مرد آتش — راه راست بود

ورشدا ورشادا ورشادة وهو رشيد رصده رصدا

واین راه راست یافته — بر سر راه او بگرفت

وهو المرصد والمرصاد والرصد رعدت السماء ورعد الرجل

واین سر راه — بانگ کرد آسمان — بانگ کرد مرد

رَعْدًا رَقَدَ رُقُودًا وَرَقْدَةً وَرُقَادًا رَكَدَ الماءُ وَالرِّيحُ

بخفت — بايستاد آب وباد

رُكُودًا سَجَدَ سُجُودًا وَمَسْجِدًا مَعًا وَهِيَ السَّجَّادَةُ سَمَدَ سُمُودًا

سجده كرد — واين چيزى كه برو سجده كنند — سرود گفت

سَهِدَ سُهُودًا وَسَهَدَ يَسْهَدُ سَهْدًا وَسُهُدًا وَسُهَادًا صَمَدَ إليه

بيدارى كرد — [illegible] — پناه كرد فنا بوى

صَمْدًا وَهُوَ الصَّمَدُ طَرَدَهُ طَرْدًا وَطَرَدًا وَهِيَ الطَّرِيدَةُ عَبَدَ

واين پناه نيازمندان — واين ستور دانكه

اللهَ عِبَادَةً عَضَدَهُ عَضْدًا عَنَدَ عُنُدًا وَعُنُودًا وَهُوَ عَنِيدٌ

بندگى كرد خداى را — يارى داد اورا — گردن كشى كرد — واين گردن كشى

فَسَدَ الشَّيْءُ فَسَادًا وَفُسُودًا وَمَفْسَدَةً وَهُوَ فَاسِدٌ وَفَسُدَ

تباه شد — واين تباه شده

يَفْسُدُ فَسَادًا وَمِنْهُ فَسِيدٌ قَعَدَ قُعُودًا كَسَدَ كَسَادًا رَ

وَسُوقٌ كَاسِدٌ كَنَدَ النِّعْمَةَ كُنُودًا مَجَدَ الرَّجُلُ يَمْجُدُ وَمَجُدَ يَمْجُدُ

ناسپاسى كرد نعمت را — بزرگوار شد مرد

مَجْدًا وَمَجَادَةً وَهُوَ مَجِيدٌ وَمَاجِدٌ وَهُمْ أَمْجَادٌ مَرَدَ عَلَى الأمر

خوكرد بركار — واين مرد بزرگ

مُرُودًا

مُرُودًا نَشَدَ الضَّالَّةَ نَشْدًا أَنَا وَنَشَدَهُ بِاللهِ وَنَشَدَهُ اللهَ نِشْدَةً

بجست ستور گم شده را — سوگند داد بوى خداى را

نَقَدَ الدَّرَاهِمَ وَنَقَدَهُ الثَّمَنَ نَقْدًا وَمِنْهُ النَّقْدُ وَالنُّقُودُ نَهَدَتِ المرأة

سره كرد درم ها را — نقد داد اورا بها — واين نقد — ج — پستان برآمد زن

نُهُودًا وَنَهَدَ نُهُودًا وَهِيَ نَاهِدٌ وَنَهِيدٌ خَمَدَتِ النَّارُ خُمُودًا أَخَذَ

واين زن پستان برآمده

أَخَذَ مِنْهُ شَيْئًا وَأَخَذَهُ اللهُ بِالذَّنْبِ وَأَخَذَ فِي العَمَلِ وَأَخَذَ حِذْرَهُ

بگرفت از وى چيز را — بگرفت خداى اورا بگناه او — آغاز كرد در كار — حذر كرد

أَخْذًا نَفَذَ الأَمْرُ نُفُوذًا وَنَفَاذًا وَنَفَذَ الكِتَابُ نُفُوذًا

روان شد كار — روان شدن — برسيد نامه

وَنَفَذَ أَمْرَهُ نَفَاذًا أَثَرَ الحَدِيثَ أَثَارَةً وَحَدِيثٌ مَأْثُورٌ

روان شد فرمان او — روايت كرد سخن را — سخن روايت كرده

أَشَرَ الخَشَبَةَ وَأَشَرَ الأَسْنَانَ أَشْرًا وَبِأَسْنَانِهِ أَشْرٌ وَأُشُرٌ

ببريد چوب را باره — تيز كرد دندانها را — ودر دندانها تيزيست

أَمَرَهُ بِكَذَا أَمْرًا وَأَمَرَ عَلَى القَوْمِ يَأْمُرُ وَأَمُرَ يَأْمُرُ إِمَارَةً

بفرمود اورا بفلان كار — اميرى كرد بر مردمان

وَإِمْرَةً وَهُوَ أَمِيرٌ وَهُمْ أُمَرَاءُ بَتَرَهُ بَتْرًا وَسُيُوفٌ بَوَاتِرُ

واين امير — ج — ببريد اورا — شمشيرهاى برّان

بدر بدورا بدر البدر بدرا بسر بسورا
بشتافت تمام شد روی ترش کرد

بشره ببشرى وبشارة وهو البشير وهي البشارة
مژده داد اورا واین مژده دهنده واین مژده

بقر بطنه بقرا بكر بكورا تجر تجارة ومتجرا
بشکافت شکم را بامداد بگاه آمد بازرگانی کرد

وهو تاجر وهم تجار وتجار وتجر تبره تبرا
واین بازرگان هلاک کرد اورا

وتبورا جبر العظم جبرا وجبر بنفسه جبورا وجبرانا
ببست استخوان را خود بسته شد

جزر الماء جزرا حبره حبرا وهو الحبر والحبرة
کم شد آب شاد کرد اورا واین شادی

والحبور حجره وحجر عليه القاضي حجرا وهو الحجر
باز داشت اورا باز داشت اورا قاضی از تصرف واین باز داشت

حصره حصرا وهو الحصير حضر المكان حضورا وكلمته
در حصار کرد واین زندان حاضر شد بجای مصدرها سخن گفتم

حضرة فلان وحضرته وحضره ومحضره وعلو
اورا پیش فلان کس

المحضر

بیازمود اورا

المحضر والمحاضر حظره حظرا خبره خبرا وخبرة
باز داشت اورا از حرام بیازمود اورا

وخبرة وخبرا وهو الخبير ختر اللبن
بدانست کار را واین داناکار بسطبر شد شیر

ختورا وختر ختورة خطر الامر بباله وخطر على باله
بگذشت کار بدل او

خطرا دبر الليل النهار دثر المنزل دثورا ذكره باللسان
پشت داد شب روز را کهنه شد خانه یاد کرد اورا بزبان

ذكرا وذكرى وذكره في القلب ذكرا زجره وزجر الطائر
یاد کرد اورا در دل براند اورا فال زد بمرغ

زجرا سبر الجرح بالمسبار سبرا ستره سترا وهو الستر
بیازمود جراحت را بمیل بپوشید اورا واین پوشش

والسترة والستارة سجر التنور وسجر الله البحر سجرا
بتافت تنور را پر کرد خدای دریا را

سطر سطرا وهو السطر والسطور والسطر والاسطار
بنبشت واین نبشته

والمسطر سكر النهر سكرا وهو السكر سمر سمرا
واین خط کش ببست جوی را واین بند آب بشب سخن گفت

ای حکایت

وهو السمر والسامر وهو السامر والسمار شجر الامر

و این افسانه — این افسانه گوینده — آمیخته شد کار در میان

بينهم شجرا وشجورا شطر شطورا وشطارة وهو شاطر

زننده شد — و این زننده ... — ایشان

وهم شطار وشطر الشيء شطرا شعر به وشعرة

دو نیمه کرد چیز را — بیک بدانست او را

شعرا وشعرة ومشعرة ومشعورة وليت شعري

کاشکی دانستم من

وشعر الرجال شعرا شكر الرجل النعمة شكرا وشكرانا

شعر گفت مرد — شکر گفت مرد نعمت را

وشكورا صدر عن الماء صدورا وصدرا وهو المصدر

باز گشت از آب — و این جای باز گشتن

والمصادر ضمر الفرس وضمر ضمورا وضمرا طمر طمورا

باریک میان شد — بر جست

طهرت تطهر وتطهر وطهرت تطهر طهارة وطهورا

پاک شد زن از حیض

وهي طاهر عبر الوادي عبورا وعبر الرؤيا عبارة وعبرا

و این پاک زن از حیض — بگذشت بوادی — آب گذشتن — بگزارد خواب را

ازرن ده دن اونجی اولدی — ... سرای را

عشر القوم عشرا وعشورا عمر الدار عمارة عمرت

ده یک شد مردمان را — عمارت کرد سرای را — خود آبادان شد

بنفسها عمرانا وعمارة و[illegible] تعمر ودار عامرة

و سرای آبادان

ومعمورة ورجل معمار غمر غمورا وغمره الماء غمرا

مرد آبادان کن — پنهان شد و ... — فرو برد او را آب

فتر فترة وفترا وفتورا فجر فجورا وفجر الماء

سست شد — تباهی کرد — رها کرد آب را

في الكرم فطر العجين فطرا وهو الفطير وفطر الشيء فطورا

دراز — ... کرد خمیر را — و این خمیر بی مایه — بشکافت چیز را

فقرته الفاقرة فقرا قصر قصرا وقصر بنفسه قصورا

بشکست بلا مهره او را — باز داشت او را — خود باز ایستاد

وقصر القصار الثوب قصرا قطر الماء قطرا قمر المال قمرا

گازری کرد گازر جامه را — بچکانید آب را — مال او ببرد بقمار

وقمارا كفر النعمة كفرا وكفرانا وكفورا وكفر بالله كفورا

ناسپاسی کرد نعمت را — کافر شد بخدای

مطرت السماء مطرا مكر مكرا نثر الشيء نثرا ونثارا

باران بارید آسمان — حیله کرد — بپاشید چیز را

نَدَرَ مِن فيه كلامٌ نَدْرًا ونَدَرانًا وهي النَّدرة والنَّوادر

بيرون جست از دهنش سخن ناگاه — واين سخن از دهن جسته ناگاه

ولقيته نَدْرةً نَشَرَ اللهُ الميّتَ نَشْرًا ونَشَرَ بنفسه نُشورًا

ديديم اورا ناگاه — بر انگيخت خداى مرده را — خود بر انگيخته شد

ونَشَرَ الخشبةَ نَشْرًا نَصَرَه اللهُ على عدوّه ونَصَرَه من العدوّ

بريد باره چوب را — يارى داد اورا خداى بر دشمن — از دشمن اورا نگاه داشت

نَصْرًا ونُصْرةً وهو النَّصير وهم الانصار نَضَرَ العودُ

واين نگاه دارنده — سبز شد چوب

والوجهُ يَنْضُرُ ونَضِرَ يَنْضَرُ ونَضُرَ يَنْضُرُ نَضْرةً ونُضورًا

و روى تازه شد

ونَضارةً وهو ناضرٌ ونَضيرٌ ونَضِرٌ ونَضَّرَه اللهُ

سبز شونده — تازه روى كرد خداى اورا

نَضْرًا نَظَرَ اليه نَظَرًا ونَظْرًا ونَظَرانًا وهو المَنْظَر والمَنْظَراني

نظر كرد باو — واين جاى نظر كردن

ونَظَرَه نَظْرةً نَقَرَ الطائرُ الحبَّ بالمِنْقار ونَقَرَ الخشبةَ ونَقَرَ الرَّحى

مهلت داد اورا — بچيد مرغ دانه را به منقار — بريد چوب را باره — ... آسيا را

وهو المِنْقار ونَقَرَ في النّاقور نَقْرًا هَجَرَه هَجْرًا وهِجْرانًا

واين خاينك آسياى — بدميد در بوق — بگذاشت اورا — بورى اردى

وهجره

٢٩

وهِجْرةً وهَجَرَ هُجْرًا اى بَرَزَ بُروزًا حَجَزَه وحَجَزَ بين

فحش گفت — بيرون آمد — بازداشت — جدا كرد ميان

الشيئين حَجْزًا وبينهما حاجزٌ رَجَزَ الشاعرُ رَجْزًا

و ميان ايشان بازدارنده است — شعر رجز گفت شاعر

وهو الرَّجَز وهي الأُرْجوزة والأراجيز ظَنَّ به ظَنًّا

واين گوينده — واين گوينده قصيده — متهم كرد اورا

بَئِسَ بأسًا يَبْؤُسُ بُؤْسًا وبَئِسَ يَبْأَسُ وبَؤُسَ يَبْؤُسُ

درويش شد

بُؤْسًا وهو بائسٌ حَرَسَه حِراسةً وهو حارسٌ

واين درويش — نگاه داشت اورا — واين نگهبان

وهم حُرّاسٌ وحَرَسٌ والحُرّاس حَمِسَ القومُ حَمَسًا

وايشان نگاه دارندگان — دليرى كردند قوم

دَرَسَ الكتابَ دَرْسًا ودِراسةً ودَرَسَ الطعامَ ودَرَسَت الريحُ

بسيار خواند كتاب را — بكوفت غله را — ناپديد كرد باد سراى را

الدارَ دَرْسًا ودَرَسَت بنفسها دُروسًا دَمَسَ الليلُ دَمْسًا

خود ناپديد شد — سخت تاريك شد شب

ودُموسًا وليلٌ دامسٌ سَدَسَ القومَ سَدْسًا شَمَسَت الدابّةُ

شب سخت تاريك — ششم ايشان شد — حرونى كرد اسب

شموسا وشماسا وهي شموس نعس نعاسا نكس

واين حرون — بغنود — فرو آورد

ونكسه نكسا نكاس فرش الفراش فرشا وهو الفرش

سرنگون كرد اورا — بگسترانيد بستر را — واين بستر

والمفرش والمفارش نفش الصوف نفشا ونفشت الغنم

بپراگند پشم را

نفوشا ونقاشا نقش الشيء ونقش الشوكة من رجله بالمنقاش

نگار كرد چيز را — بيرون كرد خار را از پاي وي — بمنقاش

نقشا ص خرص خرصا وهم الخراصون وخرص النخل

دروغ گفت — وايشان دروغ گويان

خرصا وخرصا خلص له الشيء وهي الخلاصة ومنه خالصتي

خالص شد اورا چيز — واين خالص — وايشان دوستان خالص من اند

وخلص اليه كذا خلوصا خمص بطنه يخمص خمصا ومخمصة

برسيد اورا فلان چيز — باريك شد شكم از گرسنگي

وهو خمصان وهي خمصانة وخمص يخمص وخمص يخمص

واين مرد باريك شكم — واين زن باريك شكم

خمصا وخموصة وهو خمصان وهو خميص البطن وهي

خمصانة

خمصانة وخميصة البطن وهم وهن خماص رقص

وباريك شكم — پاي كوفت

رقصا ورقصانا نقصه نقصا ونقص بنفسه نقصانا

كم كرد اورا — خود كم شد

ومنقصة ص حمض وحمض حمضا وحموضة ركض

ترش شد — بزد اسب را

الدابة برجليه وركض البعير ركضا غمض الكلام

بپاي — بزد اشتر بپاي — پوشيده شد سخن

وغمض غموضة وغموضا نفض الثوب ونفض الشجرة وهو

بيفشاند جامه را — بيفشاند درخت را

النفض ونفضة الحمى نفضا نقض العهد والبناء نقضا ط

واين ميوه فشانده — بلرزانيد اورا تب — بشكست عهد را وبنا را

بسط بسطا وهي البسطة سعطه يسعطه ويسعطه سعطا

بگسترانيد اورا — واين گسترده — دارو نهاد در بيني وي

وهو المسعط سقط سقوطا وهو مسقط الرأس ورجل

واين دارو دان — بيفتاد — واين جاي زادن

ساقط فرط الى الحوض وهم الفرط وفرط عليه فرطا

مردي فرومايه — پيش رفت بسوي حوض — واين پيش رو بسوي آب — گاه آمد بسوي ما

لقط الشيء لقطا ولقاطا وهي اللقطة واللقطة واللقط
بچيد چيز را — واين برچيده

مرط شعره يمرط مرطا ومرط يمرط مرطا وهو امرط
بركشيد موي وي را — واين مرد موي كشيده

مشط الشعر مشطا ونقط المصحف نقطا ومنه النقطة
شانه كرد موي را — نقطه كرد مصحف را

والنقط طلعت الشمس طلوعا ومطلعا ومنه المطلع
برآمد آفتاب — واين جاي برآمدن

وطلع على القوم طلوعا فقع اللون يفقع ويفقع فقعا
برآمد بر مردمان — تيره شد رنگ

وفقوعا بزغت الشمس بزوغا بلغه وبلغ اليه بلاغا
برآمد آفتاب — برسيد باو

وبلوغا وشيء بالغ سبغ الثوب يسبغ ويسبغ سبوغا صبغ الثوب
چيزي رسيده — تمام شد جامه — رنگ كرد جامه را

يصبغ ويصبغ صبغا وصباغة ومنه الصبغ وصبغة الله فرغ
واين رنگ — دين خداي — فارغ شد

من الشغل يفرغ ويفرغ وفرغ يفرغ فراغا وفروغا
از كار

مضغ

مضغ العلك يمضغ ويمضغ مضغا خرف الثمار خرفا
بخاييد علك را — باز گرفت ميوه را

وخرافة خلفه خلافة ومنه خلف سوء وخلف صدق
از پس وي آمد — واين پس مانده تباه — وپس مانده نيك

وهم الخلاف ومنه الخليف والخلفاء والخليفة والخلائف
واين خليفه

وخلف الليل النهار خلفا وخلفة وخلف فم الصائم خلوفا
از پس درون آمد شب — بوي گرفت دهان روزه دار

رأف يرأف ويرأف ورئف يرأف ورؤف يرؤف رأفة
مهرباني كرد

ورآفة ومنه الرؤف رجف رجفا ورجفانا وهي الرجفة
واين مهربان — سخت جنبيد — واين زلزله

رعف انفه يرعف ويرعف رعفا ورعف رعافا
خون آمد بيني وي

ومنه الرعاف سلف سلفا وسلوفا وهم السلف والاسلاف
واين خون بيني — بگذشت — واينان گذشتگان

عرف على القوم عرفا وعرافة وهو العريف قطف البرذون
امير شد بر مردمان — واين مهتر — خوش گام شد اسب باري

فتار شدن انجو كنا كن

قطاقاً نضف العمود ونضف الازار ساقه نضف ق بتق

انه رسيد عمود — بر رسيد فوطه بنيم ساق را — بكشاد بندرا

البثق تبقا برقت السماء ومنه البارقة والبوارق وبرق له

درخشيدن آسمان — وازين آسمان درخشنده — تهديد كرد ويرا مرة

الرجل برقاً وبرق الشي بريقاً وبرق البرق برقانا وبروق

درخشيد چيزي — بدرخشيد برق — مانده شد

البصر يبرق برقاً برق البراق برقاً بسق النخل بسوقاً

خيره افكند — درازشد درخت خرما — بيني

بصق البصاق بصقاً حرق القصار الثوب حرقاً خفق النجم

خيو افكند — بسوخت گازر جامه را — فروشد ستاره

خفوقاً خلق للاديم وخلق الافك خلقا خنقه خنقا

اندازه كرد اديم را — دروغ ساخت — خبه كرد اورا

وخنقا رزقه رزقا ورزقا وهو الرزق والارزاق

روزي داد اورا — وازين روزي

رفق بالامر يرفق ورفق يرفق رفقا وهو رفيق رمقه

مهرباني كرد ورزي — وازين چپ دلت

رمقا زرقه بالمزراق زرقا سحق يسحق وسحق يسحق

بزد اورا بزوبين — دور شد

سحقا

٧٢

كهنه شد

سحقا وهو سحيق سمق سموقا شرقت الشمس شروقا

وازين دور — بلند شد — برآمد آفتاب

وشرق اذن الشاة شرقا شلق المرأة شلقا صدقه الخبر

بشكافت گوش گوسفند را — جماع كرد زن را — راست گفت اورا خبر

صدقا وهو الصديق طرقه ليلة طروقا وطرق الحديد بالمطرقة

آمد اورا شب — بشب آمد بوي — بزد آهن را بخايسك

وطرق الفحل الناقة وطرق الحصى طرقا طلقت المرأة وطلقت

برجست گشن شتر ماده — فال زد بسنگ ريزه — طلاق شد زن

تطلق طلاقا وهي طالق عمق المكان وعمق يعمق عمقا

وازين طلاق شده — مغاك شد جاي

وعماقة وهو عميق غبقه الغبوق غبوقا فرق بين الشيئين

وازين مغاك — شبانگاه شراب داد اورا — جدا كرد ميان دو چيز

فرقا وفرقانا مرق السهم من الرمية ومرق الرجل من الطاعة

بيرون جست تير از نشانه — بيرون آمد مرد از فرمان

مرقا ومروقا وهم المارقة نسق اللآلي نسقا وهو النسق

وازين بيرون آيندگان — در رشته كشيد مرواريد — وازين رشته مرواريد

نفقت الدابة نفوقا ونفق المتاع نفاقا بركل البيع

هلاك شد ستور — رواج شد كريان — متاع روان اول دي — فروخته شد

تهيج اوودي

تَرَكَهُ تَرْكًا وَمَتْرَكًا دَلَكَ الخُفَّ عَلَى الأَرْضِ وَدَلَكَ

رها كرد اورا — بماليد موزه را بزمين بماليد

فِي الحَمَّامِ بِالدَّلُوكِ دَلْكًا وَدَلَكَتِ الشَّمْسُ دُلُوكًا سَلَكَ الطَّرِيقَ

در حمام — بماليد — فرو شد آفتاب — بنشيد در راه را

سُلُوكًا وَسَلَكَ الخَيْطَ فِي الإِبْرَةِ سَلْكًا وَمِنْهُ السِّلْكُ سَمَكَ

رشته را كشيد در سوزن — ابريك — واين رشته — بلند شد

سَمْكًا وَسُمُوكًا عَرَكَ أُذُنَهُ عَرْكًا عَلَكَ الفَرَسُ اللِّجَامَ عَلْكًا

بماليد گوش را — بخاييد اسب لگام را

فَرَكَ السُّنْبُلَ وَفَرَكَ المَنِيَّ مِنَ الثَّوْبِ فَرْكًا نَسَكَ لِلّٰهِ نُسْكًا وَهِيَ

بماليد خوشه گندم را — بماليد اب منى را از جامه — عبادت كرد مر خداى را — قربانى

النَّسِيكَةُ أَكَلَ يَأْكُلُ أَكْلًا وَهِيَ الأُكْلَةُ أَمَلَ مِنْهُ كَذَا وَمِنْهُ الأَمَلُ

واين قربان — بخورد — واين لقمه — اميد داشت ازوى فلان چيز را

وَالمَالَ بَذَلَهُ بَذْلًا بَذَلَ الجَمَلُ بُزُولًا وَجَمَلٌ بَازِلٌ وَنَاقَةٌ

بذل كرد از بذل و مال را — دندان شتر — اشتر نه ساله

بَازِلٌ بَطَلَ الشَّيْءُ بُطُولًا وَبُطْلَانًا بَقَلَ وَجْهُ الغُلَامِ بُقُولًا

ماده اشتر نه ساله — باطل شد چيز — ريش كودك بر امد

حَصَلَ عَلَيْهِ حُصُولًا وَمِنْهُ الحَاصِلُ وَالمَحْصُولُ خَذَلَهُ خِذْلَانًا

باقى ماند بروى — واين حاصل — فرو گذاشت اورا

دخل

دَخَلَ الدَّارَ وَفِي الدَّارِ وَدَخَلَ عَلَى فُلَانٍ وَإِلَى فُلَانٍ دُخُولًا

در آمد در سراى — در آمد بر فلان كس

وَهِيَ الدَّخْلَةُ وَالدَّخِيلُ وَالدُّخْلَةُ وَدَاخِلُ الدَّارِ ذَبَلَ البَقْلُ

واين اندرون كار — اندرون سراى — پژمرده شد تره

ذُبُولًا رَفَلَ فِي ثَوْبِهِ رَفْلًا وَرُفُولًا رَكَلَ الدَّابَّةَ بِإِحْدَى رِجْلَيْهِ

بخراميد در جامه — بزد ستور را بيكى از دو پاى

رَكْلًا سَفَلَ سُفَالَةً وَسُفُولًا وَسَفَلَ سَفَالَةً وَلُغَةٌ

فرو شد

وَمِنْهُ سَفِيلٌ وَسَفَلٌ وَهُمْ سِفْلَةٌ وَسِفْلَةٌ شَكَلَ الفَرَسَ

واو فرومايه — شكال كرد اسب را

وَشَكَلَ الكِتَابَ شَكْلًا وَمِنْهُ الشَّكْلُ وَالشُّكُولُ شَمِلَهُمُ الخَيْرُ

اعراب كرد كتاب را — واين اعراب — فرا رسيد ايشانرا نيكى

يَشْمُلُ وَشَمِلَ يَشْمَلُ شُمُولًا صَقَلَ المِرْآةَ صَقْلًا وَصِقَالًا

بزدود آيينه را

غَفَلَ عَنِ الشَّيْءِ غُفُولًا وَغَفْلَةً فَضَلَهُ وَفَضَلَ عَلَيْهِ فَضْلًا

غافل شد از چيز — افزون آمد بروى

وَفُضُولًا وَهِيَ الفَضِيلَةُ وَالفَضَائِلُ قَبِلَتِ القَابِلَةُ الوَلَدَ وَقَبَلَتْ

واين افزون — بپذيرفت زن كودك را

تقبل قبلا وقبالة ومنه القابلة قتله قتلا وهو قتيل
واين شركت بكشت اورا واين كشته
ومنهم قتلى قفل عن الغزو قفولا وقفلا كحل عينه كحلا
باز آمد از غزا سرمه كرد چشم را
كفل به كفالة وكفل عنه له كفلا وكفولا ومنه كفيل وهو
پايندانى كرد وى را پايندانى كرد از وى اورا واين پايندان
كفلاء وكفل اليتيم كفلا مثل بين يديه مثولا ومثل به
تيمار كرد يتيم را برپاى ايستاد فراپيش وى مثله كرد اورا
مثالة مجلت يده تمجل مجلا ومجلت تمجل مجلا
آبله كرد دست او
ويد ماجلة ومجلة مطله مطلا نخل الدقيق نخلا
ودست آبله كننده دفع كرد اورا بيخت آرد را
نضل الخضاب نضولا نقله نقلا حجمه الحجام حجما
بيرون شد رنگ نقل كرد اورا حجامت كرد حجام
وحجامة حرم الشيء وحرم حرمة وحرما ومنه حرام وحرم
حرام شد چيز واين حرام
حكم بين القوم حكما وحكومة ومنه حاكم وحكم خدمه
حكم كرد درميان قوم واين حاكم كننده خدمت كرد ويرا
خدمة

خدمة رحمه رحما ومنه الرحيم والرحوم ورجم بالظن
رحم كرد بر وى واين مهربان واين سنگسار سخن بگمان گفت
رجما رسم له في كذا ورسم الثوب ورشمه رشما ورشما
نشان نهاد اورا در كمان كار مهر نهاد گندم را
ومنه الروسم والروشم رغم انفه برغم ورغم يرغم
واين مهر خاك آلوده شد بينى وى
رغما ورغما ومرغما ومنه الرغام رقم الكتاب
واين خاك نبشت كتاب را
ورقم التاجر الثوب رقما وركم الاشياء ركما ومنه
نشان كرد بازرگان جامه را بر هم نهاد چيزها را
الركام زعم به زعامة وهو زعيم وزعم الامر زعما
واين بر هم نهاده پايندانى كرد اورا واين پايندان دعوى كرد كار را
وزعما ومزعما سجم الدمع سجما وسجم ينسجم سجوما
اشك ريخت ابيد خون ريخته شد
سهم وجهه وسهم وسهم سهوما عجم العود عجما قدمه
رنگ روى بگشت دندان زد چوب را كه سخت است يا سست
قدما وقدمه كتمه كتما وكتمانا نجم علينا فلان
بپوشيد اورا ناگاه آمد برما فلان

تنلو اولدی

فجوماً ن اسن الماءُ أسوناً فهو آسن بدن وبدن بدناً

ناگاه آمدن کنده شد آب واین کند تناور شد م

وهو بادن وبادنة بطن بطوناً من القوم ثمناً حزنت

واین تناور م بزرگ شکم شد هشت یک بستد از مردمان سر کشی کرد

الدابة وحزنت تحزن حراناً وهو حرون هذا امر تحزنني

واین سرکش م این کاریست که مرا اندوهگن

ارلب

ورجل محزون وحزين وحزنت احزن حزناً وحزناً دجنت می کند

مرد اندوهگین م اندوهگین شد زن اندوهگین می شوم دستاموز شد

العناق دجوناً وهي داجن دجنت الناس دخونا دهنن رأسه

بزغاله واین بزغاله دستاموز دور شد آتش روغن کرد سر را

دهناً رزن الشيء بيده رزناً دطن دطانة ركن اليه

استوار کرد چیزرا بدست خود بزبان تازی سخن گفت میل کرد بسوی وی

ركن وركن يركن ركوناً سجنه سجناً سجن

م در زندان کرد اورا گرم کرد

الشيء وسخن سخناً وسخونة وماء سخن وسخين وهو السخون

واین آب گرم آب گرم م

چیزرا

وهو سخين العين سدنة سدانة وهم سدنة الكعبة سكن

واین چشم گرم خدمت کرد اورا وایشان خدمتگاران کعبه بساکن شد

سکونا

سكوناً ومن السكينة وسكن الدار سكوناً وسكنى وسكناً

واین آرام ساکن شد در سرای

طعنه بالرمح يطعنه ويطعنه طعناً وطعناً على الامر

بزد اورا بنیزه انکار داشت کار

يعلن علوناً وعلن يعلن علناً ومن العلانية فطن

م واین آشکارا هوس داشت

للامر يفطن فطنة وفطن يفطن فطناً وفطانة

م زیرکی داشت نکان زیرک

وهو فطن قطن الدار قطوناً كمن كموناً وهو الكمين

مقیم شد بسرای پنهان شد واین جای پنهان شدن

كهن يكهن ويكهن وكهن يكهن كهانة مجن مجوناً

فال گوی کرد م فال زدن رند شد

وتجانة مرن على الامر مروناً مهنه يمهنه ويمهنه مهناً

خو کرد بر کار خدمت کرد اورا خدمت کردن

ومنة ومنة المضاعف ب جبه جباً حبه حباً

برید اورا دوست داشت اورا

خبّ الفرس خبباً وخبيباً ذبّ عنه القبيح ذباً ربّه ورتب الشيء بالدبر

بدوید اسب دور کرد از وی بدی را بپرورد اورا پر گرد حیز را

سوكدي سوكلمش

دبًّا سبّه سبًّا ومسبّة وهي السُّبّة شبّ النار شبًّا صبّه صبًّا

دشنام كرد اورا واين دشنام بر افروخت آتش را بريخت

هبّ عبّ الماء عبًّا كبّه كبًّا هبّت الريح هبوبًا وهبّ النائم

بخورد آب را بدم بروى افكند اورا بجست باد بيدار شد خفته

هبابًا ت حتّ الورق عن الغصن حتًّا فتّه فتًّا وهو الفتات

بر كرفت برك را از درخت ريزه كرد واين ريزه

لتّ السويق بالعسل ث بثّه بثًّا حثّه على الامر حثًّا وسير

بشوريد پست را با عسل پراكنده كرد اورا بينكيخت اورا رفتن

حثيث ج حجّ البيت حجًّا وحِجًّا وحِجّة وهم الحاجّ والحجّ والحجيج

سخت زيارت كرد كعبه را وايشان حاجيان

والحجاج رجّ الله الارض رجًّا مجّ الشيء مجًّا وهو الماجّ ح شحّه

بجنبانيد خداي زمين را بينداخت چيز را واين انداخته بر بخشش

شحًّا وشحّ بنفسه شحوحًا خ صخّته الصاخّة صخًّا د ادّته الداهية

خود بر بخشد كر كرد بلا سخت كنند رسيد اورا بلا

ادًّا وشيء ادّ جدّ النخل جدًّا وجدادًا وجِدادًا حدّ السكران

بريد خرما بن را وچيزي سخت حد زد مست را

وحدّ الدار حدًّا وهي حدود الدار خدّ في الارض خدًّا وهو الخدّ والجمع خدود

حد كرد سراي را واين حد سراي بر رفت در زمين واين شكاف

ردّه

26

بوش عورت

ردّه ردًّا ومردًّا ودراهم ردّة وهي المردودة سدّ الشقّ

باز داشت اورا دراهم قلب واين زن بهيئة ببست بند را

سدًّا وهو السدّ شدّ الشيء شدًّا وشدّة وشدّ عليه شدًّا

استوار ببست چيز را حمله كرد بروي

وشدّة صدّه صدًّا وصدّ بنفسه صدودًا عدّ الشيء عدًّا

باز داشت اورا خود باز ايستاد شمرد چيز را

وعددًا وهو العدد والاعداد وهم عديد الرمل وعنده عدّة

واين شمار وايشان شمار ريك اند وبيش وي شمار چيزها است

الشيء قدّه قدًّا كدّه وكدّ بنفسه كدًّا مدّ الثوب ومدّ النهر

بدرازا بريد اورا رنجه داشت اورا خود رنجه شد بكشيد جامه را افزون شد آب جوي

وهو المدّ هدّه هدًّا ذ بذّه بذًّا جذّه جذًّا وجذّ

واين جز آب شكست اورا غلبه كرد بروي بريد اورا بكشيد چيز را

الشيء جذًّا ذرّ الدواء على الجراحة ذرًّا وهو الذرور وذرّت الشمس

پراكنده كرد دارو را بر جراحت واين داروي پراكنده بر آمد آفتاب

ذرورًا زرّ القميص زرًّا سرّه سرًّا وسرًّا ومسرّة وسرورًا

زه كرد پيرهن را شاد كرد اورا انكله

وهي السارّ وسرّ الصبي سرًّا صرّ الدراهم وصرّ الحمار اذنيه

واين كار شاد كننده ببريد ناف كودك را ببست درمها را وراست كرد خر دو گوش را

كنكن كسندي بمنزله بغلدي

صدّ اصدّه صدًّا ومصدّةً ومن الصلاة والضرر
زیان از کردی — اشنوبیان — کزند رساینده بوی — واین کرنند

طرّ شاربه طرورًا وطرّ السكين وطرّ الطرّار طرًّا غدّه
بدد مید سبلت او — تیز کرد کارد را — ببرید طرّار چیزرا از کسی

غدّا وغدودًا وهو الغدود قدّ الانسان قدًّا كدّ كدًّا
بکاهید و دندانها را — بشکست — واین فریب

وكدودًا وكدّه غيره وكدّ عليه كدًّا مدّ مدًّا ومرورًا ذازّه
برکرد اشنید اوراه یکدیگر — حمله کرد بروی — بگذشت

ازًّا ابزّه بزًّا جزّ الشاة وجزّ الزرع جزًّا وجزازة حزّه
بجنبانید اورا — بربود از او بدری — ببرید پشم کوسفند را — درود کشت را — ببرید اورا

حزًّا غزّه غزًّا هزّه هزًّا وهزّةً س بسّ الشيء بسًّا
چیره شد بروی — بجنبانید اورا — ریزه کرد چیزرا

جسّه جسًّا ومن المجسّة حسّه وحسّ الدابة بالمحسّة حسًّا
بشود اورا — واین جایگاه سودن — بکشت اورا — خارید ستوررا به شانه

دسّ الشيء في التراب ودسّ اليه رسولا دسّ عسّ عسًّا وهو
پنهان کرد چیزرا در خاک — پنهان فرستاد سوی او رسول — بشب نگاه داشت

العاسّ وهم العسس ش جشّ الحبّ بالمجشّة جشًّا وهو الجشيش
واین پاسبان — وایشان پاسبانان — آس کرد دانه را بدستاس — واین بلغور
اش ایلدی و بنی الله کرمنی بیله

والحشيشة

والحشيشة حشّ النار حشًّا رشّ الماء رشًّا وهو رشاش
بیفروخت آتش را — برذلید را — واین قطرهای آتش

الدعّ والطعن طشّ السماء طشًّا عشّ عشًّا وعشّا فشّ
وزخم نیزه — باران خرد بارید آسمان — جنبانید کرد — بیرون کرد باد را از خیک

الزقّ فشًّا هشّ الورق على غنمه هشًّا ص حصّه حصًّا
برگ را بیفکند بر گوسفندان — بهره داد اورا

خصّه بكذا خصوصًا وخصوصية وخاصّة رصّ البنيان رصًّا
خاصه کرد اورا بهمان چیز — محکم کرد بنیاد را

قصّ شاربه وقصّ اظفاره قصًّا وقصّ الامر قصّةً وقصّ
بچید بروت وی را — بچید ناخنها را — حکایت کرد کار را — مجلس بگفت

العالم وقصّ اثره قصصًا مصّ الماء مصّ ومصّ مصّ
دانا — از پی او برفت — بمزید آب را

مصًّا نصّ الحديث نصًّا ض حضّه على الامر حضًّا رضّه
باسناد روایت کرد حدیث را — برانگیخت اورا بر کار — ریزه کرد اورا

رضًّا غضّ بصره وصوته غضًّا فضّ الختام فضًّا مضّه الامر
چشم فرو کرد — آواز را — بشکست مهر را — بسوزش اورا کار

يمضّه مضًّا ومضّ من الامر يمضّ مضاضًا ط بطّ الجرح بطًّا
سوزش می افکند — خوده بسوزش از کار — بشکافت ریش را

حطّه من الثمن حطاً ومنه الحطيطة خطّه خطاً ومنه الخطّ
والخطوط غطّ الثوب غطاً غطّه في الماء غطاً قطّه قطاطاً
كظّه الطعام كظاً ومنه الكظة دعّ اليتيم دعاً زفّها
الى زوجها زفاً وزفافاً صفّ القوم وصفّوا بانفسهم صفاً كفّه
كفاً وكفّ بنفسه كفوفاً لفّ الشئ بالشئ لفاً حقّ الامر
حقاً دقّ الشئ دقاً ومنه الدقاق زقّ الطائر فرخه زقاً شقّه
شقاً ومنه الشقة وشقّ فلان على فلان وشقّ عليه الامر شقاً
ومشقة عقّ اباه عقاً وعقوقاً حكّ الحرف بالحك وحكّ
العرجة وحكّ الحجّ بالحجّ حكاً دكّ الارض دكاً شكّ في الامر

شكاً

شكاً صكّ وجهه وصكّ له صكاً ومنه الصك والصكوك
فكّ الختام فكاً وفكّ اليد وفكّ الاسير وفكّ الرهن فكاً
وفكاكاً وفكاكاً بلّه بلاً تلّه تلاً ثلّه ثلاً حلّ الامر
وفيه وبه حلولاً وحلّ العقدة حلاً خلّ الشئ بالخلال
خلاً دلّه على الشئ دلاً ودلالة ومنه الدليل والادلة والادلاء
والادلة والدلالة سلّ السيف سلاً شلّه شلاً طلّت السماء
الارض طلاً غلّ من الغنيمة غلاً وغلولاً وغلّه بالغل فكّ العدو
وفلّ السيف يفلّه فلاً وفلّ السيف يفلّ فلاً ومنه افلّ
ومنه فلّ السيف والفلول ملّ الخبزة في الملة ملاً ومنه خبز ملة

أمّ القوم أمًّا وإمامةً وأمّةً ومنه الإمام والأئمّة وأمّه

پیش نماز کرد مردمان را — وابن پیش نماز — آهنگ کرد

وأمّ رأسه أمًّا ومنه الأمّة حمّ البيت حمًّا ومنه المحمّة والحمامة

بشکست سر اورا — بروفت خانه را — وابن جاروب

ذمّه ذمًّا ومذمّةً رمّ البناء رمًّا زمّ البعير زمًّا سمّ عدوّه

بنکوهید اورا — محکم کرد بنا را — مهار نهاد اشتر را — زهر داد دشمن را

وسمّ الطعام سمًّا شمّه شمًّا وشمّه يشمّه شمًّا وشميمًا

زهر کرد طعام — ببوئید اورا

وضمّ الشيء إلى الشيء ضمًّا طمّ الماء طمومًا وهي الطامّة

بهم آورد چیزرا بچیزی — بسیار شد آب — وابن بلای بزرگ

عمّ القوم بالخير عمومًا غمّه الأمر غمًّا ومنه الغمّة قمّ البيت

بیک کرد مردمانرا بنیکوی — اندوهگین کرد اورا — وابن اندوه — رفت خانه را

قمًّا ومنه المقمّة والمقامة لمّه لمًّا همّ في الأمر همًّا

وابن جاروب — گرد کرد اورا — آهنگ کرد در کار

ومنه ن جنّة الليل وجنّ عليه الليل جنانًا وجنونًا سنّ

تاریک شد بروی شب

عليه الماء وسنّ عليه الدرع وسنّ الحديد سنًّا وسنّ سنّةً

بریخت بروی آب را — بپوشید بروی زره را — تیز کرد آهن را — سنت نهاد

سنّ

شنّ عليهم الغارة شنًّا ظنّ به كذا ظنًّا كنّه كنًّا ومنه

پراکنده کرد بر ایشان غارت — گمان برد بروی بپهان کار — بپوشید اورا

الكنّ والأكنان والكنان والأكنّة منّه منًّا ومنّ عليه منًّا

وابن پوشش — ببرید اورا — منت نهاد بروی

ومنه المعتلّ الفاء بالواو والمضاعف منه ودّه ودًّا يودّه ويودّه

دوست داشت اورا

ودًّا وودًّا ومودّةً وودادًا ومنه ودّه وودّه ووده ووديد

وابن دوست و دوست

ومنه أوّه المعتلّ العين آب إيابًا ثمّ وباء بغضب الله وباء بحقّه

وابن دوستان اوند — سزاوار شد بگناه — سزاوار شد بخشم خدا — معترف آمد بحق وی

بواءً ساءه كذا يسوءه سوءًا وسواءً ومساءةً ومسائيةً وساء فعله

اندوهگین کرد اورا بپهان کار — بد شد کردار او

سوءًا ومنه سيّئ الفعل وله فعال سوء ومنه السوءة والسوأى وامرأة

وابن کردار زشت — واورا کردار بد است — وابن کار بد

سوآء ناء بالحمل ونوءًا بالحمل وناء النجم ومنه من الأضداد نوءًا

گرانی کرد — برخاست بار را — فرو شد ستاره — وابن نام ستاره

تاب إلى الله من الذنب توبةً ومتابًا وتاب الله عليه توبةً تاب إليه

توبه کرد خدای از گناه — قبول کرد خدای از وی توبه — باز آمد بعقل وی

عقله وثاب الى المكان ثوبا ومثابا وهى المثابة حاب الفلات
باز گشت بجاى — واينجا جايگاه — بر نيند بيابان را

حوبا وحاب القميص جيوبا وجوبا حاب حوبا وحوبا ذاب
گريبان كرد گرته را — گناه كرد — بگداخت

الجمد ذوبا وذوبانا راب اللبن روبا ورؤوبا وروبانا شاب
يخ — بسته شد شير — بياميخت

الماء باللبن وشاب الماء واللبن شوبا صاب المطر صوبا وملو
آب را بشير — خود آميخته شد آب بشير — ريخته شد باران

الصيب ناب امر نوبة ومنابا وهى النائبة والنوائب
واين باران ريزنده — رسيد بوى كار — واين كردش — ج

وناب عن الرجل نوبة ونيابة ف فاتنى فلان وفات الوقت
نيابت كرد از مرد — از دست من فلان شد — بگذشت وقت

يفوت ويفات فوتا وفواتا قاته قوتا وملو القوت والاقوات
توشه داد او را — واين توشه — ج

مات يموت ويمات موتا ومماتا وميتة وهى الميتة والميت
مرد — واين مرده

والاموات والموتى ث راث الحمار روثا وملو الروث والارواث
ج — ج — سرگين افگند خر — واين سرگين — ج

لاث

لاث العمامة على رأسه لوثا ج راج الدرهم روجا ماج القوم
ببست دستار را بر سر خويش — روان شد درهم — بيكديگر در آمدند

موجا ح باح الشئ بواحا وبوحا راح روحة ورواحا لاح
مردمان — پيدا شد چيز — شبانگاه آمد يا برفت — پيدا شد چيز

الشئ ولاحه الحر لوحا ناحت على الميت نوحة ونياحة خ باخت
تشنه گردانيد او را گرما — نوحه كرد بر مرده — بايد فرو نشست

النار بوخا د آده الامر اودا جادت السماء الارض جودا ا ر
فرو مرد آتش — گران كرد بر وى كار — باران باريد آسمان بر زمين

وجاد عليه بماله جودا ورجل جواد وجائد وقوم اجواد وجاد
جوانمردى كرد بر وى بخواسته — ومرد جوانمرد — ج — ج — خود جوانمردى كرد

بنفسه جودا وجاد عمله جودة وشئ جيد والاشياء جياد
نيك شد كار او — واين چيز نيك — ج

وجاد الفرس جودة وفرس جواد وخيل جياد ذاد الماشية
تازى شد اسب — واسب تازى — ج — براند ستوران را از آب

عن الماء ذودا وذيادا ساده سيادة وسيادا وسوددا وملو
مهترى كرد بر وى

سيد عاد اليه عودا ومعادا وهى العائدة والعوائد وعاد المريض
واين مهست — ديگر باز آمد بروى — واين فايده — ج — بپرسيد بيمار را

عيادة فاد فَوْدًا قادة قَوْدًا ومَقادًا ومَقادة وقِيادة
مرد — بكشيد

وقِيادًا واعطاه مَقادَه وقاد القَوّاد على المرأة قِيادةً هادَ
فرمان بردارى كرد — قلتبانى كرد بر زن — جنبيده شد

هَيْدًا وهادَ إلى الله هَوْدًا خ عاذ بالله من السوء عَوْذًا ومَعاذًا
بازگشت بسوى خداى — پناه گرفت بخداى از بد

ويقول معاذ الله لاذ به لَوْذًا ولِياذًا ر بار بَوارًا وكلمة بائها
وى گويد پناه ميگيرم بخداى — پناه گرفت بدو — هلاك شد — واين هلاك

وبور وهم بور ثار الغبار ثَوَرانًا وثَوْرًا وثَوارانًا
وايشان هم هلاك شده — برخاست غبار

جار عليه وجار عن الطريق جَوْرًا حار حَوْرًا خار الثور
ستم كرد بروى — بگشت از راه — بازگشت — بانگ كرد گاو

خُوارًا دار دَوْرًا ودَوَرانًا وعليهم دائرة السوء
بگرديد — گرديدن — وبر ايشان گردش بد

وهي الدائرة ودير به دوارًا زار زيارةً ومزارًا
واين گردش — سر گرديده شد — زيارت كرد او را

سار عليه سَوْرةً وسُؤورًا شار العسل شَوْرًا وشِيارًا
برجست بروى — بيرون كرد عسل را

وثار

٤١

وثار الدابة في المَثوار ثَوْرًا عار عينه يَعُور عَوْرًا وعارت عينه
بجنبيد اسب در ستور — كور كرد چشم را — خود كور شد

تعار عَوَرًا وهي عائرة وعورت تعور عورًا وهي عوراء وقلو
واين چشم كور — واين زن كور چشم

الا عور عار الماء عَوْرًا وعارت عينه عَوْرًا وعار الرجل عورًا
واين مرد يك چشم — كم شد آب — فرو شد چشم — بغور رسيد مرد

وهو الغور فارت القِدْر فَوْرًا وفورانًا كار العمامة على رأسه
واين غور مغاك — بجوش شد ديگ — ببست عمامه را برسر خويش

كورًا مار مورًا ز جاز المكان جوازًا ومجازًا وجاز الامر
بجنبيد — بگذشت جاى را — روا شد كار

جوازًا وهو المجاز حازه حوزًا وحيازة فاز بكذا فوزًا
بگرد كرد او را — ظفر يافت بآن چيز

ومفازة ومفازًا وفاز المقامر فوزًا وفاز فوزًا ومفازًا
برد مقامر — برست

س آسه اوسًا باس له الارض بوسًا جاسوا خلال الديار وجاسوا
عوض داد او را — زمين بوسه كرد او را — بگشتند ميان سراى

جوسًا وجواسًا داس الكديس دوسًا ودياسًا ودياسة وداس السيف
بكوفت خرمن را — بزدود شمشير را

بالمدوس دوساً داس الخيل والرعية سياسةً كاس العقير

بشداغ — نگاه داشت اسب را — وامیری کرد بر رعیت — بسه پای رفتن شتر پی برید

كوساً ص خاص الثوب خياصةً وخاص عين البازي خوصاً

بدوخت جامه را — بدوخت چشم باز را

غاص في الماء غوصاً ناص مناصاً ض خاض الماء ومنه المخاضة

ناپدید شد در آب — [illegible] — بگریخت — در رفت در آب — واین جایگاه در رفتن

وخاض في الحديث خوضاً راض الصعب روضاً ورياضةً

فرو شد در حدیث — رام کرد توسن را

عاضه من هبته شيئاً عوضاً وعياضاً ومنه العوض ط حاطه

عوض داد از بخشش او چیزی — نگاه داشت اورا

حوطاً وحياطةً ساط القدر [illegible] ومنه المسوط والمسواط وساط الله

بشوراند دیگ را — واین دیگ آشور — بر دشنور را

بالسوط ناط به كذا نوطاً ومناط جاع جوعاً ومنه المجاعة

ببست [illegible] — گرسنه شد — واین گرسنگی

راعه روعاً وروعةً وفرس رائع طاعه وطاع له يطوع

بترسانید اورا — اسب نیکو و زیبا — فرمان برداری کرد اورا

ويطاع طوعاً وطواعيةً ضاع الطيب ضوعاً لاع الحزن قلبه لوعاً

بوی داد طیب — بسوزانید اندوه دل را

ولوعةً

ولوعةً غ راغ الثعلب روغاً وروغاناً وراغ عليه

جابلوسی کرد روباه — غارت کرد [illegible] بزدن

ضرباً ساغ له الشراب سوغاً وساغ الحلي صوغاً

نکو گوارید بدو شراب — بساخت پیرایه را

وصياغةً ومنه الصائغ والصواغ ف ذاف الدواء بالدال والذال

واین زرگر — بیامیخت دارو را

ذوفاً ساف التراب سوفاً شاف الشيء شوفاً طاف بالبيت طوفاً

ببوئید از خاک — بیاراست چیز را — طواف کرد خانه خدای

وطوافاً وطوفاناً قافه قوفاً وقيافةً ف تاق اليه توقاً وتياقةً

از پس او رفت — آرزومند شد بدو

وتوقاناً ذاق الشيء ذوقاً ومذاقاً راق الشيء روقاً ساق الابل

بچشید چیز را — خوش آمد مر او چیز — براند اشتر را

سوقاً وسياقةً ومساقاً شاقه شوقاً عاقه عن الامر [illegible] في العلم

آرزومند کرد اورا — باز داشت اورا از کار — [illegible]

فوقاً وفاق فواقاً ك باك الحمار الاتان بوكاً ساك اسنانه سوكاً

زغنک گرفت — برجهید خر بر خرماده — مسواک کرد دندانها را

ومنه المسواك والسواك شاك الشوكة رجله ورجل مشوكة وشاك

واین مسواک — در آمد خار بپای او — و پای خار در آمده [illegible]

ات چیندی

تَشاكَلَ شَوكًا كلاكَ الفرسُ اللجامَ لوكًا لَ آلَ أمرُه إلى الصلاح

بخایید اسب لگام را — باز آمد کار او بصلاح

لَوَّلَ بالَ بَوَّلَ جالَ في الميدان جَولةً وجَوَلانًا جالَ في متن الفرس

کمیز کرد — گردید گشت در میدان — جست بر پشت اسب

وحالَ عليه الحولُ وحالَ بينهما وحالَ عن العهد حؤولًا وحالت الناقة

بگشت بر وی سال — جدائی افکند در میان هر دو — برگشت از عهد — ستاغ ماند شتر ماده

حِيالًا وحُوُولًا وناقةٌ حائلٌ دالت له الدولةُ ودالت عليه دولة

آبستن نشد ماده — باز آمد برای او دولت — دولت از وی برفت

ومنه الدَّولة والدُّولة والدِّوَل والدُّوَل زالَ عنه زوالًا وزالت الشمس

برگشت از وی — بگشت آفتاب — واین دولت

زوالًا وزؤولًا شالَ الميزانُ وشالت الناقة ومنه شائلة وهي

برداشت ترازو — اشتر ماده [illegible] — واین بی شیر

شَوَلٌ وشالت بذنبها شَولًا وهي شائلٌ وهي شُوَّلٌ صالَ عليه

برداشت دنبال را — واین دنبال دارنده — بر وی حمله آورد

يصول ويصال صولًا وصولةً وصيالًا طالَ عليه طولًا

سپاس نهاد بر وی

وليس عنده طائلٌ عالَ أولادَه وعالَ الميزانُ والرجلُ عولًا

نیست نزدیک وی فایده — خوار کرد فرزندانش را — بچسبید ترازو — ومرد بسیار عیال شد

غالت

٤٧

غالَت المغارةُ وغالته الغولُ غولًا وهي الغائلة قالَ قولًا

دور شد بیابان — برد او را غول وهلاک کرد — واین هلاک کننده — گفت

ومقالًا ومقالةً وهو القيل والقال والقالة نالَه عطيّةً

واین گفتن — عطا داد او را

نَوَّلَه ونوالًا وهو النائل والنوال هالَه هولًا ومنه الأهوال

واین عطا — بترسانید او را — کارهای ترسناک

حامَ العطشانُ حولَ الماء حومًا دامَ الأمرُ ودامَ الرجلُ على الأمر

برگشت تشنه گرد بر گرد آب — همیشه شد کار — پیوستگی کرد مرد بر کار

يدوم ويدام ودامَ الماءُ دومًا ودوامًا وهو الماء الدائم

بیستاد آب — واین آب ایستاده

رامَ الشيءَ رومًا ومرامًا سامَ الماشيةَ وهي السائمة والسوام

بجست چیز را — بچرانید چهارپایان را — واین ستوران بچرا شده

وسامَه خسفًا وسامَه بالسلعة سومًا صامَ صومًا وصيامًا

ستم رسانید بوی — بها کرد بر وی [illegible] را — روزه داشت

وصامت الدجاجةُ صومًا عامَ في الماء عومًا قامَ له وقامَ بكذا

[illegible] — شنا کرد در آب — بر پای خاست — ایستاده کی [illegible] کار

ومنه المقامة وهو قِوامُ الأمر ودينٌ قيّمٌ وهو قيّمٌ بهذا الأمر وقامت

واین مجلس — پایداری کرده کار — ودین راست — وا ایستاده بدین کار — استاده در ایستوار شده

عليه السلعة بكذا وقامت السوق وقامت الدابة قياما كاسم برجست
بيعتاد بر وى آخر بايه بچند يذ بها كاسد شد بازار بيستاد از ماندكى چارپا يعنى چهار

الفرس للحجى كوما لامة على فعله وفى فعله لوما وملاما
اسب بر ماديان نكوهيد اورا بر كردارش

وملامة وهى اللائمة ن خانه خونا وخيانة صانه صونا
واين نكوهش خيانت كرده بود نگاه كرد

وصيانة كان الامر كونا وكينونة مان عياله مونا
بوده كار نفقه داد عيال خويش را

هان عليه هونا وهوانا وهو هين وهان فى مشيته
آسان شد بروى واين آسان آهسته رفت در رفتن

هونا وهينة وهو الهوين فاه بالكلمة فوها المعتل اللام
واين زمين آهسته ونرم سخن گفت

ب حباه الشئ وحباه بالشئ حباء حبت النار حبوا
بداد اورا چيز فرو مرد آتش

ربا ربوا وربا الزند ربوا صبا اليه صبوة وصبوا
افزون شد ميل كرده بود

وصباء كبا الفرس كبوة وكبا الزند كبوا وكبوا نبا السيف
بسر در آمد اسب زناتش نشد آتش زنه باز جست شمشير

سجد تعوى ابو بيرندن

عن الضريبة ونبا به المكان نبوا ونبوة ت شتا فى مكان كذا
از زخم رنجها نيد اورا از جاى زمستان بكذرانيد در جاى بهمان

شتوة عتا عتوا وعتا الشيخ عتوا وعتيا ث جثى على
سر كش شد سخت پير شد بر دو زانو نشست

ركبتيه جثوا وهو جاث وهم جثى عث فى الارض يعثو وعثى
واين بر دو زانو نشسته تباهى كرد در زمين

يعثا عثاء ج دجا الليل دجوا وهى الدجى وجاه يرجوه
تاريك شد شب واين تاريك اميد داشت باو

رجاء ورجاءة ورجوة ورجاوة ومرجاة ورجوى ورجى

يرجى رجاة ورجاوة سجا الليل سجوا شجاه شجوا
تاريك شد شب اندوهكين كرد اورا

وشجى بنفسه يشجى شجا نجا منه نجاة ونجا نجا ونجى
خود اندوهكين شد برست ازو رستن بدويد غايط كرد

نجوا وهو النجو هجاه هجوا وهجاء وهجوات عد هجاوة
واين غايط هجو كرد اورا هجو كننده شد شاعر

وهو مهجو ح دحا الله الارض وطى يدحو ويطحو ويدحى ويطحى
واين هجا كننده بگسترد خداى زمين را

آشتی کردن دخو عشق ورزیدن

دَحْوًا وُلُحُوًّا صَحَى مِنَ السُّكْرِ وَالعِشْقِ صُحُوًّا فِي العُودِ
بهوش باز آمد از مستی و عشق — پوست باز کرد

وَمِنْهُ اللِّحَى وَلَحَاهُ اللهُ وَلَحَاهُ اللَّاحِي يَلْحُو لَحْوًا وَيَلْحَى لَحْيًا
ملامت کرد او را خدای — وازین پوست درخت

مَحَاهُ يَمْحُوهُ مَحْوًا وَيَمْحَاهُ مَحْيًا نَخَاهُ نَخْوًا بَخْ سَخَا بِكَذَا
بستد داو او را — آهنگ کرد بدو — جوانمردی کرد بفلان چیز

وَسَخُوَ يَسْخُو وَسَخِيَ يَسْخَى سَخَاءً وَسَخْوَةً وَسَخَاوَةً وَسَخِيَ بِنَفْسِهِ
دل برداشت

عَنْ كَذَا دَاوَاهُ ادْوًا بَدَا الشَّيْءُ وَبَدَا لَهُ امْرٌ فِي الرَّأْيِ بَدَاءً
از فلان چیز — بفریفت او را — پیدا شد چیزی — پیش آمد او را کار در رأی

وَبُدُوًّا وَبَدَا القَوْمُ بَدَاوَةً وَبِدَاوَةً وَبَدْوًا حَدَاهُ حَدْوًا
بیابان شدند مردمان — داد بی داد او را

وَمِنْهُ الحُدَى وَالحُدْوَى حَدَى الإِبِلَ وَحَدَاهُ عَلَى الأَمْرِ حَدْوًا
وازین عطا — براندن شتر را — برانگیخت او را بر کاری

شَدَا مِنَ العِلْمِ وَمِنَ الغِنَاءِ شَدْوًا عَدَا الفَرَسُ وَعَدَا الرَّجُلُ طَوْرَهُ
بهره مند شد از علم — وآواز سرود — بدوید اسب — بگذشت مرد از اندازه خویش

وَعَدَاهُ عَنِ الأَمْرِ عَدْوًا وَعَدَا عَلَيْهِ عُدْوَانًا غَدَا عَلَيْهِ غُدُوًّا
بازداشت او را از کار — ستم کرد بروی — بامداد بتاخت بروی

(ارد) وقتی طلوعی آگاه

دَعَا عَلَيْهِ يَبْدُو وَبَدَا يَبْدُو وَبَدَا عَلَيْهِ بَدْوًا وَبَدَا الرَّجُلُ
نفرین کرد بروی — پیدا شد

يَبْدُو وَبَدَا الرَّجُلُ بَدَاءً وَبَدَاوَةً وَمِنْهُ بَدَا اللِّسَانُ وَبَدَا
وازو بذات زبان

اللِّسَانُ حَذَا النَّعْلَ بِالنَّعْلِ حَذْوًا غَذَاهُ غِذَاءً وَغَذَاهُ
اندازه کرد نعلین با نعلین — بپرورد او را — بپیشانند

التَّرِيحُ الشَّرَابُ ذَرْوًا سَرَا يَسْرُو وَسَرِيَ يَسْرَى سَرْوًا
باد خاک را — بزرگ شد

وَسَرُوَ يَسْرُو سَرَاوَةً وَمِنْهُ السَّرِيُّ عَرَاهُ امْرٌ عَرْوًا كَذَا بِالكَفِّ
وازین مهتر — کار بدو رسید

كَذَوًا نَ غَزَا الكُفَّارَ غَزْوًا وَهِيَ الغَزْوَةُ وَالغَزَاةُ نَزَا نَزْوَةً
جنگ کرد با کافران — وازین غزا — برجست

وَنُزُوًّا وَنَزَوَانًا وَمِنْهُ النَّزَاءُ وَنَزَا الفَحْلُ عَلَى الطَّرُوقَةِ نَزْوًا
وازین علت برجستن — برجست اشتر بر ماده

اَسَا الجُرْحَ اَسْوًا وَاَسًا حَسَا المَرَقَةَ حَسْوًا وَحَسْوَةً وَمِنْهُ
دارو کرد جراحت را — بیاشامید آشرا

الحَسَاءُ رَسَا رُسُوًّا وَمِنْهُ الرَّوَاسِي غَسَا اللَّيْلُ وَعَشَا غُسُوًّا وَغَشْوًا
وازین اشا میدن — وازین کوهها — تاریک شد

ابشواخ مکل

اضردى

قَسَا قَسْوَةً وَقَسْوًا وَقَسَاءً قَسَا قَلْبُهُ وَقَسَوَ يَقْسُو قَسْوَةً
سخت شد دل او م — تيز داد

وَقَسَاوَةً وَقَلْبٌ قَاسٍ وَقَسِيٌّ كَسَاهُ كَسْوًا وَكَسِيَ بِنَفْسِهِ
دل سخت — بپوشانيد او را — خود پوشيده شد

يَكْسَى كَسْوَةً وَهُوَ كَاسٍ وَهِيَ الْكِسْوَةُ وَالْكِسَا ج حَثَاهُ حَثْوًا
و اين جامه پوشش — و اين جامه — پر كرد او را

رَشَاهُ رَشْوًا وَهِيَ الرِّشْوَةُ وَالرُّشَى ج فَشَا السِّرُّ فُشُوًّا
رشوت داد او را — آشكارا شد راز

نَشَى يَنْشُو وَنَشِيَ نَشْوَةً م وَهُوَ نَشْوَانُ عَصَاهُ بِالْعَصَا
مست شد — و اين مرد مست — بزد او را بعصا

يَعْصُو وَعَصَى بِالسَّيْفِ يَعْصِي عَصْوًا قَصَى قُصُوًّا حَصَى نَفْيَ الثَّوْبِ
بزد بشمشير — دور شد — بيرون كرد جامه را از تن خويش

عَنْ نَفْسِهِ نَضْوًا ط خَطَا خَطْوَةً وَهِيَ الْخُطْوَةُ سَطَا عَلَيْهِ وَسَطَا بِهِ
گام زد — و اين گام — بر جست بر وى م

سَطْوَةً وَسَطْوًا عَطَى الشَّيْءَ عَطْوًا ع دَعَا لَهُ وَدَعَا عَلَيْهِ
دست دراز كرد بچيز — دعاء نيك كرد براو — دعاء بد كرد بر وى

وَدَعَا الرَّجُلَ وَدَعَا بِهِ دَعْوَةً وَدُعَاءً وَدَعَاهُ زَيْدًا وَدَعَاهُ
بخواند مرد را — م — بخواند زيد او را م

بزيد

بِزَيْدٍ وَدَعَاهُ إِلَى الْمَدْعَاةِ أَوِ الدَّعْوَةِ غ نَغَتِ الشَّاةُ نُغَاءً
بخواند او را بسوى مهمانى م — بانگ كرد گوسفند

رَغَا الْبَعِيرُ رُغَاءً صَغَا إِلَيْهِ يَصْغُو وَيَصْغَى صَغْوًا وَصُغِيًّا
بانگ كرد شتر — ميل كرد بسوى او

وَصَغِيَ يَصْغَى صَغًا صَغَتِ الثَّاةُ صُغَاءً لَغَى يَلْغُو وَيَلْغَى لَغْوًا
بانگ كرد — بيهوده گفت — م

وَلُغَاءً وَلَغِيَ يَلْغَى لَغًا م وَهِيَ اللَّاغِيَةُ جَفَاهُ جَفَاءً وَجَفْوَةً
و اين لغو بيهوده — جفا كرد او را

وَجَفَا جَنْبُهُ عَنِ الْفِرَاشِ جُفُوًّا حَفَا بِهِ يَحْفُو حَفْوًا وَحَفِيَ بِهِ يَحْفَى
دور شد پهلوى او از بستر — مهربانى كرد بر وى — م

حَفَايَةً وَحَفَاوَةً وَحَفْوًا وَحَفِيًّا وَهُوَ حَفِيٌّ بِهِ رَفَا الثَّوْبَ يَرْفُوهُ
و اين مهربان بر وى — رفو كرد جامه را

رَفْوًا وَرِفَاوَةً يَرْفَاهُ رَفًا وَهُوَ الرَّفَّاءُ صَفَى صَفَاءً وَصَفْوَةً صَفَا
و اين رفوگر — ويژه شد — تمام شد

صَفْوًا طَفَا السَّمَكُ طَفْوًا عَفَا عَنْهُ وَعَفَتِ الرِّيحُ الدَّارَ عَفْوًا
بر روى آب رفت ماهى — در گذشت از او — ناپديد كرد باد سراى را

وَعَفَتِ الدَّارُ عَفَاءً وَعَفَا الْقَوْمُ عَفْوًا قَفَا أَثَرَهُ قَفْوًا وَقُفُوًّا
خود كهنه شد سراى — بسيار شد مردمان — در پى او رفت

هفا هفوةً ك ذكت النار ذكا وذكوًا وذكوًّا وذكا المسك
زلت كرد … افروخته شد آتش … بوی داد مشك

ذكاءً وهي ذكيّة ذكى الزرع وذكا الرجل وذكو يذكو ذكاءً
واين تيز … افزون شد كشت … زيرك شد مرد

وهو ذاكٍ وذكيّ شكا فلان الى فلان شكايةً وشكوى وشكى المريض مرضه
واين زيرك … گله كرد از فلان بر فلان … گله كرد بيمار از بيماريش

شكوًا وشكاةً وشكوى عكا الذنب الفرس عكوًا وهي العكوة
واين كره … گره بست دنبال اسب را

مكا الطائر مكاءً ل الا يألو ألوًّا وآليًّا وهو لا يألوك جهدًا
آواز كرد مرغ … تقصير كرد … واو طاقت خود باز نمی‌دارد

تلاه يتلوه وهي البليّة والبلايا تلاه تلوًّا وهو تالٍ وتلا
بيازموده او را … واين بلا … از پس او رفت … واين پس رونده او

القرآن تلاوة جلا العروس على زوجها جلوةً وجلوا عن الاوطان
خواند قرآن را قراءة … جلوه كرد نمود عروس را بر شوهرش … بيرون شدند از جايها

جلاءً وهم الجالية وجلا المرآة جلاءً وجلى الشيء جلوًا وهو جليّ
واين مردمان از خانها آوره … پيدا شد … واين پيدا

وعنده جليّة كذا ذلك حلا في الفم يحلو وحلو يحلو حلاوةً وهي
نزد او است حقيقت از كار … شيرين شد در دهن

حلو

حلوٌ وحلي بالعين وبالصدر يحلى حلاً وحلوانًا وهو حالٍ حلا
واين خوش آمد … خوش آمد بچشم او وبدل او … وچيز شيرين

الرجل من اهله خلاءً وخلوًّا وخلوت بفلان خلوة وخلا الشيء
تهی شد مرد از … خالی نشستم بفلان … تنها شد … مردمان

والدار خلاءً وانى منه خلو دلا الدلو من البير دلوًا سلا عن الحب
ومن از اين بيزارم … بكشيد دلو را از چاه … بيرون شد از دوستی

سلوةً وسلوًّا وسلوانًا علاه وعلا عليه يعلو علوًّا وهو
زبر او شد

عالٍ وعلا في الشرف يعلى علاءً وهو عليٌ وقوم عليةٌ علا السعر
بلند شد در شرف … واين بزرگوار … گران شد نرخ

علاءً وعلا في الامر علوًّا وهم الشيعة الغالية فلا المهر فلوًّا
از اندازه گذشت در كار … واين آن گروه اند … از شير باز كرد كره اسب

فلاه بالعقل فلوًا وفلوة م سما سموًّا ن حنا عليه حنوًّا
دوره كرد … بلند شد … مهربانی كرد بر وی

دنا منه ودنا له ودنا اليه دنوًّا رنا اليه ورنا له ورناه رنوًّا
نزديك شد از وی … هميشه نگريست

سنا على البعير سناوةً وهي السانية والسنوان عناه عنوةً
آب كشيد … واين شترها … فروتنی كرد او را

سهى عن الامر سهوًا شهى الطعام شهوة ويشهى وشهى يشهى

غافل شد از کار آرزومند شد بطعام

شهوة وطعام شهى طها اللحم يطهو ويطهى طهوًا لها

وطعام که آرزو خورانند پخت گوشت را باز ایستاد

لهى لهيًا فعل يفعل برئ اليه من الدين يبرأ منه براءة

بیزار شد از وام از جهت وام

وهو برئ وبراءة وهم برآء وبراء وبراءة بسئ بالامر وبهئ

واین بیزار خو کرد بکار

وبسأ وبهأ يبسأ ويبهأ بسأ وبهأ جزئت الماشية بالرطب

بسنده کردند ستوران بگیاه تر

عن الماء وجزئت تجزأ جزأ حميت العين وعمى حمية

از آب چشم

وحمئت البير حمأ حمأ وحماء تحمأ حمأة وهو الحمأة والحمأة

لوش بیرون کردم از چاه واین

خطئ خطأ وخطاء وخطيئة وهى الخطيئة والخطايا

خطا کرد واین گناه

دفئ المكان يدفأ ودفوءًا يدفئ دفأ ودفاءة وهو دفئ

گرم شد جای واین گرم

ودفى وهو الدفئ شنيئه شنأ وشنأة وشنأ وشنآنا

واین پوشش دشمن داشت اورا

صدئ الحديد صدأ وهو صدئ طفئ السراج طفوءًا ظمئ ظمأ

زنگار گرفت آهن واین آهن زنگ گرفته خاموش مرد چراغ تشنه شد

وهو ظمآن وهم الظماء والاظماء وفجئه فجاءة وفجاءة

واین تشنه واین تشنگی ناگاه آمد بوی

لجئ اليه ولجاء يلجأ لجأ لطئ بالارض ولطأ يلطأ لطأ

پناه گرفت بدو دوسیده شد بر زمین

وبطوءًا ملئ الاناء ملاءة انا املأه ملأ وهو ملآن وهى ملأى

پر شد خنور پر کردم من پرش کنم واین پر واین زن پر

وهو ملاء نهئ اللحم نهأ ونهاء ينهأ نهوءًا ونهاءة

نیم پخته شد گوشت

وهو نهئ هزئ به ومنه هزأ هزوءًا وهزوءًا وهزأة

واین نیم پخته افسوس کرد اورا

ب لدب يأدب ولدب يأدب ادبا وهو اديب ارب

با فرهنگ شد واین مرد با فرهنگ نیاز مند شد

اليه اربا واربة ومأربة وهى المأربة وارب وارب اربا

بوی واین نیاز زیرک شد

زيرك

وهو اريب تَرِبَ مَتْرَبةً تَعِبَ تَعَبًا جَرِبَ جَرَبًا وهو

وَاين هو شمند درويش شد مانده شد گرگين شد

اَجْرَبُ حَدِبَ عليه حَدَبًا وَحَدِبَ حَدَبًا وَحَدَبَةً وهو حَدِبٌ

واين گوژپشت گوژپشت شد شفقت کرد بدوى واين گوژپشت

وَاَحْدَبُ وهى حَدْبَاءُ حَسِبَ الخيرَ شَرًّا يَحْسِبُ ويَحْسَبُ حِسْبَانًا

واين کوزى پنداشت نيکى را بدى

وَمَحْسَبَةً وَمَحْسِبَةً خَصِبَ المكانُ خِصْبًا وهو خَصِيبٌ دَرِبَ

از نعمت فراخ شد جاى واين جاى با نعمت خوکرد چيز

بالشىء دَرَبَةً رَحُبَ يَرْحُبُ ورَحِبَ يَرْحَبُ رُحْبًا وَرَحَابَةً

خوکرد بچيز فراخ شد جاى

وَمَرْحَبًا وهو رَحْبٌ وَرَحِيبٌ وَمَرْحَبًا بِكَ رَغِبَ فيه رَغْبَةً وَرَغَبًا

واين فراخ فراخى باد ترا رغبت کرد دروى

عنه وَرَغِبَ رَكِبَهُ وَرَكِبَ عليه رُكُوبًا وهو راكبٌ وهو الرَّكْبُ

بى رغبت شد ازوى بر نشست بروى واين سوار واين جماعت سواران

وهم الرَّكْبُ والرُّكَّابُ رَهِبَهُ رَهْبَةً وَرَهَبًا وَرُهْبَانًا وَرَهَبًا شَرِبَ

واين شتر سواران بترسيد ازوى آب

الماءَ شُرْبًا وهو شارِبٌ شَرِبَا اشْرَابُ شُرْبًا وشَرَابًا وهو

واين بر و بهره بالند آب بخوارد شراب را

الشَّرْبُ وهو شارِبٌ وهم شَرْبٌ ورجلٌ شَرِيبٌ وماءٌ شَرِيبٌ

واين بهره بالند آب واين شراب خورده وهو در شراب خورده وآب خوش

وَشُرُوبٌ صَأَبَ رَأْسُهُ صَأَبًا صَحِبَهُ صُحْبَةً وَصَحَابَةً وهو صاحِبٌ

واين يار ياري کرد او را رشک کرد سر او

وهم صَحْبٌ وَاَصْحَابٌ وَصِحَابٌ وَصُحْبَةٌ وَصَحَابَةٌ وَصُحْبَانٌ صَهِبَ

مى گون شد

صَهَبًا وَصُهْبَةً وهو اَصْهَبُ وهى الصَّهْبَاءُ طَرِبَ من الفرح ومن

واين مى گون طرب کرد از شادى

الحزن وهو طَرِبٌ وَطَرُوبٌ عَجِبَ من الامر عَجَبًا وامرٌ عجيبٌ وَعُجَبٌ

واز اندوه واين بى آرام بشگفت آمد از کار وکار شگفت

وَعُجَابٌ وعُجَّابٌ غَضِبَ غَضَبًا وهى غَضْبَى غَضْبَانُ وَغَضُوبٌ وهى غَضْبَى

خشم گرفت واين زن خشمگين

وهم وهن غِضَابٌ غَلِبَ غَلَبًا وهو اَغْلَبُ قَرِبَهُ قُرْبَانًا كَرِبَ

ستبر گردن شد نزديک شد بوى

كَآبَةً وهو كَئِيبٌ كَلِبَ الكَلْبُ وهو كَلِبٌ لَزِبَ به الطين لُزُوبًا

واين اندوهگين ديوانه شد سگ بچسپيد بوى گل

والطين لازِبٌ لَعِبَ لَعِبًا وَلَعْبًا وَامْرَأَةٌ لَعُوبٌ نَشِبَ الَّذى عَلِقَ به

گل بر چسپنده بازى کرد وزن بازى کن گرفتار شد آنچه در دام

دنعوجی دوزق

نشبا ونشوبا وهلو ناشب نصب نصبا وهلو النصب ف

واین کرفتار بدام مانده شد واین مانده

بهت یبهت بهتا وبهتا یبهت بهتا وبهت فهو باهت

متحیر شد واو متحیر

ومبهوت شمت به شماتة وهلو شامت عنت عنتا علت

شادمانی کرد بدوی واوست دشمان رنجه شد غلط کرد

فی الحساب علتا ث حنث فی یمینه حنثا وهلو حانث حنث

در حساب کرفتار شد در سوگند واین کرفتار سوگند ترم بشکست شد

حنثا وهلو حنث شعث الشعر واشعث السواک شعثا وهلو شعث

پریشان شد موی وسر مسواک بار شد واین پریشان سر

واشعث عبث عبثا عرث عرثا وهلو عرثان وهی وهن عرثی

بازی کرد کرسنه شد واین کرسنه واین زن کوزلنه

وهم وهن عراث لبث بالمکان لبثا ولبثا ولباثا لبث الکلب

واین مردان وزنان جمله کرسنه درنک کرد بجای سک دم زد از تشنکی

ولهث یلهث لهثا ولهثانا وهلو لاهث ولهثان ج ابج الریحان

واین سک زبان بیرون کرد از تشنکی بوی داد شاه سپرم

ارجا وارجی وهلو آرج برج برجا وهلو ابرج بلج بلجا وهلو

واین بوی دهند واین فراخ دلک بیننده چشم واین کشاده ابرو

ابلج

بهج بهجا وبهجة وهلو بهیج وبهج بهجا وبهجة وبهاجة وهلو ابهج

شاد شد واین شادمان واین زیبا

حرج الرجل وهلو حرج وحرج القلب حرجا وهلو حرج وحرج

کناه کرد مرد واین کناه تنک دل شد واین تنک دل

دعج دعجا وهلو ادعج شنج شنجا وهلو شنج عرج عرجا

سیاه چشم شد واین سیاه چشم چین کرفت دست لنک شد

وهلو اعرج غنجت المرأة غنجا وغناجة وهی غنجة وغنجت

واین لنک نازکرد زن واین زن نازکننده

فهی مغنوجة فلج فلجا وهلو افلج فلج تغنه فلجا وهلو افلج

واین نازکرده فراخ کام شد واین فراخ کام کشاده دندان شد واین کشاده دندان

لهج به لهجا مرج الامر مرجا ومروجا وهلو مرج ومرج

عاشق شد بفلان چیزی آمیخته شد کار واین آمیخته

نفج الشیء نفجا وهلو نفیج ح برح المکان براحا جلح جلحا

برخاسته شد چیزی واین چیز برخاسته بکذشت از جای موی پیشانی شد

وهلو اجلح ربح ربحا وربحا طلح یطلح طلحا وطلح ابرد فند

واین موی پیشانی شده سود کرد مانده شد

یطلح طلوحا وطلحة غیره وهلو طلیح فرح به فرحا وهلو

مانده کرد دیکری واین مرد مانده شادمان شد فرح

واین شادمان

وفرحان ومنه فرحى فلحت شفته السفلى فلحا وملو
افلح فرح فرحا وملو فرح وفرح فلحت اسنانه
فلحى وملو افلح فح السويق فحا ومنه الفحيحة لفحت الناقة
لقحى ولقاحا ومنه لقح مرح مرحا وم اماح مسح
الطعام ومسخ مسوخة وملو مسيخ ومسخ د بعد بعدا
بلد وبلد وبلد بلادة وملو بليد ومبلود جرد جردا
وملو اجرد وضيل جرد جلد وجلد جلادة وجلودة وملو
جلد وجليد جهد جهدا وملو الجهد والجهود جرد جردا
وجردا وملو جرد حمده على الامر حمدا وحمدة وملو

حامد

حامد وحميد ذرد ذردا وملو ادرد رغد عيشه ٥١
يرغد ورغد يرغد رغدا ورغادة وملو رغد ورغد
ورغيد رمدت عينه رمدا وملو ارمد ورمد
زهادا زهد فيه وزهد يزهد زهدا وزهادة وملو
زاهد سعد سعادة وملو سعيد وسعد سعدا وملو
مسعود ومنه السعود وانه سعد شهد المجلس شهودا وشهد
على فلان شهادة وملو شاهد وشهيد وهم اشهاد وشهود
وشهدا صعده وصعد اليه صعودا وملو صاعد عمد
اليه وملو العمد والعمود وعمده في مكان كذا عمدا وعمدته

اي في حضرة فلان

وكان ذلك في عهد فلان وعلى عهد فلان كمد كمدا وهو

وبود اين كار در روزگار فلان　　اندوهگين شد

كمد نجد ينجد ونجد ينجد نجدة وهو نجد ونجد

واين اندوهگين دلير شد　　واو دلير

ونجيد نفد نفادا ونفودا ونفدا وسعدا نكد نكدا

نيست شد　　بي نيكوي شد

ونكادة وهو نكد أدر أدرة وهو آدر أشر أشرا

واين بي نيكوي　　فتقه شد　　دنه كرفت

وهو أشر وأشران وهم أشارى بتر بترا وهو أبتر

واين دنه كرفته　　دم بريده شد　　واين بريده دم

وخطبة بتراء نخب نخبا وهو أنخب بصر به وبصر به

خطبه نا تمام　　كنده دهن شد　　واين كنده دهن　　بديد اورا

بصرا وبصر بالأمر بصارة وهو بصير بطر بطرا حذر منه

دانا شد در كار　　واو دانا　　دنه كرفت تكبري كرفت　　بترسيد ازوي

حذرا وحذرا وهو حذر وحذر حذر حصر صدره

واين ترسنده　　پرهيز كن　　تنك شد دل او

حصرا وهو حصر ضجر الأمر ضجرا وضجرا وهو ضجر به

واين تنك دل　　بدانست كار را　　واو دانا

حذرت

حذرت رجله خدرا وخدورا وهي خدرة خسر

بخفت پاي　　هلاك شد

خسارة وخسارا وخسر التاجر خسرانا وخسرا وخسارا

زيان كرد بازرگان

وهو خاسر خضر النبت خضرة وهو خضير دبر البعير دبرا

واين هلاك شده　　سبز شد گياه　　واين گياه سبز　　ريش پشت شد شتر

وهو دبر وهو الدبر ذفر إبطه ذفرا وهو أذفر

واين ريش پشت　　وريش پشتي　　كنده بغل شد　　ومشك تيز بوي

سخر منه سخرا وسخرا وسخرية سكر سكرا وسكرا

افسوس داشت اورا　　مست شد

وهو سكران وهي سكرى وهم وهن سكرى وسكارى وهي

واين مست　　زن مست

سكرة الموت وسكراته سهر سهرا شتر شترا وهو أشتر

واين دشواري مرگ　　بي خواب شد　　دريده چشم شد　　واين دريده چشم

صعر خده صعرا وهو صعر وأصعر صغر صغرا وصغارا

بكشت خد او　　واين مرد متكبر　　خوار شد

وهو صاغر صغر صغرا وصغرا ضجر ضجرا وهو ضجر

واين خوار　　تهي شد　　واين تهي كشت　　دل تنك شد　　واين دل تنك

ظفر بليا

ظَفِرَ بِهِ ظَفَرًا عَسُرَ الأَمْرُ يَعْسُرُ وَعَسِرَ يَعْسَرُ وَعَسُرَ
پیروزی یافته   دشوار شد کار

يَعْسَرُ عُسْرًا وَعُسْرَةً وَمَعْسُورًا وَهُوَ عَسِيرٌ وَعَسِرٌ
واین دشوار

عَقَرَتْ تَعْقِرُ وَعَقُرَتْ تَعْقُرُ وَعَقِرَتْ تَعْقَرُ عُقْرًا
نازاینده شد زن   دراز زندگانی شد

وَعَقَارًا وَهِيَ عَاقِرٌ عَمِرَ عَمَرًا وَهُوَ عَمِرٌ وَعَامِرٌ عَمِرْتُ بِهِ
واین زن نازاینده   واین دراز زندگانی

عَمْرًا وَهِيَ عَمْرَةٌ قَذِرَ الشَّيْءُ قَذَرًا وَهُوَ قَذِرٌ وَقَذُرَ قَذَارَةً
پلید شد چیز   واین نجس

كَبِرَ كِبَرًا وَكَبْرَةً وَمَكْبِرًا بِالْكَسْرِ وَهُوَ كَبِيرٌ كَدِرَ المَاءُ
پیر شد   واو پیر   تیره شد آب

وَكَدُرَ كَدَرًا وَمَاءٌ كَدِرٌ وَكَدِرَ الْعَيْشُ كُدُورَةً وَكَدِرَ اللَّوْنُ
آب تیره   ناخوش شد زندگانی   تیره شد رنگ

كُدْرَةً نَخِرَ الْعَظْمُ نَخَرًا وَهُوَ نَخِرٌ وَنَاخِرٌ نَذِرْتُ بِالْعَدُوِّ
پوسیده شد استخوان   واین استخوان پوسیده   آماده گی کردند

نَذَرًا وَنَذَارًا نَكِرَهُ نُكْرًا وَشَيْءٌ نُكُرٌ نَجِرَتِ الْمَرْأَةُ
ندانست اورا   چیز ناشناخته

نجرا

٥٢

نَجَرًا وَهِيَ نَجْرَاءُ نَخِرَ نَخَرًا تَعِسَ وَتَعَسَ يَتْعَسُ تَعْسًا
هلاک شد

وَتَعَسًا حَمِسَ الرَّجُلُ وَحَمُسَ حَمَاسَةً وَهُوَ حَمِيسٌ وَأَحْمَسُ
دلیر شد   واین دلیر

خَرِسَ خَرَسًا وَهُوَ أَخْرَسُ خَنِسَ خَنَسًا وَهُوَ أَخْنَسُ
گنگ شد   واین گنگ   کوتاه بینی شد   واین کوتاه بینی

دَنِسَ دَنَسًا وَهُوَ الدَّنِسُ رَجِسَ وَرَجُسَ وَرَجَسَ
شوخگین شد   واین شوخگین   پلید شد

رَجَاسَةً وَهُوَ رَجِسٌ وَعِلْمُ أَرْجَاسٍ سَلِسَ بَوْلُهُ وَسَلِسَ قِيَادُهُ
واین پلید   روان شد بول او

شَكِسَ شَكَسًا وَشَكُسَ شَكَاسَةً وَشُكْسًا وَهُوَ شَكِسٌ
بدخو شد   واین بدخو

ضَرِسَتْ أَسْنَانُهُ ضَرَسًا وَهِيَ ضَرِسَةٌ فَطِسَ فَطَسًا وَهُوَ أَفْطَسُ
دندانها کند شد   پهن بینی شد   واین پهن بینی

قَعِسَ قَعَسًا وَهُوَ أَقْعَسُ لَبِسَ الثَّوْبَ لُبْسًا وَلِبَاسًا
سینه او بیرون شد   واین سینه بیرون شد   پوشید جامه را

وَهُوَ اللَّبِسُ وَالْمَلْبَسُ وَاللِّبَاسُ وَاللَّبُوسُ وَلَمَّا لَبِسَ لَحِسَ
واین پوشش   بلیسید کاسه را

القَصْعةَ لَحْسًا مَلْحَسًا وَمَلْحَسَةً وَمَلاَحَةً ومَنْه
بلیسید کاسه را
نرم شد واین نرم

امْلَس نَجِسَ المَاءُ يَنْجَسُ وَنَجُسَ يَنْجُسُ نَجَسًا وَنَجَاسَةً
ناپاك شد آب

ومَنْجَسَةً وهو نَجِسٌ ونَجْسٌ وهُم أَنجاسٌ وشيءٌ نَجِسٌ
واین ناپاك چیز ناپاك

نَحِسَ نَحْسًا وَنُحُوسَةً وَمَنْحَسَةً وهو نَحِسٌ ونَحْسٌ
بدآختر شد واین نحس

نُحُسًا وهو مَنْحُوسٌ وهي النُّحُوسُ والمَنَاحِسُ نُفِسَتْ نَفْسًا
واین نحس واین ستاره کان نحس بانفاس شد زن

وَنُفِسَتْ نَفْسًا نِفَاسًا وهي نُفَسَاءُ وهن نِفَاسٌ
واین زن بانفاس

والولد مَنْفُوسٌ ش خَفِشَ خَفَشًا وهو أَخْفَشُ دَهِشَ
واین کودک زاده تنگ چشم شد واین تنگ چشم متحیر شد

دَهَشًا وهو دَهِشٌ وَدُهِشَ فهو مَدْهُوشٌ عَطِشَ
واین متحیر واین بی خود تشنه شد

عَطَشًا وهو عَطِشٌ وعَطْشانُ وهي عَطْشَى وهم وهن عِطاشٌ
واین تشنه واین زن تشنه

عمش

٥٧

عَمِشَ عَمَشًا وهو أَعْمَشُ ص بَرِصَ بَرَصًا وهو أَبْرَصُ
اشك کور شد واین اشك کور پیس شد واین پیس

رَمِصَتْ عَيْنُهُ رَمَصًا وهو أَرْمَصُ وغَمِصَتْ غَمَصًا ض
ریمناك شد چشم او

حَرِضَ بِرِيقِهِ حَرَضًا حَرِضَ حَرَضًا وهو حَرِضٌ مُخِضَتْ
خیو بگلو اندر ماند تنده بیکر مرگ شد واین سخت بیمار درد زادن گرفت

وَمَخِضَتْ تَمْخَضُ مَخَاضًا ومِخَاضًا مَرِضَ مَرَضًا وهو
مصدر بیمار شد

مَرِيضٌ وهم مَرْضَى ورجلٌ مِمْرَاضٌ ط حَبِطَ عَمَلُه حَبَطًا
واین مرد بیوسته بیمار وهو دبیوسته بیمار تباه شد کار او

وحُبُوطًا سَبِطَ الشَّعْرُ وسَبُطَ سَبَاطَةً وسُبُوطَةً وهم
فروهشته موی واین موی فروهشته

سِبَاطٌ وسُبُطٌ ورجلٌ سَبْطُ اليدين سَخِطَ عليه وسَخِطَ الأمر
مرد گشاده دو دست خشمگین شد برو خشمگین شد کار را

تَسَخُّطًا وسَخَطًا وهو ساخِطٌ شَمِطَ شَمَطًا وهو أَشْمَطُ غَلِطَ
واین مرد خشمگین دوموی شد واین دوموی غلط کرد

في الحساب غَلَطًا مَرِطَ شَعْرُهُ مَرَطًا وهو أَمْرَطُ نَشِطَ للأمر
در حساب بریخت موی او واین اندك ریش رغبت کرد کار را

نشاطا ومنشطا وهو نشيط نفطت يده نفطا ونفطا
واين باز غنيمت — آبله كرد دست او

وهي نفطة ظ حفظه حفظا وهو حافظ وحفيظ وهم الحفظة
واين دست آبله — نگاه داشت اورا — واين نگاه دار — واينان فرشتگان نگاه بانان

ع بشع الشيء بشعا وهو بشيع بلعه وبلعه يبلعه بلعا تبعه
ناخوش شد چيز — بگلو فرو برد — از پي او رفت

تبعا وهو التبيع والتبع والاتباع جرع الماء جرعا جزع جزعا
واين پس رونده — بخورد آب را — ناشكيبا شد

فهو جازع وجزوع سمعه سمعا وسماعا وهو سامع وسميع
واين ناشكيبا — بشنيد اورا — واو شنونده

وفعل ذلك رياء وسمعة شبع شبعا وشبعا وهو شبعان
بكند آن كار را تا مردم ببينند و بشنوند — سير شد — واين مرد سير

وهي شبعى وهم وهن شباع صلع صلعا وهو اصلع ضبعت
واين زن سير — داغ سر شد — واين داغ سر — گشن

الناقة ضبعة وهي ضبعة ضرع ضراعة وهو ضرع وضرع
خواست شتر ماده — واين شتر ماده گشن خواهنده — زارى كرد — واين زارى كننده

الى الله يضرع ضرعا وهو ضارع طمع فيه وطمع به طماعة
خوشش كرد از خداى — واين فروتنى كننده — طمع داشت در وى

وطماعية

وطماعية وهو طمع وطامع فرع فرعا وهو فرع فزع منه
واو طمع دارنده — دراز موى شد — واين دراز موى — بترسيد از وى

فزعا وهو فزع فظع الامر يفظع وفظع يفظع فظاعة
واين ترسنده — سهمناك شد كار

وهو فظيع قنع قنعا وهو اقنع قنع قناعة وهو قانع نزع
واين سهمناك — گل شد — واين گل — خرسند شد — واين خرسند — رنجه شد

نزعا وهو انزع وهي النزعة هلع هلعا وهو هلع وهلوع
واين مرد رنجه موى — واين زن موى رنجه — ناشكيبا شد — واين ناشكيبا

غ ردغ المكان ردغا وهو ردغ لثغ لثغا ولثغة وهو الثغ
گلناك شد جاى — واين جاى گلناك — بسته زبان شد — واين بسته زبان

ازف الرحيل ازفا اسف عليه اسفا وهو اسف الفه الفة
نزديك كوچ كردن — اندوه خورد بروى — واين اندوهگين — خو كرد بروى

والفا وهو آلف والف والف والاف والافة
واو خو كرده — واينان خو گرفتگان

انف من الامر انفة وانفا وهو انف وانف تلف تلفا وهو
ننگ داشت از كار — واو ننگ دار — هلاك شد

تلف ثقفه ثقفا ورجل ثقف خرف خرفا وهو خرف
واو هلاك شده — بيافت اورا — ومرد سخت كننده — سخت پير شد — واين خرف

تلف هلاک شد — سخت بیمار شد — دارو سخت بیمار — راست بینی شد

تَلَفًا وَهُوَ تَلِفٌ دَنِفَ دَنَفًا وَهُوَ دَنِفٌ وَدَنِفَ ذَلِفَ

واو هلاک شده — واو سخت بیمار — فهموار بینی شد

ذَلَفًا وَهُوَ أَذْلَفُ رَدِفَهُ رَدْفًا وَهُوَ الرَّدِيفُ صَلِفَ الرَّجُلُ

واین هموار بینی — از پس وی برنشست — واین پس برنشستن — لاف زد مرد

صَلَفًا عَجِفَ عَجَفًا وَهُوَ أَعْجَفُ وَهِيَ عَجْفَاءُ عَنِفَ بِهِ يَعْنَفُ

لاغر شد — واین لاغر — واین زن لاغر — درشتی کرد بروی

وَعَنُفَ يَعْنُفُ عُنْفًا وَعَنَافَةً وَهُوَ عَنِيفٌ كَشِفَ كَشَفًا وَهُوَ

وایضا درشتی کننده — بی موی شد

أَكْشَفُ وَهِيَ الْكَشْفَةُ كَلِفَ بِهِ كَلَفًا وَهُوَ كَلِفٌ وَكَلِفَ وَجْهُهُ

واین بی موی — واین زن بی موی — عاشق شد بوی — واین عاشق — نقطه نقطه شد روی

كَلَفًا وَهُوَ أَكْلَفُ لَهِفَ لَهَفًا وَهُوَ لَهِفٌ وَلَهْفَانُ وَلَاهِفٌ

واین مرد کلف ناک — دریغ خورد — واین اندوهگین

لَهِفَ وَهُوَ مَلْهُوفٌ نَشِفَتِ الْأَرْضُ الْمَاءَ نَشْفًا وَأَرْضٌ نَشِفَةٌ

واین اندوهگین — فرو خورد زمین آب را — و زمین آب خورنده

ق أَرِقَ أَرَقًا وَهُوَ أَرِقٌ وَآرِقٌ حَمِقَ يَحْمَقُ وَحَمُقَ

بی خواب شد — واین بی خواب — ابله شد

يَحْمُقُ حَمَاقَةً وَحُمْقًا وَهُوَ حَمِقٌ وَأَحْمَقُ وَهُمْ حَمْقَى دَهِقَهُ

درپشت بود

رَهَقًا

نقطه نقطه الذی بود بر روی

کندی کرد او الذی

وَرَهَقًا زَرِقَ زَرَقًا وَزُرْقَةً وَهُوَ أَزْرَقُ رَنِقَ الْمَاءُ رَنَقًا وَهُوَ

کربه چشم شد — واین کربه چشم — تیره شد آب

الرَّنِقُ زَلِقَ زَلَقًا وَهُوَ الزَّلِقُ زَهِقَتْ نَفْسُهُ وَزَهَقَتْ تَزْهَقُ

واین آب تیره — بلغزید — واین جایگاه لغزیدن — جان از تن او بیرون شد

زُهُوقًا وَهِيَ زَاهِقَةٌ شَبِقَ شَبَقًا شَرِقَ بِالْمَاءِ شَرَقًا وَهُوَ شَرِقٌ

سخت شهوت شد — جان ازوی بیرون شدن بالا شد — آب بگلو ماند — واین گلو گرفته بآب

صَعِقَ صَعَقًا وَهُوَ صَعِقٌ عَرِقَ عَرَقًا عَشِقَهُ عَشَقًا وَهُوَ

بیهوش شد — واین بیهوش شده — خوی کرد — عاشق شد بروی

عَاشِقٌ عَلِقَهُ وَعَلِقَ بِهِ عَلَقًا وَعَلَاقَةً غَرِقَ فِي الْمَاءِ غَرَقًا

واین عاشق — دراو سخت بود — فرو رفت در آب

وَهُوَ غَرِيقٌ وَغَرِقٌ وَهُمْ غَرْقَى فَرِقَهُ فَرَقًا وَفَرِقَ مِنْهُ فَرَقًا

واین غرق شده — بترسید ازوی

وَهُوَ فَرِقٌ وَفَرُوقٌ وَفَرُوقَةٌ قَلِقَ قَلَقًا وَهُوَ قَلِقٌ لَبِقَ بِهِ

واین ترسنده — بی آرام شد — واین بی آرام — زیبا آمد بروی کار

الْأَمْرُ لَبَقًا وَرَجُلٌ لَبِقٌ وَلَبِيقٌ لَحِقَهُ وَلَحِقَ بِهِ لَحَاقًا

ومرد چابک — دریافت او را

وَلُحُوقًا لَزِقَ بِهِ وَلَسِقَ وَلَصِقَ لُزُوقًا وَلُسُوقًا وَلُصُوقًا

بدو پیوست بروی

سعدی

قن شسنه اله شق الذي — قشو قله كبيج بله يدكي بالبي

وهو لزقة ولزيقة وهذه الذات بلذق هذه لعق العسل

وا وهمسايه چسبيده شده — واين خانه بخن ديگر اين خانه است — بكنج خورد انگبين

بالملعقة لعقا وهو اللعوق ك شركه في كذا شركا وشركة

واين داروكه بكجه مي خورند — انباز شد بوى در همان چيز

وهو شريك ضحك ضحكا وضحكا وضحكا وهي الضحكة

واين همباز — خنديد — واين كس كه از وى مي خندند

والضحكة ضنك عيشه ضنكا وضنكا وضنوكا ومعيشة

تنگ شد زندگانى او — ورندگانى تنگ

ضنك فركت المرأة زوجها فركا وفركا وفروكا وهي

دشمن داشت زن شوهر را

فارك وفروك نهكت المرض ونهكه ينهكه نهكا ل اسل

واين زن شوى دشمن دارنده — نيست واو غنگرد اورا بيمارى

خده يأسل واسل بالكسر اسالة واسلا وهو اسيل نجل

واو دراز رخ — نجيلي كرد — كشيده رخ شد

عليه بالمال نجلا ونجلة وهو باخل ونحيل ثكلت ولدها

واين بخيل — نيدوره بخوانند — گم كرد فرزندش را زن

ثكلا وثكلة وهي ثاكل وثاكلة وثكلى وهو ثكلان

واين فرزند گم كرده — واين مرد بي فرزند

وهو

وهن ثكالى جذل جذلا وهو جذل وجذلان وهي جذلى

شاد شد — واو شاد — واين زن شادمان

جهل الأمر جهلا وجهالة وهو جاهل وجهول حبلت حبلا

ندانست كاررا — واين مرد نادان — آبستن شد زن

وهي حبلى وهن حبالى خجل خجلا وهو خجل خطل في الكلام

واين زن آبستن — شرمگين شد — واين شرمگين — بيهوده گفت در سخن

خطلا وهو خطل ذهل عنه وذهل لئن ماسل ذهلا وذهولا

واين بيهوده گوى — غافل گرد ازوى

رجل رجلا ورجلة وهو رجل ورجل وراجل ورجلان

پياده شد — واين پياده

وهم رجال ورجلة ورجلى ورجال ورجالة

واين مردمان پياده گان

شهل شهلا وشهلة وهو اشهل عجل عجلا وعجلة وهو

ميش چشم شد — واين ميش چشم — اشتافت

عجل وعجل وعجلان عطلت عطلا وعطلا وهي عاطل

واين شتابنده — بى پيرايه شد — واين بى پيرايه

وعطلة وعطل ومعطال عمل عملا وهو عامل وعمل

كاركرد — واين كاركنده — استاد نيجى

اشتبوا شده و تو چی عورت

وهي العالة عنل عنلًا فشل فشلًا قبل الشيء قبولًا
واين زن كار دار فشل كشت بد دل شد بذيرفت چيز را

وهو قابل وقبلت عينه قبلًا وهو اقبل قمل قملًا وهو
واين بذيرنده كژ چشم شد واين كژ چشم شپشناك شد بت لوكي شي

قمل كسل كسلًا وهو كسل وكسلان وهم كسالى وهي
واين شپشناك كاهل شد واين كاهل

كسلى ومكسال محل به ومحل يمحل محلًا ومحلًا وهو ماحل
واين زن كاهل واين كاهل عمّازي كرد بغور واين عماز

نجل نجلًا وهو انجل وعين نجلاء وطعنة نجلاء نحل جسمه
فراخ شد چشم واين فراخ چشم اين چشم فراخ زخم فراخ نزار شد تن او

جسمه ونحل ينحل ونحل ينحل نحولًا وهو ناحل
واين نزار

ونحيل ونحل ومنحول نغل الاديم نغلًا نهل الشراب نهلًا
تباه شد اديم نخستين باده خورد

اثم اثمًا ومأثمًا وهو آثم واثيم واثوم اجم الطعام
گناه كرد واين گناه كار دشمن داشت طعام را

اجمًا ادم يأدم وادم يأدم ادمًا وادامة وهو آدم
گندم گون شد واين گندم گون

ألم

ألم ألمًا وهو أليم بشم من الطعام بشمًا بكم بكمًا وهو ابكم
دردمند شد واين دردمند خام كردنت از طعام گنگ شد واين گنگ

جشم الامر جشمًا وجشامة رحمه يرحمه ورحم يرحم
رنج كار كشيد بخشود برو وى

رحمة ومرحمة ورحمًا وهو راحم ورحيم وهو الرحمن زهم
واو رحمت كننده بوى كرفت گوشت

اللحم زهومًا وزهمًا سئم سأمة وسئم منه سآمة وسأمًا
بستوه شد از وى

سقم يسقم وسقم يسقم سقمًا وسقمًا وسقامًا وهو سقيم
بيمار شد واين بيمار

وسقم ومسقام سلم سلامة وهو سليم وسالم ضجم
برست واين برسته كژ شد دهن او

ضجمًا وهو اضجم طعم طعمًا وهو الطعم والطعم والطعام
واين كژ دهن طعام خورد طعام خورنده

والمطعم والطعمة عدم الشيء عدومًا وعدمًا وشيء معدوم عقمت
نيافت چيز را وچيز نايافته نازاينده شد

تعقم وعقمت تعقم عقمًا وعقمًا وهو عقيم ومعقومة وريح عقيم
واين نازاينده وباد بي منفعت

وعقام علمه علماً وهو عالم وعليم وعلام وعلامة
بدانست اورا واين دانا وخداى دانا وبسيار داننده

وعلمت شفته العليا علماً وهو اعلم غرم الشيء غرماً
لب زبرين او شكافته شد واين شكافته لب زبرين تاوان كرد چيز

وغرامة ومغرماً وهي المغارم وهو غريم غنم المال
واين تاوانها واين تاوان غنيمت كرد مال

غنماً وهي الغنيمة والغنايم والمغنم والمغانم فهم الامر
واين غنيمت بشناخت كار را

فهماً وفهامة وفهم الرجل فهماً وهو فهم قدم الى البلد
دانا شد مرد واين داننده كار را بيامد بشهر

وقدم على الرجل قدوماً وهو قادم قرم الى اللحم قرماً فهو قرم
بيامد بر مرد واين آينده آرزومند گشت بگوشت خوردن

الدابة الشعير قضماً لثم خده لثماً والثاماً لزمه لزوماً
ستور جو را ببوسيد رخسار را در نشد بروى

وهو لازم لقم اللقمة لقماً ندم ندماً وندامة وهو نادم
واين درنشسته بخورد لقمه را پشيمان شد واين پشيمان

نعم ينعم وينعم ونعم ينعم نعمة ومنعماً وهو ناعم
با نعمت شد واين با نعمت دار

وهو

وهو النعيم هرم هرماً وهو هرم وهي هرمى لن اذن له
واين پير پير شد واين پير واين زن پير دستورى داد اورا

في كذا اذناً واذن به اذناً واذن اليه اذناً امنه على
در فلان كار بدانست اورا گوش داشت بوى استوار داشت اورا

كذا وامنه بكذا امناً وامنة وامن الرجل امانة وهو امين
بهمان كار استوار شد اين مرد واين امين

وامان وامان خشن يخشن وخشن يخشن
درشت شد

خشونة وهو اخشن وخشن وخشين دكن دكناً
واين درشت سياه گرفته يعنى كبود شد

دكن الثوب دكناً ودكنة وهو ادكن دهن دهناً ودهناً
خاكستر رنگ شد جامه واين دود رنگ

زمن زمناً وزمانة وهو زمن وهم زمنى سمن سمناً
در جاى ماند واين در جا مانده فربه شد

وسمانة وهو سمين شجن شجناً وهو الشجن والاشجان
واين فربه اندوهگين شد واين اندوه

حمن له كذا حماناً وهو ضامن عطن الاهاب عطناً عفن
بپذيرفت اورا چيزى را واين پذيرفته بپوسيد پوست گنده شد

الشيء عفناً وعفونةً وهو عفن غضن الوجه غضناً
واين گنديده ژنگ گرفت روى

قرن قرناً وهو أقرن ومقرون لسن لسناً وهو لسن
بيوسته ابرو شد واين بيوسته ابرو زبان آور شد واين زبان آور

بله بلهاً وهو أبله تفه الشيء تفاهةً وتفوهاً
احمق شد واين احمق اندك مايه شد چيز

وشيء تافه وتفه جاله جلهاً وهو أجله سفه سفهاً
وچيز اندك مايه دغ سر شد واين دغ سر بى خرد شد

وسفاهةً وسفاهاً وهو سفيه شره على الطعام شرهاً
واين بى خرد حريص شد بر طعام

عمه عمهاً وعماهةً وعموهاً وعموهةً وعمهاناً وهو
حيره شد

عمهٌ وعامهٌ فره فرهاً وفره فراهةً ودابّة فارهة
واين حيركى شسبسار شد وستور رهوان

ودواب فره وفره وفرهة فقه الأمر فقهاً وفقهه
بدانست كاررا دانا شد مرد

الرّجل فقهاً وفقاهةً ورجل فقيه فكه يفكه فكهاً
ومرد دانا خوش منش شد

يفكه

يفكه فكهاً وهو فكه كره الشيء كرهاً وكراهةً
دشمن داشت چيزرا

وكراهيةً وهي الكراهية وكره وجهه يكره كراهةً وهو
واين دشمن دشمن روى شد واين دشمن روى

كريه الوجه كمه كمهاً وهو أكمه واكمه نزه المكان
نابينا زاده شد واين نابيناى مادرزاده پاكيزه شد جاى

ونزه نزاهةً وهو نزه ونزيه المضاعف خبّ
واين جاى پاك گربز شد

خبّاً وهو خبّ ذبّ ذبّاً وهو ذابّ صبّ بها وصبّ اليها
واين گربز بنزدك ابرو شد واين بنزدك ابرو آرزومند شد بوى

صبابةً وهو صبّ طبّ طبّاً وهو طبّ وطبيب قبّ قبّاً
واين عاشق پزشكى كرد واين پزشك باريك ميان شد

وهو أقبّ وهي قبّاء لبّ يلبّ لبابةً وهو لبيب
واين باريك ميان عاقل شد واين عاقل

كثّ لحيته كثاثةً وكثوثةً وهي كثّة زجّ حاجبه زججاً
انبوه موى شد واين ريش انبوه موى كمان ابرو شد

وهو أزجّ بحّ بحّاً وبحّةً وهو أبحّ دلّ دلالاً وهو
واين كمان ابرو گرفته آواز شد واين گرفته آواز

لذت لذاولدی

اللذ واللذذ ويلذذ وقوم لذذ ذ لذ الشيء لذاذة

بامزه شد

وملو لذ ولذيذ ولذ الرجل الشيء لذة ربه بقا

واو بامزه — بامزه يافت مرد چيزرا — نيكوكى كرد اورا

وبرة وملو بر وبار وقوم الابرار وبر في يمينه وبرت يمينه

واين نيكوكار — داشت اندكى سوكندرا — راست شد سوكند

برا وبيمين برة حر الرجل حرة وملو حران وقوم حرى

واين تشنه — تشنه شد مرد — وسوكند راست

وحر المملوك حرارا وحرية وحرارية وملو حر وقوم احرار

واو ازاد — ازاد شد بنده

وشد شرادة وملو شويد وقوم اشراد وشراد وهو

بد شد — واو بد — واين بد

الشر والسوء وملو شر منه ضر ضرارة وملو ضرير

واين نابينا — نابينا شد — واو بدتر ازوى

مرارة وملو مر وقوم مرس كس كسا وملو اكس مسه

واين تلخ — خرد دندان شد — واين خرد دندان

مسا وبه مس من جنون بش بش به بشاشة وهش له

وبدوى يارۀ از ديوانكى — خوش روى شد بدوى — كشاده روى شد

ديوانه لقدن بر پاره

واليه

٦١

واليه هشاشة وملو هش وبص عض عض بالطعام عضة

واين كشاده روى وخوش روى — كرفت كلوبند بخوردنى

وعضضا وملو عاض وعضاض وعض المرء بالانسان عضضا

واين كرفته كلو — بزند خانه

ونجلس عاض ض عض يده عضاط قط قط نطاطا

نجلس بانبوه — بكزيد دست اورا — كوته شد

وملو نط وانط وهم نط ونطاط قطط الشعر قططا

واين كوته — نشكرند موى

وملو قطط وقط ظ حظ وحظ حظا وملو حظيظ ومحظوظ

واين نشكن موى — بهره مند شد — واين بهره مند

فظ فظاظة وملو فظ ف سف الدواء سفا وملو السفوف ك

درشت سخن شد — واين درشت سخن — بخورد خوردرا

صك الحمار صكاكا وملو اصك ل زل زللا وهو ازل

دوزانو بهم كوفت خر — واين دوزانو بهم كوفته — لغزش رون شد

وملو زلة شلت يده شللا وهي شلاء وجل اشل

واين زن لغزش رون — شل شد دست — واين زن شل دست — ومرد شل

ظل يفعل كذا ظلولا ملة ومل منه ملالا وملال وملالة

روز را بهمان كار نكند داينى — ملالت كرفت ازوى

وصلو ملول م جم الكبش جمماً وصلو اجم شم شمماً وصلو

واين ملول شد — بى سرون شد كبش — واين بى سرون بلند بينى شد

اشم صمم الرجل وصمم الحجر صمماً وصلو اصم وصتم صتم عمم

واين بلند بينى — كر شد مرد — سخت شد سنگ — واين سنگ خارا ج — بسيار موى شد — يا سنگ سخت

غمماً وصلو اغم ن غن غنة وغنناً وصلو اغن هـ فه

واين بسيار موى — بسيني سخن كفتن — واين مرد بيني سخن كوى — درمانده در سخن كفتن

فههاً وفهاهة وفههة وصلو فه المعتل الفا بالواو

واين درمانده در سخن

واللام ب وبئ البلد يوبأ ووبؤ يوبؤ وباءة وصلو وبئ

وباى ناك شد شهر — واين شهر وباى ناك — زمين

ووبأة وصلو وبؤ وطئ الارض يطأها وطأ ووطأ وطئة

بسپرد زمين را — مى سپرد

ووطئ المرأة يطؤها وطئاً وصلو وطئ ب وصب وصباً

جماع كرد زن را — واين جماع كرده — درد مند شد

وصلو وصب خ وسخ وسخاً وصلو وسخ د وعد اليوم ومدا

واو درد مند — شوخ كرفت — واين شوخ كين — كرم شد روز

وصلو ومد وومدان ر وضر الاناء وضراً وصلو وضر وقدت

واين روز كرم — شوخ ناك شد جامه ضنور — واين شوخ ناك كردن شد كوشش

اقدنه

٦٢

لقدنه توقد ووقدت توقد وقداص وقص وقصاً

كوتاه كردن شد

وصلو اوقص ع وجع وجعاً وسع يسع سعة وصلو واسع

واو كوتاه كردن — درد مند شد — فراخ شد — واين فراخ

ووسع الرجل ووسع المكان ج ولا يسعك ان تفعل كذا وصلو الوسع

بى نياز شد مرد — بگنجيد بجاى — ودر غمى رسد ترا كه بكنى بهمان كار — واين طاقت

وكع وكعاً وصلو اوكع ف وطف الحاجب وطفاً وصلو اوطف

انكشت زبر بر ديكر نهاده شد — واين زبر يكديكر نهاده — بسيار موى شد ابرو — واين انبوه ابرو

ل وجل وجلة وصلو وجل واوجل وحل في الوحل

بترسيد — واين ترسنده — در كل افتاد

يوحل ووحل يوحل وحلة ووحلة وصلو وحل وموحول

واين در كل افتاده

م وخم يوخم وخامة وصلو وخيم وسم يوسم ووسم يوسم

ناكوار كرفت اورا — واين ناكوار كرفته — خوب شد

وسامة وصلو وسيم وهم في الحساب يوهم وهما وهماً

واين خوب — غلط كرد در حساب

ولهت توله وتلها ولهاً وصلو واله المعتل الفا بالواو المضاعف منه

متحير شد زن — واين متحير

د وَدَّ الأمرَ يَوَدُّهُ وَدًّا وَوِدادةً ويَوَدُّ لو أنّ كذا

آرزو بود كار را آرزو مى برد وا آرزو می‌شد که ای کاش

المعتلّ الفاء بالياء س يَئِسَ من الشيء يَيْأَسُ ويَيْئِسُ يَئِسُ

نومید شد از چیز

وأَيِسَ يَأْيَسُ يَأْسًا ويَآسَةً وهو يَئُوسٌ وأَيْأَسَ الأمرَ

واین نومید بدانست کار را م

يَأْسًا يَبِسَ يَيْبَسُ ويَبُسَ يَيْبَسُ يَبْسًا ويُبُوسَةً وهو

خشک شد واو خشک

يابسٌ ومكانٌ يَبَسٌ وحطبٌ يَبَسٌ ظ يَقِظَ يَقَظَةً وهو يَقْظانُ

وجای خشک وهیزم خشک بیدار شد واو مرد بیدار

ويَقِظٌ ويَقُظٌ وهم أيقاظٌ وهي يَقْظَى م يَتِمَ يَيْتَمُ ويَتُمَ

واین زن بیدار بی‌پدر شد ج

يَيْتَمُ يُتْمًا وهو يَتِيمٌ وهم يَتامَى ودُرّةٌ يَتِيمةٌ ن يَمَنَ

واین یتیم ج و مروارید بی قیمت خجسته شد

يَيْمَنُ ويَمُنَ يَيْمُنُ ويُمِنَ يُمْنًا وهو أَيْمَنُ ويَمُونٌ

واین خجسته م

المعتلّ العين بالواو ج عَوِجَ العودُ عَوَجًا وعَوِجَ الأمرُ

کژ شد چوب کژ شد کار

عَوَجًا

عِوَجًا وهو أَعْوَجُ هَوِجَ الرجلُ هَوَجًا وهو أَهْوَجُ

واو کژ واین کژ احمق شد مرد واین احمق

وهَوِجَتِ الريحُ هَوَجًا وهي هَوْجاءُ د أَوِدَ أَوَدًا وهو أَوِدٌ

بسخت جست باد واین باد سخت کژ شد واین کژ

قَوِدَ الفرسُ والبعيرُ قَوَدًا وهو أَقْوَدُ ر حَوِرَ حَوَرًا

دراز گردن شد اسب و شتر واین دراز گردن سیاه چشم شد

وهو أَحْوَرُ وهم وهي حَوْراءُ حُورٌ زَوِرَ زَوَرًا وهو أَزْوَرُ صَوِرَ

واین سیاه چشم ج کژ سینه شد واین کژ سینه کژ گردن شد

صَوَرًا وهو أَصْوَرُ هارَ الجُرْفُ هَوْرًا وهو هائرٌ وهي هائرةٌ

واین کژ گردن رخنه شد ریخته شد واین رخنه

وهارٌ ص حَوِصَ حَوَصًا وهو أَحْوَصُ خَوِصَ خَوَصًا وهو

تنگ چشم شد واین تنگ چشم م در مغاک شد چشم

أَخْوَصُ ف جَوِفَ جَوَفًا وهو أَجْوَفُ خافَ وخافَ منه خَوْفًا

میان تهی شد واین میان تهی بترسید از وی م

ومَخافةً وخِيفةً ق رَوِقَ رَوَقًا وهو أَرْوَقُ فُوِّقَ السهمُ

دراز شد دندان واین دراز دندان شکسته سوفار شد تیر

فَوَقًا وهو أَفْوَقُ ك نَوِكَ نَوَكًا وهو أَنْوَكُ وهم نُوكٌ

واین شکسته سوفار احمق شد واین احمق ج

ل حالت عينه تحال حولا وحولت تحول حولا وهو
كژ شد چشم او / وآن
احول وهي حولاء م نام نوما ومناما وتنبه يا نومان
مرد كژ چشم / وآن زن كژ چشم / خفت / بيدار شو اي خفته
ه شوه شوها وهو اشوه وهي شوهاء فوه فوها وهو
زشت روی شد / وآن زشت روی / وآن زن زشت / فراخ دهن شد
افوه المعتل العين بالياء ا شاء الامر يشاءه شيئا ومشيئة ر
وآن فراخ دهن / بخواست كار را
ومشاءة ومشيئة ب هابه هيبة ومهابة ح فيح فيحا
بترسيد ازوی / فراخ شد
وهو افيح وداره فيحاء د جيد جيدا وهو اجيد غيد
وآن فراخ / وسرای فراخ / دراز گردن شد / وآن دراز گردن / نرم گردن شد
غيدا وهو اغيد ر حار يحار حيرة وهو حائر وحيران
وآن [illegible] / حيران شد / وآن حيره
وهم حيارى غار على المراة من فلان غيرة وغارا وغيارا
رشك برد او را بر زن از فلان غيرت كرد
وهم غيارى وغيور وهم غيارى وغيارى وهي غيرى
وآن رشكين / وآن زن رشكين

ف

قرقة كذالو الدي [illegible] ٦٤

ف حيف حيفا وهو احيف هيف هيفا وهو اهيف
زاغ چشم شد / واو زاغ چشم / باريك ميان شد / واو باريك ميان
ل خال الرجل كسيا مخيلة وخالا ومخالة نال الشيء ونالا
پنداشت مرد / بيافت چيزرا / كار رسيد
امرا وناله من عدوه ونال الوقد نيلا المعتل اللام ب
بيرون شد دشمن / بخشيد با زيد
غبي عن كذا وغبيه غبا وغباوة وهو غبي ح ضحي للشمس
غافل شد از فلان چيزرا / وآن غافل / با آفتاب نشست
وضحى يضحى ضحاء د ردى ردى وهو ردي صدى صدا وهو
هلاك شد / وآن هلاك شد / تشنه شد
صد وصاد وصديان ندى ندا وندى ندوة وندوة وهو ند
وآن تشنه / نم گرفت / وآن نم گرفته
ذ اذي منه بكذا اذى واذاة وهو اذ واذ ر حري بكذا
بيازرد ازوی بهمان چيز / سزاوار شد بهمان چيز
وهو حرى وحري وحرى شرى جلده شرى ضري الكلب
وآن سزاوار بود / پشت ريم كرد پوست را / خو گرفت سگ بشكار
بالصيد ضراوة وهو ضار وضد طري اللحم طراء وطراوة
وآن سگ خو كرده / تازه شد گوشت

وهو

کندو بیلن جتق الدی

وهو طوی عري من ثيابه عريا وعرية وهو عريان وعار
واین تن زه برهنه شد از جامه خویش واین برهنه م

وهم عراة وعراة وهي عريانة كرى كرا وهو كر وكرنان
ج واین زن برهنه بخواب شد واین خفته ج

خزي خزيا وخزية ومخزاة وهو خزي وهي خزاية
رسوا شد شرم داشت

وهو خازٍ وضايق اسي على كذا اسا وهو اسوان
اندوهگین شد بدان چیز واین اندوهگین

وآس نسيه نسيانا وهو ناسٍ ونسي خشيه خشية
فراموش کرد آنرا واین فراموش کننده بترسید از وی م

عشي عشا وهو اعشى وهي عشواء عشية وغشى المرأة غشيا
شب کور شد واین مرد شب کور واین زن شب کور آمد بود جماع کرد زن را

وعشيا رضيه ورضي عنه رضيا ورضوانا وهو رضي
واین بسندیده بسندید او را خشنود شد از وی

ومن المرضاة طرطي بكذا حظوة وحظوة وهو حظي ف كار
واین بسندیده کاری بهره مند شد بدان کار واین بهره مند

حفي حفوة وحفوة وحفاء وهو حاف وخفيف القدم
پای برهنه شد واین پای برهنه بسوده شد پای

حفا

٦٥

حفا ورجل حف وحفي عن النبي وهو حفي عنه حفي عليه
و مرد بسوده پای بپرسید از چیز و او نیک پرسنده از وی نیوشید شد بروی

الامر حفاء وحفي الخفية في بقي بقاء وهي البقية والبقايا
واین پوشید بماند واین باقی مانده ج

رقي السطح وفيه رقاء ورقيا شقي شقاء وشقاوة
ببام شد م بدبخت شد

وشقوة وشقوة وهو شقي لقيه لقاء وتلقاء ولقيانا
واین بدبخت بدید او را

ولقيا وهو الملقاء نقي نقاء ونقاوة وهو نقي بلي بلى بلاء
واین دیدار پاکیزه شد واین پاکیزه کهنه شد

وبلاء حلي حلى وحليا وهو احلى وهي حلواء حليت
داغ تر شد واین داغ تر واین زن داغ تر با پیرایه گردان

حلا وحليا وهي حال حميت النار حميا وحمي وناره حامية
واین زن پیرایه بتفسید آتش و آتش تافته

دمي دميا ودمى وشي دام ودم عمي عمى وهو اعمى وهم عمي
خون آلوده شد وچیز خون آلوده نابینا شد واین نابینا ج

وعميان لميث شفته لمى وهي لمياء سني سناء وهو سني
سیاه شد لب او ج واین زن سیاه لب بلند و شریف شد واین بلند و شریف

سَنَاءً وَمِثْلُهُ سَخِيَ ضَنِيَ ضَنًّا وَمِثْلُهُ صَنِيَ عَنِيَ عَنَاءً غَنِيَ غِنًى
نزار شد واين بنزار رنجه شد توانگر شد

وَغَنَاءً وَمِثْلُهُ غَنِيَ وَغَنِيَ عَنِ الشَّيْءِ غِنًى وَغُنْيَانًا وَمِنْهُ الْغُنْيَةُ وَمِثْلُهُ
واين توانگر بى نياز شد از چيز واين بى نيازى

غَانٍ وَغَنِيَ بِالدَّارِ غَنِيًّا فَنِيَ فَنَاءً بَهِيَ بَهًى وَبَهُوَ يَبْهُو بَهَاءً
واو بى نيازان مقيم شد در سراى نيست شد تمام زيبا شد

وَمِثْلُهُ بَهِيَ لَهِيَ عَنْهُ لَهْيًا الْمُعْتَلُّ الْفَاءِ وَاللَّامِ ج وَجِيَ الْفَرَسُ
واين زيبا غافل شد از وى پاى سوده شد اسب

وَالرَّجُلُ يَوْجَى وَجًى وَمِثْلُهُ وَحِيَ الْمُعْتَلُّ الْعَيْنِ وَاللَّامِ ت تَوِيَ
واين اسب پاى سوده هلاك شد و مرد

تَوًى وَمِثْلُهُ تَوِيَ ج جَوِيَ جَوًى وَمِثْلُهُ جَوِيَ ح حَوِيَ حُوَّةً وَمِثْلُهُ
واين هلاك شد تباه شكم شد واين بد سياه شد

أَحْوَى وَحَوَّاءُ حَيِيَ حَيَوَةً وَمَحْيًا وَهُوَ حَيٌّ وَحَيِيَ حَيَاءً
زنده شد واين زنده شرم داشت واين سياه

وَهُوَ حَيِيٌّ د دَوِيَ دَوًى وَمِثْلُهُ دَوٍ وَدَوِيٌّ ر رَوِيَ مِنَ الْمَاءِ
واين شرمگين با علت شد واو با علت سير شد از آب

رَيًّا وَمِثْلُهُ رَيَّانُ وَهُمْ رِوَاءٌ وَمِنْهُ رَيَّا ض ضَوِيَ ضَوًى
واين زن سير شكسته لاغر شد مرد سيراب

وَمِثْلُهُ

وَهُوَ ضَوٍ وَضَاوٍ وَضَاوِيٌّ ط طَوِيَ طَوًى وَهُوَ طَاوٍ
واو لاغر گرسنه شد واين گرسنه

عَيِيَ الرَّجُلُ عَنِ الْكَلَامِ وَعَيِيَ الْأَمْرَ وَعَيِيَ بِهِ وَعَيِيَ عَنْهُ
در ماند مرد از سخن گفتن ندانست كار ندانست كه چون كند كار را

عِيًّا وَمِثْلُهُ عَيِيٌّ وَعَيِيٌّ ق قَوِيَ قُوَّةً وَمِثْلُهُ قَوِيٌّ
واين نادان نيرومند شد واين نيرومند

هَوِيَهُ هَوًى وَمِثْلُهُ هَوٍ وَهَاوٍ بَابُ فَعَلَ يَفْعَلُ
دوست داشت او را واين دوست دارنده

بَدَأَ بِالْأَمْرِ وَبَدَأَ الْأَمْرَ يَبْدَأُ بَدْءًا بَرَأَ اللهُ الْبَرِيَّةَ بَرْءًا
آغاز نهاد كار بيافريد خداى آفريده ها را

وَذَرَأَهُمْ ذَرْءًا وَمِنْهُ الذُّرِّيَّةُ وَالذَّرَارِيُّ ثَنَأَ فِي الْبَلَدِ
بيافريد ايشان را واين نبيره گان مقيم شد در شهر

ثُنُوءًا وَهُمْ ثُنَّاءٌ جَسَأَتْ يَدُهُ جُسُوءًا خَبَأَ الشَّيْءَ خَبْأً
واين ها مقيمان خشك شد دست او پنهان كرد چيز را

وَمِنْهُ الْخَبِيئَةُ وَالْخَبَايَا خَسَأَ الْكَلْبَ خَسْأً وَخَسَأَ بِنَفْسِهِ خُسُوءًا
واين پنهان كرده براند سگ را خود راند شد

دَرَأَ الْحَدَّ وَدَرَأَ الْكَوَاكِبُ بِضَوْئِهَا دُرُوءًا وَكَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
بيفكند حد را بر افكند حد و رمد بدرخشيد ستاره بروشنايى خويش بلند گردى كند و ازو رنه ستاره تابنده

دنا: يدنا دناءة ودنؤ يدنو دناءة وصلو دني
ناكس شد / واين ناكس / نزديك شد / واو نزديك

رباء الربيئة القوم في المرباء رباء رداه ردءا وصلو الردء
ديدبانى كرد ديدبانا مردمانى را / در جاى ديدبانى / يارى داد اورا / واين يارى

رزأته ماله رزءا ومنه الرزء والرزيئة والرزايا جمع
كم كردم مالش ازوى / واين كم

رقاء الدم والدمع رقوءا سبأ الجلد سبأ وسباء وصلو
باز ايستاد خون / واشك / بخريد خمر را / واين

السبيئة سلأ السمن سلأ صبأ من دينه صبأ طرأ علينا
واين خمر خريده / بپالود روغن كاو را / بيرون شد از دين خويش / ناكاه آمد بر ما

طروءا نتأ القدر نتأ وقرأ الكتاب قراءة وقرآنا وصلو
ساكن كرد ديك را / بخواند كتاب را / واين

قاري وقراء وقرأة وقرأ عليه السلام قراءة
خوانند / بخواند بروى سلام را

وقرآنا فنأ فنوءا وأحمر قاني كلأ الله كلاءة
سخت سرخ شد / وسخت سرخ / نكو داشت خداى / نكاه داشت اورا خداى

نسأ العظم نسأ نسأ الله في أجله ونسأ الدين نسأ وصلو النسأ
بيرون آمد استخوان / دراز عمر كرداند اورا خداى / تاخير كرد وام را / واين تاخير

والنسيئة

والنسيئة والنسيء ونسأ الدابة بالمنسأة نشأ نشأ الغلام
براند ستور را بعصا / ببالید کودک

نشأ ونشأة وهي ناشئ وصلو نشأ وانشاء ونشأت السحابة
واو بالنده كودك / بر آمد ابر بلود

نثأ ونثوءا نكأ القرحة نكأ دأب في العمل دأبا ودؤبا
بر انداخت سخن را / باز خست ريش را / جهد كرد در كار

ذهب اليه وذهب عليه كذا وذهب به ذهابا وذهوبا ذاهب
برفت سوى او / مشكل شد بروى فلان چيز / ببرد اورا / بهم در بكذشت

الشيء رأبا وصلو الرؤبة رعبه رعبا سحب الثوب سحبا
چيز را / بترسانيد اورا / بكشيد جامه را

شعب القصعة شعبا وصلو من الاضداد نهب المال نهبا وصلو
بشكست كاسه را وباهم آورد / واين از نامانند كان است / غارت كرد خواسته را

النهب والنهاب والنهوب والنهبة والنهبات بغته بغتا
واين غارت / ناكاه آمد بروى

وبغتة بهته وبهت عليه بهتانا سحته الله بالعذاب نعته
بهتان نهاد بروى / دروغ كفت بروى / از بن بركند اورا خداى بعذاب / وصف كرد اورا

نعتا بحث التراب وبحث عن الامر بحثا بعث اليه الشيء
بكاويد خاك را / بپرسيد از وى كار / فرستاد سوى او چيز

ايغنه بندى اغلن

ایدری ای خوسندن

وبالشيء بعثةً وبعثه على الامر وبعثه من مرقده بعثًا ح بحثت

برانگیخت اورا برکار بیدار کرد اورا از خوابش

الشاة ثوجًا نحجه نحجًا نهج الطريق نهجًا ونهج بنفسه

بانگ کرد گوسفند بشوخت اورا پیدا کرد راه را خود پیدا شد

نهوجًا ح برح له البارح بروحًا بطحه على وجهه بطحًا جرحه جرحًا

از دست چپ آمد اورا شکار برروی افکند اورا مجروح کرد اورا

وهو الجرح والجراحة وجرح الخير والشر وجرحت الجوارح الصيد

واین جراحت کسب کرد نیکی وبدی شکار کرد مرغان

وجرح القاضي الشاهد جرحًا جمح الفرس جماحًا وجموحًا وهو

رد کرد قاضی گواه را سرکشی کرد اسب واین شکاری

جموح ذبح الشاة ذبحًا وهو الذبح والذبيحة والذباح

سرکش بکشت گوسفند را واین کشته

رشح الجبين رشحًا ورشح الاناء رشحًا رضخ الجوزة رضخًا

خوی از پیشانی چکید عرق کرد خنور را بشکست گوزه را

رضخًا ربحت الدابة ربحًا سبح في الماء سبحًا وسباحة سير

بادی کرد ستور شنا کرد

سرح الابل في المرعى سرحًا وسرحت بنفسها سروحًا وهو السرح

رها کرد شتران را در مرغزار خود بچرا رفت واین شتران چراگاهی

کند و انلاقه کندی

سطح

سطح الدار سطحًا سفح الماء سفحًا وسفح بنفسه سفوحًا

بگسترد خانه را بریخت آب را خود بریخته شد

وسفحانا سلح سلحًا وهو السلاح سمح بالمال يسمح ويسمح

غایط کرد بجدی واین غایط جوانمردی کرد بمال خود

وسمح يسمح سماحًا وسماحة وسموحة وهو سمح وهم سمحاء

واین سخی

سنح له امر سنحًا وسنح له البارح سنحًا شرح الكتاب وشرح

پیش آمد اورا کاری شکار از دست راست گذشت شرح کرد کتاب را

الله صدره للاسلام وشرح القصاب اللحم شرحًا وهي الشريحة

بگشاد خدای دل اورا اسلام شرحه کرد قصاب گوشت را واین شرحه شرحه او لیش

صبحه الصبوح صبحًا صدح الديك صدحًا صفح عنه صفحًا

شراب بامداد داد اورا بانگ کرد خروس درگذشت ازو

صبحت الخيل صبحًا طرحه وطرح به طرحًا طمح ببصره الى الشيء

صهیل کردند اسبان بینداخت اورا از دور بنگریست بچیزی

طمحًا وهو طامح الطرف وطمح به الفرس طماحًا فتح الباب

واین دور بین نگرنده برداشت اورا اسب بگشاد در را

وفتح على الامام فتحًا فسح له في المجلس وفسح المكان فسحة وفساحة

حرف آموخت امام را فراخی کرد اورا در مجلس فراخ شد جای

الحرف تعلیم کرد امام را

كافر را از رحمت

وخلو فسيح فضحه فضحا وفضيحة قبح الله الكافر قبحا وقبوحا
واين فراخ رسوا كرد اورا دور كرداند خداى

من المقبوحين قدح النار قدحا وقدح فيه قدحا كبح الفرس
واو رانده گان اند آتش زد طعنه زد دروى بكشيد لب اورا

باللجام كبحا كدح كدحا كلح وجهه كلوحا لفحه الحر لفحا
بلگام بكوشيد در كار ترش شد روى او بسوخت اورا گرما

لمحه ولمح اليه لمحا متح الماء من البئر متحا مدحه مدحا ومدحة
بنگريست اورا بكشيد آب را از چاه بستود اورا واين

المدحة والممدحة والمديحة والمدح والمدائح مزح مزحا
ستايش مزاح كرد گلگل

ومزاحا ومزاحة مسح برأسه مسحا ومسح الارض مساحة نصحه
مسح كرد بسروى بپيمود زمين را نصيحت كرد اورا

ونصح له نصحا ونصوحا ونصاحة ونصيحة ومن النصيحة
واين نصيحت

وتوبة نصوح ونصح الثوب نصحا ونصاحا وهو المنصح والنصاح
توبه كه هرگز نشكنند بدوخت جامه را واين سوزن ورشته

نضح عنه نضحا ونضاحا نفح المسك نفاحا رسخ في العلم رسوخا
دفع كرد ازوى بوى داد مشك استوار شد در علم

سلخ

سلخ الشاة وهي المسلوخة وسلخ الشهر سلخا شرخ شرخا
پوست باز كرد گوسفند را واين گوسفند پوست باز كرده جرا شيد اورا

شمخ الجبل وشمخ بانفه شمخا فسخ البيع فسخا لطخه لطخا
بلند شد كوه بلند بينى شد بشكست بيع را آلوده كرد اورا

مسخه الله قردا مسخا نسخ الكتاب نسخا وهي النسخة والنسخ
خداى اورا بوزينه كرداند بنبشت كتاب را واين كتاب از وى نويسند

نضخ الماء نضخا د جحده حقه وجحد بحقه جحدا وجحودا
بزد آب را منكر شد حق وى را

جهده جهدا وهو الجهد مهد الفراش مهدا د شحذ النصل
برنج نهاد اورا بگسترد بستر را بزدود پيكان را

شحذا د بهره بهرا ثارت القتيل وثارت به قاتله ثأرا
بخش كرد اورا كينه كشته كشيد كينه كشته كشيدم از كشنده

وفلان ثائري جأر العجل وجأرت الى الله جؤارا جهر بالقراءة
فلان كشنده خويشاوند منست بانگ كرد گوساله نوازش كرد بخداى وتضرع آواز برداشت

جهرا دحره دحرا ودحور ادحر دحرا ودحورا دخر الشيء
براند اورا خوار شد خوار كرد

دخرا ودخورا وهو الدخر والذخيرة دعره دعرا ودعرا
واين ذخيره نهاده برسانيد اورا

وهو الذعر وامرأة ذعور زخر البحر زخرا وزخيرا زهر

واين ترس — وزن از شهوت گريزنده — برتند دريا — گردش تند چراغ

السراج زهورا سار سؤرا في الإناء سؤرا وجاء فلان

باقي ماند آب در ظروف — بيامد مهمان

وسائر الناس لم يجيبوا سحر عينه سحرا سعر النار سعرا أشعر

وباقي مردمان نيامدند — جادوي كرد چشم اورا — بر افروخت آتش — يكپاي

الكلب سعرا شهره بكذا شهرة وشهر عليه السكين شهرا

بر داشت سگ كين كردن را — مشهور كرد اورا — بكشيد بروي كارد را

صهر الشحم صهرا ظهر السطح وفيه ظهرا وظهر على العدو وظهر

بگداخت پيه را — در بام شد — پيروزي يافت بر دشمن — پيدا شد

الأمر ظهورا عهر عهرا وهو العاهر فخرت بكذا على فلان

زنا كرد — واين زنا كننده — بنازيدم بهانكار بر فلان كس — كار

فخرا ومفخرا وثوب فاخر وهي المفخرة والمفاخر وأنا فخور به

و جامه گران بها — واين كار كه بدان بنازند — ومن نازيدم بدو

فغر فاه فغرا وفغر بنفسه فغورا قهر قهرا مخرت السفينة

دهان باز كرد — خود باز شد — قهر كرد اورا — ببريد كشتي آب را

الماء مخرا ومخورا مهرها مهرا وهو المهر والمهور ومهر في العمل

كابين داد زن را — واين كابين — استاد شد در كار

مهارة

مهارة ومهارة وهو ماهر نحر الناقة ونحر في الصلاة نحرا

واين استاد — بكشت اشتر ماده را — دست راست بر دست چپ نهاد در نماز

نهر السائل نهرا نحسه حظه نحسا رأس القوم ورأس الرجل رأسا

جواب ناخوش داد خواهنده را — كم كرد بهره اورا — مهتر شد مردمان را — و مهتر مردند

وهو الرئس ورئيس نعشه الله نعشا نهشته الحية ونهشته

واين مهتر — بر داشت اورا خداي — بگزيد اورا مار

نهشا ص شخص إليه شخوصا ص دحضت حجته دحضا

بر رفت سوي او — باطل شد حجت او

نهض نهوضا ونهضا ونهضة ط شحط المنزل شحطا وشحوطا

برخاست — دور شد منزل

ضغطه ضغطا ظ جحظت عينه جحوظا وهو جاحظ لحظه لحظا

بيفشارد اورا — بيرون شد چشم او — واين چشم بيرون آمده — بنگريست اورا

بخع نفسه بخعا بضع المرأة بضعا تسع القوم تسعا جذع أنفه

بكشت خويشتن را — نزديكي كرد بزن — نهم شد مردمان را — ببريد بيني اورا

وهو أجذع جمعه جمعا وهي الجمع والجموع ضدعه عليه الثوب

واين بيني بريده — گرد كرد اورا — واين گرد كرده — بعنف بكشيد بروي جامه را

وهي الخلعة وخلع عنه ثوبه وخلع العذار وخلع امرأته خلعا وهو الخلع

واين خلعت — بيرون كشيد از وي جامه را — دور كرد افسار — بلجام باز فروخت زن را — عورت كابين صنون المخلعة

دفع عنه ودفع اليه المال دفعاً دلع لسانه دلعاً دمعت
دفع كرد ازوى — بداد اورا خواسته — بكشيد زبان را — اشك راند

العين دمعاً ودموعاً ذرع الثوب ذرعاً ربع القوم ربعاً
چشم — گز كرد جامه را — چهارم شد مردمان را

رتعت الدابة في المرتع رتعاً ردعه عنه وردع نفسه بالزعفران
چرا كرد ستور را در چراگاه — باز داشت اورا — بيالود خويشتن را بزعفران

ردعاً رفعه عن الارض رفعاً رقع الثوب رقعاً وهي الرقعة
برداشت اورا از زمين — پاره دوخت جامه را — و اين پاره دوختن

ركع لله ركوعاً زرع في الارض زرعاً ومزرعة وزرع الله
ركوع كرد خداى را جل جلاله — كشت كرد در زمين — پرورد خداى كودك را

الصبي للخير زرعاً سبع القوم سبعاً سجع الرجل والحمام سجعاً
از بهر خير — هفتم يك شد از مردمان — سجع گفت مرد و كبوتر بانگ كرد

ورجل شجاع وشجاعة سطع الغبار والصبح سطعاً وسطوعاً
و مرد دلير سجع گوى — گرد بر خاست — روشنائى

شفع بالناصية شفعاً سقع الديك وصقع صقيعاً وسقيعاً
گرفت از موى پيشانى — بانگ كرد خروس

شرع في الماء وفي الامر وهي الشريعة والمشرعة وشرع الله لعباده
در آب شد — و در كار — و اين راه دين — خداى پيدا كرد بندگان را مسلمانى

الاسلام

٧١

الاسلام شرعاً وهو الشرع والشرعة والشريعة والشرائع
و اين راه دين

وشرع الباب الى الطريق شروعاً شسع المنزل شسوعاً شفعه
پيدا كرد در را بسوى راه — دور شد خانه — شفاعت كرد اورا

الى الامير شفاعةً وهو الشفيع والشفعاء وشفع الشيء بالشيء
پيش امير — و او شفاعت كننده — جفت كرد چيزرا بچيزى

شفعاً صدع الشيء وصدع بامر الله صدعاً صدعه صرعاً
بشكافت چيزرا — اشكارا كرد فرمان خدايرا — بيفكند اورا

وصرعاً وهو صريع وهم صرعى صفعه صفعاً وهو الصفعان
و اين افكنده — سيلى زد اورا در قفا — و اين سيلى خوار

صنع صنعاً وصنيعاً وهي صنعة الفرس ورجل صنع وامرأة
كار را خوب كرد — و اين پروردن اسب — و مرد استاد و زن استاد

صناع ضجع ضجعاً وضجوعاً طبع الله على قلب الكافر وطبع
بخفت — مهر زد خداى بر دل كافر — مهر نهاد مرد بر چيز

الرجل على الشيء بالطابع وطبع الدراهم طبعاً فجعه فجعاً
بمهر — مهر زد بر درمها را — دردگين كرد اورا

وفجيعةً قبع القنفذ وقبع الذكر قبوعاً قرعه قرعاً
سر اندر كشيد خار پشت — كه ابن يا بشن اچرى چكدى — فتا اهم شد بر مردم — بكوفت اورا — بر آرايه گشت دارد گردن

[illegible]

قصع القملة قصعاً قطع الشيء قطعاً وهي القطعة وقطع لسانه
بكشت شپش را — ببريد چيزرا — واين پاره بريده كرد

قطيعة وقطعه الثوب وهذا الثوب لا يقطعني قلعه قلعاً وهو
تمام آمد بروى جامه — واين جامه تمام نمى آيد مرا از تن بركند اورا

مجلس قلعة قمعه قمعاً قنع السائل قنوعاً كرع في الماء
واين مجلس بى قرار غايب شد بروى — بخواست درويش — بيشتاذ بزدوى در آب

كروعاً كسع الدوامة بالمكسع كسعاً لذعه لذعاً لسعته
بكردانيد يكپاره بت زيانه — بسوخت اورا — بگزيد اورا كژدم

العقرب لسعاً لمع لمعاً ولمعاناً منعه الامر ومنعه من الامر
بدرخشيد — باز داشت اورا از كار م

منعاً نجع فيه الوعظ نجوعاً نفعه بكذا منفعة ونفعاً هجع
نشان كرد در وى پند — سود داشت اورا بهان چيز
بخفت

هجوعاً دمغ الله الباطل دمغاً لدغته العقرب لدغاً نبغ الصبي
دفع كرد خداى باطل را — بگزيد اورا كژدم — زيرك شد بچه

نبغاً وهو نابغة ف زحف الجيش زحفاً وهو الزحف والزحوف
واين زيرك شدن كودكى — انبوه رفت لشكر — واين لشكر انبوه ج

شغفها وشغفها شغفاً وشغفاً ف زهق الباطل زهوقاً
عاشق كرد زن را م
تباه شد باطل
[illegible]

محق

[illegible] بكرديد يقال كنت [illegible]

محق الله الربا محقاً ل جعل الشيء جعلاً ومجعلاً وجعل يفعل كذا
نابكردند برداشت خداى از ربوا — آغاز كرد چيز را — آغاز فلان كار مى كند

رحل رحيلاً ورحلة وترحالاً ورحل الناقة رحلاً سأله مالاً
كوچ كرد — پالان نهاد بر اشتر ماده — بخواست از وى مال را

وسأل منه وسأل اليه وهو السؤل والسؤال وسأله عن شيء
م — م — واين خواستن — بپرسيد اورا از چيزى

وسأله بشيء وهي المسألة والمسائل سعل سعلة وهو السعال
م — واين سؤال ج — بسلفيد السردى — واين سلفه

شغله عن كذا وشغله بكذا شغلاً وشغلاً وشغلاً وشغلاً
مشغول كرد اورا بهمان كار م

فعل الامر فعلاً وهو الفعل والفعال نحله ونحله نحلة وهو
بكرد كاررا — واين كار — ج — عطا داد اورا م — واين

النحل م زحمه زحماً وزحمة لامه لاماً ن رهنه شيئاً رهناً
عطا — انبوه كرد اورا — ملامت كرد اورا — گرو نهاد چيزرا

وهو الرهن والرهون والرهان والرهن والرهينة والرهائن
واين گرو — ج — ج — ج — ج — ج

شحن السفينة شحناً طحن البر طحناً وهو الطحن والطحين
پر كرد كشتى را — آرد كرد گندم را — واين آرد م

ظعن ظعنا وظعنا وهي الظعينة والظعاين والظعن لحن
في القراءة لحنا ولحنا وهو لحان ولحانة ولحن في الغناء وهي
الالحان واللحون لعنه لعنا وهي اللعنة وهو اللعين بدهه بامر
بدها وبدهه نقه من المرض نقوها وهو ناقه المعتل الفاء
آوجاه وجاء ب وهب له ماله هبة وموهبة لا يذره
ع لا يدعه وضعه وضعا وهو الموضع وقع فيه وقيعة ووقع الشي
على الارض والطاير على الشجر وقوعا وهو موقع وموقعة وهي
الواقعة المعتل اللام رآه رؤية رؤاه رؤية ومراء ورآه اليه
وهو الرؤي نأى عنه ونآه ينأى نأيا ب ابى عليه الفعل ابا

واباءة وهو آب وابي واب ع رعاه الله ورعى الرجل حق صاحبه
رعاية ورعى الراعي الغنم رعيا ورعية ورعت بنفسها رعيا
وهو المرعى والمرعى سعى سعيا وهي المسعاة والمساعي سعى
الى العدو سعاية نعى الميت الى القوم نعيا ونعيا ونعيانا وهو ناع
ونعي غ دنعي غ طغى الماء طغيا وطغيانا وطغوا وطغى الكافر
طغوى وطغيانا ط نهاه عن الامر نهيا باب فعل يفعل المعتل الفاء
بالواو ورث اباه ماله وورث عنه وورث عنه وراثة وهو وارث
وهم وراث وورثة وهو الارث والتراث والميراث ع ورع عن الذنب
ورعا ورعة وهو ورع ف وثق به ثقة وهو وثيق ثقة وهو ثقة

بیامالید

وهم وهن ثقات وثقة ومقة مقة ورم ورما وهو

واين خواستوار هم زنان و مردان دوست داشت اورا بیامالید گمان برد

وهما المعتل واللام ل و ي اه مد يليه ولاية وهو وال باب

خداوندگار شد واو خداوندگار

فعل يفعل بطوء يبطوء بطأ وهو بطيء جرء جراءة وجراءة

دیر شد واو دیر کننده دلیر شد

وجرائية وهو جريء ردؤ رداءة وهو ردي كفؤ كفاءة وهو

واين دلیر بد شد واو بد همتا شد واين همتا

كفو وكفيء مرؤ الطعام مروءة ومراءة وهو مريء ب

گوارنده شد طعام واو گوارنده

جنب جنابة وهو وهي وهم وهن جنب حسب حسبا وهو حسيب

جنب شد واو مرد واو زن واو مردان واو زنان بانسب شد واين بانسب

وهو الحسب والاحساب رطب رطوبة ورطابة وهو رطب

واين گوهر مرد تر شد واو تر

ورطيب صعب الامر صعوبة وهو صعب والامور صعاب صلب

سخت شد کار واين کار سخت سخت شد

صلابة وهو صلب وصليب وهم صلاب عذب الماء عذوبة

واو سخت خوش شد آب

وهو عذب

خوش شود

وهو عذب ومياه عذاب عزب عزوبة وعزابة وهو عزب

واين آب خوش واين آبهاء خوش بی جفت شد واين بی زن

وهم عزاب غرب غرابة وهو غريب وغرب منطقه غرابة

غريب شد واين غريب غريب شد گفتار او

وهو غريب قرب منه قربا ومقربة وهو قريب وقراب نجب

نزديك شد باو واو نزديك گزيده شد

نجابة وهو نجيب وهم نجباء واني ب ث انث الحديد انوثة

واو گزيده نرم شد آهن

وهو انيث حدث حداثة وهو حدث وحديث السن وهم احداث

واين نرم نو شد واو نو مرد تازه و جوان

خبث خبثا وهو خبيث وهم خباث وخبثاء وخبث الرائحة

پلید شد واو پلید ناخوش شد بوی

وخبثت المرأة وهي الخبيثة والخبائث ج سمج سماجة وهو سميج

ناخوش شد زن واو ناخوش زشت شد واو زشت

وسمج وسمج صبح صباحة وهو صبيح وهم صباح فصح

نیکو رو شد واو خوب رو زبان آور شد

فصاحة وهو فصيح وهم فصحاء قبح قباحة وقبحا وقبوحا

واو زبان آور زشت شد

وقبوحة وهو قبيح وهم قباح ملح ملاحة وهو مليح

وا اوزشت شد ج بانمك شد وا اونمكين

وهي المليح وملح الماء ملوحة وهو ماء ملح وطعام مالح بجح

وا سخنها خوش شد شور شد آب وا اين آب شور وطعام شور دواجامه شد

الرجل بجاحة وبجاحا وبجحا وهو بجيح د بعد منه بعدا

وا اين دواجامه دور شد ازوى

وهو بعيد جعد الشعر جعودة وهو جعد عبد عبودة

وا اين دور بشكسته موى شد وا اين موى بشكسته بنده شد

وعبودية مرد مرادة وهو مريد جدر به جدارة وهو

كردن كش كرد وا اين كردن كش سزاوار شد بوى

جدير به جسر جسارة وهو جسور جهر صوته جهارة

وا اين سزاوار دلير شد وا اين دلير بلند شد آواز او

وهو جهير حقر حقارة وهو حقير خطر خطرا وهو خطير

وا اين بلند آواز خوار شد وا اين خوار باجاه شد وا اين باجاه

صغر صغرا وهو صغير وهم صغار طهر طهارة وهو

خرد شد وا اين خرد ج قوى پشت شد

ظهير غزرت الناقة غزرا وغزارة وهي غزيرة عمر عمارة

وا اين قوى پشت بسيار شد شير ماده وا اين شير ماده بسيار شير

وهو

وهو غمر وهم اغمار قصر قصرا وهو قصير وهم قصار

ج كوتاه شد ج وا اين كوتاه

كبر كبرا وكبرا وهو كبير وكبار وكبار وهو كبير الشي وكبره

بزرگ شد وا اين بزرگ ج وا اين بزرگ ترين چيزى

وتوارثوا العز كابرا عن كابر كثر كثرة وهو كثير نزر نزارة

ميراث خوارند عز را از بزرگى بسيار شد وا اين بسيار اندك شد

وهو نزر نكر نكارة ونكرا س انس المكان انسا وهو انيس

وا اين اندك واهيه شد آبادان شد وا اين آبادان

بؤس الامر بؤسا وعذاب بئيس فرس فراسة وفروسة

سخت شد كار وعذاب سخت سوار شد

وفروسية وهو فارس وهم فرسان وفوارس وفرس فراسة

وا اين شناسند بگمان شناخت

وهم فارس ش فحش فحاشة وفحشا وهو فاحش ص رخص

مرد مان گمان زشت شد وا اين كار زشت ارزان شد نرخ

السعر رخصا ورخصة وهو رخيص ص بغض الامر بغاضة

وا اين ارزان زشت شد كار زشت شد كار

وهو بغيض وهو البغض وهي البغضاء والبغضة عرض عرضا

وا اين دشمن وا اين دشمن سخت پهن شد

وعراضة وهو عريض وهم عراض وهو العرض محض الشيء
واین پهن خالص شد چیز

محوضة وشيء محض ط غلظ غلظا وغلاظة وهو غليظ وغلظ
وچیز خالص سطبر شد واین سطبر درشتی کرد

عليه غلظة وغلظة ع برع براعة وهو بارع خلع خلاعة
بر وی تمام شد واو هم تمام شوخ شد

وهو خالع سرع سرعة وسراعا وسرعا وهو سريع وهم
واین شوخ بشتافت واین شتابان

سراع شجع شجاعة وهو شجيع وشجاع وهم شجعان و
دلیر شد واو دلیر

وشجعة ضرع ضراعة وهو ضرع غ بلغ بلاغة وهو بليغ ف
ضعیف شد واو ضعیف فصیح زبان شد واین فصیح زبان

حصف حصافة وهو حصيف رصف رصافة وهو رصيف
محکم رای شد واین محکم استوار کار شد واو کار محکم

رهف رهافة وهو رهيف سخف سخافة وسخفا وهو
تیز شد واین تیز تنک عقل شد

سخيف شرف شرفا وهو شريف وهم اشراف وشرفاء
واین تنک عقل بزرگوار شد واین بزرگوار

ضعف

ضعف يضعف وضعف يضعف ضعفا وضعفا وهو
سست شد

ضعيف ومضعوف والمضعوف ايضا الشيء المضعف طرف الفرس
واو سست واین پرچیز چیز دوتا با شد نیک اصل شد اسب

طرافة وهو طريف ظرف ظرافة وهو ظريف كثف كثافة وهو كثيف
زیرک شد واین زیرک ستبر شد واین ستبر

لطف لطافة وهو لطيف ولطف الله بعباده لطفا وهو لطيف
خابک شد واین خابک یاری دهد خدای بندگان را واو خدای یاری دهنده

خف خفافة وهو خفيف نظف نظافة وهو نظيف ق حمق
سبک شد واین سبک پاکیزه شد واو پاکیزه نادان شد

حمقا وهو احمق خلق خلوقة وهو خلق وثياب اخلاق
واین نادان کهنه شد واین کهنه وجامهای کهنه

وخلقة وخلق بالشيء خلاقة وهو خليق به رشق رشاقة
سزاوار شد بچیز واو سزاوار بدین بالا شد

وهو رشيق سحق الثوب سحوقة وهو سحوق صفق الثوب
واو دراز بالا کهنه شد جامه واین جامه کهنه نیک بافته شد جامه

صفاقة وهو صفيق ورجل صفيق الوجه طلق وجهه طلاقة
واین نیک بافته ومرد سخت روی گشاده شد

وملو طلوق وطليق وليلة طلق عرف عرافة وملو
عريق آل اثل اثالة وملو اثيل اصل اصالة وملو اصيل
واصل رأيه اصالة وملو اصيل الرأي بسل بسالة وهو باسل
بطل بطالة وملو بطل وهم ابطال ثقل ثقالة وهو ثقيل
وملو الثقل جزل جزالة وملو جزل وجزيل جمل جمالا وملو
جميل رذل رذالة وملو رذل وهم رذال ورذال وارذال
سهل سهولة وملو سهل صئل صؤلة وصئالة وملو صئيل
عدل عدالة وملو عدل وهم عدول ومى عدل وعدلة نبل
نبالة وملو نبيل نذل نذالة وملو نذل وهم انذال م جسم

جسامة

جسامة وملو جسيم جهم وجهمة جهومة وجهامة
وملو جهم الوجه حكم حكمة وملو حكيم حلم حلما وملو حليم
رخم الصوت رخامة وهو رخيم زعم زعامة وهو زعيم شجم
شجامة وهو شجيم شهم شهومة وشهامة وملو شهم وشهيم
ضخم ضخما وضخامة وملو ضخم وهم ضخام عظم عظما
وهو عظيم وملو عظم الشيء ومعظمه وعظمه الله فخم فخامة
وملو فخم وفخمان قدم قدامة وملو قدم قدم قدما
وملو قديم وقدام قسم قسامة وملو قسيم كرم كرما وملو
كريم وكريمة وكرام وكرام وقوم كرم وكرماء

ومنه المكرمة والمكارم لؤم لؤما فهو لئيم وهم لئام

لحم لحامة وهو لحيم ن بطن بطانة وهو بطين ومبطان

ثخن الثوب ثخانة وهو ثخين جبن جبنا وهو جبان

وهم جبناء حسن حسنا وهو حسن وحسان ومنه حسناء

وحسانة حصنت المدينة حصانة ومنه حصينة ومكان حصين

وحصنت المرأة حصنا وحصانة ومنه حصان وحاصن رزن

رزانة وهو رزين ومنه رزان رصن رأيه رصانة وهو

رصين رعن رعونة وهو أرعن ومنه رعناء وهم وهن رعن

لدن الرمح لدانة وهو لدن ولدن ولدان متن

متانة

بامنصب شد

متانة وهو متين مكن مكانة وهو مكين مهن مهانة

وهو مهين هجن هجنة وهو هجين وهم هجن نبه نباهة

وهو نبيه المعتل الفاء بالواو وضؤ يوضؤ وضاءة وهو

وضيء ووضاء وطؤ الفراش وطاءة وطئة وهو وطئ

ح وقح وقاحة ووقحة وهو وقاح ووقح د ورد الفرس

وردة وفرس ورد وخيل ورد ووراد ز وجز الكلام وجازة

وهو وجيز ط وسط وساطة وهو وسيط ووسطاء ع ودع وداعة

ووداعة وهو وديع وهم ودعاء ق وثق الأمر وثاقة وهو وثيق

ه وجه وجاهة وهو وجيه وهم وجهاء المعتل الفاء بالياء ي

يُسْرَ الأَمْرُ يُسْرًا وَيَسِرَ يَيْسَرُ يُسْرًا وَمَيْسُورًا وَالأَمْرُ

آسان شد كار

مَيْسُورٌ وَيَسِيرٌ المِثَالُ العَيْنُ ل طَالَ طُولًا وَهُوَ طَوِيلٌ وَهُوَ

وكار بر آسان — دراز شد — واو دراز

طُوَالٌ وَطِوَالٌ وَهُمْ طِوَالٌ المِثَالُ اللامُ بالواو خ رَخُوَ رَخَاوَةً

سست ونرم شد

وَهُوَ رَخْوٌ وَرِخْوٌ ذَكُوَ ذَكَاءً وَهُوَ ذَكِيٌّ كَمُوَ كَمًا وَهُوَ كَمِيٌّ

واين سست ونرم — خردمند شد — واين خردمند — دلير شد — واين دلير

وَهُمْ كُمَاةٌ باب فَعُلَ يَفْعُلُ ب جُنِبَ وَهُوَ مَجْنُوبٌ

ذات الجنب گرفته شد — واو مرد درد پهلو گرفته

حُصِبَ وَهُوَ مَحْصُوبٌ ج فُلِجَ فَالِجًا وَهُوَ مَفْلُوجٌ وَهُمْ مَفَالِيجُ

سرخجه گرفته شد — واين سرخجه گرفته — مفلوج شد — واو مرد مفلوج

ر أُسِرَ أَسْرًا وَهُوَ مَأْسُورٌ بُسِرَ وَهُوَ البَاسُورُ جُدِرَ وَهُوَ

گرفته بول شد — واو گرفته بول — باسور گرفته شد — واين باسور گرفته — آبله شد

مَجْدُورٌ حُصِرَ حَصْرًا وَهُوَ مَحْصُورٌ خُمِرَ خُمْرَةً وَخُمَارًا وَهُوَ

واو آبله گرفته — گرفته غايط شد — واو مرد غايط گرفته — خمار شد — واو خمار

مَخْمُورٌ زُحِرَ زَحِيرًا وَهُوَ مَزْحُورٌ سُحِرَ سِحْرًا وَهُوَ مَسْحُورٌ

درد شكم گرفته — واو با زحير — ديوانه شد — واو ديوانه

س

يرا اوت سوز اولدى

س الكَسْرُ المَرِيضُ نُكِسَ نُكْسًا ط قُحِطَ المَطَرُ وَقُحِطَ الأَرْضُ وَهِيَ مَقْحُوطَةٌ

باز بيمار شد — باران نيامد — بى باران گشت زمين — واين زمين

وَقَحِطَ الأَرْضُ فَهِيَ مَقْحُوطَةٌ وَقُحِطَ القَوْمُ قَحْطًا ع قُلِعَ اللِّسَانُ وَهُوَ

بى باران گشت زمين — واين زمين بى باران گشته — با قحط شدند مردمان — با درد زبان شد

القَلَاعُ م جُذِمَ وَهُوَ مَجْذُومٌ وَأَجْذَمُ وَهُوَ الجُذَامُ زُكِمَ زُكْمَةً

واين درد زبان — مجذوم شد — واين جذام گرفته — واين جذام — زكام گرفته شد

وَزُكَامًا وَهُوَ مَزْكُومٌ شُئِمَ عَلَى القَوْمِ شُؤْمًا وَهُوَ مَشْؤُومٌ عَلَيْهِمْ

واين زكام گرفته — شوم شد بر مردمان — واو شوم برايشان

كُظِمَ وَهُوَ كَظِيمٌ وَمَكْظُومٌ ن أُبِنَ أُبْنًا وَهُوَ مَأْبُونٌ وَهِيَ

با خشم شد — واو با خشم — مابون شد — واو مابون — واين

مَأْبُونَةٌ بُطِنَ وَهُوَ مَبْطُونٌ عُتِهَ عَتْهًا وَعَتَاهِيَةً وَهُوَ

علت مابونى — درد شكم گرفته شد — واو مرد درد شكم گرفته — كم عقل شد — واين كم عقل

مَعْتُوهٌ المُضَاعَفُ د جُدَّ جَدًّا وَهُوَ مَجْدُودٌ وَهُوَ الجَدُّ وَالجُدُودُ

نيك بخت شد — واو نيكبخت

جُدَّ وَهُوَ مَجْدُودٌ ر بُرَّ حَجُّهُ وَهُوَ مَبْرُورٌ قُرَّ وَهُوَ مَقْرُورٌ ف

بد بخت شد — واو بد بخت — مقبول شد حج وى — واين مقبول — سرما يافت — واين سرما يافته

كُفَّ وَهُوَ مَكْفُوفٌ ف حُقَّ الرَّجُلُ بِالأَمْرِ وَهُوَ مَحْقُوقٌ بِالأَمْرِ

نابينا شد — واو نابينا — سزاوار شد مرد بكار — واو سزاوار بكار

وحقيق به وحقي له كذا دق بالامر وهو مدقوق ل سل سلا

سزاوار شد او فلان كار دق كرفته شد بكار واو دق كرفته شده

وسلالا وهو مسلول آخم وهو محموم ومن جن جنونا وهو

واو سل كرفته تب كرفته شد واو تب كرفته ديوانه شد واو ديوانه

مجنون المعتل العين جيد جوادا عيد صبرة المعتل اللام

تشنه شد ناشكيبا شد

نخى الرجل نخوة وهو منخو الرجل عدوا وهو العدواه

متكبر شد مرد واو متكبر لرزه كرفته شد مرد واو لرزنده

غشي عليه غشيا وهو مغشي عليه حصي الرجل وهو محصي

بي هوش شد واو بي هوش درد كرده دارد او سنك نيز شد

لقي الرجل وهو ملقو افعال يفعل افعالا

لقوه كرفته شد مرد واو لقوه دار

ابدأ الامر ابرأه من الدين وابرأه من المرض اتطأه في الامر

آغاز كرد در كار بيزار كرد از وام بيزار كرد از بيمار دير كرد در كار

اجزأه الشيء اخطأ في الكلام واخطأ الطريق وهو المخطئ والخطأ

بسنده شد او را چيز خطا كرد در سخن خطا كرد راه را واين خطا

ادفأه ارجأ الامر ارفأ السفينة اطفأ السراج

كرم كرد او را واپس افكند ... كشتي را ... خاموش كرد چراغ را

اطرأه اقرأه القرآن واقرأه السلام واقرأت المرأة وهو القروء

ستايش كرد او را خوانند او را قرآن را سلام فرستاد باو حايض شد زن

والقروء والقيء والاقيأ اكلت الارض الجأه اليه ابأه كذا

كياه ناك شد زمين بيچاره كرد او را

وبكذا انسأه الله اجله وانسأه الدين انشأ الشعر وانشأت الريح

تاخير كرد خداي اجل او را شعر گفت

السحابة وانشأه الله وانشأ يفعل كذا اتأب الرجل اتعبه اجدب

پيدا كرد ابر را خداي آغاز كرد ... ناكس شد مرد

جناب القوم وهو الجدب والجدوب والجدابة والجدوبة اجدب عليهم

واين قحط است

بخيله ومي الحلبة اجنب اخصبت الارض وهو الخصب اذنب

واين ... بانعمت شد زمين واين فراخ نعمت

الذنب والذنوب اذهبه واذهب المصحف اركبه الفرس

زر اندود مصحف را

اسهب في كذا اشرب الابيض حمرة واشرب في قلبه حبه اصحبه

دراز گفت در فلان كار ... سرخي

شيئا واصحب له عن الامر اطنبه العز واطنب وهو المطنب

كردن داد او را

اعتب في كذا اعتبه وعلى العتبى اعجبه الشيء واعجب بنفسه وهي العجب

مبالغت كرد در فلان چیز وا این خشنود بعجب آورد اش چیز خویشتن بین شد

اعرب كلامه اعشبت الارض وارض عاشبة اعقبه ندما اغرب في كلامه

بیدا کرد سخن وی را گیاه ناک شد زمین و زمین گیاه ناک عاقبت داد اورا پشیمانی

اغرب في كلامه اغضبه الكبه وصيدة الكبه الصيد ورماه من

سخن غریب آورد در کلام خود بخشم آورد اورا نشست داد اورا شکار

اكذبه الهب النار اخب الرجل انشب فيه اظفاره انهبه المال

دروغ گوی یافت اورا فرزند گزیند شد ناخنهاء در وی بتاراج داد اورا

ت اثبت الشيء واثبت اسمه في الديوان احبه الله والى الله اسكته

بیای کرد چیز ثبت کرد نام او در دیوان فروتنی کرد خدای را خاموش کرد اورا

واصمته اسمعت به العدو اعنته افلته وافلت بنفسه انبت الله البقل

شاد کام کرد بروی دشمن را برهانید اورا خود برست برویانید خدای تره را

وانبت الله الغلام وانبت الغلام انصت له وانصته احدث الشيء

برورد خدای کودک را موی زهار آورد کودک گوش داشت نو آورد چیزی را

واحدث الرجل الثبه ج ابهجه لفحه الى كذا الهجت الناقة لقحها

حدث کرد مرد دیر داشت اورا شاد کرد اورا ... ... فلان کار

الى مكان ادرج الكتاب في درج الكتاب كذا ادلج ومنه الدلج والدلجة

بسوی جای درنامه اندر نهاد ... وادر نوردید نامه را و این ... بشب

ارتج الباب وارتج على المتكلم ازعجه اسرج الدابة واسرج السراج ح

سخن بسته شد بر سخن گوی بشکیبید اورا زین برنهاد ستور را بیفروخت چراغ را

انضج اللحم انهج الطريق ازكه اصبحه اصلحه اصلح الاعجمي افلح

بپخت گوشت را روشن کرد راه را ... بامداد ... سخن گفت ... رستگار شد

وهو الفلاح افتح البعير الحج الحجل الناقة املج القدر انجل الى حرج

و این پیروزی ... آبستن کرد اشتر ... دیگ را

انكحه امرأة ح احرضه وهو الحرض افرخ الطائر في اصلح القدر

نکاح کرد زن را ... چوزه کرد مرغ ... دیگ را

ابرد اليه بريدا ابعده انكد المال وهو التليد والتلاد احصد الزرع

فرستاد بوی رسول را دور کرد اورا کهنه کرد مال را و این مال کهنه ... کشت را

احمد الرجل واحمد فعله اخلده الله في الجنة واخلد الى الارض اخمد النار

ستوده شد مرد ستوده شد فعل او همیشه کرد اورا خدای در بهشت ... آتش را

واخمدها ارشده لكذا والى كذا ارصده ارعدت السماء وارعد الحوف

راه نمود اورا بسوی فلان چیز ... بانگ کرد آسمان ...

وارعد الرجل ارقده ازبد البحر اسعده صاحبه واسعده الله اسند الحديث

بلرزید مرد بخوابانید کف آورد دریا یاری داد اورا ... نیکبخت کرد اورا خدای ...

الى النبي صلعم وحديث مسند واسند ظهره الى الحائط اشهده على كذا اصعد

حدیثی اسناد کرده باز نهاد پشت را گواه ... داد اورا ...

او دن كردن شي

واصعدت السفينة اصعدة وملؤ المصعد اصلد الزند اعتد الشي

وملؤ عتيد وملؤ العتاد اعقد العسل وعسل معقد وعقيد اغمد

السيف اقذ اليه رسولا وكتابا والقذه وملؤ القريد والقذد والافذاذ

والعقود اقصده اقصده في الرمي اقعده واقعد فهو مقعد

الحد اليه والحد في الحرم والحد بالميت الحد وملؤ الحد والجدة والحد

شعرا وملؤ النشيد انشده الضالة وانشده الله انقد الله انقد من فقد

السهم وانفذت اليه كذا انقذه من الهلكة وانذره على غيره لجرة الدار

بوجرها وهي الاجارة آزره آشر بكذا واشره عنه ابجره ابطه

اثمرت الشجر اجره على كذا احضرت السفينة احضر العدو للحاج احضر

القدس

القدس وملؤ الحضن والحضار واحضره الشي اخره الامر وبان مر

احسر الرجل الميزان اخفر العهد ادبر عنه وهي الادبرة والدبرة

اذكره الامر واذكرت المراة ازهرت الشجر اسر في الاناء وملؤ

السور واسارك اسحر اسفر الصبح واسفر الوجه اسهره اشعره الامر

واشعر الهدي وهي الشعرة والشعاير اصحر اصدر الابل عن الماء

اصهر الى القوم واصهر بهم اصحره واضمر الشي اظفره على العدو واظهر

الخفي واظهره على الامر اعثره على الامر اعذر اليه اعسر الموسر اعصرت

المراة وهي معصر وانصرت الحابة وهي المعصرات افطر الصايم وهو المفطور

والفطر والفطرة اقتره اقتره وملؤ مقتر اقصر عنه اقطر الماء في فيه

اقفر الموضع وهو القفر والقفرة والقفار اكبّ الامر اكبّ
ويران شد جاى واين جاى ويران بند كرد دانش كار را

الرجل واكثر الكلام وهو مكثار امطرت السماء وامطر الله عليهم امهى
توانكر شد مرد بسيار كفت سخن را واو بسيار كوى باران باريد آسمان باران هلاكى باريد خداى

المهى المرأة انذره كذا وهو المنذر به انشر الله الميت انظره وهو
كابين داد زن را بيم كردش بهان كار واين بيم كننده زنده كرد خداى مرده را زمان داد اورا

النظرة انكر الامر اهدر دمه اذبر الشيء اجهز على الجريح احرز الشيء
واين مهلت منكر داشت كار را ضايع كرد خون را آشكارا كرد چيز را بكشت خسته را

الشيء ومكان حريز انجزه وهى المعجزة افرز نصيبه من الدار
نهاد وجاى استوار عاجز كرد اورا واين كار رها و عاجز كننده جدا كرد بخش را از سراى

انجز الوعد انشزه الغرّ الكلام وهى اللغز بس آنس الرجال وآنس نارا
روان كرد وعده را بر داشت اورا پوشيده كفت كلام را واين پوشيده آرام داد مرد را بديد

ابلس منه انعسه احلسه احبس فرسا في سبيل الله وهو حبيس
نوميد شد ازوى هلاك كرد اورا بنشاند اورا وقف كرد اسب را در راه خداى واين از سبيل

ومحبس اركسه رطس ستر اعرس بها افلس التاجر اقبسه نارا وعلما
نكوسار كرد اورا عروس بنشست مفلس شد بازركان بداد اورا آتش

البسه ثوبا انجسه نس لاهسه اغطش الله الليل حسن اخلاص
جامه پوشانيد اورا پليد كرد اورا سرکردان کرد اورا تاريك كرد خداى شب را ويژه کرد

لله الذين

٨٢

لله الذين اشخصه ضن ابغضه ادحض الله حجته ارمضه الشوق
براى خداى كيش را دشمن داشت اورا باطل كرد خداى حجت اورا بسوخت اورا

اعرض عنه اغمض عن الشيء واغمض في الامر اقبضه دراهم وهو اززو
روى بكردانيد ازوى چشم فرو خورد از چيز فراخى كرد در كار وام داد اورا درمها

القرض والقروض امرضه انبض القوس انغض رأسه انقض الحمل
واين وام بيمار كرد اورا بكشيد كمان را بجنبانيد سر را كرانى كرد

ظهره وهو النقيض احبط الله عمله اسخطه اسقطه واسقطت المرأة
باطل كرد خداى عمل ويرا بخشم آورد اورا واو باز نشست بچه فكند زن

وهو السقط افرط في الامر وافرط الشيء اقحط القوم وهو القحط
واين بچه از شكم افكنده اندازه بكذشت در كار فراموش كرد چيز را قحط شدند مردمان

اقسط وهو القسط اغبط من الخير انبط الماء من الارض انشط العقدة
داد كرد واين داد نوميد كرد اورا از نيكى پيدا آورد آب را از زمين بكشاد كره را

وهى الانشوطة اهبطه اغبطه احفظه وهى الحفيظة ابدع الشيء
واين كره آسان كشادنى فرود آورد اورا بخشم آورد اورا واين خشم نو بديد آورد چيز را

وهو البديع والبدعة والبدائع والبدع والله بديع السموات والارض
واين نو بديد آورده خداى آفريننده آسمانها و زمين

اتبعه واتبع الرجل الرحل انزع الاناء اجمع على كذا واجمع به اجمعه
پس روى كرد اورا پس رو كرد مرد مرد را پر كرد خنور را عزم كرد بر فلان چيزى

تمام کرده قبول کردن چیز

أرضعت ولدها وهي مرضع أزمع على كذا وأزمعه وأزمع به

شیر داد زن فرزند را واین زن شیر دهنده

وهو الزماع أسرع في العمل أسمعه كذا أشرع الرمح قبله

واین عزم بشتافت در کار بشنوانید اورا فلان چیز راست کرد نیزه را

وأشرع الدابة وأشرع الباب إلى الطريق أشخصه أطلعه على

آب آورد ستور را در را سوی راه بگشاد نمود اورا دیده ور کرد اورا

كذا أقنعه أقطعه أمرا أقطعه أرضا وهي القطيعة

بر فلان چیز بسنده کرد اورا بسپرد اورا کار مقاطعه داد اورا زمین واین زمین

أقلع المطر وأقلعت عنه الحمى وأقلع عن الشيء أقنع رأسه

بایستید باران تب دور شد ازوی دست باز داشت از چیز بر داشت سر را

أمتعه الله بولده وهو المتاع أمرع الموضع أهرع أقطع السير

برخورداری داد اورا خدای ازین فرزند واین برخورداری بسیار گیاه شد جای

أبلغه الرسالة أسبغ عليه النعم أفرغ الله عليه صبرا وأفرغ الماء

برسانید اورا پیغام تمام کرد بروی نعمت را صبر داد اورا خدای بریخت آب را

والصفر المذاب في القالب في أسقفه ألغى الشيء أتحفه وهي التحفة

وروی گداخته را در کالبد هدیه داد اورا

وأترفه النعمة ورجل مترف النعمة ورجل متلاف أجحف به

با نعمت داشت اورا مرد با نعمت هلاک کرد اورا

دروغ کرد وعده را

٨٤

أحلفه بالله على صفواه أخلف الوعد وهو الخلف وجعل محله

سوگند داد اورا بخدای بر دعوی وعده را خلاف کرد واین خلاف

وأخلف الله عليه وله أدنفه وأدنف بنفسه وهو مدنف ومدنف

عوض داد اورا خدای بیمار کرد اورا بیمار شد خود واو بیمار

أردفه أرهف السيف أزلفه وهي الزلفى والزلفة أسرف في

ازپس نشاند اورا تیز کرد شمشیر را نزدیک گردانید اورا واین نزدیکی از اندازه در گذشت

الأمر وهو السرف أسعفه بالحاجة أسلف في كذا وأسلفه دراهم

واین ازاندازه گذشتن روا کرد حاجت اورا سلم بست در فلان کار

وهو السلف أشرف عليه وقص وشرف أضعفه الشيء

واین سلم دیده ور شد ضعیف اورا

وأضعف الشيء وأضعف القوم ألحفه الثوب وألحف في المسألة ألحفه

دوتا کرد چیز را دوتا شدند مردمان بپوشانید اورا جامه را استیهیدن در خواستن

أنصفه وهي النصفة والنصف في أعجبني الشيء أبرقت السماء

انصاف داد اورا واین انصاف داد عجب آورد مرا چیزی

أباق القدح أحد قوابه أحرقه وهو الحريق أخفق الغازي وأخفق

پر کرد قدح را بسوخت اورا واین سوخته غازی غنیمت نیافت

الصائد أخلق الثوب وأخلقته أنا لعق الكاس وكأسا دهاقا

شکار نیافت شکاری کهنه شد جامه من کهنه کردم پر کردم جام را

ارهقه عسرا ارلقه اشرقت الشمس واشرق الوجه اشفق منه
برسانيد بر وى دشوار را بلغزانيد اورا برآمد آفتاب بدرخشيد روى بترسيد از وى

واشفق عليه وهي الشفقة وهو الشفيق اصدقها وهو الصداق
مهربانى كرد بر وى واين شفقت واين دوست مهربان كابين داد زن را واين كابين

والصداق والصدقة اطبق الغيم السماء واطبقوا عليه واطبقت
بپوشانيد ابر آسمان را گرد آمدند بر وى بپيوستگى كرد

عليه الحمى وحمى مطبقة اطرق راسه اطلق الاسير وهو الطليق
تب پيوسته آينده فرو كرد سر را رها كرد اسير را واين رها كرده
بر وى تب

واطلق له ماله اعتق العبد اعرق الرجل اعنق العنز اغرقه
مال داد اورا آزاد كرد بنده را بعراق رسيد مرد گام زدن اسب فرو برد اورا
بدويدن اسب

في الماء واغرق في الامر اغلق الباب اقلقه الحق به والحق به غيره
در آب دور رفت در كار ببست در را بى آرام كرد اورا در رسانيد بدو
دراب ديگر را

الزرقة والصفقة املق انفقه انفق ماله على عياله وهي النفقة
درويش شد بسخن آورد اورا نفقه كرد مال را بر عيالش واين نفقه
بحساب بيند

والنفقات كل ادرك الغلام والثمار وادركت الهارب اشركه
فرا رسيد كودك ميوه دريافتم گريزنده را انباز كرد
اورا در كار

في الامر واشرك بالله وهو الشرك لمضحكه امسك الشيء وامسك
انباز گردانيد بخداى واين شرك بخندانيد اورا بدارنده اورا
از تعلق ايلدى اشده چيز را

عن الامر

گندم عور بتن دنمق

عن الامر وامسك عليه زوجه املكه خطيبة وكنا في املاك
بداشت جفت خويش مالك شد اورا وما بوديم در عروسى

اهلكه ل انخله ابذله دراهم وهو البذل والبذيل ابطل الشيء
هلاك كرد اورا بخيل يافت اورا بذل داد اورا درمها واين درمها رفالب باطل كرد چيز را

وابطل الرجل ابطل الموضع اثقله الحمل اجزله العطاء
دروغ گفت مرد نابكار شد جاى گران كرد بر وى بار شادمان كرد اورا بزرگ داد اورا عطا

اجملت الكلمة والبتة اجمل الحساب وهي الجملة واجمل في الامر
نيكوى كرد در كار جمله كرد حساب را واين جمله سخن خوار شد بى كناره و گنده

احبل المرأة احمل الكساء وهو المحمل وكساء محمل ادخله
آبستن كرد زن را بارديك كرد گليم را واين ريشه الگليم باريشه در آورد اورا

اشغله عن كذا ارحله ارسل اليه رسوله وهي الرسالة والرسائل
مشغول كرد اورا از فلان چيز پياده كرد اورا فرستاد بسوى او واو پيغامبر

ارمل القوم اسبل الستر والازار واسبل المطر اشعل النار
زاد توشه شدند مردمان فرو هشت پرده را و ازار را بريخت باران بيفروخت آتش را

اشكل عليه الامر المشكلة وهي مشكل اعجله عن كذا اعضله
مشكل شد بر وى كار كودك دار شد واين زن كودك دار بشتابانيد اورا بر فلان چيز دشوار شد

به الامر وامر عضال اعمله اغفل الشيء افضل عليه ورجل مفضال
بر وى كار وكار دشوار بكار داشت اورا بى حرمت كذاشت چيز را منت نهاد بر وى ومرد منت نهنده

ومنه الفاضلة والفواضل أقبل عليه بوجهه وأقبل القادم أقفل
واين منت روى بسوى او نهاد بيامد آينده از سفر قفل نهاد

الباب واقفل الجند أكفله المال أكمله أمحل المكان وهو المحل
بر در باز گردانيد سپاه را پذيرفتار داد او را مال را تمام كرد او را بى آب شد جاى واين بى آبى

أمهل الغريم وهي المهلة أنزله وهو النزل والنزال وأنزل
زمان داد غريم را واين زمان داده فرود آورد او را واين فرود آورده آب افكند

المجامع أنعل الخف أهمله أبرمه بالحوائج وأبرم الأمر وأبرم
جماع كننده نعل دوخت موزه را فرو گذاشت او را ستوه كرد او را بحاجتها ساخت كار را سخت

الحبل أبهم الأمر أتأمت المرأة أثجم المطر أجرم وهو الجرم
رسن را بى نشان كرد كار را دو كودك آورد زن به يك شكم ريخته شد باران گناه كرد واين گناه

والجريمة والجرائم أجحم عنه وأجحم أحرم المحرم وهو المحرم والحرام
باز ايستاد از او در احرام در آمد محرم واين حرم

أحكم الشيء أشعره أسلم في البر وهو السلم وأسلم الكافر
استوار كرد چيز را بيمار كرد او را سلم داد در گندم واين سلم مسلمان شد كافر

وأسلمه للهلكة وأسلم لأمر الله أشأم أضرم النار أطعمه كذا
وبگذاشت او را در هلاكى گردن نهاد فرمان خداى را بشام رسيد بيفروخت آتش را طعام داد او را فلان چيز

ورجل مطعام أظلم الليل أعجم الكتاب أعدمه الشيء وأعدم الرجل
ومرد بسيار مهمان تاريك شد شب نقطه زد كتاب را محروم كرد او را از چيزى درويش شد مرد

اعظم

أعظمه أعلمه الأمر وبالأمر أغرمه المال ألجمه ورجل ملجم ٨٦
بزرگ داشت او را آگاه كرد او را بكار تاوان كرد بر وى مال را بسته زبان كرد او را

أفعم الإناء أفحمه الخصم أقحم الفرس في النهر وأقحم نفسه في الهلكة
پر كرد ظرف را حرف بنمود او را در جوى افكند اسب را خويشتن در هلاكى افكند

أقدم عليه وهو مقدام ومقدامة أقسم بالله وهو القسم أكرمه
حمله آورد بر وى واين مرد حمله كننده سوگند خورد بخداى واين سوگند گرامى كرد او را

وهي الكرامة ألجم الدابة ألزمه الأمر ألهمه الصبر أنعم عليه
واين گرامى لگام نهاد بر اسب لازم كرد بر وى كار را شكيبايى در دل او را منت نهاد بر او

آذنه بالأمر آمنه من الشر وآمنه فيما قال وآمن بالله أتقن الشيء
آگاه كرد او را بكار ايمن كرد او را از بدى راست گوى داشت او را محكم كرد چيز را

أثخنه بالضرب أحسن إليه وهو الحسنى وهو يحسن العربية أحصن
سست كرد او را بزخم نيكويى كرد او را واين نيكويى واو تازى نيكو مى داند

الشيء وأحصنت المرأة وهي محصنة أدمن الأمر وأدمن على الأمر
چيز را پارسا شد زن واين زن پارسا هميشگى كرد كار را

أدهن في الأمر أذعن له أدهن في كذا أزمن الشيء أسكن المتحرك
نرمى كرد در كار گردن نهاد او را ديرينه شد چيز بيارامانيد جنبان را

وأسكنه المنزل أسمن الشاة أعلن الأمر أعذر له أمعن في الأمر
فربه كرد گوسپند را آشكارا كرد كار را دور اندر شد در كار

أمكنه الأمر وأملكته من كذا أنتن اللحم هو أشبهه ومنه الشبه
بتامان شد اورا كار سامان كرد اورا از فلان كار كنده شد گوشت مانست بدو واين مانند

والأشباه أكرهه على كذا وهو الكره المضاعف ب أحبه وهو
كراهت داشت اورا بر فلان كار واين كراهت دوست داشت اورا

الحب والمحبة أرب بالمكان أغب اللحم وأغب الكتب والزيارة
واين دوستي ديرماند بجاى كنده شد گوشت نبريده كرد نامها را وزيارت را

وفلان لا يغب عطاؤه أكب على وجهه وأكب على عمله ث أثبته
فلان بيوسته مى آيد عطاى او بر ما نگون افتاد بيوستگى كرد بر كار وى بيدا كرد اورا

الحزن ج ألح عليه بحاجته د أحده وأجد في العمل أحد السكين
بيدا كرد اورا اندوه گن ستيهيد بدو بحاجت او نو كرد اورا بكوشيد اورا تيز كرد كارد را

وأحدت المرأة على زوجها وعلى محد وهو الحداد أعده وهي العدة
سوگ داشت زن بر شوى واين سوگ داشت آماده كرد اورا واين آماده

والعدد أمد الجيش وهو المدد وأمد الدواة وأمد الجرح وأمده
مدد داد لشكر را واين مدد مداد كرد در دوات ريمناك شد جراحت ياري داد

بالمال ذ أبذ عليه وأبذه الله بحجته أجذ الفرس ذ أذرت الريح المطر
اورا نفع رسانيد چيره شد بدرو بيند فتح او را بكشيد ولاغر اسب را روان كرد باد باران را

ر أذر القميص أسر الندامة وهو السر والأسرار والسريرة
بند بيرهن نهاد بر بيراهن راز داشت پشيماني را واين راز ها خفي داشت

والسرائر أصر على الذنب وأمر الحبل بأذنيه أمضى به أقر بالشيء
بيوستگى كرد بر گناه بر تافت رسن را برسيد بدو خستوش را

وأقر على عمله وأقره في الموضع أمر السكين على حلقه وأمر الشيء
بپاى داشت اورا بر كارش بپاى داشت اورا بجاى براند كارد را بر گلوى وى تلخ كرد

وشيء ممر وأمر الحبل وهي المرة ز أعزه س أحس بالشيء
وچيز تلخ سخت بتافت رسن را واين تو رسن عزيز كرد اورا بدانست چيزرا

وأحسه ص أقصه من فلان ض أقض عليه المضجع أمضه ط أشط
قصاص كرد اورا از فلان ناهموار شد بر وى خفت گاه اندوه گين كرد اورا

وهو الشطط أسف الطائر والسحاب ف أحق الحق أدق فيه النظر
واين ستم نزديك زمين رفت مرغ وابر بيدا كرد حق را باريك كرد در وى نگريستن

ق أرق العدل أبل من المريض أحله ل أحل المحرم وأحل المكان
برده كرد بنده را بهتر شد از بيماري فرو آورد اورا حلال شد محرم

وبالمكان وأحل الحرام أخل به أدل عليه وهي الدالة أذله أزله
حلال كرد حرام را دهاكرد اورا گستاخي كرد بروى واين گستاخي خوار كرد اورا

عن رأيه وأدل إليه بر أضله عن الطريق وأضل البعير وهو الضلالة
بيگو بي كرد سوى او گم كرد اورا از راه گم كرد اشتر را واين گمراهي

أضلهم الشهر وأظلت السماء أعله أقله المكث وأقلت الريح السحاب
نزديكي آمد بر ايشان ماه سايه افگند بر ما آسمان بيمار كرد اورا درويش شد توانگر برداشت باد ابر را

أَكَلَّه أَمَلَّه وأَمَلَّ عليه كتاباً أَهَلَّ الصبيّ وأَهَلَّ الهلالُ

ماندہ كرد اورا ملول كرد اورا املا كرد بروى كتاب را بانگ كرد كودك نو بديد آمد ماه

م أَتَمَّه أَجَمَّ الدابّةُ أَشَمَّ الريحانَ أَصَمَّ الله به أصمّه الله

تمام كرد اورا بياسود ستور را بوى يافت بينى ... كر كرد اورا

ن أَجَنَّه الليلُ وأَجَنَّ عليه أَرَنَّ أَسَنَّ أَكَنَّه المعتلّ الفاء بالواو

تاريك برو شب م بناليد پير شد پنهان كرد اورا

أَوْمَأَ إليه ب أَوْجَبَ عليه الامرَ وأَوْجَبَ له حقَّه أَوْعَبَه ث

اشارت كرد بسوى او واجب كرد برو كار را نگاه داشت حق اورا ازبن بركند اورا

أَوْرَثَه مالاً وأَوْرَثَه ميراثاً ج أَوْلَجَه ح أَوْضَحَ الامرَ د أَوْجَدَه أَوْرَدَ

ميراث داد اورا ... بيامرزيد اورا ... پيدا كرد كار را هستى آورد اورا

الإبلَ الماءَ وأَوْرَدَ عليه الكتابَ أَوْصَدَ القِدْرَ أَوْعَدَ بكذا أَوْفَدَ إليه

شتران ... آورد ... نامه آورد بروى پوشيد ... بيم كرد اورا بهمان چيز

وفدا أَوْقَدَ النارَ أَوْلَدَ الجاريةَ ر أَوْجَرَه الدواءَ أَوْقَرَ السفينةَ

بيفروخت آتش را بار بچه كرد كنيزك را ... دارو را بار كرد كشتى را

وأَوْقَرَ النخلةَ ونخلةٌ مُوقِرٌ ومُوقِرَةٌ ز أَوْجَزَ الكلامَ وأَوْجَزَ

گران بار شد خرما بن ... خرما بن گران بار م كوتاه كرد سخن را خود كوتاه

بنفسه وكلامٌ مُوجَزٌ ومُوجِزٌ ووَجِيزٌ أَوْعَزَ إليه في كذا س

سخن كوتاه م م فرمان داد اورا بهمان كار

قدرتي كوكل اچنده ايلدي

أَوْجَسَ خِيفَةً ش أَوْحَشَه وأَوْحَشَتِ الدارُ ص أَوْمَضَ البرقُ

ترس در دل كرد فرمان كرد اورا ويران شد خانه بتافت درخش

ع أَوْجَعَه أَوْدَعَه وديعةً وأَوْدَعَ الكتابَ كذا أَوْزَعَه الله شكرا

درد گين كرد اورا وديعت نهاد بيش وى بكتاب اندر نهاد همان چيز را الهام داد اورا خداى

أَوْسَعَ الرجلُ وهو مُوسِعٌ وأَوْسَعَه بيتٌ لـ أَوْضَعَ الدابّةَ أَوْقَعَ بالعدوّ

توانگر شد مرد وا او توانگر نيكويى كرد اورا بشتافت ستور را تا جنگ آورد بر دشمن

وأَوْقَعَه في الهَلَكَةِ أَوْلَعَه بكذا وهو مُولَعٌ به وَلَعٌ وُلُوعٌ بع غ أَوْتَغَه

بيفكند اورا در هلاك حريص كرد او بهمان كار واو حريص است بدين هلاك كرد اورا

أَوْلَغَ الكلبَ في الإناء ف أَوْجَفَ الدابّةَ ق أَوْبَقَه أَوْثَقَه أَوْرَقَتِ الشجرةُ

در خورد كرد سگ را بدوانيد اسب را هلاك كرد اورا استوار كرد اورا برگ آورد درخت

ل أَوْصَلَ إليه المالَ أَوْغَلَ في الارض م أَوْلَمَ أَوْهَمَ من الحساب شيئا

برسانيد بوى خواسته را دور اندر شد در زمين مهمانى عروسى كرد بيفكند از شمار چيز را

وأَوْهَمَه كذا ن أَوْطَنَ المكانَ أَوْهَنَ الامرَ المعتلّ الفاء بالياء ت

در وهم افكند اورا بهمان كار آرامگاه ساخت جاى را سست كرد كار را

أَيْسَرَ وهو مُوسِرٌ واليَسَارُ والمَيْسَرُ أَيْأَسَه ظ أَيْقَظَه من نومه ع أَيْفَعَ الغلامُ

توانگر شد توانگرى م نوميد كرد اورا بيدار كرد اورا از خواب برباليد غلام

وهو يافعٌ ومنه يَفَعَةٌ غ أَيْنَعَ العنبُ وهو يانعٌ ن أَيْتَنَتِ المرأةُ

واو بر باليده جمع رسيد انگور واين انگور رسيده نگونسار آورد زن بچه را

وهو اليقين أيقن بالأمر وأيقنه وهو اليقين المحتمل العين بالواو أيضاً
و او بجه نكوسار دلقه يقين شد بكار واين يقين بنده كرده آن سوى او
إليه واستاء به الظن أضاءه وأضاء بنفسه أفاء الله على المسلمين
گمان بد برد بسوى او روشن كرد اورا خود روشن شد غنيمت داد خداى بر مسلمان
مال الكفرة ب أثابه على عمله وهو الثواب أجابه وهو الجواب
خواسته كافران را پاداش داد اورا بر كردش واو پاداش پاسخ داد اورا واو پاسخ
والجابة أصاب الشحم أصابته المصيبة وأصاب السهم الغرض وأصاب
بگداخت پيه را مصيبت رسيد باو تير به نشانه رسيد جواب گفت
في الجواب وهو الصواب آب إلى الله أهاب به إلى كذا ت أفاته الشيء
بازگشت بسوى خداى بخواند اورا بسوى همان كار واين صواب در جواب از دست شد
أماته ث أغاثه وهو المغوثة والغوث والغياث ج أحوجه إليه
فريادرس شد اورا واين فرياد رسيدن نيازمند كردانيد اورا
وهي الحاجة والحوائج أزوج الكلام ح أباح له الشيء أراح الغنم
واين نيازمند جفت كرد سخن را مباح كرد بروى چيز را شبانگاه آورد گوسفند را
والراحة من التعب وهي الراحة والروح وأروح اللحم خ أصاخ إليه
آسايش داد اورا از ماندگى واين آسايش بوى گرفت گوشت گوش داشت سوى او
أناخ البعير وهو المناخ د أجاد الشيء أراده أعاد الصلاة أفاده
خوابانيد اشتر را واين خوابگاه نيكويى كرد چيز را بخواست اورا بازگردانيد سخن را
بفلان

بفلان وهو القود ذ أعاذه الله من السوء ر أباره أثار الغبار
واين قصاص پناه داد اورا خداى از بدى تباه كرد برانگيخت گرد اورا
والفتنة وأثار الأرض أجاره أدار الرحى أشار عليه بكذا وهي المشورة
و فتنه را شيار كرد زمين را بزينهار داد اورا بگردانيد آسيا را مشورت كرد اورا بفلان واين مشورت
والمشورة والمشورى وإليه بالإصبع وهي المشيرة أعور الموضع وهي العورة
اشارت كرد بسوى او بانگشت اشارة كننده باخلل شد جاى واين خلل
والعورات أعاره وهي العارية أغار عليهم وهي الغارة ورجل مغوار
عاريت داد اورا غارت آورد برايشان واين تاراج ومردى غارت كننده
أنار الشيء وأناره غيره أجازه بجائزة وأجازه على الأمر وهو الجواز
روشن شد چيز روشن كرد ديگرى جائزه داد اورا بگذرانيد اورا بر آب واين گذرانيده
وأجازه الشعر وأجاز شعر فلان بمثله أعوز الرجل وأعوزه الدهر
روا داشت كار را بشعر گفت مانند شعر فلان درويش شد مرد درويش كرد اورا زمانه
وأعوزه المطلوب ط أحاط به وأحاط به علماً ع أجاعه أطاعه وهي
دشوار يافت در خواسته را گرد گرفت ورا بدانست علم را گرسنه كرد اورا فرمان بردارى كرد
الطاعة ورجل مطواع غ أساغ الطعام والشراب ف أخاف السبيل
ومردى هميشه فرمان بردار بگواريد طعام را وشراب را بيمناك كرد راه را
أطاف بالشيء أناف على الشيء أذاقه الشيء أطاقه وهي الطاقة والطوق
گرد اندر گرفت بچيزى ديده ور شد بر چيزى بچشانيد بتوانست واين توانايى
طواف كرد بچيزى

اشتد به آنجا

افاق من السكر والمرض والجنون والغشي ل اباله احال رأيه وهي الاهم
هشيار شد از مستي و از بيماري و از ديوانگي و از بيهوشي كمينانيد اورا دل بگردانيد

احالت الدار واحال الكلام وهو المحال واحال عليه بالسوط واحاله
سال بر آمد بر خانه محال كرد سخن را سخن محال بخواست زدن بت زيانه حواله كرد

على فلان بالف درهم وهي الحوالة اداله الله من عدوه وازاله عن الموضع
اورا بر فلان بهزار درم واين حواله دولت داد اورا خداي بر دشمن دور كرد اورا از جاي

اسال الماء واسال الحجر اطاق الله بقعه اعولت وهي العول والعولة
فرو داد آب را بر اند سنگ را دراز كرد خداي زندگاني را واين بانگ

اقاله البيع واقاله عثرته اماله اناله كذا ادام الامر اثم الانثية
بر اند اخت بيع را در گذشت خطاي اورا داد اورا فلان چيز هميشه كرد كار را

اقام بالمكان وهو المقام واقام الصلوة واقام العوج واقام المؤذن
مقيم شد بجاي واين مقام گاه بپاي كرد نماز را راست كرد كژ را قامت كرد مؤذن

الام الرجل اتاه من اعانه وهي المعونة والمعون والعون ورجل معوان
گار نكوهيده آورد مرد اعانتش برد ياري كرد اورا واين ياري و مرد ياري دهنده

اهانه اماهت الركية المعتل العين بالباء اراب الرجل اطال الشي
خوار كرد اورا بسيار آب شد چاه تهمت زده كرد خويشتن را مرد

ف اباته الله بالخير لفات عليه ح اتاح له كذا اذاع العلة د اباحه الله
شب كذرانيد بروي خداي بنيكي توانا شد بروي اندازه كرد اورا بهمان چيزي هلاك كرد اورا خداي

بد درشت در شب زود

اشاد بذكره افاده فائدة وافادها بنفسه وهي الفائدة والفوائد
نام ور كرد اورا فايده داد اورا خود يافت فايده را واين فايدها

داغاد الحبل اناد الثوب س آيسه من الشي ص افاضوا من عرفات وافاض
پيچيد بتافت رسن را علم كرد جامه را نوميد كرد اورا از چيزي بر فتند از عرفات اندر شد در سخن

في الحديث ط اماط الاذى عن الطريق ع اذاع السر واشاعه واذاع به
آشكارا كرد راز را دور كرد اذي را از راه

واشاع به اضاعه ف اضافه واضاف الشي الى الشي ق اراق الماء
ضايع كرد اورا مهماني كرد اورا بهم نهاد چيز را بريخت آب را

ويقال هراق يهريق هراقة الاق الدواة وما تليق كفه درهما
بر ريخت خود مي ريزد ريختن ليقه نهاد دويت را نه ايستد در دست او يك درم

ل اعال الرجل وهو المعيل اغالت ولدها واغيلت فهي مغيل ومغيل
عيال دار شد مرد واين عيال در آبستني زن شير داد كودك را واين زن شير داد

والولد مغال وهو الغيل م اغامت السماء ن ابان الكلام وابان بنفسه اداته وام داد
فرزند شير زده كرده واين شير زده ميغ آورد آسمان هويدا كرد سخن را خود پيدا آمد اورا

المعتل اللام ا اراه الشي واه صله اراءه يريه اراءة والرجل مري
بنمود اورا چيزي مرد نماينده

والشي مري ب ازلى الرجل وازلى عليه في كذا اتاه ماله افتى العالم
و چيز نموده سود داد مرد را نعام افزون شد بروي بهمان كار خواسته داد اورا فتوي داد عالم

وملؤ الفتوى والعشاء ج ازجى الامر ازجاه الله السحاب ازجاه الله من
واين جواب · باز پس افكند كار را · براند خداى تعالى ابرها را · برهانيد اورا خداى از

الهلكة ح اضحت السماء اضحى اجأ عليه بالسوط خ ازخى الستر
زى ميغ شد آسمان · جاشتگاه شد · بخوارت زدن اورا · فرو هشت پرده را

د ابدى الشئ د اجداه واجدا عليه وملؤ الجدا والجدوى اردأه
پيدا كرد چيز را · عطا داد اورا · فايده كرد اورا · واين عطا · هلاك كرد اورا

اسدى اليه البر اعداه الجرب ومن العدوى واعداه عليه اكرى
نيكوى كرد بروى · بگذاشت اورا گر · واين گذشتن · داد كرد اورا بروى · بى چيز شد

اهدى به الهدية واليه واهدى الى الكعبة هديا ذ اذاه اقذى عينه
هديه فرستاد بوى · قربان فرستاد سوى كعبه · بيازرد اورا · خاشاك افكند

امذى د انزى وملؤ النزى والنزوة اجرى العرس والماء ادراه
مذى افكند مرد · توانگر شد · واين توانگرى · بساخت اسب را · وبراند آب را · آگاه كرد

بالامر ازرى به اسرى اطراه اعراه من الثياب اعراه به اكراه
اورا بر كار · بشب رفت · بستود اورا · برهنه كرد اورا از جامها · بر او غالا بيند بر روى

وملؤ الكرا ز ارضاه ارزى العجل على الجرش ارسى الله الجبال امسى
واين مزد خانه · خوشنود كرد اورا · بيفكند گوشت را بر ماده جوش · استوار كرد خداى كوهها

انساه الشئ ش اغشاه الله اعشاه كذا افشى السر امشى الدواء
فراموش كرد انيد بوى چيز را · رسانيد بوى فلان چيز را · آشكارا كرد راز را

٩١ بطناه ص احصى الجون وغيره اقصاه ض ارضاه اغضى عينه
بشمرد كوزرا و ديگر چيزرا · دور نهاد اورا · خشنود كرد اورا · بهم فراز آورد چشم خويش را

واغضى على ذلته افضى اليه بالسر وافضى الى المكان امضى الامر انضاه
عفو كرد بر زلت اورا · آشكارا كرد بيش او راز را · جماع كرد زن را · روان كرد كار را · نزار كرد اورا

وملؤ النضو والانضاء ط اعطاه مالا وملؤ العطية والعطاء والعطا
نشستن نزار · عطا داد اورا · واين عطا

ع ادعا سمعه اقعى الكلب غ اصغى اليه الغى الشئ ف احفى الشارب
گوش دا الى باو · بر دنبال بنشست سگ · گوش داشت سوى او · افكند چيزرا · بر يد سبلت را

واحفاه في المسئلة اخفاه اصفاه المودة واصفاه بالشئ اعفاه
سخت گرفت اورا در سؤال · بپوشيد اورا · ويژه كرد اورا دوستى را · برگزيد اورا بچيزى · معاف داشت

عن الامر اغفى الغفاه ق ابقاه الله وابقى عليه وملؤ البقيا استقاه
بخواب رفت · پاينده كرد اورا خداى · نگاه داشت اورا · واين نگاه داشتن · آب خواست

الله استقاه القاه وشئ لقا والقى عليه كذا والقى اليه الامر ك
بدبخت كرد اورا · بيفكند اورا · وچيزى افكنده · بيفكند بروى بهانه چيزى

اذكى النار ل الى بالله ومن الالية والى من امرأته ابلاه الله بلاء حسنا
برافروخت آتش را · سوگند خورد بخداى · واين سوگند · ايلا كرد از زن خويش · نيكوى داد اورا خداى

وابلى في القتال وابلاه عذرا وابلى الثوب اجلاهم عن منازلهم
كارزار كرد در جنگ · مبالغت كرد در عذر خواستن · كهنه كرد جامه را · آواره كرد ايشان را

سعادتش اچنده سوا اتش ايلدى

واخلوا بانفسهم اخلى الموضع ادلى الدلو في البئر وادلى بالحجة والقرابة

اشلى الكلب احناه بالبناء اعلاه واعلى عن الوسادة اغلى السعر

واغلى القدر املى عليه الكتاب واملى الله له في العمر احمى الحديدة واحمى

عليه الميسم اعمى الله عينه انمى الله ماله اثنى عليه ومنه الثناء

احنى عليه ادناه منه اضناه اعناه واعنى عنه ومنه الغناء افناه

اقناه امنى الهاه عن الشيء انهى اليه القول المعتل الفاء واللام

اوحى الله تعالى الى النبي صلعم ايديت على الرجل ومنه اليد اودى به

اورى الزند واورى النار من الزند اوصى الامير بالرجل واوصى له

بالثلث واوصى اليه في ماله ومنه الوصية والوصايا اوعى المتاع واوعى

الشيء في قلبه اوفى له بالعهد واوفى عليه اوكى السقاء اولاه احسانا

ادمى الليث اوهاه المعتل العين واللام بالواو اوراه ارواه من الماء

اشوى الصيد ومنه الشوى اغواه اقوى القوم واقوت الدار

انوى به اطوى الله المؤتفكة واهوى بيده الى الشيء المعتل العين واللام

بالياء احياه الله واحيا الرجل الموات واحيا الليلة اعياه المشي

واعياه الامر واعيا عليه الشيء باب فعل يفعل تفعيلا

وتفعلة ابرأه برأه عليه جزأه جلاه بل عن المال جارية مخبأة

خطأه عبأ الجيش لجأه الى بيع الدار نبأه الامر وبالامر نشي في الحلية

لحم مهي ادبه البهيم انبه تربه جربه جنبه الشر حصب المسجد

قبلدی بر قبی اجن   نسیب برگرد اودرا

خربه ومنه خرابات خضب البنان ذربه ذربه ذهب المنطقة

خراب کرد اورا وایں ویران خضاب بست بسرانکشتان بیارد موداورا زرانددود کرد مرا

رتب الاشیاء رحبابهم رغبة فی الشیء رکب البنان فی الرمح رهبة

ترتیب کرد چیزی را مرحبا کفت اورا رغبت کرد او وا در چیزی استوار کرد سنان را در نیزه بترسانید

شذب النخلة صلب القوم عذبه عتب القاربة عقبه عذب اورا

بیاراست خرما بن را بردار کرد مردمان را عذاب کرد اورا بت زی کرد انید فارسی را از پس وی رفت عقرب رسید

غلبه علیه قربه وقرب قربانا قضب الکرم قطب ما بین عینیه قلب

چیره کی کرد اورا بروی نزدیک کرد اورا قربان کرد ببرید از رز دور ترش کرد میان دو چشم بکرد انید

الشیء کذبه کذابا وکذب بالامر لقبه بکذا ومنه اللقب نقبوا

دروغ داشت اورا دروغ داشت کار را لقب نهاد بروی فلان چیز واین لقب بکشتند

فی البلاد ونقب عنه هنابه ت بکته تبته شمت العاطس وشمته

در شهرها تفتیش کرد از وی نحو بیاوعظ اورا خاموش کرد اورا برحمک الله کفت عطسه دهنده را

نکت فی کلامه ومنه النکتة ث ارث النار انث الاسم شیء مثلث شعث المسواک

نکته آورد او در سخن خویش واین نکته بیفروخت آتش را تانیث کرد نام را چیزی را سه کونه بار کرد مسواک را

لبته ج خرجه ومنه خرجه درجه الی کذا اصرحه بالدم عرج علیه

بر داشت اورا بیاموخت اورا واین اموخته اندکی اندک خوار ورد بهمان چیز خون آلود کرد اورا میل کرد

فرج عنه الکرب ومنه الفرج وفرج بین اصابعه ومنه الفرجة ملو مفلج الثنایا

باز کرد از وی اندوه را واین باز کرده میان انگشتان کشاده واین کشادکی واو کشاده دندان است

ملو مهتج الوجه ح بتح به ومنه البتحاء والتبایح ذبح فی الرکوع

ودا او ما بینه دوی بتبح اوافکند ش واین بتح سر فرو افکند در رکوع

سبح هذا علی ذلک رشحه سبح الله ولله ومنه السبوح سرحه ومنه السراح کهن

ترجیح کرد این را بران مرد پرورد اورا پاک کفت خدای را خدای پاک از عیب بکذاشت اورا واین رها

وسرح الشعر صبحهم وضحک الله بحیر صحته بالشیء ومنه الصریح والفضاح

شانه کرد موی را بامداد آمد برایشان بامداد اورسانید ترا خدای بخیر بیمار کرد چیز را واین بیمار

فتح الابواب فرحه قبح علیه فعله کلح وجهه دحل ممدح ملح القدر

بکشاد در را شاد کرد اورا زشت نهاد بروی کردار وی ترش کرد روی را مرد بی شکوه شور کرد دیک را

نقح الکلام ح ارخ الکتاب شدخ الرؤس ضمخه بالمسک فرخ الطایر

پاکیزه کرد سخن را تاریخ نهاد در کتاب بشکست سرها را بیالود اورا بمشک جوزه کرد مرغ

مرخه بالدهن د اکده برد الماء بعده جرده من ثیابه جعد الشعر

بمالید اورا بروغن استوار کرد لوا سرد کرد آب را دور کرد اورا برهنه کرد اورا از جامها پیچیده کرد موی را

خلده الله رمد الشواء رهده فی الشیء سمد الارض ومنه السماد سند

جاوید انه کرد خدای اورا نهان کرد الوان بریان را بی رغبت کرد اورا در چیز سرکین افکند در زمین واین خاک سرکین بیش کی نهاد چوب را

الخشب شرده وشرد البطیخ صعده فی الجبل ضمد راسه عقد الکلام

براند اورا بپالوده کرد خربزه را بر آمد بر کوه ببست سر وی را ببست سرا اورا

عقد الحمام وطائد عزید فنده ومنه الفند قلده الامارة مجده الله مرد البناء

آواز کرد کبوتر ومرغی بانک کنند دروغ زن داشت اورا و او در وغ بر کردن او نهاد امیری را بستود خدای را بزرگ کرد بنیاد را

مَهَّدَ الفِراشَ وَمَهَّدَ العُذْرَ أَثْنَى عَلَيْهِ أَخَّرَهُ كُتُبٌ مُسَتَّرٌ بَذَّرَ المالَ

بَيَّنَ العُذْرَ بَشَّرَهُ بِالخَيْرِ بَصَّرَهُ تَبْصِرَةً بَكَّرَ تَبَّرَ القَوْمَ وَهُوَ التَّبارُ

ثَمَّرَ المالَ جَبَّرَ العِظامَ وَهُوَ الجُبْرُ جَبَّرَ القَصِيدَةَ حَذَّرَهُ حَقَّرَهُ حَمَّرَ

الشَّيءَ خَضَّرَهُ صَفَّرَهُ خَبَّرَهُ جارِيَةٌ مُخَدَّرَةٌ خَثَّرَهُ كَشْحٌ مُخَصَّرَةٌ

دَبَّرَ الأَمْرَ وَدَبَّرَ العَبْدَ دَمَّرَهُ وَدَمَّرَ عَلَيْهِ وَهُوَ التَّدْمِيرُ ذَكَّرَ الاسْمَ وَذَكَّرَهُ

وَذَكَّرَ مُذَكِّرُ النّاسِ جارِيَةٌ مُسَتَّرَةٌ سَجَّرَ اللهُ البِحارَ سَحَّرَهُ سَخَّرَهُ سَعَّرَ

الشِّعْرَ وَهُوَ السِّعْرُ وَالتَّسْعِيرُ وَسَعَّرَ النّارَ سُكِّرَتْ أَبْصارُنا سَمَّرَ البابَ

سَمَّرَ الثَّوْبَ شَهَّرَهُ صَدَّرَ كِتابَهُ بِكَذا وَهُوَ صَدْرُ الكِتابِ صَعَّرَ خَدَّهُ صَغَّرَ

الاسْمَ ضَمَّرَ الفَرَسَ طَهَّرَهُ رَجُلٌ مُظَفَّرٌ وَهُوَ الظَّفَرُ عَبَّرَ عَنْ كَذا

عذّر

عَذَّرَ فِي الأَمْرِ عَزَّرَهُ وَعَذَّرَ الجانِي عَسَّرَ عَلَيْهِ الأَمْرَ عَشَّرَ المُصْحَفَ عَطَّرَهُ

عَفَّرَهُ فِي التُّرابِ عَمَّرَهُ اللهُ وَهُوَ العُمْرُ وَالتَّعْمِيرُ وَإِنَّهُ لَعَمّارٌ غَبَّرَ فِي وَجْهِهِ

فَتَّرَ عَنْهُ العَذابَ فَجَّرَ الأَنْهارَ فَسَّرَ القُرْآنَ فَطَّرَ الصّائِمَ فَكَّرَ فِيهِ وَهُوَ الفِكْرُ

وَإِنَّهُ لَفَكّارٌ وَالفِكْرُ قَتَّرَهُ عَلَى عِيالِهِ قَدَّرَ الشَّيءَ قَشَّرَ السِّمْسِمَ قَصَّرَ فِي الحاجَةِ

وَقَصَّرَ الحاجُّ مِنْ شَعْرِهِ وَقَصَّرَ عَنْهُ قَطَّرَ الماءَ وَقَطَّرَهُ كَبَّرَ اللهَ كَثَّرَ المالَ كَدَّرَ الماءَ

كَسَّرَهُ كَفَّرَ اللهُ سَيِّئاتِهِمْ نَشَّرَ المُصْحَفَ نَفَّرَهُ نَكَّرَ الاسْمَ وَهِيَ النَّكِرَةُ

هَجَّرَ بَرَّدَ عَلَيْهِ جَمَّزَهُ جَهَّزَهُ طَرَّزَ الثَّوْبَ عَجَّزَهُ وَعَجَّزَتْ نَغَّزَ

التَّسْهِيمُ سَوَّسَ شَيءٌ مُحَسَّسٌ دَلَّسَ عَلَيْهِ دَنَّسَ الثَّوْبَ عَبَّسَ عَرَّسَ عَنَّسَتْ

غَلَّسَ بِالصَّلاةِ وَغَلَّسَ الماءَ خَلَّسَهُ القاضِي قَدَّسَ اللهُ وَهُوَ القُدُّوسُ

قلبسه لبّس عليه الامر نفّس عنه الكرب نكّسه نش حرّش بين الكلاب

کلاه بر نهاد بر وی / پوشیده کرد بر وی کار را / ببرد از وی اندوه را / نگونسار کرد اورا

عرّش الكروم فتّش عنه نقّش الشيء حصّصه الله رخّص له في كذا

جفته کرد رزها را / نیک بر رسید از وی / نگار کرد چیز را / بر هانید اورا خدای / فرا خی داد

ومنه الرخصة رقّصت ولدها خصّص العقبة مخصّصه الله من نغص

واین فراخی در کار / پای کوبانید فرزند شرا / پاک کرد اورا خدای / بیندا کرد

عيّشه نغّصه بغّضه اليه حرّضه على القتال عرّضه لكذا ومنه العرضة

بپاده کرد اورا / دشمن کردانید اورا بر وی / بر انگیخت اورا بر قتال / پیش نهاد اورا / واین پیش

وعرّض بقوله وعرّضهم القادم ومنه العراضة غمّض عينيه وما ذوقته

کنایت اورد بسخن / راه اورد ایشان را / واین راه اورد / فرو خوابانید دو چشم را

غمّضا وغمّض الكلام فرّض الله الصلوة فرّضه ط نشّطه عن الامر

اندک خوابی / مشکل کرد سخن را / فریضه کرد خدای نماز را / بیمار داری کرد اورا / باز پس نهاد اورا

حنّط الميت خلّط في الامر قرّط اذنه وقرّط الفرس لعنانه نشّطه لكذا

حنوط بر افکند بر مرده / امیخته کی کرد در کار / گوشواره کرد در گوش زن / بر گوش اسب افکند عنان را / با رغبت

نقّط المصحف غلّظ عليه ظ قرّظه ع جرّعه الغصّة جمّعت وجمّع ماله

نقطه زد مصحف را / درشتی کرد بر وی / بستود اورا / غصه خورانید اورا / نماز ادینه کزاردیم

شوّله خلّع شي مبتّع رجّع في صوته تاج مرصّع رقّع ثوبه شجّعه

کتاب بی لحن خوان / چیز جهار کوشه / تاج مرصع کرده / شکسته کرد اواز / پاره دوخت بر جامه / دلیر خوانند اورا

مرغول / ترجیع کرد اواز

شنّفه

٩٥

شفّعه الامير في المذنب شفّع عليه ومنه الشفعة صدّعه صدّع البيت

شفاعت او قبول کرد امیر از کناهکار / شفاعت کرد بر وی / واین شفاعت / درد سر داد اورا

فزّعه قزّعه قطّعه قنّعها متّعه به ومتّع المرأة ومنه المتعة ورجل ممتّع

بترسانید اورا / سرزنش کرد اورا / پاره کرد اورا / برخوردار کرد اورا / متعه داد زن را / واین متعه

غ بلّغه الرسالة ومنه البلاغ فرّغه من العمل مرّغ دابته ف ألّف الكتاب والّف

پیغام رسانید / واین پیغام / فارغ کرد اورا از کار / بغلتانید ستور شرا / تصنیف کرد کتاب را

بين القلوب ثقّف الرمح حرّف القلم وحرّف الكلام عن مواضعه خلّفه

سازکاری افکند درمیان دلها / راست کرد نیزه را / محرّف زد قلم را / بگردانید سخن را از جایهای خویش / پس ماند اورا

شرّفه شغّفها صحّفه صرّفه بلسانه صنّف الكتاب ضعّف العطاء وضعّفه

بزرگ کردانید اورا / در کوش دل کوش / تصحیف کرد / بگردانید اورا / تصنیف کرد کتاب را / دو چندان کرد عطا را / سست کرد اورا

السيد عرّف الشيء وعرّف الله الجنة لاهلها وعرّف الاسم ومنه المعرفة

بیاموزانید اورا چیز را / خوش بوی کردانید جنت را / الف لام اورد در نام / واین معرفه

عنّفه وعنّف عليه كتّف القوم كلّفه الامر نصّفه نظّف الثوب

درشتی کرد بر وی / واین بست دستهای مرد را / رنج کاری بر وی نهاد / بدو نیم کرد اورا / پاکیزه کرد جامه را

ق أرّقه حرّق عليه حرّقه ومنه الحريق حلّق الطائر وحلّق رؤسهم

بی خواب کرد اورا / تیز بکسلت سوهان / بسوزانید اورا / واین سوزش / برواز کرد مرغ / بسترد ندریهای

حمّقه خرّق الثوب خلّقه ومنه الخلوق وخلّق الله المضغة خنّقه ومنه الخناق

احمق خواند اورا / بدرید جامه را / بیند و دش بخلوق / واین بوی / تمام کردانید خدای مضغه را / خبه کردش / واین خبه

الخلوق / بوی / بخمش / اشنو بخلش

طلق ساق بلہ ارشدی

وحتق التشعيس دنق التاجر سرقه شرق اللحم وشرق المسافر

بنوذ سال رسيد · باريكى كرد بازرگان · قديد كرد گوشت را · مشرق رفت مسافر

صدقه وصدق المصدّق صفق التراب وصفق بيديه ومنه الصفقة

راست گوی داشت اورا · زكوة بستد زكاة · بيالود شراب را · دست را بيكديگر زد · واين بيع

طرّق له طلّقه ورجل مطلاق حمر معتّقة علّقه به عرّقه ولجام لِقام

راه داد اورا · يارك زد كرد زن را · ومرد طلاق دهنده · بياويخت اورا بدو · فرو برد اورا

معلّق بالفضّة غلّق الابواب فرّق بين الاشياء فتّقه بيض مفلّق

بسيم كوفته · ببست درها را · جدا افكند ميان چيزها · فالبق خواندش اورا

ثريدة مبلّقة احاديث ملفّقة مزّق الثياب ممزّق نطّقه عنق

ثريد بسيار روغنى · سخنهاى آراسته · بدريد جامه را · دريدن · كمر بست

الكتاب كما تبكّل الاذان حرّكه ومنه الحركة وما به حراك حنّكه السنّ

برند گوش را · بجنبانيد اورا · واين جنبش · ونيست ويرا جنبش · استوار كرد عمر اورا

ومنه المحنّكة شبّك بين اصابعه فكّك ثدى المرأة مسّك معصمه ومسّك

واين درست راى · دست زد · بنگاه داشتن او · بازديد كرد · پستان زن

الشي ملّكه له محّل موكّل اجّله امّله واهّله للخير نبّله الله نحّاله

ملك كرد اورا · بنده گوارى اصيل · وقت داد اورا · اميد داشت اورا · سزاوار كرد اورا

نخّله الله من الخوف امنا ثقّل عليه حصّله حمّله كذا رتّل

بخشيد اورا خداى از ترس ايمنى · گرانى كرد بروى · حاصل كرد اورا · بار نهاد بروى

العدان

القرآن رمّله بالدم سبّل الدار سجّل له القاضي وسجّل عليه ومنه

خوش خواند · آلوده كرد · سبيل كرد خانه را · سجل نوشت قاضى · سجل نوشت بروى · واين حكم نامه

السجلّ سهّل حجابه عجّل له كذا عدّل الشهود ومنه عدل

آسان كرد · پيش داد از وقت اورا بهاى چيز · راست كرد گواهان · واين گواه راست

ومنه عدول بيت معطّلة رجل مغفّل فصّل اللؤلؤ وفصّل المجمل

جايه ويران · نسبت كرده بحماقت · در رشته كشيد مرواريد را · تفصيل داد جمله را

وفضّله عليه قبّله ومنه القبلة اسير مكبّل كفّله الشي كمّله

افزونى نهاد بروى · بوسه داد اورا · واين بوسه · اسير بند نهاده · پذيرفتارى داد اورا چيز را · تمام كرد اورا

مثّله مهّله بتّله نكّل به رمّ اثمه برّمه تلّم الحائط حوّله

صورت كرد اورا · مهلت داد اورا · ببريد اورا · عقوبت كرد اورا · نسبت كرد اورا · رخنه كرد ديوار را

جشّمه الامر حرّم عليه الشي حكّمه في ماله وسمّ اسبابهم حديث سخن كه

رنج نهاد كار را · حرام كرد · حاكم كرد اورا در خواسته خويش

من جحم رخّم الاثم سلّمه الله من الآفات وسلّم عليه وسلّم اليه الشي

بگمان گفته · گرم نام افكند · نگاه داشت اورا خداى از آفات · سلام كرد بروى · سپرد بروى چيز را

وسلّم الله قبر منتم صرّم النار فرّش معطّم عظّم علمه عزّمه يحنّه

گردن داد فرمان خداى را · بسوخت آتش · بزرگ داشت اورا · تعليم كرد اورا

ابريق مفدّم وفدّم الغلام فهّمه قدّمه وقدّم بنفسه وقدّم اليه الامر

بستن بغلتمش ابريق · واين بسته · اندر بايست اورا · پيش كرد اورا · خوذ فرا پيش شد · فرموداورا

كارى

رکد کن گرد او را

ان تفعل كذا قممه قلم الاظفار كذا مه كلمه وملؤا الكلام والكليم نظم

بخش کردن او را بچیدن ناخنها را سخن گفتن باوی

اللؤلؤ والكلام نعم الله هدم البيوت هدمه الله هذا رجل منضم من

مروارید را و سخن را

انتن الميت اذن المؤذن امّن على دعائه حسنة قاد بالتخمين ردن

بگندید مرده بانگ نماز خواند موذن آمین گفت

القميص سحق المرتبة سكنه سمنه صمته الشي وصمن الكتاب كذا

قمّ منهم في الاصفاد كفنه لحنه لقفه تلقفه مكنه في الارض ومكن به هجنه

رجل مدلنه سفهه شبهه كذا وبكذا ونبّه عليه الامر فقهه

في الدين كرّه اليه الكفر نبهه من نومه ونبهه على الشي نزّه نفسه

عن كذا المضاعف تبّه حبب اليه الايمان ربّه ربّت بالامر

وملؤ السبب سبّب بها باب مضعف لبّبه وملؤ التلبيب

شتته

٩٧

شتّته فتّته ج اجّج النار رجل مدجّج لجّت السفينة صحّحه

د بدّده جدّده ودّده سدّده قدّد اللحم د

هدّ رقبته وحرّر الكتاب عدّد نفسه قرّره عزّزه

س انّس الحدّاد ش عشّش الطائر ص حصّص البيت ض حضّضه

على القتال لجام مفضّض ط كلام مخطّط ف حفّفه طفّفه

المكيل ق حقّق ظنّه دقّقه رقّقه شقّقه ك ل جدّل محلّله

شكّكه في الشي ل جلّل العروس حلّل الشي وحلّل في يمينه

ظلّل اصابعه في الوضوء وخلّلت الخمر ذلّله ضلّله ظلّل الله عليهم

الغمام وطلّل طليل علّله قلّله م امّمه عمّمه ذمّمه

ويسّره الله لليسرى المضاعف منه م يمّمه المعتل العين اتواه

سزاوار كرد اورا خداى ببهشت — آهنك كرد اورا — فرود آورد

توّبه رواء الجنب وهي الروية ب اوّب المسافر واوّب المنح

انديشه كرد در كار واين انديشه — همه روز رفت سفر كنند — همه روز تسبيح

بوّب الكتاب ثوّب الداعي روّب اللبن صوّب رأيه وصوّب رأسه

بابها آورد در كتاب — يكبار پس از يك ديكر بار خواند خواننده — صواب ديد راى ويرا — نزديك كرد سر را

ت صوّت وهو الصوت والاصوات ث لوّثه ح توّجه

آواز كرد — واين آواز او — آلوده كرد اورا — تاج بر سر وى

دوّج السلعة زوّجه امراة وبامراة عوّجه ح روّحه وروّح عليه

روان كرد آخريان — زن داد اورا بزنى — كژ كرد اورا — راحت داد اورا — باد كرد بر وى

وهي المروحة طوّحه لوّحته الشمس ولوّح الكلب بن غيف

واين باد بيزن — هلاك كرد اورا — كونه روى او بكردانيد آفتاب — سك را نان باز نمود

خ دوّخ في البلاد د جوّد الشيء زوّده سوّده وسوّد الرجل

بكرديد در شهرها — نيكو كرد چيز را — توشه داد اورا — سياه كرد اورا — مهتر كرد

عوّده كذا هو دائبه ذ عوّذه ر شيء مدوّر زوّر الكلام سوّرها

خو فرا كرد اورا — تعويذ كرد اورا — چيز كرد — بدروغ بيارا لست سخن را

شوّر به صوّره عوّر عينه قوّر البطيخة كوّر الشيء نوّر السراج

طيره كرد اورا — صورت كرد اورا — كور كرد اورا — سوراخ كرد خربزه را — بهم جمع كرد اورا — روشن كرد چراغ را

صمّم على الامر عمّمه ن فتّن الحديث وهو الفنّ والفنون المعتل

عزم درست كرد در كار — عمامه بست بوى — كونا كون كرد سخن را — واين كونه

الفاء بالواو وضّأ المريض وطّأ العراش وطّأ الوطائن وقّت له

بنشست بيمار را — نرم كرد بستر را — واين بستر نرم — وقت نهاد

ث ورّثه ح وشّحه ج وجّهه د وحّد الله تعالى خذ موتّد وبدّده

ميراث داد اورا — بر بند بست بوى — سر زنش كرد اورا — بيكانكى ياد كرد خداى را — بالش افكند

وطّده وكّده شيء مؤكّد وتّدها اوله د ات وتّر القوس وفّر

استوار كرد اورا — محكم كرد اورا چيز محكم — فرزندان كرد زن را — زه كرد كمان را — تمام

عليه الحقّ وقّر الشيخ ط ورّطه وسّطه ع ودّعه ما ودّعك ربّك

حرمت داشت پير را — در هلاكت افكند اورا — در ميان نهاد اورا — بدرود كرد اورا — نكذاشت خداى ترا

وزّع المال وسّع عليه وقّع في الكتاب ق وظّف عليهم الوظائف ق

بخش كرد مال را — فراخى كرد اورا — توقيع نهاد در نامه — وظيفها نهاد بر ايشان

فرس موثّق الخلق وفّقه الله للخير ووفّق بين الشيئين وكّله

اسب استوار خلق — توفيق داد اورا خداى — سازكارى افكند در ميان دو چيز

بالامر ومنه الوكيل والوكلاء وهي الوكالة ضرّبه م وكّمه ن وطّن

اورا بكارى — واين وكيل — واين وكيلى — چندان بزد اورا — بيا ماليد اورا

البلاد ووطّن نفسه على الامر وجّهه المعتل الفاء بالياء ن يسّر الامر

وطن كرفت شهر را — بيارامانيد تن خويش را بر كار — روى بنا بداوها — آسان كرد كار را

نَوَّرَتِ الشَّجَرَةُ سَخَّنَ الطَّعَامَ قَوَّسَ الشَّيْخُ كَوَّمَهُ اللهُ

شکوفه کرد درخت گرم کرد طعام را دوتا شد پیر دشوار کرد او را اصدا

نَوَّهَ صَنَعَ عَوَّضَهُ مِنَ الشَّيْءِ فَوَّضَ إِلَيْهِ الْأَمْرَ قَوَّضَ الْبِنَاءَ جَوَّعَهُ

نو بیند داد او را عوض داد او را از چیزی سپرد او کار را برکند بنا را گرسنه دارد

رَوَّعَهُ طَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ سَوَّغَ إِلَيْهِ كَذَا أَفْسَحَ مُجَوَّفٌ خَوَّفَهُ سَوَّفَهُ

بترسانید او را آسانی کرد او را نفس او روا داشت او را بهمان کار چیز میان تهی بترسانید او را

طَوَّفَ الْبَيْتَ بُرْدٌ مُفَوَّقٌ رَوَّقَ الشَّرَابَ ذَوَّقَ الْبَيْتَ شَوَّقَهُ طَوَّقَهُ

طواف کرد خانه را برد با خطها پاره پاره سوفار بپالود شراب را بیاراست خانه را آرزومند

عَوَّقَهُ عَنِ الْأَمْرِ فَوَّقَ السَّهْمَ سَوَّكَ فَاهُ شَوَّكَ رَأْسُ الْحَلِيقِ أَوَّلَ الْقُرْآنَ

باز داشت او را از کار سوفار کرد تیر را مسواک کرد دهنش را خار موی شد سر ستره تفسیر کرد قرآن

حَوَّلَ فِي الْبِلَادِ خَوَّلَهُ مَالًا سَوَّلَتْ لَهُ نَفْسُهُ كَذَا عَوَّلَ عَلَيْهِ نَوَّلَهُ كَذَا

بگشت در شهرها بخشید او را خواسته داد او را بیاراست او را نفس او همان کار را اعتماد کرد عطا داد

هَوَّلَ الشَّيْءَ عِنْدَهُ دَوَّمَ الطَّائِرُ خَيْلٌ مُسَوَّمَةٌ وَهِيَ وَسْمٌ قَوَّمَ السِّلْعَةَ

سهمناک کرد چیز را نزدیک وی پرواز کرد مرغ اسپان نشان کرده واین نشان قیمت کرد

وَهِيَ الْقِيمَةُ قَوَّمَ الْمُعْوَجَّ نَوَّمَهُ هَوَّمَ حَوَّطَهُ حَوَّلَهُ عَوَّنَتِ الْمَرْأَةُ

واین قیمت راست کرد کژ را بخوابانید او را ساعتی بخفت دیوار گرد او را

كَوَّنَهُ اللهُ لَوَّنَهُ نَوَّنَ الِاسْمَ هَوَّنَ عَلَيْكَ شَوَّهَ اللهُ وَجْهَهُ رَجُلٌ مُفَوَّهٌ

هست کرد خدای او را رنگ کرد او را تنوین در آورد آسانی کن بر خویشتن زشت کرد خدای روی او را مردی زبان آور

يقاری قفوی او

99

مَوَّهَهُ الْمِثَالُ الْعَيْنُ بِالْبُكَاءِ أَفْنَاهُ خَيَّبَهُ شَيَّبَهُ شَيَّخَهُ طَيَّبَهُ

بیاراست او را با آب زر پر آورد او را نومید کرد او را فرا کرد اشت او را خوش بوی کرد او را

غَيَّبَهُ شَيَّبَتِ الْيَاقُوتُ بَيَّتَ الْعَدُوَّ وَعَلَوْا الثِّيَابَ وَبَيَّتَ أَمْرًا

غایب کرد او را پیر شد شبخون آورد بر دشمنان واین شبخوان شب کار ساخت

هَيَّجَهُ شَيَّحَ شَيَّدَ الْبِنَاءَ صَابَرَهُ عَيَّدُوا قَيَّدَهُ

برانگیخت او را خوذ بر شد بلند کرد بنا را عید کردند بند کرد او را

وَمَيَّزَ الْكِتَابَ وَخَيَّرَهُ خَيَّرَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ سَيَّرَهُ مِنْ بَلَدِهِ حَيَّضَ الطِّينَ

کتاب را اعراب بکرد سر گشته کرد او را اختیار داد او را در میان دو چیز گل را

طَيَّرَهُ عَيَّرَهُ كَذَا وَبِكَذَا عَيَّرَهُ قَيَّضَهُ ثَوْبٌ مُنَيَّرٌ شَيَّعَهُ

سرزنش کرد او را بهمان کار بگذرانید او را جامه به علم

وَرَجُلٌ مُشَيَّعٌ ضَيَّعَهُ زَيَّفَ الدَّرَاهِمَ ضَيَّقَهُ مَيَّلَ إِلَيْهِ كَذَا

ومردی دلیر ضایع کرد او را نبهره کرد درمها را تنگ کرد او را نموده شد او را فلان

ذَيَّلَهُ سَيَّلَهُ مَيَّلَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ رَجُلٌ مُتَيَّمٌ خَيَّمَ بِالْمَكَانِ

چادر دراز دامن روان کرد او را متردد شد در میان دو چیز مردی عاشق

بَيَّنَهُ وَبَيَّنَ بِنَفْسِهِ زَيَّنَهُ طَيَّنَ الْحَائِطَ عَيَّنَ الشَّيْءَ لَيَّنَهُ

پیدا کرد او را خود پیدا شد بیاراست او را گل اندود کرد دیوار را بگزید چیز را نرم کرد او را

اللَّهُمَّ بَيَّاهُ عَبَّى الْجَيْشَ لَبَّاهُ رَجَّاهُ سَجَّى الْمَيِّتَ

بزرگ داد او را بساخت لشکر را پاسخ داد او را امید داشت او را جامه بپوشید

روزها را مژده را

بحاه حجى للمرفوع ح ضحى شاة وعلى اه ضحية نحاه عن موضعه

ح سخى نفسه عن شئ ر د ادى اليه الدين وملء الاداوة ددّاه صبحه

بيديه عدّاه غدّاه فدّاه ب ذكى الطعام ف عشّاه

اشاه د شاه م ساكن الله تخيف شاه الشئ ش عشّاه عشّاه

الشئ م شاه ومشى بنفسه ط عطاه ف صفّاه عفّى على اثره قفّى به

على اثره لقّاه الشئ نقّاه ك بكّاه وبكى بنفسه ذكى العرس

وملء المذكى وذكى الذبيحة وبهى الذكاة ذكى المال وذكى نفسه آ حلى

الشئ حلاه وحلاها حلى بسيله دلاه ضما بعدوه سلاه

صلّى به وصلّى على النبي م دعاه سمّاه كذا وبكذا عمّى عليه الخبر

نمى الخبر ن نمّى الشئ وعلى لث ى عنّاه عنّاه بنّاه البنى

ثنّى الشئ المعتل الفاء واللام ف وثنى عن الشئ بعيده ص وصّيت

كذا اورا وفّاه حقه ل ولّاه العمل وولّى عنه بوجهه المعتل والعين واللام بالواو

ن روّاه من الماء وروّيته الشعر س سوّاه ق قوّاه ل

لوّاه بسهم وبالياء ح حيّاك الله وبيّاك ومنه التحية والتحيات

باب فاعل يفاعل مفاعلة آ كافأه جانبه حاربه

حاسبه خاطبه داعبه داقبه شاتمه صاحبه صاحبه

طالبه بالدين عاتبه على الذنب عاقبه بكذا وعاقبه في السير

غاضبه غالبه قاربه وشئ مقارب كاتبه وكاتب العبد ومنه الكتابة

نابذه ناصبه للحرب ث خافت بالقراءة ث جادثه ج عالجه من

فصم شبت لند بذو جنك آشكارا كرد بذو باو از بزم خواند باو سخن كفت علاج كرد او را

الداء مازجه ح سافحها ساجه صافحه صالحه على كذا

آميختكي كرد باو زنا كرد با زن ساز كاري كرد باو دست او بكرفت صلح كرد باو بر فلان چيز

طارحه الكلام كاشحه كافحه مازحه ناصحه د باعده جالده

از يك ديكر سخن بر سيدند دشمني كرد باو برابري كرد باو مزاح كرد او را نصيحت كرد او را دور كرد از او

جاهد وجاهد الكفار ساعده شاهده طارده عاقده

جهاد كرد جنك كرد با كافران ياري داد او را بديد او را حمله كرد ويرا باو عهد بست

وهو عقيد الكرم وعقيد اللؤم عانده عاهده على كذا ناشده

وا و عهد دار كرمي وهم عهد ناكسي بستيزيد بذو عهد بست باو بپيمان چيز سوكند داد

الله ذ آخذه الله بذنبه ر آزره آمره بادره الشيء باشرها

بكرفت او را خداي بكناهاش ياري داد او را باو مشورت كرد بيشي كرد او را بچيز

وباشر الامر بالكراه ثابر عليه جاهره بالعداوة وراكضه جهرة

خود كرد كار را بامداد بكاه آمد بروي بيوستكي كرد بروي آشكارا كرد باو دشمني را

وصارا حاذره منه حاصر العدو خاطر بنفسه وخاطره على كذا

حذر كرد از وي باز داشت دشمن را خويشتن را در خطر كرد كرو بست بذو بر فلان چيز

حاضره ذاكره الحديث سافر من ارض الى ارض ومنه السفر والسفار

باو بپا ميخت ياد كرد حديث را سفر كرد از زمين بسوي زمين بر بردن بر بيره سفر ايلدي وايشان مسافران

سامره

انكله منتل ايدي منتل ادي جي مالي اكين الشدي لر نبو وصبر كرد

سامره وهو السمير شاطر المال بشاهره ضاربه ضاوره

باو افسانه كفت واين افسانه كويند مال را باو دو نيمه كرد ماه داد او را بيع اول بسلد از وي

على المال صاغره صاهر اليهم ظاهره ومنه الظهير وظاهر

[illegible] بيوستكي ساختن باشان ياري داد او را واين ياري دهنده ظهار كرد از زن

بين امرأتين وظاهر بين الثوبين عاسره عاشره وهي العشيرة

دشواري كرد باو زندكاني كرد باو واين زندكاني هر دو جامه را بهم دوخت

وهو العشير عاقر الخمر غادره فاخره قامره كابره كاثره

وهم زندكاني بيوسته مي خورد بكذاشت او را باو فخر كرد باو قمار كرد بزركي كرد بذو بسيار باخت

ماكثره ناظره هاجر من ارض الى ارض ومنه المهاجر ز بارزه حاجزه

جاره كرد باو مناظره كرد باو هجرت كرد از زمين واين هجرت بجنك بيرون آمد باو باز داشت او را

ناجزه س جالسه وهو الجليس والجلساء جانسه خالسه الشيء

جنك كرد باو هم نشين كرد باو واين همنشين مانند بذو بربود از و چيز را

دارسه الكتب لامسه الامر لامسها مادسه مالسه نافسه في الشيء

باو درس خواند كتابها را آميختكي كرد در كار جماع كرد زن را بكوشيد در بستيزيد باو رغبت كرد در چيز

ش ناقشه في الحساب ص خالصه في العشرة ض عارضه وهو

باريكي كرد باو در شمار باو دوستي ويژه كرد در زندكاني باو برابري كرد

العريض والعروض وعارض الكتاب بغيره ناقضه ناقض لصر

مقابله كرد كتاب را بديكري

قوله الاول بشكست سخن بيشين

سند بغلادیلر

ناهضة و خالطة وابطؤوا شارطه کذا و حافظ علیه لاحظه
باو جنگ کرد — بیامیخت باو — سرحد بستند — باو شرط کرد بهان کار را — نگاه بانی کرد بر او

تابعة وتابع الکتب جامعها خادعة دافعة عنه ومنه تبدد القوم
از پس او رفت — دمادم کرد نامهارا جماع کردن را — بفریفت اورا — دفع کرد از وی — و این هم مردمان

عنی مدافعة راجعة فی کذا وراجع المرأة ومنه الرجعة دافعة الی
باو باز آمد بهان کار — باز کرداند زن را پس از طلاق — واین باز آوردن از طلاق — باز داشت و دور

الحاکم ومنه المرافعة ذارعة سارع الیه صارعة صانعة بمال
بتقاضی برد اورا — واین قضیة — کشتی گرفت باو — بشتافت سوی او — کشتی گرفت باو — سازگاری کرد

صابحه ومنه المجیع ضارعة طابعة قارعة قاطعة علی کذا
یاری بخشت — وا او هم بستر — مانست باو — فروتنگی بیت بدو — با او شمشیر کرد — برید باو بر فلان

مانعة الشیء نازعه فی الامر وفی الحق وصورف الوصل ومنه
باز داشت از او چیز را — باو بر خاش کرد — تکلوتند دو کار — بساخت باو — ای روزی بدو

نادقة ومنه حرفة الادب حالفة خالفة شارفة صادفة
واو بی روزی بیافته — ای روزی ادب — باو سوکند خورد — باو خلاف کرد — دیده ور شد بر وی — بیافت اورا

کاشفة العداوة لاطفة ناصفة المال وفی رافعة ومنه الترفیق الهوی
آشکارا کرد باو دشمنی را — لطف کرد باو — بدو نیمه کرد باو خواسته را — همراهی کرد او را — واین همراه

الغلام الحلم سابعة سارقة النظر صادقة ومنه الصدقات
نزدیک بلوغ رسید کودک — باو پیشی کرفت — دزدیده بنکریست بدو — دوستی کرد باو — واین دوستی

طابعة

بر کت قوسن تنکری سنک آزرکه
١٠٢

قبیس اززنه دوددی

طائفة عانقة فارقة ومنه المفارقة نافق کل بارک الله علیک
باو ستاره کاری کرد — تکنارا ند کرفت — جدا شد از او — واین جدایی — دو رویی کرد — برکت کناد خدای بر تو

وفیک وبک وبارکک ومنه البرکة والبرکات شارکة فی کذا ومنه
و در تو — و بتو — و برکت دهد ترا — واین برکت — همبازی کرد باو بهان چیز

الشریک آل جادلة ومنه الجدل جاملة خاتلة داخلة
واین همباز — بستیهید باو — واین ستیهیدن — باو خوبی کرد — فریفت اورا — باو اندر شد در کاری

فی امره راسلة وراسلة فی القراءة ومنه الرسیل ساجلة
بپیغام فرستاد بدو — رسولی کرد باو و در خواندن — واین رسول — نبرد کرد باو

ساهلة شاکلة عاجلة عادلة ومنه عدلة قابل الکتاب
آسان کاری کرد او را — مانست بدو — بشتافت باو — برابری کرد باو — واین برابر او — مقابله کرد کتاب را بدیگری

بغیرة قاتلة ماثلة ومنه المثال ماطلة نخبة ناضلة سهم
باو جنگ کرد — او را مانست — واین مانند — مدافعت کرد او را بحق وی — تیر انداخت باو

حاکمة خاصمة ومنه الخصیم الخصم زاحمة سالمة ساهمة
باو بداوری شد — باو خصومت کرد — واو خصم — زحمت کرد او را — باو آشتی کرد — باو فال زد

شاتمة صادمة قاسمة المال وقاسمة ومنه قسیمة لائمة ساتمة
دشنام داد او را — بر بیدکی کرد باو — بخش کرد بدو مال را — سوکند خورد باو — واین سوکند او — بو لشتن داشت

لائم بین الشیئین لاطمة لاکمة نادمة علی الشراب ومنه الندیم
بهم فراز آورد میان دو چیز — باو طپانچه زد — باو مشت زد — ندیمی کرد باو شراب خوردن — واو ندیم

والنّدمان والنّدامى ناسمه خائنه داهن باطنه
بزبان سخن گوید پنهان کرد نرمی کرد بداو درشتی کرد با او نندیکی کرد

داهنه على كذا قادنه شافهه ساته الاجير سافهه فاكهه
کرو بست باو بد فلان چیزی یاد کرد باو روی بروی سخن کردن سال به سال بمزد گرفت مزدور را ظرافت کرد باو

ب حابه ث باثه الحزن ج حاجه لاجه اناثاج على فلان
دوستی کرد باو باز کرد اندوه را باو حجت کرد باو ستیز من بخیلی می کنم بر فلان

د حاده شاده صاده ساده ضاره
خلاف کرد باو باو سختی کرد باو خلاف کرد داد گفت باو بدی کرد او را

ق تاقه على كذا اشق عاشه ص قاصه في الحساب ق حكا فوهم
گرو کرد او را بسود او را انکار کرد او را در حساب ضعف گشتند با یشان

حاقه ل شاقه حاله ومولى الخليل والاخله والخاله ه صامه
باو خصومت کرد باو خلاف کرد دوستی کرد او را دوستی

المعتل الفاء بالواو واطاه على الشي ب وواطاه الشي واشبه
موافقت کرد باو بر چیز ساخت چیز را

واطا على الامر د وارده واعده بوقت ف واثف الكتب وازر
همیشگی کرد در کار آمد باو وعده کرد او را بوقت بنیادتی کرد

ع وادعه وامنعه واقعها ووافع الامر ف وافقه ق واخفه
باو صلح کرد کرو بست باو جماع کرد زن را اندر افتاد در کار باو بیستاد باو سازگاری کرد

ل

١٠٧

ل واصله ن واذنه ه واجهه المعتل الفاء بالياء د ياسره
اسانی کرد او را باو پیوست بسنجید باو باو برابر شد

و ياسره بالصحابة المعتل العين بالواو ب حاوبه ج زاوجه
جفت کرد او را پاسخ کرد او را سوی چپ گرفت یاران ترا

د داوجه بينه جلبه د راوده عن نفسه عاوده لاوذ به ر جاوره
گاه برابر یار بیستند وگاه بر دیگر شدن از در خواست او پناه گرفت بوی باو همسایگی کرد

حاوره شاوره في كذا عاوره الشي غاوره ز جاوزه النهى ض
مشورت کرد با او در کاری باو نوبت داشت چیز را باو غارت کرد

فاوضه في الامر ع طاوعه على امره غ راوغه بينهم لحاوله حاوله
فرمان برداری کرد او را بر کار در میان ایشان حمله آورد او را

الله يداول بين الناس صاوله طاوله في العدة قاوله ناوله كذا
می گرداند روزها را در میان مردمان باو بجست تاخیر کرد در وعده او سخن گفت باو عطا داد او را

م داومه على الامر ساومه بالسلعة عاومه قاومه في الحرب ن عاونه
همیشگی کرد باو بها نهاد برو آخریان را سالی بمزد گرفت او را برابری کرد باو در جنگ

المعتل العين بالياء ب طايبه ت بايته د كايده ر خايره في الخط
خوش بوی کرد باو باو شب گذاشت جادوی کرد او را

سايده ش كايشه ع بايعه ولى البيعة شايعه ق سابقه ل زايله
باو برفت باو زیرکی کرد بیعت کرد باو وابن بیعت از بیش وی رفت باو شمشیر زد جدا شد از او

به دید مردمان را

و رام خواست او را

كأيله مايلة ن بايئة حايئة عايئة المعتل اللام آداي الناس

بيمود او را ميل كرد با او جدائي كرد با او بديد او را

بغلب حاباه في البيع ت اتاه ث حاثاه ج داجاه ناجاه ومنه النجوى

محابا كرد او را در بيع مولعت كرد او را با او هم نانو شد بپوشيده دشمني كرد با او راز

وهلوا النجي ر قوم نجي ح لاحاه خ آخاه بينهما د عاداه ومنه العداوة

واين هم از ان مردمان هم راز ان يكديگر را نكوهيد دوستي افكند در ميان هر دو دشمني كرد واين دشمني

عاداه ناداه ذ حاذاه ماراه ز جازاه س آساه ق

بامدادان آمد با او ساخت با او ستيزيد با او پاداش كرد او را ساز كاري كرد با او

ش خاشاه ماشاه ص صافاه وهو صفيه ع عافاه الله ومنه العافية

واين دوست خالص او

كرانه گرفت از او با او برفت با او دوستي خالص داشت عافيت خداي داد او را واين عافيت

هذا لا ينبغي ك باكاه ل حاكاه لا اباليه م عالمه

اين نيست كه بايد بديد او را با او بگريست حكايت كرد با او باك ندارم از او بلند كرد او را

حامي عليه ن راماه ن داناه ه عاناه ناهاه حاهاه المعتل العين

نزديك شد با او رنج كشيد برد كرد با او با او مانست نگاه داشت او را

ياومه الاجوف المعتل الفاء واللام والعين واراه ف وافاه ل والاه

روز به روز گرفت مزدور را بپوشيد او را آمد بدو با او دوستي

ووالى بين الشيئين المعتل العين واللام د داواه س ساوى بينهما

دارو كرد او را برابر شد در ميان هر دو پيوست هر دو چيز را

وهذا الشيء لا يساوي هذا الثمن ق قاواه ن ناواه باب افتعل يفتعل

واين چيز برابر نيست بدان بها نيرو كرد او را دشمني كرد او را

افتعل ء ابتدأ الامر اجتبأ عليه اجتزأ به التجأ اليه امتلأ ب

آغاز نهاد به كاري دليري كرد برو بسنده كار شد بدين پناه گرفت بدو پر شد

اجتذبه اجتلبه اجتنبه احتجب الملك احتربوا احتسب اجرا

بكشيد او را بياورد او را دور شد از او حجاب كرد پادشاه جنگ كردند مزد طمع داشت

ومنه الحسبة اختطب اختلب الناقة اختضب ارتقب ارتكب

واين مزد هيزم كرد بدوشيد شتر ماده را خضاب كرد چشم داشت گناه كرد

ذنبا استلبه اصطحبوا اضطرب اغترب اغتصبه اقترب

بر بود او را با يكديگر صحبت كردند بجنبيد بغربت شد غصب كرد او را نزديك شد

اكتأب ومنه الكآبة اكتتب الاساطير اكتسب الشيء التهب النار

اندوه خورد واين اندوه نبشت افسانها را كسب كرد چيز را افروخته شد آتش

انتجبه انتحب انتخبه انتدب لكذا انتسب اليه انتصب انتقب

برگزيد او را بگريست برگزيد او را پاسخ داد براي همان كار نسبت كرد سوي او خود را راست بايستاد روي بند بست

انتهبوا ت التفت اليه ث ما اكترث به ك انتكث الحبل ج ابتهج به

غارت كردند او را بنگريست سوي او باك ندارم از او يعني ايمن مندم واتاب باز شد رسن شاد شد برو

اختلجت العين واختلج الشيء ادلج امتزج به ح اجتاح السيئة

بجست چشم بيرون كشيد چيز را بآخر شب رفت بيا ميخت با او كسب كرد بدي را

اصطبح اصطلحوا افتتح الصلوة افتتح عليه كذا امتدحه
شراب بامداد خورد با یکدیگر صلح کردند بگشت در نماز را گستاخی کرد بروی بهمان چیز بستود او را
استطب الكتاب شدخ اصطرخوا انتسخ الكتاب انتسخ د اجتهدوا
یکدیگر را سر زدند کشتان فریاد کردند نسخت کتب را اماس گرفت بکوشیدند
اجتهد رأيه احتشدوا احتقد عليه كذا ارتعد وهي الرعدة
کوشید در رای خویش گرد آمدند کینه گرفت بروی بهمان کار بلرزید واین لرزیدن
استند اليه وهو سندي اضطهده اطرد اعتضد به اعتقد الشيء
پشت باز نهاد بسوی او واو پناه منست مقهور کرد او را روان شد یاری گرفت او را در دل گرفت چیز را
وهي العقيدة اعتمده واعتمد عليه في الامر وهي العمدة اقتصد
واین چیز در دل گرفته آهنگ کرد بدو اعتماد کرد بروی در کار (استوار کار) واین ستون رگ زد
اقتصد في النفقة انجد انتقد الدراهم اتخذه وليجة انشد
(میانه روی کرد در هزینه کردن) بگشت از راه دین سره کرد درمها را دوست گرفت او را بکوشید
یعنی نفقه
القوم اتزر ايتمر به ايتدوه احتضر والشراب واحتضر
از مردمان ازار بست فرمان برد پشت افتند بسوی او حاضر شدند شراب خوردن
الرجل احتفظ حظيرة احتفى به احتقره احتكر الطعام
فرمان یافت مردن حظیره ساخت (مصدر اشتغال) چاه بکند خوار داشت او را بگاه تنگی پنهان کرد غله را
اختبره اختصر الكلام اختصر اختمرت المرأة ادخره ادكره
بیازمود او را کوتاه کرد سخن را بکوتاهی مرد مقنعه بر سر افکندن پنهان کرد او را بیاد آورد او را

١٠٥
ازدجره وازدجر بنفسه استتّ استطر استعرت النار اشتهره
زجر کرد او را خود زجر شد دربیچه شد نبشت زبانه زد آتش مشهور کردند او را
الناس اصطبر اضطمر كشحه اعتبر به وهي العبرة والعبر
مردمان شکیبایی کرد باریک شد تهیگاه او عبرت گرفت بوی واین عبرت
اعتذر اليه من ذنبه اعتصر به اعتمره وهي العمرة افتخر عليه بكذا
عذر خواست از او از خطای خویش پناه گرفت بدو زیارت کرد او را واین عمره بنازید بروی بهمان چیز
افتقر وهو الفقر والفقار اقتدر عليه اقتصر عليه انتشر المنتظم
درویش شد واین درویشی توانا شد بروی بسنده کار شد بروی پراکنده شد
انتشر الخبر انتصر منه انتظره اختذر منه ائتجز الشعر
پراکنده شد خبر داد بستد ازوی بپایید او را خود را نگاه داشت ازوی شعر کوتاه گفت
انتهز الفرصة وهي النهزة انتأس احتبسه واحتبس بنفسه
غنیمت کرد فرصت واین فرصت اندوهگین شد باز داشت او را خود باز ایستاد
احترس منه احتبسه افترسه الاسد اقتبس نارا وعلما اقتبس
خویشتن نگاه داشت ازوی برنجید او را بدرید شیر پاره آتش گرفت و دانش بیاموخت بروی کار
عليه الامر التمس شيء احترش الضب ارتعش وهي الرعشة انتعش
درخواست کرد ازوی چیز شکار کرد سوسمار را بلرزید واین لرزیدن بپای داشت
انتفشت الهرة ارتخص السلعة اقتنص الصيد انتقصه
موی در جنبید گربه ارزان خرید را شکار کرد صید را کم کرد او را

وانتقص بنفسه ض ازمّض اعترض دونه اغتمضت عيناه

خود کم شد بسوخت از غم پیش آمد ویرا دو چشم برهم خفته شد

افترض الله الصلوة انتقض انتقض ط اختلط ارتبطه

فریضه کرد خدا نماز را ویران شد شکسته شد آمیخته شد ببست اورا

استرطه اشترط کذا اغتبط التقطه امتخط امتشط

بگلو فرو برد اورا شرط کرد بروی چنان کار شاد شد برچید اورا بینی پاک کرد موی شانه کرد

احتفظ به ع ابتدعه ابتلعه اتبعه اجتمعوا اختلعت من

نگاه بانی کرد بروی نو آورد اورا بگلو فرو برد اورا از پس او در رفت گرد آمدند زن خویشتن را

زوجها ارتبع الجحی ارتجع الهبة ارتفع استمع اليه اصطنعه

باز خرید از شوهر خویش بچرا گذاشت لشکر را باز ستد بخشش را بلند شد گوش داشت سوی او برگزید اورا

اضطجع اطلع عليه اضطلع به افترعها افتعل اقتلعه

بر پهلو بخفت دیده ور شد بروی غالب شد بروی دوشیزگی بستد از زن بایکدیگر قرعه زدند

امتنع انتجع الکلاء وهی النجعة وانتجع الرجل انتزعه انتفع به

باز ایستاد گیاه را طلب کرد و این گیاه را جستن عطا جست مرد بکشید اورا منفعت یافت بروی

ع اصطبغ فی الخل وهو الصبغ والصباغ ف ايتلفوا ايتفه

سرکه را نان خورش کرد و این نان خورش الفت گرفتند بایکدیگر از سر گرفت اورا

احترق وهی الحرقة اخترف الثمار اختطفه اختلفوا فيه وهو

بیشه ور شد و این پیشه برچید میوه را بربود اورا خلاف شدند دروی

تختلف الی فلان ارتشفه ازدلفوا اعترف الذنب اعتسف واعتسف

و آوسو بر فلان می رود بمکید اورا بایکدیگر نزدیک شدند اقرار داد بگناه بستم کرد بی راه رفت بیابان

الفلاة اعتکف فی المسجد اعتلفت الدابة اغترف من الماء اقترف السيئة را

بیوسته بنشست در مسجد علف خوردند ستوران بدلت بر گرفت از آب کسب کرد

اکتنفوه التحف به انتصف النهار وهو منتصف الشهر وانتصف منه بدی را

گرد آمدند بوی خویشتن بوشید بوی بنیمه رسید روز ماه بنیمه رسید داد بستد از وی

ق ایتلق احترق وهی الحرقة اختلق الحديث اختنق ارتتق الشیء

آب در شد بدرخشید سوخته شد و این سوزش دروغ ساخت حدیث را فراهم شد

ارتزق انتشق استرق السمع اعتنقه اعتبق افترقوا التزق به

روزی بستد بینی کرد نه هردو دزدیده گوش داشت بگردن در گرفت اورا شراب شبانگاهی خورد

والتصق به انطلق بانطلاق ک هی المؤتفکات ارتبک فی الامر

گم ببست این قدر که دیده بماند در کار

دخم مشتبکة اشتد کذا امتسک به انتهک حرمته ل ابتذله

خویشاوندی بهم بیوسته ملتبازی کردند هردو بشکست حرمتش هر روز داشت

ومنه ثیاب البذلة ابتهل الی الله وابتهل القوم احتفلوا واحتفل به

و این جامها هر روزه زاری کرد بخدای زاری کردند مردمان فراهم آمدند باکی داشت اورا

احتملوا واحتمل جريمته اختزله ادخله ارتجل الخطبة

کوچ کردند فرو برد گناهش بربید اورا در آمد دروی بی اندیشه خطبه گفت

مراست شد

ارتجل اشتعلت النار اشتغل به اشتمل بثوبه اعتدل اعتزله
بار بر دارشت / زبانه زد آتش / مشغول شد / جامه بر خویشتن اندر گرفت / راست شد / ازوی

ومنه العزلة اعتقل الرمح واعتقل لسانه اغتسل افتعل كذبا
واو را کناره کرفتن / میان ساق و رکیب داشت نیزه را / بسته شد زبانش / غسل کرد / دروغ بافت

وهو مقتبل الشباب اقتتلوا اكتحل واكتحل به اكتهل امتثل امره
او تازه جوانست / با یکدیگر جنگ کردند / در چشم سرمه کشید / دو موی شد / بجای آورد فرمان

انتعل نعل غيره انتعل انتقل ومنه النقلة م ايتدم بالخل ابتهج
نعلین در پای کرد / شغل دیگری را بر خود نسبت کرد / از جایی بجایی شد / واین کوچ / نان خورش کرد سرکه را

احتجم احترمه ومنه الحرمة احتشمه واحتشم منه ومنه الحشمة
حجامت کرد / حرمت داشت او را / واین حرمت / بشکوهید ازو / واین شکوه

ومنه الختم احتكم عليه في ماله احتلم اختتم القرآن اختصموا
وایشان خدمتکاران / حکم کرد بروی خواسته را / خواب دید / ختم کرد قرآن را / با یکدیگر خصومت کردند

ارتسم الرسم ازدحموا عليه اصطلمه اضطرمت النار اضطلم
بر رسم رفت / انبوهی کرد بروی / از بن بر کند او را / زبانه زد آتش / ستم کرد

اعتصم به اغتنمه اقتحم النهب اقتسموا الغنيمة التأم التثم التزمه
چنگ زد بروی / غنیمت گرفت او را / خود را در جوی افکند / بخش کردند غنیمت / لثام بست / لازم گرفت

انتظم الموج انتظم الامر اتهمه منه ن ايتمنه على كذا اختتن
بیکدیگر زده شد موج / بنظام شد کار / کینه کشید از وی / ایمن داشت او را بر فلان کار / سنت کرد خویشتن را

ارتهن

ارتهن منه الشيء رجل مضطغن افتتن بها افتتن به امتحنه
بگرو ستد از وی چیز را / مرد کینه ور / عاشق شد بزن / یار شد بوی / بیازمود او را

ومنه المحنة امتحنه هو اشتبه عليه الامر ومنه الشبهة انتبه
واین آزمودن / باز روزه داشت او را / پوشیده شد بروی کار / واین پوشیدگی / بیدار شد

من نومه المضاعف ب استتبت ات اجتثه ث احتثه ارتث الجريح
از خواب / با یکدیگر دشنام دادند / از بن بر کند او را / بر انگیخته شد / زنده برداشته شد خسته

ج احتج عليه بكذا د ارتد استد اشتد اعتد به واعتدت المرأة
حجت آورد بروی بهمان چیز / بگشت ز دین مسلمانی / درست شد / سخت شد / بشمار گرفت بدو / بحساب آوردش / زن عدت داشت

ومنه العدة امتد ذ التذه والتذ الشيء بشيء ابعنقر البعير
واین عدت / کشیده شد / با مزه یافت او را / خوش با مزه شد چیز / شتر واره زد شتر

ومنه الحذرة اضطره الى كذا ومنه الضرورة اعتز وهو المعتز اعتزّ به
واین شتر واره / بیچاره کرد او را بفلان کار / واین بیچارگی / درویش شد / واین درویش / فریفته شد

افتر على اسنانه ابتزه كذا احتز راسه اعتز به اهتز ص اختصه بذو
بخندید بر دندانها را / بر بود از وی بهمان چیز / سرش ببرید / عزیز شد بدو / بجنبید / خاص کرد او را

بكذا اقتص اثره واقتص منه امتصه ض افتضها ط اختط الغلام
بهمان چیز / در پی او شد / قصاص ستد از وی / بمکید او را / دوشیزگی ببرد از زن / ریش آورد غلام

ف اردف العروس استف الدواء اصطفقوا التف النبت وجناته
فرستاد عروس را بسوی شوهر / بیفکند دارو را / صف کشیدند / بپیچید گیاه از بسیاری / چوق لق دن

ق القاف

اشتق الكلمة من الكلمة ك اصطكت ركبتاه ل ابتل اختل استل الشيء

بشكافت سخن را از سخن   بر هم زد زانوهاى وى را   با رخنه شد   بكشيد شمشير را

اعتل الرجل وهى العلة واعتل عليه بعلة ايتم به ائتمه اعتم عمامه بست

بيمار شد مرد   واين بيمارى   بهانه آورد بروى به بيمارى   از پس او رفت   بپوشيد ازو

اغتم اهتم بامره اشتق به امتن عليه المعتل الفاء اتكأ عليه

غمگين شد   بياد داشت از كارى   بر شتت او رفت   منت نهاد بروى   تكيه زد بروى

ب اتهب ح انفتح الامر ر اتأر وهى التؤدة اتقدت النار

بپذيرفت ...... گشاده شد كار   آهستگى كرد در رفتن   افروخته شد آتش

اتقطع ع اتسع ف انفهف اتسق اتفقوا عليه ل اتصل به اتكل عليه

بپذيرفت   فراخ شد   فروتنى شد   راست شد و پيوسته   يكرائى و يك سخن شد   بپيوست بدو   تكيه كرد بروى

م اتخم من الطعام وهى التخمة اتسم بكذا اتهمه المعتل العين ب اجتاب الفلاة

ناگوارد گرفت از طعام   واين ناگواردى   خويشتن داغ كرد   تهمت نهاد او را   ببريد بيابان را

واجتاب القميص ارتاب اغتابه ت اقتات كذا ج احتاج اليه

بپوشيد پيراهن را   گمان داشت بدو   غيبت كرد او را   توشه برد بهمان چيز را   نياز مند شد بدو

ازدوج احتاجه وهى الجائحة ارتاح له وهى الارتياح د ارتاد الكلاء

هر دو جفت شدند   از بن بر كند او را   واين بلا و بر كندن او را   شاد شد بوى   واين آزاد مرد   گياه را جست

وهو الرائد اصطاده ل اختاره امتار اجتازه امتاز ص

واين گياه را جوينده   شكار كرد او را   بر گزيد او را   غله آورد   گذرانيد او را   جدا شد

اشتوا تلو اسد...   اعاص

اغتاض عليه الامر ض اعتاض منه بغيره ط اختاط اغتاظ عليه

دشوار شد بروى كار   عوض از وى بستد بديگرى   استوار كرد   خشم گرفت بروى

ع ابتاعه ارتاع منه ق اصطاف بالمكان اشتاقه واشتاق اليه ك

بخريد او را   بترسيد از وى   تابستان گذرانيد بر جاى   آرزومند شد بدو   باز داشت او را

استاك ل احتال وهى الخيلاء اغتاله وقتله غيلة اكتال م ارتام

مسواك كرد   چاره ساخت   واين خراميدن   ناگاه كشت او را و كشت او را ناگاه   پيموده شد   بها كرد آخريان را

السلعة ن اختان نفسه المعتل اللام آ ارتأى فى الامر ر [illegible] اغتأى

بر خود خيانت كرد   راى زد در كار   دور شد از وى

عنه ب اجتبأ ه اجتبى بثوبه وهى الحبوة ويقال حل فلان حبوته

بر گزيد او را   خويشتن را بجامه پيچيد   واين پيچيدن در جامه   گفته مى شود بگشاد بهمان

وحل حبوته ج ارتجاه انتجى القوم ح انتحى ه [illegible] د اجتداه ارتداه

وبگشاد ميان وى   اميد داشت بدو   راز گفتند مردمان   رويش آورد بدو   آهنگ كرد بدو   عطا خواست ازو   ردا پوشيد

بالثوب اعتدى عليه اعتدى افتدى منه بكذا اقتدى به وهى القدوة

جامه را   ستم كرد بروى   بپاى مد از رفت   خويشتن باز خريد ازو بهمان چيز   از پس او رفت   واين پيروى

انتدى القوم وهو الندى اهتدى ذ احتذى على مثاله واحتذى اغتذى

انجمن ساختند مردمان   واين انجمن   راه راست يافت   اندازه گرفت بر مثال وى   نعلين در پاى كرد   پرورش يافت از طعام

بالطعام ر اشترى المتاع اعتراه هم واستمرى الناقة ف اعتزى اليه

بخريد آخريان را   رسيد باو اندوه   بدوشيد شتر ماده را   خود را نسبت كرد باو

گنده وی خطم ایلدی

سـ احتشى المرقة شـ ارتشى انتشى صـ احتصى ضـ ارتضاه

بیاشامید خوردنی را رشوت بستد مست شد خویشتن را خصی کرد و بسندید اورا

اقتضاه حقه انتضى السيف طـ اختطى امتطى الناقة ظـ احتظى عنده

بخواست از و حق خویش بیرون کشید شمشیر را کام زد بر نشستن کرفت شتر ماده را بهره مند شد

التظت النار ومنه اللظى ع ادعى عليه كذا وهي الدعوى ارتعت الماشية

زبانه زد آتش واین زبانه آتش دعوی کرد بر وی فلان چیزرا واین دعوی چرا کردند ستوران

ابتغى الشيء ارتغى الرغوة فـ احتفى منه واختفى الشيء وهو المختفي

بجست چیزرا کفک شیر خورد پنهان شد از وی بیرون کرد چیزرا واین پنهان شده

اشتفى من المرض اصطفاه اعتفاه اقتفى اثره اكتفى به انتفى من ولده

شفا یافت از بیماری بکزید اورا عطا خواست از وی بس پی او رفت بسنده شد بدو

قـ ارتقى في السلم استقى ماء التقى الرجلان والتقيت بفلان انتقى الشيء

برآمد در نردبان آب را کشید از چاه یکدیگر را دیدند دو مردمان دیدم او را پیش آمد پاک کرد

كـ اشتكى اليه كذا لـ ابتلى الامر وابتلى على كذا ومنه الالية ابتلاه بكذا

شکایت برد بدو تفحص کرد در کار سوگند خورد بر فلان چیز واین سوگند بیازمود اورا

اجتلى العروس اصطلى النار اغتلى مـ احتمى المريض ومنه الحمية ارتمى القوم

بنگریست بعروس گرم شد با آتش بلند شد پرهیز کرد بیمار واین پرهیز تیر انداختند یکدیگر مردمان

انتمى اليه نـ ابتنى دارا اجتنى الثمر اعتنى بحاجته اقتنى المال اكتنى بكذا

خودرا نسبت کرد بدو بر آورد خانه را چید میوه را از درخت تیمار داشت بحاجت او کرد گرد خواسته را کنیت کرد

ﻫ اشتهاه انتهى اليه الخبر وانتهى عن الشيء المعتل الفاء واللام فـ

بخواست اورا رسید باو خبر باز ایستاد از چیزی

اتقى الله ومنه التقوى وهو التقي والاتقياء واتقاه بالترس

بترسید از خدای واین ترسیدن خودرا نگاه داشت از وی

ايتلى الـ مـ المعتل العين واللام جـ اجتوى البلد حـ احتوى المال

دشمن داشت شهررا گرد کرد خواسته را

واحتوى على الشيء سـ استوى المعوج ومنه السوية وهو سوى الخلق

دست یافت بر چیزی راست شد کژ واین راستی واین راست اندام

اشتوى الرجل لـ التوى باب انفعل ينفعل انفعالا

بریان کرد مرد گوشت را بپیچید

انطفأ السراج انكفأ الاناء وانكفأ من الغيبة بـ انشعب المال والدم

بمرد چراغ نگوسار شد و بازگشت از غیبت فرود وید آب و خون

انسحب الشيء انكسب الماء انشعب الطريق انقضب الحبل انقلب وانقلب

کشیده شد چیز ریخته شد آب براکنده شد راه از هم فرو گشاد رسن برگردید

الى وطنه لغضلت في السير انفلت منه جـ انبلج الصبح اندلج من مكانه

بشتافت در رفتن برست از وی بردمید روشنی بر انگیخته شد از جای

حـ انبطح انشرح صدره انفتح الباب انفسخ خـ انسلخ الشهر وانسلخ الجلد

بر روی افتاد گشاده شد دلش گشاده شد در فراخ شد سپری شد ماه کشیده شد پوست

انفسخ البيع د انعقد الشي انفسد ك انتهى وملق النهى

تباه شد بیع بسته شد چیزی تباه شد دم سخت زد از ماندگی

انجبر انجرد انحسر الشعر عن راسه انعص انعفر خده

باز بسته شد فرو دو آمد فرو ریخته شد موی از سرش فشرده شد خاک آلوده شد روی او

انبجس الماء انفطر العود انقشر انقعرت الشجرة انكدر الصقر

بیرون میدآب شکافته شد چوب پوست باز کرده شد بر کنده شد درخت فرود آمد مرغ

وانكدر النجم انكسر الشي انهمر الماء انجمد الماء انطمس النجم

فرو افتاد ستاره شکسته شد چیز روان شد آب برد میدآب نابدید شد فرود شد

في الماء انكمش في السير ص انخفض انقبض الجلد وانقبض

در آب بشتاب در رفتن فرود آرشته شد بهم آمد پوست کرانه گرفت

عن الناس انفض القوم ط انبسط اليه انخرطت الخرزة في السلك

از مردمان پراکنده شدند مردمان گستاخی کرد بوی در کشیده شد مهره در رشته

انبعطغ اندفع في الحديث انصدع الزجاج انقشع السحاب انقطع الشي

فرو دو آمد اندر رفت در سخن شکسته شد آبگینه دور شد ابر بریده شد چیز

وفلان منقطع الى فلان انقلعت الشجرة انقعر انقدع الجلد فلان انحرف عنه

و فلان منقطع شد بسوی فلان از بن بر کنده شد درخت ... پوست ...

انعرف انكشفت الظلمة وانخرق انشق الماء انخرق الثوب انخفق

باز گشت دور شد تاریکی وا شد ... ریخته شد آب دریده شد جامه ...

اندفق

اندفق الماء انطلق انغلق الباب انفتق الخرز انفلقت الحبة

ریخته شد آب برفت بسته شد در وا شد دوخته شکافته شد دانه

انمحق الهلال انتهك سترة انهمك في الامر انخذل انذمل

تاریک شد ماه نو دریده شد پرده او دور اندر شد در کاری بریده شد بهتر شد از بیماری

انبذل الشعرة انفتل من صلوته انفصل الشي م انبرم الامر

فرو هشته شد موی باز گشت از نماز جدا شد چیز استوار شد کار

وانبرم الحبل انثلم الجدار انجذم الحبل انجزم الفعل انحطم الشي

پیچ تافته شد رسن رخنه شد دیوار بریده شد رسن مجزوم شد فعل ریزه شد چیز

انسجم الدمع انصرم الحبل انفصمت العروة انقصم الماني انهدم الجدار

ریخته شد اشک بریده شد رسن شکسته شد گوشه ... افتاده شد دیوار

انهزم الجيش انهضم الطعام المضاعف انصب الماء وانصب

هزیمت شد لشکر گواریده شد طعام ریخته شد آب برفت بسوی

الى مكان كذا انكب لوجهه ت انبت انفتت انبت الحبل

بر روی افتاد بریده شد ریزه شد بریده شد پراکنده شد

انسد الباب انقد انهد انجد انجر الثوب انحص

بسته شد در بدرازی شکافته شد بریده شد کشیده شد ... موی

شعره ص انفضوا انقض البازي انحط بعد الارتفاع وانحط السعر

پراکنده شدند فرود آمد باز فرو شد از پس بلندی ارزان شد نرخ

شکافته شد

انغطّ في الماء ق اندقّ الشيءُ انشقّ كـ انفكّ العظمُ ل انحلّت العقدةُ

فرو شد در آب / کوفته شد چیزی / از بند بیرون شد استخوان / گشاده شد گره

انسلّ السيفُ من الغمد انفلّ نابه انهلّ الدمعُ م انضمّ اليه المعال

بیرون آمد شمشیر از نیام / شکسته شد دندان او / ریخته شد اشک / با او فراهم شد

العين ب انجاب الغيم انسابت الحيّة د انقاد له ر انهار البناء

گشاده شد ابر / برفت مار در خاک / گردن داد او را / فرو افتاد بنا

انحاز اليه انماز العظم انقاس الشيء انهاض العظم ف انشاقت الابل

باز گشت سوی او / استخوان از هم جدا شد / قیاس کرده شد چیز / دیگر بار شکسته شد استخوان

المعتلّ اللام ج انمحى الكتاب ت انبرى له انفرى ص انقضى الامر

سترده شد کتاب / پیش آمد او را / شکافته شد / بگذشت کار

ل انحلى الهمّ ن انثنى السيفُ عن الضريبة انحنى المعتلّ العين واللام

دور شد اندوه / باز گشت شمشیر از زخمگاه / دوتا شد

ن انزوى الجلد انشوى اللحم انطوى الكتاب وانطوى على الحقد والوجد

پوست فراهم آمد / بریان شد گوشت / نوردیده شد نامه / در دل گرفت کینه را

باب ـــــ افعلّ يفعلّ افعلالاً ب اشهبّ الفرس

خنگ شد اسب

ومنه الشهبة اكهبّ ومنه الكهبة ت اكمتّ الفرس ومنه الكمتة

واین خنگی / کبود شد واین کبودی / کمیت شد اسب / واین رنگ کمیت

قزل رنگ ...

ن

ن احمرّ ومنه الحمرة اخضرّ ومنه الخضرة اصفرّ ومنه الصفرة

سرخ شد واین سرخی / سبز شد واین سبزی / زرد شد واین زردی

اغبرّ الشيء ومنه الاغبر ومنه الغبرة ض ارفضّ الدمع ق ابلقّ

خاک آلود شد چیز / واین گرد آلوده / واین خاک رنگ / فرو ریخت اشک / ابلق شد اسب

الفرس ل اخضلّ خدّه بالدمع المعتلّ العين بالواو ج اعوجّ د

تر شد رخ او از اشک / کژ شد

اسودّ ومنه السواد د احورّت عينه ازورّ عنه ل احولّت عينه ض

سیاه شد واین سیاهی / سیاه شد چشم او / روی بگردانید از وی / کژ شد چشم او

ابيضّ ومنه البياض ه المعتلّ العين واللام بالواو واللام والياء ارعوى

سپید شد واین سپیدی

بگشت از نادانی خویش

عن جهله ارعواءً ومنه مرعوى باب ـــــ افعالّ يفعالّ افعيلالاً

ب اشهابّ الفرس اكهابّ ت اكماتّ الفرس ن احمارّ اخضارّ

خنگ شد اسب / کبود شد / کمیت شد اسب (قزل رنگ ...) / سرخ شد / سبز شد

اصفارّ س اسوادّ ش املاسّ ق ازراقّت عينه م ادهامّ المعتلّ العين

زرد شد / نرم شد / کبود شد چشم / سیاه شد

بالواو د اسوادّ ل احوالّت عينه بالياء ض ابياضّ باب تفعّل يتفعّل

سیاه شد / کژ شد / سپید شد / تفعّلاً

آزرده غم بیاورد

بینبار شد از وی

تبدّأ في العمل تبدّأ منه تبطّأ تجرّأ عليه تجزّأ الشيء تجشّأ وملؤ

.... آغاز نهاد در کار درنگ کرد دلیری کرد بروی پاره پاره شد

الجشاء تفقّأ تفيّأ تلكّأ عن الامر تملّأ غيظا تنبّأ تهيّأ

واین از وع شکافته شد فیء گرفت باز کشید از کار از خشم پر شد پیغامبری داند

اللحم تهنّأ به تهنّأ بالطعام وتمنّأ الطعام تأدّب تأهّب

از هم جدا شد گوشت ... گوارنده یافت طعام را ادب گرفت کرد شدند

تأهّب للعدو تترّب تجنّبه تحزّبوا عليه تحلّب فوه تذنّب

بساخت دشمن را خاک آلوده شد کرانه گرفت ازو گروه شدند بروی آب راند دهن او

المعتمّ وملؤ الذنب ترقّبه تركّب السنان في الرمح ترهّب

سر دستار فرو او یخت دستار بند واین سر دستار چشم داشت اورا استوار شد سنان در نیزه زاهد شد

تسحّب عليه تسلّب وملؤ السلاب تشرّب الثوب العرق تشعّب

گستاخی کرد بروی جامه سیاه پوشیدن واین جامه سیاه بخود کشید جامه خوی را پراکنده شد

تطرّب تطلّب الشيء تعتّب عليه تعجّب منه تعرّب تعصّب له وهي

خوشی کرد بجست چیز را خشم گرفت بروی شگفت داشت ازو بادیه نشین شد خصومت کرد از

العصبيّة وتعصّب بالعصابة تغرّب تغلّب عليه تقرّب الى الله

واین خصومت پیشانی بند بست سر بند بغربت رفت چیره شد بروی نزدیکی جست

بكذا وهي القربة تقضّب تقلّب تكذّب تكسّب تلعّب به

واین نزدیکی بریده شد برگردید دروغ گفت کسب کرد بازی کرد

تنقّبت

تنقّبت تنبّت تعنّت الرجل تفلّت منه تفلّت اليه تحدّثوا

نقاب بست زن ... یاد کرد گردن کشی کرد مرد برگشت از وی زور آور کرد حدیث کردند

تحنّث في كلامه تشبّث به تشعّث رأس السواك تلبّث تمكّث تحرّج

حنث شد در سخن او چنگ زد در وی پریشان شد سر مسواک درنگ کرد م

تبرّجت تبلّج الصبح تحرّج تخرّج في الادب تشنّج تغنّجت

خود را بیاراست زن سپیده بردمید از گناه پرهیز کرد استاد شد در ادب ...

تفحّج في مشيه تفرّج ... تلجلج ... تنجّج به ترجّح الميزان تسلّج

دو پای ... گره گرفت ... افزون شد ...

تصبّح وهي الصبحة تصبّغ الشيء تفتّح النور تفسّحوا في المجالس تفصّح في

خواب بامداد کرد واین خواب بامداد نیک نکردیست بشکفت شکوفه از هم فراخ نشستند در مجلس

كلامه تمدّح تنصّح بالعطاس تضمّخ بالزعفران تفسّخ اللحم تلطّخ

خویشتن را بستود بانگ کرد در عطسه زدن خود را بیالود در زعفران از هم برید گوشت

بالطين تمرّخ بالدهن تأكّد الامر تبرّد بالماء تبلّد تجرّد من

استوار شد کار آب سرد برتن خود ریخت ... خود را بمالید بروغن

ثيابه وتجرّد للامر تجلّد تردّد ... العضو ترصّد بالمكافات تزهّد

از جامه ... شکیبایی کرد ... بادافره کرد اورا زاهد شد

تشهّد الصلاة تعبّد به وتعبّده الله تعقّد الرمل تعمّد وتعهّد

تحیت خواند در نماز بندگی کرد خدا را بندگی گرفت او را خدای ... بسته شد

الامر تعهّد الضيعة تغمّده الله برحمته تفرّد بالامر تفقّده

تیمار کرد باغ را · بپوشید خدا او را برحمت خویش · یگانه شد در کار · بجست او را

تقلّدت وتقلّد العمل تلبّد الشيء ومنه مال لبد تمرّد تهجّد

قلاده بر خود بست زن · بر گردن خویش نهاد کار را · و این خواسته بسیار گرد · گستاخی کرد · شب عبادت کرد

د تأخّر عنه تأزّر تأمّر عليهم تبحّر في العلم تجنّب بالخوف

بازپس شد از وی · ازار بست · امیری کرد بر ایشان · دور اندر شد در دانش · سوی خویش خود را بیالود

تبصّر تجبّر ومنه الجبّار تحدّر الدمع من عينه تحسّر عليه ومنه الحسرة

نیک بنگریست · بزرگی نمود و این خدای بزرگوار · فرود دوید اشک از چشمش · دریغ خورد بروی و این دریغ

تخمّرت تدبّر الامر وتدبّر القرآن تدثّر تذكّر الامر تزنّر الذمّي

مقنعه بست زن · اندیشه کرد کار را · با هستگی خواند مرد قرآن را · خویشتن را بجامه بپوشید · بیاد آورد کار را · زنّار بست

تسحّر بالسحور تسعّرت النار تشمّر تصبّر تصدّر وتطهّر

طعام سحرگاهی خورد · افروخته شد آتش · جامه بر هم گرفت · شکیبائی کرد · بصدر نشست · پاکی کرد

تطهّر من امرأته تعثّر لسانه تعسّر الامر تعطّرت تعفّر تفجّرت

طهارت کرد از زن خویش · بلغزید زبان او · دشخوار شد کار · خوش بوی کرد خود را · روان شد

العيون تفطّر العود تفكّر في الامر تقذّر من الشيء تقشّر تكبّر

چشمها آب · شکافته شد چوب · اندیشه کرد در کار · پرهیز کرد از چیز · پوست باز کرده شد · بزرگی نمود

ومنه الكبر والكبرياء تكدّرت معيشته تكسّر تنصّر تنكّر

و این بزرگی منشی · تیره شد زندگانی او · شکسته شد · ترسا شد · خود را دیگر گونه ساخت

تنجّز

۱۱۲

روان شد آب

تحجّر تبرّز تجهّز للسفر تحرّس تأنّس به تبجّس الماء

بصحرا بیرون شد · بساخت سفر را · خود را بیدار داشت · انس گرفت بدو · بگشاد

تنجّس الماء تشمّس بالشمس تحرّس تدرّس عرضه تراءس على

پلید شد آب · خود را بخورشید بپوشید · خود را نگاه داشت · مهتر شد بر مردمان

القوم تعبّس تفرّس فيه الخير تكنّس الظبي تمجّس تنفّس الصعداء

ترش روی شد · گمان داشت بروی نیکوی · در آرامگاه در آمد آهو · گبر شد · دم سرد زد

تنحّس في كلامه تنفّست الهرّة ص تخلّص من الهمّ ومنه الخلاص

تا ش گفت در گفتار · ... بر داشت گربه · برست از غم · و این رستگاری

تربّصه تربّص في حقّه تخصّص عنه تقلّص الظلّ تقمّص تقنّصه

بپای بست او را · آسانی کرد در حق وی · باز پس شد سایه · پیراهن پوشید · شکار کرد او را

ومنه النقيصة تمصّصت ص تبغّض تبغّض تعرّض له تقبّض

و این عیب · موی ابرو بچید زن · پاره پاره شد · دشمنی نمود · پیش آمد او را · فراهم شد

تنقّض ط تشبّط تخبّطه الشيطان تسخّط فعله تقرّطت تلقّط

از هم بیفتاد · در نکی کرد · تباه کرد او را · نپسندید کار او را · گوشواره در گوش کرد · بر چید خرما را

التمر تحنّط تنقّطت يده ط تحفّظ تلفّظ بكذا تمطّع تبرّع

حنوط کرد · آبله کرد دست او · خود را نگاه داشت · سخن گفت بفلان چیزی · ... تا خواسته داد او را

بالعطاء تشيّع الامر تجرّع الغيظ تجمّع تخشّع تشفّع له في الامر

بپراکند کار را · خشم را فرو خورد · گرد شدند · فروتنی کرد · شفاعت کرد او را بپیش امیر

تصدّعوا تصنّع تضرّع الی الله تضلّع من الماء تطلّع الی الغایة تفحّج

پراکنده شدند خود را بیاراست زاری کرد بخدای سیر شد از آب آرزومند شد

تقطّع الامر وتقطّعه غیره تقنّعت تلفّع بالثوب تمتّع بالشی

ببریده شد کار ببرید او را دیگری مقنعه پوشید زن خود را بپیچید بجامه برخوردار یافت

تمنّع تبتّع بالقلیل ومن البلغة تفرّغ للامر تمرّغت الدابّة فی

بسنده کرد باندک واین بسنده کی فارغ شد از برای کار بغلتید ستور

تأسّف علیه تألّف علی الاسلام تحرّف عنه تخلّف تخلّف عن اصحابه

اندوه خورد بر وی سازگاری کرد مسلمانی بر گردید از او واپس ماند از یاران

تنشّف الماء تسلّف منه الدراهم تشرّف به تشنّفت تصرّف فیه تطرّف

بستر بگرفت آب را سلم بستد از وی درمها را شریف شد بدو گوشواره در گوش کرد زن

الشی تعرّف ما عند فلان تعطّف العلاة تعطّف علیه تکلّف الامر

طلب کرد تا چه نزد فلان است مهربانی کرد بر وی رنج کار برخویشتن نهاد

ومن الکلفة تکنّفه العدوّ تلطّف للامر تلقّف الکلام من فیه تلهّف

گرد آمدند دشمنان لطف کرد در کار بگرفت سخن را از دهن او

تنشّف الثوب الحرق ف تألّق البرق تأنّق فی الامر تحقّق تخلّق

بتافت درخش جدّ و ستی کرد در کار

تحرّق الثوب تخلّق بالخلوق وتخلّق بغیر خلقه تدفّق الماء ترقّق الامر

دریده جامه خود را خلوق بیندود خوی دیگر گرفت ریخته شد آب

تسلّق الجدار

تسلّق الجدار تشدّق فی کلامه تصدّق علیه بالمال تطلّق وجهه

بر شد بر دیوار گوشهٔ دهان بجنبانید در سخن گفتن صدقه کرد بر وی خوش روی شد

تعرّق اللحم تعشّقه تعلّقه ومن العلقة تعمّق فی الامر تفرّقوا

بخایید از استخوان گوشت عاشق شد بدو آویخت او را درآویز دور اندیش شد پراکنده شدند

تفلّق الشی تمزّق الثوب تمطّق تنطّق تبرّک به تحاکّ تدلّک

شکافته شد چیز بدرید جامه دهان زد از خوش طعامی برکت یافت بوی بخنبید

فی الحمّام تمسّک به تمعّکت الدابّة تملّکه تنسّک لله تمکّن فی البطالة

دست بزد بدو بغلتید ستور ملک آورد او را عبادت کرد خدای را

ل تأمّل الشی تأهّل تبتّل الی الله تبدّل الشی بالشی تبذّل

نیک بنگریست بچیز عروس خواست خود را ببرید از همه بدل بستد چیز بچیز

تبطّل تجمّل بالشی تحمّل فی المصیبة وتحمّلوا وتحمّل الغرم

بی کاری نمود بیاراست خویشتن را بچیز شکیبایی کرد در مصیبت کوچ کردند تاوان کشید

ترحّل ترحّلوا ترمّل فی ثیابه تزمّلت ومن عجالة الراکب

پیاده شد کوچ کردند خویشتن را بپیچید در جامه

تعطّل ومن العطلة وتعطّلت تغزّل تفاءل وتفاؤل

بی کار شد واین بی کاری بی پیرایه شد زن خود را بغزل مشغول کرد

تفضّل علیه تقبّل الطاعة تکحّل تکفّل به تمثّل البیت ومثّله

منت نهاد در وی بپذیرفت طاعت را سرمه کشید بچشم پایندانی کرد او را

تمحّل تمهّل تندّل بالمنديل تنزّل تفضّل من الذنب تنقّل

حیله کرد درنگ کرد ببست بدستارچه فرو د آمد بیرون شد از گناه از جای بجای

من الموضع وتنقّل بالنقل تمهّلت الثغة واغصان الشجرة

دیگر شد نقل خورد آویخته شد لب ویژه شاخها درخت

تأثّم تألّم تبرّم به تبسّم تثلّم الجدار تحرّمت السنون

از گناه پرهیز کرد سیر شد از و بخندید پاره شد دیوار

تجشّم تجشّم الامر تجهّم وتجهّمه بالقول تحرّم بالصلوة تحزّم

تنا ورشد رنج کار کشید ترش روی شد سخن درشت گفت او را

تحطّم تختّم بالفضة تخرّمته المنية ترحّم عليه تسلّم

شکسته شد انگشتری سیمین در انگشت کرد

اليه فتسلّم منه تشأّم به تصرّم تضرّمت النار

قبول کرد او را زیر او شد فال شوم گرفت بدو بریده شد زبانه زد آتش

تعظّم الطعام تظلّم منه تعظّم تعلّم العلم تغنّم تفصّم تفهّم

بچشید طعام را از و شکایت نمود بزرگی نمود بیاموخت علم را غنیمت گرفت او را

الكلام تقحّم في الامر تقدّمه وتقدّم عليه تقدّم تقسّم الشيء

سخن را خود درافکند در کار

وتقسّمهم الدهر تكرّم تكلّم تلثّم تنحّم ومن النخامة

پراکنده کرد ایشان را روزگار

تنسّم الريح وتنسّم الخبر تنعّم وهو النعيم تندّم البناء تهكّم

بوی باد گرفت

ن تحصّن تضمّن الكتاب كذا تلقّن الكلام تمكّن من الامر

تسفّه عليه تشبّه به تفقّه في الدين تفكّه وتفكّه به تنبّه

تنزّه عن القبيح المضاعف ب تجبّب تحبّب اليه تذبذب

دور شد از بدی

تصبّب عرقا تطبّب تثبّت تفتّت تفتّح تمخّخ العظم

د تبدّد الامر تجدّد تجدّد جلده تردّد اليه تشدّد للامر

پراکنده شد کار نو شد

تمدّد تمدّده تلذّذ به ذ تقذّر الامر تكدّر الكلام تعزّز

تعزّز منه ش تجشّش الخبر وهو الجشيش تشوّش عليه الامر

تمشّش العظم ص تلصّص ومن اللصوصية ف تخفّف وتخفّف

تعفف ق تحقق الامر و تحقق عنده الامر ك تحكك بالشجرة

پرهیز کرد از گناه · بدرستی دانست کار را · درست شد نزدیک وی کار · خویشتن بخارید

ل تحلل في يمينه تخلل القوم و تخلل بالخلال تدللت

استثنا کرد در سوگندش · میان مردمان در آمد · خلال کرد دندان را · ناز کرد زن

تدلله تسلل كواذا تعلد باللهو تقلد السيف تهلل وجهه

فریفتن کرد او را · پوشیده بیرون شد از میان مردمان · خوگر را بلهو داشت · با دوخنه شد شمشیر · درخش شد روی او

م تذمم تعمم وهي العمة ن تحنن عليه تشنن جلده

ننگ داشت · عمامه بر سر بست · واین بیچیده · مهربانی کرد بروی · خشک شد پوست او

تفنن في العلوم المعتل الفاء بالواو آ توضأ للصلوة توكأ على

از هر گونه دانش شد · دست بر دول نشست از بهر نماز را · تکیه زد

العصا ج توجهت الناز ح توشح بثوبه خ توسخت يده

بر عصا · افروخته شد آتش · وشاح کرد جامه را · شوخ ناک شد دست او

د توحد برايه تورد خده توسد بيده توقدت النار ق

تنها شد برای خویش · گلگون شد رخ او · بالش کرد دست خود را · افروخته شد آتش

توقد منه كذا ر توفر على الشي س توحش للدواء ط توسط

توپیده شد از وی · همان چیز · حرمت چیزی نگاه داشت · تهی شکم شد دارو را · در میان مردمان شد

القوم ع توجع تورع توزعوه فيما بينهم توشح الرجل في

درد گین شد · پرهیز کار شد · بخش کردند او را در میان مردمان · فی لهی کرد مرد

معاشه

معاشه وتوسعوا في مجالسهم توقع الخبر ف توقف عن

در زندگانی خویش · فراخ نشستند در انجمن ایشان · چشم داشت خبر را · بیستاد از کار

الامر ك تورك ل توسل اليه وهي الوسيلة توصل اليه

بر یک سرون نشست · برای نزدیکی جست با او · و این نزدیک · بحیله رسید بوی

توغل في الارض تورم من الضرب توسم فيه الخير توهم

دور اندر رفت در زمین · برآماسید از زدن · نشان نیکویی یافت در وی · گمان برد کار را

الامر ن توطن البلد هـ توجه تلقاه المعتل الفاء بالياء

مقیم شد بشهر · برابر او رفت

ر تيسر الامر ظ تيقظ ن تيقن تيمن به المعتل العين

آسان شد کار · بیدار شد · بی گمان شد · بخجستگی گرفت بدو و مبارک لک ایلدی

بالواو تبوأ دارا ب تصوب ت تلوث بالطين ج تتوج

فرود آمد بخانه · بزیر فرود رفت · آلوده شد بگل · تاج بر سر نهاد

تزوج المرأة وتزوج بها تعوج الشي ح تروح بالمروحة

بزنی بستد زن را · کژ شد چیز · باد زد بباد بزن

د تاود العود تزود وهو الزاد تعود الشي تهود الرجل

کژ شد چوب · توشه بر گرفت · و این توشه · خو کرد بچیز · جهود شد مرد

ذ تعوذ بالله من السوء ر تسور الحائط تشور تصور وتصور

پناه گرفت برحمت خدای از بدی · بر دیوار شد · خجل شد · پیکر شد · صورت کرد چیز را

الشي

انجو بیله کندی یاودی

تضور من الجوع تنور تهور في الامر ز تجوز في الامر

بنالید از گرسنگی آهنگ نماید بر خوف بی باک شد در کار آسانی کرد در کار

ش تشوش عليه الامر ض تقوض البناء ط تغوط

شوریده شد بروی کار فرو افتاد بنا غایط کرد

ع تجوع تضوع المسك تطوع بصلاة ف تخوفه تشوف

خویشتن را گرسنه داشت بوی داد مشک نماز ناواجب کرد بترسید از وی سر بر داشت کار را

للامر تطوف ف تشوق اليه تطوق تنوق في العمل

طواف کرد آرزومند شد بوی گردن بند افکند بگردن خوبی کرد کار را در کار

تعوق ل تأول الاية تحول عن موضعه تطول عليه

باز ایستاد تفسیر کرد آیت را از جای خویش دور شد منت نهاد بروی

تقول عليه ما لم يقل م تلوم ن تكون الشيء ه تأوه ومنه

دروغ نهاد بروی آنچه ناگفته باشد چشم دارند هست شد چیز آه کرد

الاواه تفوه بكلمة المعتل العين بالياء ا تفيأ الظل

واین آه کننده سخن گفت بگشت سایه

تقيأ تهيأ للامر ب تطيب ح تقيح الجرح د تأيد

قی کرد آماده شد کار را بوی ناک شد ریم گرد ریش قوی شد

تزيد في حديثه تصيدوا ر تحير تدير المكان وما في الدار

بیفزود در سخن خویش شکار کردند سرگشته شد سرای ساخت در جای وکیست در خانه

دیار

ديار ز تطير منه ومنه الطيرة تغير عن حاله ن تخير

فال بد گرفت از وی واین فال بد بگشت از حال خویش کناره گرفت

ومنه الحين والاحيان تميز الشيء من الشيء س تكيس

واین گناه جدا شد چیز از چیزی زیرکی نمود

ظ تغيظ الرجل تقيظ الرمل ع تشيع ومنه الشيعة

خشم گرفت مرد گرم شد ریگ هوا داری کرد واین هوا داران

ف تصيف في مكان كذا ل تخيل اليه الامر تذيل تقيل

تابستان گذرانید در فلان جای خیال بدید شد او را جدا شد مانند کرد پدر شر را

اباه تهيل الرمل م تأيمت تخيم بالمكان تغيمت السماء

فرو ریخت ریگ بیوه شد زن خیمه زد بجای میغ ناک شد آسمان

دول الدی عورت

ن تبين الشيء وتبينته انا ومنه الدين تدين به المعتل

پیدا شد چیز پیدا کردم او را من واین کیش مسلمانی بپارسی کیش بدو

اللام ب تأبى عليه تعبى ت تأتى له الامر تشتى بالموضع

ابا کرد بر وی گردن کشی کرد بروی ساخته شد او را کار زمستان گذرانید بجای

تفتى ج تحجى الكلمة ومنه الحجى ح تنحى عنه د تأدى اليه

جوانمردی کرد حجی کرد سخن را واین حجی دور شد از وی رسید بوی خبر

الخبر تبدى تردى من الجبل تصدى له تعدى الحد

ببادیه مقیم شد بیفتاد از کوه پیش آمد او را از حد در گذشت

بیابانی مقیم الدی

وتعدّي الظالم تغدّى تندّى القوم ومنه المنتدى تندّا اليه

ستم كرد ظالم چاشت خورد مجلس ساخت مردمان واين جاي انجمن

ذ تأذّى به ر تجرّى الامر تسرّى ومنه السرية تعرّى

آزرده شد بدو كار بصواب شد كنيزكي را براي جماع خريد واين كنيزك براي جماع برهنه شد

ز تعزّى ومنه العزاء س تأسّى تخسّى المرقة ومنه

شكيبائي كرد واين شكيبائي بنياد شد نخته شد شوربا

الحساء ش تعشّى تغشّاها تمشّى ص تقصّى منه حق

واين آش بيماري آش شام داد جماع كرد زن را بپياده رفت بوست ازوي

تقضّى ط تخطّاه تغطّى بثوبه غطّى وتمطّى في مشيته

بگذشت بگذرانيد اورا خود را بپوشيد بجامه كردندي بپا دنبي بخراميد در رفتن خويش

ظ تلظّت النار تشظّى الشيء ومنه الشظية ف تشفّى

زبانه زد آتش پاره پاره شد چيز واين پاره چوب كه بشكنند شفا يافت از خشم وي

من غيظه ق ترقّى الدرجة وتدقّى اليه الخبر تلقّاه وتلقّى

بر نردبان بر آمد خبر رسيد بوي پيش آمد اورا سخن از وي

الكلام منه ك تزكّى تشكّى ل تأبّى تجلّى تحلّى بالحلية

زكوة بداد گله كرد بديد آمد پيدا شد بر خود پيرايه بست او فرا گرفت

تدلّى تصلّى بالنار تعلّى م تسمّى بكذا تأنّى في الامر

آويخته شد بريان شد با آتش بلند شد بر خود بهمان نام نهاد آهستگي كرد در كار

ومنه الاناة

ومنه الاناة ن تبنّاه تثنّى الغصن تجنّى عليه تغنّى تكنّى

واين آهستگي بسر خواندش دوتا شد شاخ جنايت نهاد بروي سرود گفت بر خود كنيت داد

بالكنية تمنّى ه تشهّى عليه صوتاً تلهّى به وتلهّى عنه المعتل

آرزو داشت آواز خوش خواست ازو بازي كرد بوي غافل شد ازو

الفاء واللام خ توخّاه ف توفّاه الله وتوفّى الرجل ق

بجست اورا بميرانيد اورا خداي بمرد مرد

توقّاه ل تولّى عنه وتولّى الامر المعتل العين واللام بالواو

خود را نگاه داشت ازوي روي بگردانيد ازوي خداوندي كرد كار را

ر تروّى من الماء س تسوّى ق تقوّى به على الامر وبالياء ر

سيراب شد از آب راست شد قوت گرفت بر كار

تزيّا بالزي باب تفاعل يتفاعل تفاعلاً

خويشتن را بيارايست

تباطأ عنه تعاونوا تثاءب تجاذباه تحاربوا تراكبت الاشياء

درنگ كرد ازوي يكديگر را ياري دادند بازيد بدهان بيكديگر كشيدند با يكديگر جنگ كردند بر يكديگر نشستند چنانكه

تناصحوا تضاربوا تعاقب الليل والنهار تقاربوا ر

با يكديگر ياري كردند با يكديگر شمشير زدند از پس يكديگر فرو شدند شب و روز با يكديگر نزديك شدند

تلاعبوا تناهبوا ت تخافتوا تهافتت الفراش في النار

با يكديگر بازي كردند از يكديگر غارت كردند با يكديگر پنهان گفتند افتادند پروانها در آتش

تحادثوا تمازج الشيئان تذابحوا تسامحوا

بايكديكر حديث كفتند آميخته شد دو چيزى يكديكر را كلو بريدند بايكديكر سازكارى كردند

تصافحوا تمادحوا تمازحوا تناصحوا تناكحوا

يكديكر را كنار كرفتند يكديكر را ستودند بايكديكر مزاح كردند يكديكر را نصيحت كردند بايكديكر نكاح كردند

تباعد عنه تجالدوا تحاسدوا تعاضدوا تشاهدوا

دور شد ازو بايكديكر شمشير زدند بايكديكر حسد كردند بايكديكر يارى كردند بايكديكر حاضر شدند

تعاهدوا تقاعد عن الامر تناشدوا الشعر تنادوا

بايكديكر عهد كردند بنشست از كار بايكديكر شعر خواندند بشتافتند

الى الامر تباشروا تجاسر عليه تشاجروا تظاهروا

بسوى كار بايكديكر بشارت كردند دلير كرد بروى نزاع كردند يكديكر را يارى دادند

وتظاهر من امرأته تعاسروا تفاخروا تقامروا تكاثروا

ظهار كرد از زن خويش بايكديكر دشوار كردند بايكديكر نازيدند بايكديكر قمار باختند

في الاموال والاولاد تناصروا تهاجروا تنابزوا بالالقاب

در خواسته و فرزندان يكديكر را يارى دادند از يكديكر ببريدند

سن تجانسوا تدارسوا الكتب تقاعد عن الامر تماكسوا

بايكديكر انس يافتند بايكديكر كتابها خواندند از كار بنشست بايكديكر مكاس

في البيع تنافسوا في الشيء تفاحش الامر تباغضوا

كردند در بيع رغبت كردند در چيزى زشت شد كار بايكديكر را دشمن داشتند

بيع الشطط

تعاصوا

تقابض المتبايعان تقارضوا الزيارة تناقض القولان

از يكديكر بستدند خريده ها و فروخته ها از يكديكر زيارت بريدند يكديكر بشكستند دو قول

تساقط التمر تلاحظوا تتابعت الاخبار تخادعوا

فرو افتاد خرما از درخت بايكديكر نكريستند دمادم شدند خبرها بايكديكر را فريفتند

تدافعوا ترافعوا الى القاضي تقارعوا تقاطعوا تنازعوا

يكديكر را دفع كردند رفتند سوى قاضى براى حكم يكديكر را قرعه زدند از يكديكر ببريدند

تجانف بالاثم تحالفوا تقاذفوا بالحجارة تكاثف الشيء تناصفوا

ميل كرد بسوى كناه بايكديكر سوكند خوردند يكديكر را بسنك زدند سطبر شد چيزى انصاف دادند

تحامق ترافقوا تناهوا الى الغاية تصادقوا تطابقوا على

خود را احمق ساخت يكديكر را همراهى كردند پيشى كرفتند سوى انجام بايكديكر دوستى كردند

الامر تعانقوا تبارك الله تداركه الله بالرحمة تشاكلوا

اتفاق كردند بر كار هر دو يكديكر را كنار كرفتند بزركوارست خداى دريافت اورا خداى برحمت

تثاقل عن الامر تجاهل تحامل عليه تخاذلوا تراسلوا

كاهلى كرد از كار خود را نادان ساخت رنج خود را بروى افكند يكديكر را فرو كذاشتند

تساءلوا تساهلوا تشاغل عن الامر تشاكلوا تضاءل تغافل

يكديكر پرسيدند يكديكر آسانى كردند مشغول شد از كار يكديكر را مانند شدند ضعيف و نزار شد

تغزلوا تغافل عنه تفاضلوا تقاتلوا تكاسلوا تكامل

غزل كفتند خود را غافل ساخت از وى افزونى كردند جنك كردند كاهل شدند تمام شد چيزى

بهم تیر انداختند

تماثل من مرضه تنازلوا تناضلوا تحاكموا الى القاضي
بهتر شد از بیماری بایکدیگر پیاده جنگ کردند حکم طلبیدند از قاضی

تخاصموا تراكمت الاشياء تزاحموا تسالموا تشاتموا تقاصوا
خصومت کردند برهم نشستند چیزها انبوهی کردند یکدیگر را آشتی کردند دشنام دادند

تظالموا تفاقم الامر تقاسموا الشيء بينهم وتقاسموا بالله
بیکدیگر ستم کردند سخت دشوار شد کار بخش کردند چیزرا درمیان ایشان بهم سوگند خوردند

تلاطموا تنادموا على الشراب تراطنوا تغابنوا تلاعنوا
یکدیگر را طپانچه زدند بایکدیگر هم قدح کردند در شراب بایکدیگر بزبان عجم سخن گفتند لعنت کردند

تماجنوا تشابها المضاعف تحابوا تسابوا تحاثوا
بی شرمی و شوخی کردند یکدیگر مانند شدند یکدیگر را دوست داشتند یکدیگر را دشنام دادند

تحاجوا تشاحوا على كذا تراد البيع تضاد الشيئان
یکدیگر حجت گفتند بخیلی کردند بر فلان چیز یکدیگر را باز دادند بیع را نا همتا شدند دو چیز

تساروا تراصوا تقاصوا تحاضوا على الامر
یکدیگر را راز گفتند یکدیگر راست ایستادند یکدیگر قصاص یکدیگر را بر انگیختند

[illegible] تتاموا عشرة تصام الرجل تضاموا المعتل الفاء بالواو
باقی شراب خوردند ده تمام شدند خود را کر ساخت مرد فراهم آمدند

تواطؤوا على الامر تواثبوا توارثوا الكرم تواعدوا
موافقت کردند بر کار یکدیگر بر جستند یکدیگر را میراث گرفتند کرم را وعده کردند

ر

تواترت الاخبار تواصفوا الشيء توافق الفريقان في القتال
دمادم شد خبرها وصف کردند چیزرا موافق شدند دو گروه در جنگ

توافقوا تواصلوا توكلوا الامر المعتل الفاء بالياء تياسروا
موافقت کردند یکدیگر پیوستند یکدیگر وا گذاشتند کاررا سوی چپ شدند

تيامنوا المعتل العين تجاوبوا تفاوت الامر تماوتوا
سوی راست شدند یکدیگر جواب دادن مختلف شد کار خویشتن مرده ساختند

تزاوجوا تجاوروا تزاوروا تشاوروا تعاوروا الشيء تغاوروا
جفت شدند همسایگی کردند زیارت کردند مشورت کردند از یکدیگر گرفتند چیزرا بر یکدیگر غارت کردند

تجاوز الله عنه تجاوز الغاية تشاوس تناوش
فرا گذاشت خدای از وی بگذشت از غایت بیک چشم نگریست دست فرا کرد

تفاوضوا تداولوا الشيء تصاول الغلمان تطاول عليه العمر تناوله
در حدیث شدند از یکدیگر گرفتند چیزرا بر یکدیگر حمله کردند کودکان دراز شد بر وی عمر دست فرا کرد

تلاوموا تناوم تعاونوا على الامر تهاوى تصايحوا
یکدیگر را ملامت کردند خویشتن را غنوده نمود یکدیگر یاری دادند بر کار فرو افتاد بانگ کردند بر یکدیگر

تسايفوا تبايعوا تسايروا تخايروا بالخط تغالوا في ثمن السلعة
یکدیگر را شمشیر زدند خرید و فروخت کردند در خط بایکدیگر مغالات کردند

المعتل اللام تداينوا تباينوا تمايل الحمل عن الفرس تمايلوا
وام کردند از یکدیگر جدا شدند یکسو شد جل از اسب از یکدیگر جدا شدند

دور شدند

ا تَرَاءَى الجمعان وتَرَاءَى له تَنَاءَوا وتَنَاءَت الديار ب تَفَانَى الرجل

يكديكر را ديدند دو گروه — نموده شد اورا — از يكديگر دور شدند خانها — كوفتگی كرد مرد

ت تَغَانَج ج تَحَاجَوا ومنه الأُحْجِيَّة تَنَاجَوا تَهَاجَوا خ تَآخَيَا

خوذ را غافل نمود — چيستان باختند مثال ايلدي — واين چيستان — يكديكر را گفتند — هجا كردند — دوستی كردند هردو

تَرَاخَى الكتاب د تَعَادَوا تَنَادَوا تَمَادَى في الغي تَنَادَوا تَهَادَوا

تاخير افتاد در رسيدن نامه — دشمنی كردند — يكديكر را باز خريدند — دور شد در گمراهی — يكديكر را آواز دادند — يكديكر هديه

د تَبَادَوا في الشيء تَحَادَوا تَمَادَوا فيه س تَنَاسَاه ش تَمَاشَوا ض

برابری كردند در چيز — با يكديكر رفتند — درنگ افتادند دروی — فراموش كرد وی اندی — با يكديكر رفتند

تَوَاصَوه بينهم تَقَاضَاه ط تَعَاطَى الشيء ع تَدَاعَوا وتَدَاعَى البنيان

پسنديده شد در ميان ايشان — تقاضا كرد اورا — دست دراز كرد بچيز — يكديكر را خواندند — نزديكی افتادن شد بنا

والثوب ف تَجَافَى جنبه عن الفراش تَصَافَوا ق تَلَافَى التقصير

وكهنه شد جامه — دور شد پهلوی از بستر — دوستی كردند — دريافت تقصير را

تَسَاقَوا تَلَاقَوا ل تَعَالَى الله م تَحَامَاه تَدَامَوا وتَدَامَى إليه الخبر

يكديكر را شراب دادند — بزرگوار است خدای — خويشتن از وی نگاه داشت — يكديكر را — رسيد بوی خبر

ن تَدَانَوا ه تَبَاهَوا عن المنكر وتَنَاهَى الشيء و تَوَارَى ببيته ص تَوَاصَوا

يكديكر نزديك شدند — مباهات كردند از منكر — بنهايت رسيد چيزی — پنهان شد در خانه خويش — وصيت كردند بكديكر

ق تَوَافَوا ل تَوَالَت الكتب ى تَوَانَى في الأمر المعتل العين واللام

تمام شدند — دمادم شد نامه — تقصير كرد در كار

دَ

استفعال

دَ تَدَاوَى به س تَسَاوَوا ع تَعَاوَت الذئاب باب الاستفعال يستفعل

خويشتن را دارو كرد بوی — راست شدند هردو — بانگ كردند گرگان

ا استبراء الجارية استبطاء استدفاء بالثوب استقراه استنساه

استبرا كردن كنيزك را — دیر شمرد وی — خويشتن گرم كرد بجامه — خواندن خواست از وی — آگاهی خواست از وی

استنهاه ب استهبوه استرهبه استصحبه استصعب عليه الأمر

افسوس كرد وی را — ترسانيد اورا — ترسانيد اورا — با خويشتن همراه كرد وی — دشوار شد بروی كار

استعتبه استعذب الماء استغربه واستغرب في الضحك استكتبه ج

خشنودی خواست از وی — خوش يافت آب را — غربت افكندن خواست — دور انداز شد در خنديدن — نبشتن خواست از وی

استخرجه استدرجه ح استصبح بالمصباح استفتح الله على العدو

بيرون كرد وی — اندك اندك اندر آورد وی — چراغ بيافروخت بچراغ — نصرت خواست از خدای بر دشمن

واستفتح القرآن فتح عليه استقبحه استملحه خ استصرخ

گشادن خواست در خواندن قرآن بگشاد بروی — زشت داشت اورا — نمكين داشت اورا — فرياد رسيدن خواست

استنسخ الكتاب د استبعده استرشده استرفده استسعده

نبشتن خواست نامه را — دور داشت اورا — راه راست خواست از وی — عطا خواست از وی — نيكبختی خواست

استشهده واستشهد فلان وهو الشهيد والشهادة استنجده

گواهی خواست از وی — شهيد شد فلان — واين شهيد — گواهی — ياری خواست از وی

استنشده شعرا استنفد وسعه ذ استنقذه من الهلكة

شعر خواندن خواست از وی — طاقت خويش بجای آورد — برهانيد اورا از هلاكی

ث استأثر بالشيء استأجر الأجير وهي الأجرة استأسد ازوی

بزرگ کنید چیز را بمزد گرفت مزدور را و این مزد خویشتن با شیر داد شور رفت

استبشر به وهو البشر استبصر في دينه استشف بالثوب واستشفر

شاد شد بوی و این شادی زیرکی کرد در دین خویش در میان دو پای گرفت جامه را

الكلب بذنبه استجم استحسر استحضر الفرس واستحضر الضيف

در میان دو پای گرفت سگ دنبال خویش را آسایش کرد بسنگ ماند شد بدوانید اسب را آمدن خواست از مهمان

استحقره استخبره استدبر القبلة استسخر منه استشعر خوفا استصغره

خوار داشت او را خبر خواست از وی پشت بسوی قبله آورد افسوس کرد از او مستحرلق ایلدی نکو بیست اندر دل گرفت ترس را

استظهر القرآن استعبر وهي العبرة والعبرات استعمره استغفر الله ع

از بر گرفت قرآن را بگریست و این اشک ج عمارت کردن خواست از وی آمرزش خواست از خدای

از گناه من ذنبه استفسره استكبر استكثر من الشيء استمطر استنصره

تفسیر کردن خواست از وی تکبر کرد بسیار کرد از چیز باران خواست نصرت خواست

استنفر واستنفره استنكر الأمر ش استأنس بصاحبه ص ارادی

بدوید بدوانیدش انکار کرد کار را انس یافت با یار خویش

استخلصه لنفسه استنقص من الثمن ض استقرضه استنهضه للأمر

خالص کرد او را از بهر خویش کم کردن خواست از بها وام خواست از وی برانگیخت وی را بکار

ط استنبط شيئا ظ استغلظ الزرع ع استبدعه استجمعت

از خویشتن بیرون آورد چیز را ستبر شد کشت بدیع داشت وی را جمع شد کارهای او

اموره

استقطعه ارضا صح ازوی زمینی خواست

بتقاطعه خواست ازوی

تتبع عث خواست ازوی ١٢٢

اموره واستجمع القوم استرجع المصاب استرضع استشفعه استطلع

بهم آمد گرد آمدند مردمان انا لله وانا اليه راجعون گفت مصیبت زده شیر دادن خواست

رأيه استمتع به استنقع الماء استفرغ مجهوده في استأنفه استحلفه

دیده ور کردن خواست از رای وی گرد شد آب طاقت خویش بجای آورد نو گرفت او را سوگند داد اش

استخلفه استسلفه دراهم استشرف الشيء استضعفه استطرفه

خلیفه کردش سلم خواست از وی درمها را نیک نگریست بچیزی ضعیف داشت او را نو داشت او را

بهاسین الکدن وردی

وهي الطرفة استعطفه استنظف الخراج استنكف منه ف استرزقه

و این چیز نو مهربانی خواست از وی همه خراج بستد ننگ داشت از وی روزی خواست از وی

استطلق بطنه استغرق الشيء استغلق عليه الكلام استنشق استنطقه

گشاده شد شکمش تمام گرفت چیز را بسته شد بروی سخن در بینی آب کرد سخن گفتن خواست

ك استدرك عليه الشيء استمسك به استهلكه ل استبدل الشيء بالشيء ازوی

غلط بگرفت بروی چیز را چنگ زد بوی هلاک کرد وی را بدل کرد چیز را بچیزی

استرسل اليه استعجله واستعجل بنفسه استعمله استقبل القبلة

گستاخی کرد بوی شتافتن خواست از وی خود بشتافت عمل خواست از وی روی بقبله آورد

استكمله استمهله استنزله عن الحصن م استبهم عليه الأمر

تمام کردش مهلت خواست از وی فرود آورد وی را از حصار پوشیده شد بروی کار

استحكم الشيء استسلم لأمر الله استطعمه استعجم الكلام استعصم

استوار شد چیز گردن داد فرمان خدای را طعام خواست از وی بسته شد سخن

الذی ایلدی

اِسْتَعْظَمَهُ اِسْتَعْلَمَهُ اِسْتَفْهَمَهُ اِسْتَقْدَمَ الرَّجُلُ وَاسْتَقْدَمَهُ

بزرگ داشت اورا علم خواست ازوی م فرا پیش شد مرد فرا پیش کرد ش

فی الامر

اِسْتَقْسَمَ اِسْتَكْتَمَ السِّرَّ اِسْتَلْأَمَ اِسْتَلْهَمَ اللّٰهَ الصَّبْرَ ن اِسْتَأْذَنَهُ

قسمت کردن خواست پوشیدن خواست رازرا زره پوشید شکیبائی دل کردن خواست از خدا ای دستوری خواست

وَاسْتَأْذَنَ عَلَى الْأَمِيرِ اِسْتَأْمَنَهُ اِسْتَحْسَنَهُ اِسْتَخْشَنَهُ هـ اِسْتَنْزَهَ مِنَ الْبَوْلِ

در آمدن خواست بر امیر امین خواست ازوی خوب داشت اورا درشت شمرد ش خویشتن پاک کرد از بول

المضاعف ب اِسْتَحَبَّهُ عَلَيْهِ اِسْتَطَبَّ لِوَجَعِهِ اِسْتَتَبَّ الْأَمْرُ اِسْتَحَثَّهُ

برگزید اورا بر وی دارو کردن خواست از برای درد ش راست شد کار

د اِسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ اِسْتَجَدَّ الشَّيْءَ وَاسْتَجَدَّ بِنَفْسِهِ اِسْتَحَدَّ اِسْتَرَدَّهُ

تنها شد برای خویش نو کرد چیزرا خود نو شد موی زهار بسترد باز بستد

اِسْتَمَدَّهُ وَاسْتَمَدَّ مِنَ الدَّوَاةِ ذ اِسْتَلَذَّهُ ر اِسْتَدَرَّتِ الرِّيحُ السَّحَابَ

یاری خواست ازوی مداد گرفت از دواة بالذت یافتش باد باران بیرون آورد باد از ابرها

اِسْتَسَرَّ الْقَمَرُ اِسْتَقَرَّ فِي الْمَكَانِ اِسْتَمَرَّ مِرَّتُهُ اِسْتَفَزَّهُ الْخَوْفُ

پنهان شد ماه اندر شب آرام گرفت در جای استوار شد قوت ش ظ الدام کرد ش

س اِسْتَخَسَّهُ ص اِسْتَخَصَّهُ لِنَفْسِهِ ط اِسْتَحَطَّ مِنْ ثَمَنِ السِّلْعَةِ

خسیس داشت اورا خاص کرد از برای خوش کم کردن خواست از بهای کالا

ف اِسْتَخَفَّ الشَّيْءَ وَاسْتَخَفَّ بِالرَّجُلِ وَاسْتَخَفَّهُ الْخَوْفُ اِسْتَعَفَّ عَنِ الْمَسْأَلَةِ

سبک داشت چیزرا خوار داشت مردرا نا آرام کرد اورا ترس پرهیز کرد از خواستن

ف

اِسْتَطَاعَ الْأَمْرَ ل اِسْتَحَالَ الشَّيْءُ اِسْتَطَالَ عَلَيْهِ وَاسْتَطَالَ الشَّيْءَ اِسْتَقَالَ

توانست کاررا محال شد چیز تکبر کرد بر وی دراز شد چیز اقاله خواست بیع را

الْبَيْعَ وَاسْتَقَالَ الْعَثْرَةَ اِسْتَمَالَهُ م اِسْتَدَامَ الْخَيْرَ اِسْتَضَامَهُ

... در گذشتن ذلت اورا میل خواست ازو بیوسته خواست خیررا ستم کرد اورا

اِسْتَقَامَهُ اِسْتَنَامَ إِلَيْهِ اِسْتَهَامَ بِهِ وَاسْتَهَامَتْهُ الْمَرْأَةُ ن اِسْتَبَانَ الْأَمْرَ

راست بیستاد آرام گرفت بوی عاشق شد بوی عاشق کرد اورا زن پیدا کرد کاررا

وَاسْتَبَانَ الْأَمْرُ بِنَفْسِهِ اِسْتَدَانَ اِسْتَعَانَهُ وَاسْتَعَانَ بِهِ اِسْتَلَانَ الشَّيْءَ

خود پیدا شد کار وام خواست یاری خواست ازوی م نرم یافت چیزرا

اِسْتَهَانَ بِهِ س اِسْتَيْأَسَ الْعَنْزُ النَّاقِصُ ت اِسْتَفْتَى الْفَقِيهَ ج

خوار داشت اورا گشن شد بز ماده فتوی خواست از فقیه

اِسْتَنْجَى خ اِسْتَرْخَى ح اِسْتَعْدَى السُّلْطَانَ عَلَى فُلَانٍ اِسْتَهْدَى ش اِسْتَرْشَى

استنجی کرد سست شد داد خواست از سلطان بر فلان هدیه خواست رشوت خواست

الْقَاضِي اِسْتَغْشَى ثِيَابَهُ ص اِسْتَعْصَى اِسْتَقْصَى الْخَبَرَ ض اِسْتَرْضَاهُ

قاضی جامه در سر کشید نا فرمان بردار شد نیک بپالید خبررا خشنودی خواست ازو

ط اِسْتَعْطَاهُ ع اِسْتَدْعَاهُ اِسْتَرْعَاهُ اِسْتَسْعَى الْعَبْدَ ف اِسْتَجْفَاهُ

عطا خواست ازو بخواند اورا نگاه داشتن خواست ازوی سعایت خواست از بنده جفا کننده شمرد اورا

اِسْتَخْفَى اِسْتَشْفَى وَاسْتَشْفَى بَطْنُهُ ق اِسْتَلْقَى ل اِسْتَحْلَى الشَّيْءَ فِي فِيهِ

پنهان شد شفا خواست آماس گرفت شکمش بر پشت خفت شیرین شد چیز در دهن او

والتحلاه التعلي عليه التغلي المتاع التملي الكتاب ن

الثنثني الشيء وهو المتنوية ارتنداه التعني عنه المعتل اللام

ص اشتوصى به خيرا ف التوفاه حقه ل التوي عليه المعتل العين

بالبارح التحياه والتحياه منه غ التعفواه ه التهواه الشيطان

باب افعوعل يفعوعل افعيعالا ب اخذودن الرطل

اعشوشب الوضع اعصوصب القوم واعصوصب اليوم ويوم عصيب

ت اكموت الفرس ج اخلولج الا مرق اخلولق الشيء

اغدودقت عينه ن اخشوشن الشيء المعتل اللام ذ اغرورى الفرس

ن احلولى الشيء م احموى باب فعلل يفعلل فعللة

ب شغذبه في الصراع وهي الشغذبة ج حشرج المريض

١٢٤

د ضرج الحجر شبرج الثوب ملج القدس وهو ملحاج د

تمرة ولد ب بعثر القبور جمهر الشيء وهو جمهور الشيء

زابر الثوب وزابر بسفه وهو الزئبر زمجر الاسد

س دمحس الشيء قرطس الرامي هندس وهو المهندس ط

قرمط المشي وخط مقرمط ع برقع الدابة فرقع اصابعه

ف زخرفه وهو الزخرف والزخارف ق زابق الدراهم

ل سربال سربله وهو السربال والسرابيل غربل التراب

م ترجم كلامه وهو الترجمان ن طامنه المضاعف طاطا رأسه

قبقب البطن كبكبه على وجهه خشخش الملك في العين ج

عجعج لجلج المضغة في فمه جمجم الكتاب ح زحزحه

طحطحه د صرصر البازي غرغر الماء في حلقه وغرغره

بر افكند كرد او را — بانك كرد باز — غرغره كرد آب را در حلق

بالدواء قرقرت الحمامة س عسعس الليل ص بصبص بذنبه

وغرغره كرد بدارو — بانك كرد كبوتر — تاريك شد شب — دم جنبانيد

حصحص الحق ض مضمض الماء في فيه نضنضت الحية لسانها

پيدا شد حق — بجنبانيد آب را در دهن — بجنبانيد مار زبان خويش را

ع عجعجت الرحى زعزعه شعشع الخمر ضعضعهم الدهر

بانك كرد آسيا — بجنبانيد او را — آب آميخت كرد خمر را — بر افكند كرد ايشان را روزكار

ف قعقعت الأسلحة ف رفرف عليه ورفرف الديك حول الدجاجة

آواز كرد سلاحها — رحمت كرد بر وي — كرد بر كرد ماكيان كشت خروس [illegible]

سفسف العمل وامر سفساف ق كفكفه ق بقبقت الحمامة

كرد بد كرد كرد كار را — كار بد — باز داشت او را — بانك كرد كبوتر

وبقبق الكوز الماء رقرق الماء شقشق العصفور نقنق الضفدع

آواز كرد كوزه در آب — بريخت آب را — بانك كرد گنجشك

ل جلجل الجلجل وجلجل الرعد حلحله عن مكانه

بانك كرد چغز — جنبانيد زنكوله را — آواز كرد تندر — بجنبانيد او را از جاي خويش

زلزلت الأرض زلزالا سلسل الخط سلسل الماء صلصل

جنبانيده شد زمين — مسلسل نبشت خط را — بريخت آب را — بانك كرد آهن

الحديد

الحديد قلقله هلهل النسج م جمجم الكلام دمدم الله عليهم

بجنبانيد او را — تنك بافت جامه را — ناپيدا گفت سخن را — هلاك كرد خداي ايشان را

ودمدم الغضبان زمزم الرعد طمطم الخطاف نمنم الكتاب

خشم كرد خشمگين — آواز كرد تندر — آواز كرد فرشتو — نيكو نبشت كتاب را

ه دهده الحجر قهقه نهنهه عن الشيء هلهلت النسج المعتل الفاء

بغلتانيد سنك را — بآواز بلند بخنديد — باز داشت او را از چيزي — تنك بافت [illegible] را

من المضاعف س وسوس الرجل وسوس الشيطان في صدره

ديوانه شد مرد — وسوسه كرد ديو در دل او

ومنه الوسواس ووسوس الحلي ع وعوع الذئب والولت

واين ابليس — آواز كرد پيرايه — بانك كرد كرك — واويلي گفت زن

المعتل اللام الثانية منه د دهدى الحجر المعتل العين واللام

بغلتانيد سنك را

د دوداة الصبيان ومن الدواة ص صوصى القوم

بر موزه بازي كردند كودكان — واين بر موزه — بانك كردند مردمان

ومن الصوصاة ق قوقت الدجاجة المعتل العين بالواو آ

واين بانك و مشغله — جوژه خواست مرغ ماكيان

قوقات الدجاجة عند البيض ب جوجوبه س سوجر الكلب وحلق

بانك كرد ماكيان وقت خايه كردن — جوژه پوشانيد بزوي — قلاده بست بر گردن سگ

الساجور س ثور نس الدابة ع قوزع الديك ف حولق ل

واين كردن بند سگ — بمانيدن دو گوش را ستور را — بگريخت خروس از جنگ — لا حول ولا قوة كفت

ثوبل القدد حوصل الطائر حوقل الشيخ المعتل العين بالياء

ديگ افتادن كرد در ديگ — بنو كرد مرغ چينه دان را — سخت پير شد مرد

ق بيطر البيطار سيطر الرجل على القوم س طيلسه ع

بجشك كرد بجشك ستوران — گماشته شد مرد بر مردمان — ردا افكند او را

ايدع الثوب ومنه الايداع ق حيعل ن فيحن الفرس

بزعفران رنگ كرد جامه را — حي على الفلاح كفت

عليه ومنه المهيمن المعتل اللام الاولى بالواو ج لهوج الشواء

نگهبان شد — واين خداوند نگاه دارنده كاش — نيك نابخته بريان را

خ شعوذ الرجل ومنه الشعوذة ق جهور الكلام حلوط

افسون كرد مرد — واين افسون گر — باواز بلند كفت سخن را

اللقمة شورت الدابة ل سروله هرول ق عنون الكتاب

بزرگ كردن لقمه را — شنجوار كرد ستور — شلوار پوشانيد بدو — دويدن — عنوان كرد نامه را

وعلونه المعتل اللام الاولى بالياء ط عذيط الرجل ومنه العذيوط

حدث كرد مرد در وقت جماع — واين مرد حدث كننده

ق شريف الذرع المعتل اللام الثانية س قلساه ف سلقاه

شاخ برآورده كشت — كلاه بر سر او نهاد — افكندش

باب تفعلل يتفعلل تفعللا ب تجلبب

چادر پوشيد

ومنه الجلباب والجلابيب تدغلب ج تدحرج تبختر ع

واين چادر — بغلتيد — بخراميد

تبرقع تفرقعت اصابعه ق تحذلق تزندق ومنه الزنديق

روي پوش آمد — آواز كرد انگشتان او — زنديق شد — واين زنديق

تمرطق ك تصعلك الرجل ومنه الصعلوك م تلعثم ق تطامن

كرته پوشيد — درويش شد مرد — واين درويش — بسته سخن شد — فروتن شد

المضاعف آ تطاطا تكاكا البرق ب تذبذب بين الامرين

سر فرو كرد — بدرخشيد درخش — آرام نگرفت در ميان دو كار

ج تجرجر الدرق ح تنحنح د تغرغر ع تتعتع في الكلام

بلند زد — غرغره كرد — باند در سخن

ترعرع الصبي تضعضع الرجل ق ترقرق الماء على الارض ل

بباليد كودك — خوار شد مرد — روان شد آب بر زمين

تخلخل تخلخلت تزلزلت تغلغل في الامر تقلقل

جنبيد — در كار — آرام نشد

تململ على فراشه المعتل العين ب تجورب وبالياء ق تعيهق

نا آرامي كرد بر بستر خويش — جورب پوشيد — سخن

المعتل اللام الاولى ح تلهوج اللحم ل تقول المعتل اللام الثانية

نيك بريان نشد گوشت شلوار پوشيد

س تقلسى ق تسلقى باب تفعلل تمسكن وهو المسكين

كلاه پوشيد بر پشته خفت مسكين شد واين مسكين

باب افعللل يفعنلل افعنلالا آ احبنطاء پر شد

بر خشم شد وبزرگ شكم

ق اتعنجر الماء اسحنفر في كلامه اجرنفش س اجرنفى الديك

ريخته شد آب تيز رفت در سخن كفتن بهم شد موى گردن بپا كرد

ق ابذعشق ل اسمواك الظل باب افعلال يفعلل

شاد شد كوتاه شد سايه

افعلال ب اتلاب الامر اشراب ت ابذعر وا ازباد الديك

راست شد كار گردن بر افراشت پراكنده شدند موى گردن بپا كرد

ازمهى البرد وهو الزمهرير اسبطر اسمدر البصر وهو

سخت شد سرما واين سرما سخت كشيده شد خيره شد چشم كوز فتنيمش الدي

السماديد اشمهد اشعنس اشمخر اقشعر جلده اقمطر اليوم

واين خيره چشم راست باره شد پراكنده شد بلند وبراز شد بهم آمد پوست سخت شد روز

وهو قمطرير الكهف وحبه ذ اشماذ عن الامر ل اسمال الظل اشمعل

واين روز سخت ترش شد وبراو باز ايستاد از كار كوتاه شد سايه بشتاب رفت

ا صمى

ق استحق الشيء استحق الشيء استرقه ل استحل الحرام استدل به

استحقاق كرد چيز را باديكر شد چيز بنده داشت او را حلال داشت حرام را

عليه استنده استزله الشيطان استظل بالشجر استغل الدار استقل

خورد بيدا او را بلغزانيد او را ديو در زير سايه درخت بنشست غله كرفت خانه را اندک شمرد

الشيء واستقل بالحمل واستقلوا عن الدار استهلوا الهلال وهو مستهل

چيز را بر داشت بار را كوچ كردند از سراى ديدند ماه نو را واين وقت ديدن ماه

استهل واستهل الصبي واستهل المطر واستهل وجهه م استتم استحم

بانگ كرد كودک بوقت زادن بر ريخت باران بشتافت رويش تمام كردش گرما بخورد

استرم للحايط استجن بالجن استكن المعتل الفاء آ استوطا المركب

كهنه شد ديوار خويشتن نگاه داشت بسپر پنهان شد نرم يافت مركب را

والفراش ب استوجب الاجر استوعب الشيء واستوعب الحنابع

وبستر را سزاوار شد مزد را از بن بر كند چيز را همه خرابه بستد

استوهبه الشيء ج استوضح الشيء د استوقد النار استولد الجارية

بخشيدن خواست از وي چيز را نيک نگريست بچيز بيفروخت آتش را مادر فرزند كرد

ر استوفره ف استوقف وهو على دقن واوقاف ووقار نس كيتوكى را

تمام كرفت او را بخواند باز نشست واو بر شتاب الت

استوحش منه ع استودعه وديعة استوصف الطبيب ق استوثق

نا خوش شد از وي وديعت نهاد نزد وي علاج علت خواست از طبيب استوار كرد

من الباب م استوخم الطعام ن استوطن البلد المعتل العين بالياء

در را ناگوار يافت طعام را وطن گرفت شهر را

د استيسر الامر س استيقع ش منه ظ استيقظ من

استيقن الامر المعتل العين بالواو ب استتاب المذنب

استجاب الله دعاءه استتاب به استصحاب الاولى واستصوبه

استطاب الحدث واستطابه ح استباحه استراح ومن الراحة

وروح الله استماحه خ استناخ البعير د استجاد الشيء استزاده

استعاده القول استفاد علما ذ استحوذ عليه الشيطان استعاذ

بالله ر استجاره استجار الله استدارت الرحى استزار صديقه

استشاره استطار الحريق استعار الشيء استنار ز استجاز

الحكم س استقوس الهلال ش استجاش ض استحيض ص الشخص

استعاضه استفاض الخبر ط استناط ع استضاع استباع العبد

اضمحل الشيء ن اطمأن اطمانا ومن الطمانينة افسان الشيخ

باب الافعال غير المتصرفة نعم الرجل زيد ونعم رجلا زيد

بئس الرجل زيد وبئس رجلا زيد عسى زيد ان يقوم عسى ان يقوم زيد

تعال هبني ان فعلت كذا ينبغي لك ان تفعل كذا كاد زيد يضرب

ويكاد مكادا ومكادة وكودا كرب زيد يفعل كذا اوشك زيد يفعل

ما زال زيد قائما وما برح زيد ما فتئ عمرو قاعدا وما فتئ وما انفك

ما انفك بكر خارجا وما ينفك ما برح زيد قائما طفق يفعل كذا

يطفق ويطفق طفقا علق يفعل كذا ليس زيد ذاهبا

هيهات كذا تم العلم الثاني في شهر المبارك صفر ... حسن ... عفا عنهما

وما لكه يونس بن حسين عفي عنه

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısım | Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No | 5452
Eski Kayıt No